



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

### **Правила использования**

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.  
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.  
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.  
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.  
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

### **О программе Поиск книг Google**

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



3 2044 011 381 0

Slav. 2.4. 55



HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY











Хунд  
4-5

МАТЕРИАЛЫ  
КЪ ИСТОРИИ  
МОСКОВСКАГО ГОСУДАРСТВА.



1511



**ДОНЕСЕНІЕ**  
**ІОАННА КОБЕНЦЕЛЯ.**

**о Московіи**

**ОТЪ 1576 ГОДА.**

—•••••—

**ИЗДАЛЪ**

**Еедоръ Вержбовскій.**



**ВАРШАВА.**

—  
Въ Типографіи Варшавскаго Учебнаго Округа.  
*Краковское-Предмѣстіе 3.*

—  
**1901.**

Slav 812.55 (4-5)  
✓

WIERZBOWSKI,  
MATERIALY « K ISTORII  
MOSKOVSKAGO GOSUDARSTVA. 4-5#

68\*2



ФЕДОРЪ ВЕРЖБОВСКІЙ

---

# МАТЕРІАЛЫ

КЪ ИСТОРИИ

## МОСКОВСКАГО ГОСУДАРСТВА

ВЪ XVI И XVII СТОЛѢТІЯХЪ.

---

---

ВЫПУСКЪ IV.

---

### ДОНЕСЕНІЕ ІОАННА КОБЕНЦЕЛЯ

1576 г.

---

---

ВАРШАВА.

---

1901.



Печатано по опредѣленію Совѣта Императорскаго Варшавскаго  
Университета.

Ректоръ Проф. Г. Уляновъ.





Печатано по опредѣленію Совѣта Императорскаго Варшавскаго  
Университета.

Ректоръ Проф. Г. Ульяновъ.

26

Σ



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ первомъ выпускѣ настоящаго изданія помѣщены мною документы, касающіеся посольства Іоанна Кобенцеля къ Ивану Грозному въ 1575—1576 гг., и въ предварительномъ объясненіи къ нимъ было заявлено (стр. 18), что подлинное донесеніе Кобенцеля о всемъ ходѣ его посольства я напечатую въ одномъ изъ послѣдующихъ выпусковъ настоящаго изданія. Вмѣстѣ съ тѣмъ, я обязался тоже выяснитъ вполнѣ и окончательно сбивчивыя и противорѣчивыя мнѣнія русскихъ историковъ, высказанныя ими о донесеніи о Московіи, приписываемомъ то Кобенцелю, то Пернштейну.

Чтобы ясно и послѣдовательно изложить дѣло, я долженъ начать съ того, чѣмъ я кончилъ мое предисловіе, предпосланное I-му выпуску.

Іоанпъ Кобенцель возвратился изъ своего посольства въ Вѣну 13 марта 1576 г. и въ тотъ же день представилъ императору Максимиліану II подробное донесеніе о своей миссіи въ Московію. Это и есть то донесеніе, которое помѣщается въ дословномъ текстѣ въ настоящемъ выпускѣ.

По возвращеніи изъ столь дальняго путешествія, Кобенцель не долго отдыхалъ дома. Можно даже сказать навѣрное, что то обстоятельство, что онъ такъ недавно ѣздилъ къ царю и лично присмотрѣлся къ польско-литовско-русскимъ дѣламъ и отношеніямъ, заставило Максимиліана II назначить его третьимъ членомъ вновь сооружаемаго посольства къ Польшу.

Въ Польшѣ, въ декабрѣ 1575 г., состоялся двойной вы-

борь: аристократическая партія избрала въ короли императора Максимилиана II, большинство же шляхты Анну Ягеллонку, сестру Сигизмунда Августа, подъ условіемъ, чтобы она отдала свою руку трансильванскому воеводѣ Стефану Баторію. Сторонники послѣдняго получали перевѣсъ съ каждымъ днемъ, между прочимъ и вслѣдствіе того, что Максимилианъ II не могъ отважиться на рѣшительные шаги и, желая получить престолъ не для себя, но для своего сына, эрцгерцога Эрнеста, едва только 24 марта 1576 г. окончательно принялъ поднесенную ему корону. Получивъ извѣстіе объ этомъ, послѣдователи императора въ Польшѣ, съ Яковомъ Уханскимъ, гнѣзненскимъ архіепископомъ, во главѣ, порѣшили созвать въ Варшавѣ сеймъ къ 9-му апрѣля того же года, чтобы условиться насчетъ дальнѣйшихъ дѣйствій и соглашенія съ партією Стефана Баторія. На этотъ-то сеймъ и было отправлено императоромъ посольство, состоявшее изъ Владислава Попель-Лобковица, Фридриха изъ Жеротина, Іоанна Кобенцеля и Андрея Дудича. Но сеймъ не удался вслѣдствіе немногочисленности съѣхавшихся въ Варшаву приверженцевъ императора и былъ отложенъ на 3-ье іюня. Фридрихъ изъ Жеротина возвратился назадъ, Андрей Дудичъ уѣхалъ въ Бѣльскъ, на пограничій Силезіи и Малой-Польши, Лобковицъ же и Кобенцель порѣшили дожидаться новаго сейма и отправились въ резиденцію Уханскаго въ Ловичъ, гдѣ они провели все время съ 20 апрѣля по 10 іюня <sup>1)</sup>).

Причиною неудачъ Максимилиана II въ Польшѣ было нерасположеніе шляхты къ Габсбургской династіи, нерѣшительность его и, наконецъ, самое главное, страхъ передъ турками, которые непременно вторгнулись бы въ австрійскія владѣнія, если бы Максимилианъ II снарядилъ походъ въ Польшу, съ цѣлью поддержать свои права оружіемъ. Противъ турокъ онъ не могъ устоять собственными силами, поэтому прежде чѣмъ

---

<sup>1)</sup> О. Вержбовскій, Отчетъ V о научныхъ занятіяхъ за границею въ теченіе 1878 года. Варшавскія Университетскія Извѣстія за 1879 г., выпускъ 2-ой. Его же, Jakób Uchański, monografia historyczna, Warszawa, 1895, str. 595—597.

приступить къ рѣшительнымъ мѣрамъ противъ Польши, ему надо было заручиться помощью Германіи противъ турокъ и по этому поводу онъ созвалъ въ Регенсбургъ имперскій сеймъ, на которомъ слѣдовало представить нѣмецкимъ князьямъ и государственнымъ чинамъ настоящее положеніе дѣла. Чтобы тѣмъ скорѣе снискать съ этой стороны помощь, необходимо тоже было сообщить участникамъ сейма о сношеніяхъ съ Московскимъ царемъ, о его благосклонности и расположеніи къ императору, о его могуществѣ и богатствѣ, о враждѣ къ туркамъ и указать въ немъ предполагаемаго и надежнаго союзника въ ожидаемой съ турками войнѣ.

Съ этою цѣлью Кобенцель, по всей вѣроятности, по приказанію свыше, и написалъ это письмо къ Николаю Дражковичу, колоцкому архіепископу и загребскому епископу. Оно было написано по словински <sup>1)</sup> и это нарочно, чтобы придать ему характеръ болѣе достовѣрный и конфиденціальный: но для имперскаго сейма необходимъ былъ текстъ латинскій и нѣмецкій. Кто же могъ это письмо лучше всего перевести на указанные языки?—конечно, одинъ изъ чиновниковъ королев-

---

<sup>1)</sup> Нѣтъ основанія подвергать сомнѣнію иснаго на этотъ счетъ указанія въ вѣвской рукописи, по которой Старчевскій издалъ это письмо въ „*Historiae ruthenicae scriptores exteri saeculi XVI*“, стр. 13 и слѣд.; во введеніи (стр. VIII) онъ приводитъ его заглавіе въ слѣдующей формѣ: „*Epistola clarissimi viri Joannis Cobenzel a Prosek, equitis Mariani, archiducis Austriae Caroli etc. cancellarii etc. de legatione sua nomine Maximiliani II imperatoris apud Magnum Moscoviae Ducem obita, ad N. Drascovitium etc., archiepiscopum Colossensem et episcopum Zagrabiensem scripta et ex lingua illirica seu croatica latina facta. Anno 1577*“. Бодявскій (Чтенія въ Императорскомъ Обществѣ исторіи и древностей россійскихъ за 1876 годъ, книга 2-ая) приводитъ заглавіе по другой рукописи съ прибавленіемъ словъ: „*eius (Дражковича) iussu ab domino quodam hungaro in (?) lingua illirica seu croatica latina facta*“. Если бы такъ было на самомъ дѣлѣ, то чешскій канцлеръ во всякомъ случаѣ долженъ былъ засвидѣтельствовать переводъ, а по меньшей мѣрѣ, провѣрить тотъ текстъ, который предназначался для распространенія на имперскомъ сеймѣ, чтобы не попало въ него что-либо, не соотвѣтствующее видамъ политики императора.

ской чешской канцеляріи и Вратиславъ изъ Церштина, какъ канцлеръ чешскаго королевства, долженъ былъ своею подписью засвидѣтельствовать вѣрность перевода. Такъ какъ на сеймѣ былъ тоже папскій легатъ кардиналъ Мороне и такъ какъ это соответствовало видамъ политики императора, чтобы и итальянскіе князья узнали о его отношеніяхъ къ Московскому царю, а итальянскіе князья и сановники всегда предпочитали читать подобнаго рода записки на итальянскомъ языкѣ, то ясно, что письмо Кобенцеля должно было быть тоже переведено и на итальянскій языкъ, тѣмъ болѣе, что послѣдній былъ въ это время дипломатическимъ языкомъ Италіи и папской куріи. При этихъ переводахъ и самъ текстъ письма, и дата, и подписи подвергались пропускамъ и измѣненіямъ; кажется даже, что этотъ текстъ, который полуофициально былъ распространяемъ на регенсбургскомъ сеймѣ, въ іюль 1576 года, въ видѣ меморандума или записки, не имѣлъ даты.

Изъ всего вышеизложеннаго слѣдуетъ, что 1) указанное письмо Кобенцеля было составлено имъ самымъ, но затѣмъ исправлено и приспособлено для тѣхъ цѣлей, которымъ должно было служить, слѣдовательно, оно представляетъ собою, такъ сказать, суррогатъ настоящаго донесенія; 2) редакціи этого письма на всѣхъ языкахъ имѣютъ одинаковое историческое значеніе; 3) такъ какъ оно переписывалось разными лицами, которыя не придавали особеннаго значенія ни фамиліи автора, ни датѣ его, то вслѣдствіе этого появились въ спискахъ на этотъ счетъ разныя указанія; 4) помѣтка чешскаго канцлера Вратислава изъ Церштина была несвѣдущими признана фамиліей автора письма; 5) появляющаяся въ нѣкоторыхъ спискахъ дата „въ Ловичѣ, 25 мая 1576 года“ вполне вѣрна, ибо тогда Кобенцель дѣйствительно находился въ Ловичѣ; 6) указанія нѣкоторыхъ списковъ, будто бы письмо было написано въ 1575, 1579 или 1580 году, невѣрны, и слѣдуетъ объяснить ихъ или ошибками позднѣйшихъ копистовъ, недостаточно внимательно переписывавшихъ письмо, или же ихъ собственными догадками о времени составленія письма, до-

гадками, которыя они невольно дѣлали въ случаѣ, если въ списываемой редакціи была пропущена дата.

Въ виду этихъ положеній, вытекающихъ изъ яснаго изложенія фактовъ, должны подлежать корректурѣ мнѣнія русскихъ историковъ объ этомъ письмѣ или донесеніи.

Догадка Карамзина, будто бы имя Пернштейна, находящееся въ нѣкоторыхъ спискахъ, было перепиаченіемъ имени Герберштейна, лишена всякаго основанія. Мимоходомъ замѣчу еще, что Карамзинъ не обратилъ вниманія на иное противорѣчіе, вкравшееся въ его изложеніе: самъ онъ говоритъ, что послы выѣхали изъ Можайска 29 января 1576 года, а между тѣмъ не сказалъ ни слова о томъ, что списокъ которымъ онъ пользовался, помѣченъ въ Ловичѣ, 27-мъ мая 1575 года <sup>1)</sup>.

Мнѣніе Аделунга <sup>2)</sup>, будто бы донесеніе написано Филиппомъ Пернштейномъ, яко-бы бывшимъ въ Москвѣ въ качествѣ посла императора Рудольфа II въ 1579 г., ни на чемъ не основано и достаточно уже опровергнуто Багалѣемъ <sup>3)</sup>.

Бодянский лишь отчасти правъ, приписывая письмо или Пернштейну или неизвѣстному лицу и вѣрна догадка его, что составлено оно на основаніи посольскаго доклада Кобенцеля отъ 13 марта 1576 г.; но безъ достаточно убѣдительныхъ доводовъ онъ не принимаетъ мнѣнія Карамзина, что самъ Кобенцель былъ авторомъ письма, что однако едва-ли можетъ подлежать сомнѣнію въ виду заголовка, находящагося на древнѣйшемъ спискѣ письма.

Багалѣй не отрицаетъ авторства Кобенцеля, тѣмъ не менѣе въ заглавіи своей статьи ложно назвалъ письмо запискою Іоанна (!) Пернштейна и, далеко не вѣрно понимая

---

<sup>1)</sup> Исторія государства російскаго, СПетербургъ, 1834, томъ IX, стр. 235 и примѣчаніе 429-е, ст. 44 и 47.

<sup>2)</sup> Kritisch-literärische Uebersicht der Reisenden in Russland, томъ I, стр. 287.

<sup>3)</sup> Записки о Московіи Іоанна Пернштейна и принца Данила фонъ Бухау. Кіевскія Университетскія Извѣстія за 1879 годъ, и отдѣльный оттискъ, стр. 3—8.

австро-польскія отношенія того времени, объясняетъ появленіе фамилии Пернштейна перепутаніемъ фамилій австрійскихъ пословъ, по той причинѣ, что между посольствомъ Пернштейна <sup>1)</sup> и Кобенцеля въ Польшу прошелъ незначительный промежутокъ временъ и что оба они будто-бы ѣздили туда съ одинаковыми порученіями. Это поверхностная попытка объясненія противорѣчивыхъ показаній, но попытка ни на чемъ не основанная и, напротивъ, доказывающая не особенное хорошее пониманіе фактовъ и обстоятельствъ, относящихся къ посольству того и другого лица.

Пирлингъ <sup>2)</sup> не затрагиваетъ вопроса объ авторѣ: онъ признаетъ имъ Кобенцеля; представленіе однако почтеннаго историка въ томъ отношеніи не вѣрно, что онъ приписываетъ Кобенцелю бытность въ Москвѣ и что тотъ энтузіазмъ и оптимизмъ Кобенцеля, которые кажутся ему неумѣстными, въ гораздо меньшей мѣрѣ появляются въ подлинномъ донесеніи; въ этомъ же письмѣ они являются умышленно и въ высокой степени, согласно той цѣли, которой оно должно было служить.

---

Настоящій или подлинный отчетъ Кобенцеля (подписанный тоже товарищемъ его по посольству Даниломъ Принцомъ) извѣстенъ былъ Аделунгу <sup>3)</sup> и если доселѣ не было обращено вниманія на этотъ документъ, то, по всей вѣроятности, потому что никто не предполагалъ, чтобъ онъ могъ представлять

---

<sup>1)</sup> Вратиславъ изъ Перштина, сообщая съ Вильгельмомъ изъ Розенберга былъ посломъ въ Польшу 1572—1573 годахъ. См. мой Отчетъ IV о научныхъ занятіяхъ за границею въ теченіе второй половины 1877 г. Варшавскія Университетскія Извѣстія за 1878 годъ, вып. 3-ій.

<sup>2)</sup> La Russie et Saint-Siège, études diplomatiques, I, 404.

<sup>3)</sup> Adelong, тамъ же, I, 289; онъ однако не правъ, утверждая, что донесеніе Кобенцеля было составлено не послѣднимъ, но Даниломъ Принцомъ. На этомъ основаніи Аделунгъ сдѣлалъ непростительную ошибку: приведенные на стр. 296 — 307 отрывки произвольно выбраны имъ то изъ донесенія Кобенцеля, то изъ дневника Принца. Въ одномъ изъ будущихъ выпусковъ настоящаго изданія я напечатаю дневникъ Принца и только тогда можно будетъ имѣть сужденіе о томъ, какія сообщенія принадлежатъ тому, какія же другому послу.

какой-либо интересъ въ сравненіи съ извѣстнымъ уже письмомъ или донесеніемъ. Насколько такое мнѣніе ошибочно, окажется изъ сравненія этого письма съ подлиннымъ отчетомъ, который здѣсь издается.

Три преимущественно черты этого документа заслуживаютъ особеннаго вниманія. Во-первыхъ, та, что въ немъ вѣрно и обстоятельно изложенъ результатъ миссіи Кобенцеля; во-вторыхъ, въ немъ подробно описано путешествіе его въ Можайскъ и переговоры, которые онъ велъ на пути туда и обратно; въ третьихъ, Кобенцелемъ весьма подробно описанъ пріемъ, угощеніе, отношеніе къ московскимъ дипломатамъ, способъ веденія съ ними переговоровъ и весь церемоніаль, соблюдаемый въ оное время въ Московскомъ государствѣ въ аналогичныхъ случаяхъ. Такихъ подробностей нельзя найти въ другихъ современныхъ источникахъ, поэтому думаю, что настоящій документъ доставитъ большое удовольствіе всѣмъ любителямъ старины и изслѣдователямъ культурныхъ отношеній.

Докладъ Кобенцеля печатается мною по подлиннику, хранящемуся въ государственномъ архивѣ въ Вѣнѣ (k. u. k. Haus-, Hof- und Staatsarchiv), въ отдѣлѣ Rossica за 1576 годъ. Онъ печатается безъ всякихъ измѣненій и съ соблюденіемъ правописанія подлинника. Не всѣ тѣ приложения, которыя упоминаются въ немъ, сохранились по настоящее время. Имѣются въ архивѣ только слѣдующія, означенныя нижеуказанными буквами латинскаго алфавита:

а) Письмо Кобенцеля къ Андрею Дудичу, изъ Торна, отъ 28 октября 1575 г. (будетъ напечатано мною въ „Архивѣ Андрея Дудича“).

б) Der preussischen Gesandten auf den waaltag gen Warschau beuelch mir durch den von Cunheim communiciert (инструкція для пословъ прусскаго герцога Альберта Фридриха, отправленныхъ имъ на избирательный сеймъ въ Варшаву).

в) Письмо Кобенцеля и Принца къ Н. Х. Радзивиллу, изъ Вильны, отъ 15 ноября 1575 г. (напечатано въ 1-мъ выпускѣ настоящихъ „Матеріаловъ“, стр. 49, № 18).



d) Письмо Н. Х. Радзивилла къ посламъ, изъ Муснякъ, отъ 14 ноября 1575 г.

e) Письмо пословъ къ Валериану Проташевичу, виленскому епископу, изъ Вильны, отъ 15 ноября 1575 г.

f) Письмо Н. Х. Радзивилла къ посламъ, изъ Мусникъ, отъ 15 ноября 1575 г., хранится въ *Rossica* подъ 1575 г. (напечатано въ „Матеріалы“, выпускъ 1-ый, стр. 49, № 17).

g) Письмо пословъ къ витебскому каштеляну Павлу Пацу, изъ Вильны, отъ 16 ноября 1576 г.

h) Письмо Павла Паца къ посламъ, изъ Вильны, отъ 16 ноября 1575 г. (автографъ).

i) Письмо пословъ къ оршанскому старостѣ Филому Кмитѣ Чарнобыльскому, изъ Вильны, отъ 17 ноября 1575 г.

k) Письмо Филона Кмиты Чарнобыльскаго къ посламъ, изъ Вильны, отъ 17 ноября 1575 г.

l) Письмо Чарнобыльскаго къ смоленскому воеводѣ, изъ Вильны, отъ 17 ноября 1575 г., въ латинскомъ переводѣ съ русскаго подлинника.

m) Письмо пословъ къ смоленскому воеводѣ, изъ Орши, отъ 26 ноября 1575 г., въ латинскомъ переводѣ съ русскаго подлинника.

n) Письмо вице-старосты въ Оршѣ къ смоленскому воеводѣ, изъ Орши, отъ 25 ноября 1575 г.; и отвѣтъ послѣдняго изъ Смоленска, отъ 30 ноября 1575 г.

o) Отвѣтъ смоленскаго воеводы оршанскому вице-старостѣ, отъ 26 ноября 1575 г., въ переводѣ „*ex moscovitico*“.

p) Второе письмо пословъ къ смоленскому воеводѣ, отъ 2 декабря 1575 г.

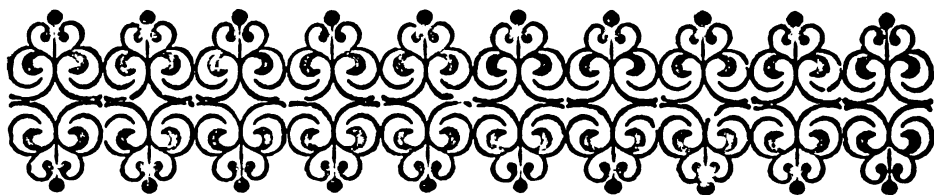
x) Порядокъ и мѣсто разстановки столовъ во время пира, даннаго царемъ Иваномъ Грознымъ въ честь пословъ.

y) Отвѣтъ Кобенцеля, данный послауникамъ города Ри-ги, въ Вильнѣ, 15 февраля 1576 г.

z) *Vermerckt meiner raiss nach des Mosca*, составленное Кобенцелемъ (напечатано въ „Матеріалы“, выпускъ 1-ый, стр. 50, № 19).

Приложенія, означенныя прочими буквами не сохранились.

Θ. В.



**Herrn Hanss Kobenzels von Prosseg Teutsch-  
ordens-Ritters und Herrn Daniel Prinzens aller-  
underthenigste Relation über ihre getragene Legation  
bey dem Grossfürsten in der Mosca,  
mit Beylagen ab A usque Z inclusive, sambt Et  
und 9, anno 1576.**

*Allerdurchleuchtigster, Grossmechtigster Kayser,  
Allergnedigster Herr.*

Nachdem wir, Gott Lob, unser Moscowitische Raiss vollendet und uns Eure Kayserl. Mayestät in unser Instruction aussdruckhenlich bevollen, dass Euer Kays. Mt. wir zu unser widerkhunfft aller uns begegueter Sachen ausfuerliche Relation thuen sollen, so haben wir solchem Euer Kays. Mt. gnedigistem Auferlegen hiemit gehorsamiste Vollziehung laisten und zuvordrist Euer Kays. Mt. ganz unterthenigist bitten, das Sy an unser Verrichtung mit angebornen kayserlichen Gnaden zufriden sein wellen, dann Gott ist unser Zeug, das wir allenthalben an unserm getreuen Fleiss, Sorgfeltigkeit, Mühe und Arbeit nichts erwinden lassen.

Als nun mir von Prossegg den 15-den Octobris unser Instruction und die Verehrung umb zehen Uhrn vormittag durch Euer Kays. Mt. aignen Currier gen Wienn <sup>1)</sup> zugebracht, hab ich alsbald desselben Tags meine Sachen dahin gericht, das ich folgenden Sontag, so der 16 berürts Monats gewest, nach dem Morgenmal aufgebrochen und denselben abent gen Müsstelbach gezogen, von dannen ich meine Raiss

---

<sup>1)</sup> Максимилианъ II проживалъ въ это время въ Прагѣ.

dermassen verfolgt, das ich folgenden Sambstags, den 22-ten berürts Monats morgens frue gen Presslaw khomen bin. Des sich dann darumben so lang verweillt, woverr es jemand's zu lang bedunkhen wolte, das zu Sternberg enhalb Olmütz ain gar weichs Wetter auch ain zimlicher grosser Schnee am Schlesischen Gebirg angefallen, also das ich darüber wider mein Willen gmach thuen, sonderlich aber Sambstags daselbsten zu Presslaw stilligen und die müeden Ross etwas ansrasten lassen muessen. Volgenden Sontags wär ich gleichwoll gern frue darvon. Weill es sich aber gebüeren wellen von merrers Glückhs und Segens wegen Gottes Reich vor allen zu suechen, der Herr von Prumnitz, Euer Kays. Mt. Camerpresident, daselbst abends darvor auch von mir, biss ich ime zuegesagt, denselben Morgen die Fruesuppen mit ime zu essen, darunder dann der Herr mir und mein Gferten ohne zweifel Euer Kays. Mt. zu underthenigen Diensten grosse Ehr bewisen, nit lassen wellen. Zu dem auch ich Daniel Printz nit gegenwürtig, sonder auf der Pollnischen Graenitzen gewest, derwegen ich von Prosegg mich umb sovil lieber daselbst zu Presslau gesaumbt in Hoffnung des Prinzen zu erwarten und uns dann samentlich auf die Raiss zu begeben. Alss aber ich Printz alssbald nach dem Morgenmall etlicher Verhinderungen halben nit verhanden gewest, bin ich von Prosegg ain Weeg alss den andern, zumall weill ich darfur gehalten, es ratsamer und besser sein solte, dass wir also in der Stille sine strepitu von desto wenigern Warnemens wegen absonderlich durch Gross-Polln khämen, fortgeruckht, denselben Abend auf die Ellss <sup>1)</sup> gezogen und mich dann weiter dermassen gefürdert, das ich an SS. Simonis und Judae <sup>2)</sup> morgen gar frue, der Printz aber ungeferlich ain Stund darnach geen Torrn <sup>3)</sup> in Preissen an der Weixel gelanggt.

Nachdem wir nun daselbsten und hievor zu Presslaw vernomben, wie in Polln auf Martini <sup>4)</sup> ain Waaltag angestellt und also guet zu gedenkhen gehabt, die Littawischen Herrn an die uns Euer Kays. Mt. in unser Instruction, wie Sy gnedigist wissen, gewisen, wurden daselbsten in der Littaw nit anzutreffen, sonder auch zu dem angestellten Waaltag gezogen, sein wir gleichwoll anfangs etwas irr und unentschlossen gewest, was uns ferner zu thuen oder zu lassen sein möchte. Doch hab ich von Prosegg letzlich ein Schreiben an Tuditium <sup>5)</sup>, Euer Maye-

---

<sup>1)</sup> Олесница въ Силезии, къ сѣверо-востоку отъ Бреслава.

<sup>2)</sup> 28 октября.

<sup>3)</sup> Торунь (Торнъ).

<sup>4)</sup> 11 ноября.

<sup>5)</sup> Андрей Дудичъ. Упомянуты въ этомъ дописаніи приложенія имѣютъ вполнѣ второстепенное значеніе, поэтому не печатаются.

stät Agenten in Polln, wie hiebei underm A. zu sehen, gestelt, des ich, Printz, mir wohlgefallen lassen. Wir bayd es darauf gefertiget und ime Tuditio bey ainem aigen vertrauten Potten zuhanden des Herrn polnischen Obermarschals <sup>1)</sup>, dem ich, Printz, auch daneben geschriben und solch unser Schreiben recommendiert, überschickht.

Auf solches sein wir folgenden Sonntags den 29-ten Octobris von Torrn aufgebrochen und haben unser Raiss, wie zuvor unterschiedlich dermassen wider fortgestellt, das wir, Gott Lob, one ainige Verhinderung durch Gross-Polln und Preissen des pollnischen thails und dann gar gen Königsperg an Aller Seelen Abend, den andern Novembris, khomen sein. Volgenden morgens hab ich, von Prosegg, Euer Mayestät Rath Erharden von Chunhaimb, der Fürstin Hofmaister, zeitlich ain Zetl geschriben, wie wir daselbst ankomen und Bevelch hetten, von Euer Mayestät wegen den Hertzogen <sup>2)</sup> zu besuechen, mit Bitt, weill ich desselben Hoffs Gebrauch nit wüsste, er wolte mich freundlich und vertreulich verständigen, wassmassen und bey wem wir uns anzaigen lassen möchten. Also ist er selbst gar bald neben dem Hofmarschalch zu mir in die Herbrig khomen, mich erstlich für sein Person unser alten khuntschaft nach freidenreichlich empfangen und aller zuegestandener Sachen befraget. Darnach mir aber neben dem Marschalch angezaigt, nachdem der Herzog vernomen, das wir alda ankomen wären und für Sein Furstliche Durchlaucht, sölich Praedicat phlegen sy ime dem Herzogen zu geben, begerten, so erfreyeten sich erstlich Ir Fürstl. Durchlaucht unsererer Ankhunfft und wolten uns nach essens umb drey Uhrn fürlassen. Dessen wir uns alles gebüerlich und ausfüerlich bedankht und erbotten, Seiner Fürstl. Gnaden Gelegenhait zu erwartten. Damit sein der von Chunhaimb und Marschalch abgezogen und bald darnach zwen vom Adl, ain Rauter und von Irrestorff zu uns khomen anzaigent, Ire Fürstl. Durchlaucht hetten sy zu uns geschickht mit Bevelch, das sy uns auf den Dienst wartten und im Wirtshauss auch sonsten nichts abgeen lassen solten. Darauf sy sich stellen und uns also aufwartten wolten. Dessen wir uns wider gebüerlich bedankht und nach Gelegenhait beflissen, inen Gesellschaft zu laisten biss umb drew nachmittag gedachter von Chunhaimb und Hofmaister umb uns khomen, uns auf ain statlichen mit Samat und Seiden umbehengten Wagen setzen, darauf allainig gen Hof füeren und neben uns geen wellen. Das haben wir servatis servandis gewaigert und die Sachen dahin gerichtet, das wir neben inen hinein gegangen. Un-

---

<sup>1)</sup> Андрей Опалинскій.

<sup>2)</sup> Альбертъ Фридрихъ, прусскій герцогъ, вассалъ польской короны.

derwegs hat es allenthalben ain grosse menig Volckhs gehabt, die uns, als wenn wir ab extremis Indiis khomen wären, angesehen. Zu Hoff sein die Fenster, Thier und alle Plätz auch voll gewest. Wie wir nun zu der Hauptstiegen gelangt, war der Herzog gar statlich begleitet, bald auf mitte der Stiegen, padt uns die Hand, gab uns den Vorzug, fueret uns in ain grosse Stuben, daselbst setzete man mich von Prossegg in ain mit Samet behengten Sessel, mich Printzen hart daran auf ain Stuel und Sein Fürstl. Gnaden macheten sich dann auch auf sinen, also das sy die dritt Stell hetten (sic!). Darauf fieng ich von Prossegg in Gegenwarth Irer Fürstl. Gnaden Rätte, ganzen Hofgesinds und unserer Gferten, denen Sein Fürstl. Gnaden auch allen die Hand gebotten, nachvolgendermassen meines underthenigisten Versehens mit gewöndlicher schuldiger Gebüer gegen Sein Fürstl. Gnaden zu reden:

Hochgeborner, guediger Fürst und Herr! Nachdem uns die Römisch Kayserl. Mayestät, nuser allergnedigister Herr, zu dem Grossfürsten in der Moscau abgefertiget, haben Ir Kayserl. Mt. uns insonderheit bevolhen, wann wir in dises Euer Fürstl. Gnaden Hofleger khomen wurden, dass wir von Irer Kayserl. Mt. wegen Euer Fürstl. Gnaden besuechen, denselben Irer Kayserl. Mt. Gnaden und alles guets anzaigen, auch daneben vermelden sollen, da es Euer Fürstl. Gnaden allenthalben glücklich und woll ergieng, das solches Irer Kayserl. Mt. ain Freud zu vernemben wäre, fur ains. Zum andern, hetten uns Eure Kayserl. Mt. gnedigist bevolhen, Sein Fürstl. Gnaden in besster Form und Gestalt anzulangen und zu vermonen, da es heint oder morgen zu ainer königlichen Waalhandlung in Polln khäme, wie wir dann, seidher wir von Euer Mayestät verraiset, das aine auf Martini angestellt, verstanden hetten, das Sein Fürstl. Gnaden derselben freundlichen lieben Herrn Vettern, Erzherzog Ernst, Euer Kayserl. Mt. geliebten Sune, unsern gnedigisten Herrn, in freundlichen schwägerlichen Bevelch darunder haben und auf Seiner Fürstl. Durchlaucht seitent guet sein wolten. Fur das dritte, wär uns auch von Euer Mayestät auferlegt worden, Sein Fürstl. Gnaden zu communiciern, das Euer Kayserl. Mt. uns in die Moscau zu dem Grossfürsten abgefertiget, den Liflendern, Littauern und allen andern Cristen den geliebten Frieden und guete Nachtberschaft zu erhandlen. Derhalben dann Euer Kayserl. Mt. gnedigists Begern wäre, dass uns Sein Fürstl. Gnaden dahinwerts durch Ir Gebiet würrklich befürdern und sich bey Euer Kayserl. Mt. hinwider aller gnedigisten Erkhanntnuss versehen wollen etc.

Hierauf ist der Herzog aufgestanden, zu seinen Rätten gangen. Wiewoll wir uns darnach gestellt, als wolten wir abtreten und Sein Fürstl. Gnaden Platz geben, des man aber gar nit gestatten wellen und uns dann durch sein Canzlern den von Stanngenburg, ain gar fei-

nen ansehnlichen Man, zur Antwort gegeben: Sein Fürstl. Durchl. hetten unser Anbringen nach lengs angehört. Bedankhen sich der sondern Gnaden, darinnen sie bey Euer Mayestät vermüg des Ersten, andern und dritten unsers Vermeldens zu sein verhoffeten, ganz gehorsamblich, wolten sich der schuldigen Dankberkhait die Zeit Ires Lebens befleissen, erfreueten sich zum höchsten, das Euer Kayserl. Mt., wie wir neben dem ersten Puncten vermeldet, woll auf und gesondt wären und wolten den Allmechtigen bitten, das sein Milde Euer Mayestät lange Zeit in solchem Stand zu erhalten geruechte. Der Waaltag wäre, fur das ander, in Pollen ja ausgeschriben. Darauf dann Ir Fürstl. Durchl. ire Abgesandten geschickt und inen ausführlich bevolhen, Euer Kayserl. Mt. Verlangen und Begern von Seiner Fürstl. Gnaden wegen eusserlich zu befördern, und khundte Irer Fürstl. Durchl. nichts liebers zuesteen, dann das sy Ir Fürstl. Durchl. Erzherzog Ernten zu irem König und Lehenherrs haben möchten. Fur das dritte, wären Ir Fürstl. Durchl. gegen Euer Kayserl. Mt. derselben väterlichen Bemühung und Sorgfeltigkhait fur die armen Lande, so von dem Moscoviter so hart bedrangt wurden, zum höchsten dankhber. Hielten darfur, das Euer Kayserl. Mt. jetziger Zeit khain milders Werch thuen khöndten, wünschten Euer Kayserl. Mt. des Allmechtigen Gnad und Segen darzue von Herzen. Warmit sy auch unser Raiss befördern khüntem, das solle in allweg würklich geschehen, mit angehengtem grossen Erbietten und Commendiern gegen Euer Kayserl. Mt. Welcher Dankhsagung, Erklärung und Erbiettens wir uns von Euer Kayserl. Mt. hochfleissig bedankht und darneben Sein Fürstl. Gnaden vertröstet, das Euer Kayserl. Mt. wir aussführliche Relation von allem thuen, Euer Mayestät es auch sonder Zweifel ganz gnediglich und freundlich von Sein Fürstl. Gnaden vermerkhen wurden. Auf söliches sein Ir Fürstl. Gnaden in ir Zimmer gangen ganz one das sy im Ganzen actu ain ainiches Wort selbs mit uns geredet; wir aber sonsten woll allerlay gesehen und gemerkht, des uns unsere Herzen zu sonderm Mitleiden bewegt.

Als nun Sein Fürstl. Gnaden sich, wie obsteet, in ir Zimmer gemacht, khame baldt die Herzogin <sup>1)</sup>, veluti post nubila Fhoebus, mit ainer sondern fürstlichen Gravität und neben vermengter angeborner, oesterreichischer Milde herfur zu uns, umb das ich von Prosseg dem vom Chunhaimb anfangs anzaigt gehabt: ich hette an Ir Fürstl. Gnaden von meinem gnedigisten Herrn, Erzherzog Carlen, wie auch Seiner Fürstl. Durchl. Gemahel, meiner gnedigisten Frawen, in massen es war

---

<sup>1)</sup> Мария Элеонора, кимбійская княжна.

gewest, gleichfalls Brief und Potschafft, namb mich in ein Fenster, höret von mir solche Potschafft mit sondern Gnaden an. Deren ich dann Euer Kayserl. Mt. gnedigen veterlichen Gruess in alweg furgestellt und bedankben sich sölicher Eren und Freundschaft zuvorderist gegen Euer Kayserl. Mt. und daneben gegen baiden Iren Durchlauchten zum höchsten mit offtrem Vermelden, das sy derwegen Euer Kayserl. Mt. getrewe Dienerinn und dann Irer Fürstl. Durchl. dienstgeffissne Muem ewiglich verbleiben wolte, iren Herrn und sich Euer Kayserl. Mt. zum underthenigisten bevelbend. Demnach hat sy mich von allerlay, sonderlich aber von Irer Kayserl. Mt., meiner allergnedigisten Frauen, item Irer Kbuniglichen Wurde und Fürstl. Durchlaucht allersampt gesonnd und Wolstand, also auch wie sich die Sachen zu Regensburg anliessen, item wie es in Hungarn stiede und andern dergleichen mer sachen dermassen gefragt, das ich mich ires Verstands und Erfarnhait nit gnuég verwundern khönden und schliesslich mit der fromen Fürstin ain sonders Mitlaiden gehabt, das sy ir Zeit in ainem solichen melancolischen, freidenlosen Hauss zuebringen solle.

Alls wir nun also mer als ain Stund conversando zuegebracht, haben Ir Fürstl. Gnaden mich samb dem Printzen und allen unsern vom Adel zum Abendmal gefüert, uns baide vor Irer Fürstl. Gnaden waschen lassen, darnach mich von Prosegg an die höchst Stell ainer langen Tafel, widerumen in den samaten Sessel, nach mir, von Prosegg, mich Printzen zur linggen und dann sich selbs zur rechten Seiten der Tafel gesetzt. Darbey dann nach mir Prinzen ain gilchischer Abgesandter Herr Cristoff von Herberstain, Herr Wolf von Stubenberg, der Sauerman, der Schrottenpach, der Riedinger und Hellmann, dann etliche alte Frawen widerumb der Cannzler, der von Chunhaimb, als Hofmaister mit dem Landtvogt gesessen, darunder dann alle Sachen zum statlichisten zuegangen sein. Als wir nun das Abentmal volbracht und Ir Fürstl. Gnaden alles dasjenig gethan, so sy immer Euer Kayserl. Mt. zu underthenigen Eern thun khondten oder sollen, sein sy aufgestanden und mit gnedigen Begeren, das wir für Lieb haben, auch Euer Maystät Ir Fürstl. Gnaden samb derselben Herrn Gemahel zum fleissigisten commendiern wolten, in ir Zimmer gangen. Darauf sich der Gilcbisch Abgesandte, der Marschalch, Cannzler, Landvogt und andere Herrn uber uns gemacht und erstlich daselbsten bei der furstlichen Tafel, dann in unser Herberg, dahin sy uns, ob wir woll höchlich darfur gebetten, samentlich begleitet, ain starkhen Trunkh gethan, daran wir dann gleichwoll harrtkhomen- und schlechte Freid gehabt, aber doch eerntthalben ain ubrigs thuen muessen und hoffenlich den Platz dermassen erhalten, das man uns, facessat iactantia, wenig nachreden khönden:

Desselben tags sein die Gotschi an mich von Prosegg khomen und khurzumb wider zurugg gewellt, welche ich mit grosser Mühe dahin bewegt, das sy sich bewilligt, mich noch biss zur Wildau zu füren, doch das ich den folgenden 4-en Tag Novembris auch dorten bleiben wolte, damit sy die Ross ausrasten, die Gotschi enger machen lassen und dann fort khomen möchten. Des ich mich aus Not, sonderlich weil der enden khain fuer zu bekbomen gewest, bewilliget und wir also erst den 4-en Novembris von Konigspurg verrukht. Der Herzog hat uns durchaus costfrey gehalten und darzue zwen vom Adl gedachten Rauter und ainen von der Schullenburg zuegegeben, die uns erstlich gen Tappiaw darnach gen Insterburg, volgends den Ragnit <sup>1)</sup>, alle Seiner Furstl. Gnaden Schlösser oder Herrschafften, etwo wie noch zu sehen von dem teutschen Orden erpaut, und also bis an die Littanisch Gränizen etlich und zwainzig meill wegs gefürt, mit aller notdurft versehen und indert khain Stukh Prots bezallen lassen. Derhalben es dann bey Euer Kayserl. Mt. gnedigisten Gefallen steen würdet, ob Sy ime dem Herzogen derwegen mit gelegenhait von des khonftigen wegen ain Dankhbriefel schreiben lassen wollen. Zumall weil Euer Kayserl. Mt. hieneben unterm B. des dann mir von Prosegg der von Chunhaimb vertreulich communiciert, zu sehen werden haben, wassmassen Sein Furstl. Gnaden in der pollnischen Sachen gegen Euer Kayserl. Mt. affectioniert sein. Wir hetten sonsten Euer Kayserl. Mt. vill zu schreiben, wie treuherzig man sich der Enden in gmain gegen Euer Mayestät erzaigt, aber wir lassen es der Khürze halben underwegen; doch wollen Euer Mayestät allain noch zwo nachvolgende Sachen mit Gnaden vernemen. Das nemblich gegen mir von Prosegg die Herzogin selbst und dann auch der von Chunhaimb ofter vermeldet, das der Herzog auf Irer Fürstlichen Gnaden Hochzeit und das Hofgesind sambt jederman seither derselben, so fröblich nit gewest wäre, als zu diser unser Ankhunft und Gegenwurth, fur ains. Zum andern, hat mich auch gedachter von Chunhaimb verstendigt, als man vernomen gehabt, das Euer Kayserl. Mt. die Stet und etliche Craiss in Preisson der pollnischen Handlung halben ersuechen und doch an Ir Furstl. Gnaden bis auf dieselb Zeit nichts gelangen lassen, das söliches den Rätten und ganzer Landschaft beschmerzlich furgelassen, aber unser Anbringen und Werben hette söliches alles abgelöscht und wie Irer Furstl. Gnaden also auch menigelihs Affection gegen Euer Kayserl. Mt. starkh entzindet. Wie wir dann söliches, als obsteet, erfarn und mit Augen gesehen.

---

<sup>1)</sup> Таньезо, Выструцъ, Рагнета, замки и города между Кенигсбергомъ и Ковнонъ.



Da wir nun aus Preissen in die Littau, des gleichwoll etlicher vill Wässer halben gar schwär und gfärlich, nachdem sy nit recht gefrom gowest und wir doch auf dem halb gefromem Eis darüber müessen zee- gangen und erstlich gen Georgenburg <sup>1)</sup> khomen, auch verstanden, das der Herr Gouärsskbi <sup>2)</sup>, ain statlicher Gesell und guet auf Euer Kayserl. Mt. Seiten sein soll, haben wir ain Schreiben, aus denen, die uns Euer Mayest. neben der Instruction under der Rubrikken „generoso“ zuekhomen lassen, an ine überschriben, es ime zuegetragen und daneben dasjenig gethan, was uns Euer Mayestät in der Instruction in dergleichen bevolhen. Welches er sich zum höchsten bedankht, allergehorsamen dienst und Treuherzigkhait gegen Euer Mayestät erbotten und uns darneben all sein Vermögen zu Fortsetzung unser Raiss offeriert, welches wir uns bedankht und Euer Maystät underthenigist zu verriemen erbot- ten, auch nachmals fort nach der Wilda <sup>3)</sup> gezogen, dahin wir dann, Gott Lob, den 13-en Novembris morgens woll gelangt sein, und ich Printz alssbald ein Schreiben an den Herzogen von Raziwil, Hofmar- schalchen <sup>4)</sup>, so ain meil Wegs davon an ainem Hof krankher gelegen, vermüg der Copi C. gestellt, welches wir verfertiget und ime bey ainem unsern vom Adl zuegeschikht, der in daselbsten nit, sonder woll sechs Meill Wegs davon <sup>5)</sup> angetroffen und uns den andern Tag, als nemblich den 14-en Novembris, beyligende sein Antwort mit D. <sup>6)</sup> abends spat zue- gebracht. Auf dasselb hab ich von Prosseg den 15-en ditto ain Zetl an den Herrn Bischove <sup>7)</sup> daselbst morgens früe geschriben, wie unterm E. zu sehen, darinnen wir samentlich Sein Furstl. Gnaden umb Audienz ge- betten, weliche uns aber nit, sonder allain diser Beschaid ervolgt. Der Herr Bischove müesste unser Begero, unverbindert des Herrn Mar- schalchs uns gethones Schreibens, so wir ime neben unserm Zettel über- schickt gehabt, communiciern und bäte uns, dass wir biss dahin Geduld wolten tragen. Des habea wir nun thuen und also biss auf den 16-en gedachts Monats warten müessen. Desselben Morgens schickht der gedacht Herr Bischove zu uns und liess uns anzaigen, dass er uns bald berueffen wolte mit Begern uns gefasst zu machen und wann er schikhen wurde, unbeschwärt zu ime zu kommen. Nun ist uns gleichwoll

---

<sup>1)</sup> Юрборкъ.

<sup>2)</sup> Давидъ Принцъ въ своемъ дневникѣ путешествія называетъ его Хри- стофоромъ Коверскимъ.

<sup>3)</sup> Вильна.

<sup>4)</sup> Николай Христофоръ Радзивидъ.

<sup>5)</sup> Въ селѣ Муеники.

<sup>6)</sup> См. выпускъ I-ый настоящаго издавiя, стр. 49, № 17.

<sup>7)</sup> Валерианъ Проташевичъ.

etwas schwär und khomerlich gewest, bei ime ohne ainliches Euer Majestät Credenzschreiben zu erscheinen. Weil uns aber der Herr Marschalch im gedachten mit D. und dann hernach volgendem seinem Schreiben mit F., wie dann des Vaivoda Leitnambt, der Abrahamowitsch <sup>1)</sup>, dem wir auch Euer Mt. Schreiben mit notdurftiger Vermo-  
nung zu Euer Mt. Diensten zuegestellt, vermont, das wir solches thuen solten und uns dann Euer Kayserl. Mt. anfangs der Instruction bevel-  
hen, dissfahls den Herrn Radzivilen und Codcovitsch <sup>2)</sup> zu volgen, so sein wir unverhiudert solches Mangels, so bald der Herr Bischofe umb  
uns geschickht, zu Seinen Furstlichen Gnaden gaungen und ich von Prosseg dieselben in des electi Samogitiensis <sup>3)</sup> und Herrn Vitobsensis  
castellani <sup>4)</sup>, so am Tisch als procores gesessen, und in etlicher statli-  
cher Geistlicher und weltlicher, so herumb gestanden, Gegenwart Sein  
Furstl. Gnaden nachvolgends angesprochen:

Reverendissime in Christo pater, domine nobis observandissime. Cum nos nuper Sacra Caesarea Maiestas, dominus noster clementissimus, ad Moscovitarum principem reipublicae christianae causa ablegasset, imprimis nobis clementer mandavit, ut hunc magnum ducatum Lithuaniae transeuntes illustrissimos dominos duces de Radzivil ac clarissimum dominum comitem Codcovicium, atque adeo etiam alios huius magni ducatus proceres, quos ipsi nobis nominarent, Mtis Eius Caes. nomine adiremus, eisque Mtis Suae Caes. gratiam, benevolentiam et, ut summatim dicam, omnia ea, quae in charissimos sibi proficisci possent, ampliter deferremus. Cum igitur illustrissimus dominus mareschalchus in absentia aliorum dominorum, quae nos haud parum pupugit, prout id Rev. Dom. Vra ex eius litteris, per nos heri ei communicatis, (videre potest?), eandem Rev. Dom. Vram potissimum nobis nominaverit, facere certe nec debuimus, nec volumus, quin Rev. Dom. Vram actu tum reverenter conveniremus, Eamque suo et aliorum suorum confidentium procerum nomine de praelibata Mtis Suae Caes. voluntate certissimam redderemus. Itaque Rev. Dom. Vram obsequenter rogamus, ut de ea certior quam certissima esse, nihilque plane haesitare seu addubitare velit. Nam hoc illi omnino polliceri ac spondere valemus Mtem Suam Caes. nihil magis in votis habere, quam ut eam Rev. Dom. Vrae, dictis eius confidentibus, proceribus et toti huic magno ducatu per quamcunque occasionem re ipsa contestari ac comprobare possit. Et haec quidem fuit prima pars mandatorum Suae Caes. Mtis. Altera vero est illa, ut Rev.

1) Янкъ; виленскій воеводах быль Нилолай Радзивилль.

2) Янкъ Ходковичъ, виленскій каштелянъ.

3) Мелхиоръ Гедронць, жмудскій епископъ.

4) Павелъ Паць.

Dom. Vrae et Eorum Celsitudinibus instructionis nostrae tenorem poenitius communicemus. Itaque, ut id rectissime fiat, instructionem ipsam Rev. Dom. Vrae hic originaliter exhibemus, obnixè Rev. Dom. Vram orantes, ut eam perlegere, percipere, ac nobis tandem iterum restituere, eam tamen itidem cum praefatis illustrissimis ac clarissimis eius confidentibus proceribus communicare dignetur. Postremo, reverendissime domine, Mtas Suae Caes. nobis quoque clementer iniunxit, ut super eiusmodi nostra instructione Rev. Dom. Vrae ac dictorum et confidentium procerum votum ac consilium expetamus, nosque iis, quoad eius maxime fieri poterit, accomodemus. Quare Rev. Dom. Vram pro tali eius consilio ac voto imprimis vero eius patentibus litteris, ne alicubi in itinere remoremur, obsequenter rogamus, nosque ei postremo ac studia nostra accuratissime commendamus et dedicamus.

Auf solches hat er uns durch ainen aus den umbsteender khürzlich antworten lassen: Reverendissimus dominus episcopus iam ad longum ea omnia intellexit, quae vos, domini caesarei oratores, Suae Rev. Dom. Mtis Eius Caes. iussu verbose exposuistis. Et cum Mti Suae Caes. de eius tam praeclara et insigni erga se ac alios huius magni ducatus proceres voluntate et clementia summas, quas potest, gratias habet, tum Deum orat, ut Mti Suae Caes. pios conatus in dies magis prosperare ac fortunare velit. Vobis, dominis legatis, quod hucusque salvi et incolumes perveneritis congratulando et simul eandem felicitatem, imprimis vero, ut redeuntes hunc magnum ducatum felici ac optata relatione exhilarare possitis praecando. Porro quod ad postulata vestra attinet, ea cum dominis praesentibus magnatibus deliberabit et vobis tandem desuper gratum responsum dabit, obnixè rogans, ut eam moram, quae intercidere posset, benevole sufferre velitis etc.

Darauf ich ime khürzlich repliziert: Nos hanc Rev. Dom. Vrae gratiarum actionem et declarationem Mti Suae Caes., domino nostro gratiosissimo, sub reditum nostrum ad longum referemus et nihil addubitamus Mtem Suam Caes. eam plane clementer et grato animo intellecturam. De cetero Rev. Dom. Vrae resolutionem patienter exspectabimus et nobis simul plane pollicemur Rev. Dom. Vram effecturam, ut absque ulteriori mora iter nostrum prosequi valeamus. Demnach sein wir aufgestanden und in die Herbrig gängen. Wie uns nun der Herr Bischove durch etliche vom Adel gar aus der Herberg hollen, bey dem Haushor durch etliche statliche Herrn, darnach auf der Stiegen oben durch den electum Samogitiensem und castellanum Vitepsensem emphahen und sich, das er selbs nit gethon, entschuldigen lassen, also ist er uns auch selbs in der Forstuben zwischen ir zwaien, die ine bey den Armen gehalten, daher khriechend begegnet, Euer Mt. anfangs höchlichen, dann auch uns von Euer Mt. wegen statlich ehrend und sich daneben entschuldigend, das

er seiner obligenden Schwachheit halben ain mehrers nit thun khondte. Dargegen wir nun alles dasjenig, so sich gebürt, repliciert und gebetten, das Sein Fürstl. Gnaden derwegen one alle Sorg sein wollten, dann Euer Mt. sein gegen iro tragende Devotion bekhannter wäre, als das Sy solcher Prob bedörfte, und wir sein schliesslich von gedachten sein Gesandten zu der Stiegen zum ersten Thor und dann gar in die Herbrig, wie zuvor emphanen, also auch letztlich am Widerhaimzichen ansehnlich deduciert worden, under dem wir den Herrn Vitebscensem castellanum, so gleich in die Audienz khomen gewest, wider aufs Ross sitzen und zu der Waalhandlung reitten wellen, angesprochen und uns in summa entschuldiget, wir nit gewüssst, das der Herr verhanden, sonnstén waren wir aus Euer Mt. Bevelch alssbald zu ime khommen, ime ain schreiben von Euer Mt. angehenddiget und daneben dasjenig angezaigt, so er khurz zuvor beim Herrn Bischove gehört mit diennstlicher Bitt, dass er nur so lang warten wolte, biss wir in die Herbrig geon, den Brief zu uns nehmen und ine besuechen möchten. Weliches er sich höchlich bedankht und uns vasst gebetten, das wir in der Herbrig bleiben und im allain das Schreiben schicken wolten, öffter meldend, es solle meniglich sehen und erfabr, dass Eure Mt. ain getrewen Diener an ime haben. Nachdem wir im nun soliches zuesagen müessen, sobald wir heimkhomen, hab ich von Proseg ain Zedl an ine gefertiget, wie underm G. zu sehen, den wir im sambt ainem Euer Mt. Schreiben alssbald überschickht und darauf von ime die Antwott mit H. bekhomen. Der Herr Bischove hat uns bald darnach die Instruction verpetschierter wider zuegeschickht und darneben anzaigen lassen, er wolte unser Abfertigung seines besten Vermögens befördern und sonsten den Sachen allenthalben rechts thun. Also haben wir denselben 16 Novembris darauf gewartet und des volgenden Morgen bey zwaien vom Adel und des Bischove Canzlern disen Bschaid bekhomen. Der Herr Bischove liess sich entschuldigen, das er Schwachhait halben nimer mit uns handlon khündte, wie es dann auch khainer ferrnern Handlung bedörfte, sonder weill die Herrn geschlossen, das man ainen vom Adl, pan Gorsski genannt, mit uns biss auf die Moskowitisch Gränizen schickhen solte, so möchten wir uns allgemach aufmachen und fortziehen, der Gorssky, so gegenwärtig gewest, wurd bald nacher und uns alle Notdurft mitbringen. Dessen haben wir uns gegen Sein Fürstl. Gnaden bedankht, darauf gefruestukht und uns dann in Gotts namen auf den Weg begeben.

Wie wir dann fort biss geon Radoscowiza <sup>1)</sup> ain und zwainzig Meill Weegs fur uns selbs one den Gorsski gezogen und den 19-en No-

---

<sup>1)</sup> Радосковца.

vembris abends dahin gelangt sein. In der Nacht kham er den Gorsski nacher, etwas mit uns expostulierend, das wir so geeilt und nit gmecher gethan hetten, bis er zu uns khomen, höchlich begerend. Nachdem er in der Nacht uber ain Pach gefarn, daselbsten sein Schlitten gescheitert und er darunder ain Schaden bekhomen, das wir 20-en Novembris daselbsten bleiben und seiner Ross erwartten wolten, welches wir wider unsern Willen gethon, und also erst am Montag den 21 Novembris weiter gezogen, uns aber dermassen befördert, das wir den 25-en Novembris zum fruemall gen Orsa <sup>1)</sup> gelangt und daselbsten als in der letzten pollnischen koniglichen Stadt gegen Mosca bis auf den 29-en dito aus nachvolgender Ursach still liegen müssen.

Wie wir gleich zur Wilda aufsitzen und darvon faren wellen, inmassen dann alberait etliche Colessen, das ist Wägendlein, aus der Stadt und voran gewest, zaigt uns der Gorski an, wie der Obrist zu Ossa pan Philon <sup>2)</sup> einritte und zu der Waalhandlung eilete. Nachdem wir nun hievor vernomben gehabt, das er ain statlicher Herr ware, wir auch furnemlich durch seine Leuth den Moscovitern ubantwort müssten werden, haben wir bald Euer Mt. Schreiben ains an ine uberscriben, es gedachtem Gorsski neben ainem Zetl an ine, den ich Prinz in polnischer Sprachen vermug des I. gefertiget, zuegestelt und ine gebetten, das er von unserntwegen zu ime geen, imo unsern Dienst und was er in unser Audienz bei dem Herrn Bischove gehört, neben Zuestellung Euer Mt. Schreibens anzaigen und ine erstlich, das er Euer Kays. Mt. Sachen in der Waalhandlung zum besten befördern und sich aller Dankbberkhait entlich zu Euer Mt. versehen, dann aber, fur das ander, bitten sollte, damit der Herr seinem Leitnambt gen Orsa von unserer Durchlassung und Beglaltung wegen alle Notturfft zueschreiben, uns auch daneben fur entschuldiget haben wolte, das wir ine selbst nit besuecht aus Ursachen, wie obvermeldet. Des nun der pan Gorsski gutwillig gethan und er pan Philon alsbald ain eilenden Currier nach uns mit dem Schreiben K. und dann fort auf Orsa geschikht, der uns neben dem Schreiben angezaigt, das der Herr Euer Mt. Schreiben emphanen und sambt unserm Durchzug mit Freiden vernomen. Schickhete ine voran, alle Notdurft aufs besst zu bestellen und sonderlich unser Ankhunft dem moscovitischen Vaivoda zu Smolenzkho zu verkhandigen, damit wir desto ehender fortkhomen mögen. Als wir nun gen Orsa, so am Boristene ligt und ainer ansehenlichen Schlacht halben, die Herzog Constantinus Ostroszkhi bei König Sigmunds des Ersten

---

<sup>1)</sup> Орша.

<sup>2)</sup> Филонъ Княга Чернобыльскій.

Zeiten, anno 1514 mit dem Moscoviter zunegst vor der Stadt gethon und ime darunter vill Tausent Man erschlagen gar nambhaft, aber sonst nit so guet als des Frankolins Herrschaft bei S. Tibald ist, gelangt, haben wir erfarn, das der Leitinambt, so uns vor allem von seines Herrn wegen ain Ellend, ain Ochsen, etlich Huener, Anten, Genss, zimlich vill Prots, Pier und Meth verehrt, am Phinztag <sup>1)</sup> zuvor schon ein Post nach Smolensskho, so 26 Meil Wegs darvon ligt, abgefertigt und also dem Vaivoda daselbst unser Ankhunft, die Anzall und dergleichen Umbstend zu wissen gemacht, wie beiligende Copi mit L. vermag. Zu unser Ankhunft haben wir aber selbst ime Vaivoda bei aigner Post, wie auch er der Leitinambt neben unser geschriben und von ime begert, wie die zwo Copeien mit M. und N. vermögen. Eure Kayserl. Mt. wellen sich unsers Stilli nit verwundern, dann uns sölchen der Leitinambt furgeschriben. Weil nun er der Leitinambt ime Vaivoda verkhondet, das er uns am folgenden Phinztag den 29. Novembris auf die Granizen bringen und ime uberliefern wolte.

Der erst Pott auch von ime Vaivoda am Erchttag den 27 in der Nacht widerkhomen war und ain Antwort von ime Vaivoda brachte, wie hiebei uderm O. zu sehen, haben wir uns darauf in Gotts Namben verglichen, Mittwochs den 28-en dito <sup>2)</sup> umb Mittag aufzusein und denselbend Abend gen Dobrouna, so enhalb des Boristheins ligt und ain schlechts Stätl neben einem Schloss ist, wie dann beschehen, zu ziehen. Daselbst hat uns des Herrn Cotcovitschen, deme sölch Schloss und Stadt angehörig, Hauptman, statlich emphanen, herfarn vor der Stat gelosiert und ain Abendmall, des gleichen wir sider Königsberg nit gehabt, gegeben. Den folgenden ersten Decembris sein wir frue aufgewest, der mosquischen Gränizen zuegeilt und als wir bis auf ain halbe Meil darvon, das ist acht Meil wegs khomen, begegnet uns ain Moscoviter mit grossem Puckhen und Naigen anzaigend, das noch niemand auf der Gränizen wäre, aber den folgenden Morgen wurden sambt dem Tag ansehnlich Leuth khomen, uns statlich emphalen und dann fortfüeren. Also haben wir uns die halb Meil gen Baiouo <sup>3)</sup>, so ain Wirtshans ist, wider zuruckbegeben, und daselbsten die Nacht zuegebracht.

Volgenden Morgens den audern Decembris aber sein wir wieder vor Tags aufgewest und uns dermassen befördert, das wir die Gränizen,

---

<sup>1)</sup> Вторникъ.

<sup>2)</sup> Числа перепутаны; въ среду приходилось 30-е ноября и въ этотъ день послы прѣехали въ Домбровну, какъ это вѣрно отмѣчено въ ихъ *itinerarium*; смотри: Выпускъ I, стр. 52; впрочемъ, ошибка видна сразу и изъ этого текста, такъ какъ ниже авторъ говоритъ, что слѣдующимъ днемъ было 1-е декабря (четвергъ).

<sup>3)</sup> Васво.

so ain klaines Tället ist, dardurch ain Wasser Juata genannt rinnt und die Littau von der Moscha schaidet, mit sambt dem Tag erraicht. Dasselbsten auf dem moscovitischen Boden haben wir unsere Wägen in Form aines halben Monschains aufs ordentlichist, als es sein mögen, zunägst an das Wasser gestellt. Auf der lenkhen Seiten der Strassen ain gross Feuer aufgemacht und darbei also der Moscoviter zu erwarten geschlossen, welches durch uns zu vleiss und wolbedeichtlich darumben geschehen, weil man uns in der Littau allenthalben vorgesagt, wie die Moscoviter hohen Hochmuet gebrauchen und sonderlich wurden wellen, wann wir zusammen khämen, das wir ehender absitzen, inen die recht Seiten lassen und wir also allenthalben den Nachzug haben solten, welches uns von Euer Mt. Resolution wegen etwas angefochten und letztlich gedachte Resolution mit dem Vorkhomen auf die Gränizen und dem Feuermachen auf der Linggen, so den khomenden Moscovitern die recht Seiten gewest, zu nemen verursacht. Sobald wir nun sölches alles ins Werkh gerichtet, sein ir zwen zu Ross und andere zwen auf ainem Schlitten daher gerennt und haben uns mit gleichmessigen grossen Puckhen und Naigen, als von den Ersten geschehen, angezaigt: Der pristaw, den uns der Grossfürst, welchen sie aber allesamlt vast jedesmalls hospodar, velikhi kness, czar nennen, zugeordnet, wurde gleich da sein, und er hett sie voran geschickht zu sehen, ob wir da wären oder nit. Darauf sein die zu Ross wieder davon gerennt und inner ainer halben viertel Stund mit dem pristaw, so auf ainem wollgeputzten Schlitten in ainem toniaskhen Pölz daher gefaren und in die funfzehen zu Ross bei sich gehabt, bei uns ankhamen. Den haben wir von jedem Wagen, deren etlich und zwainzig gewest, mit zweyen dreyen und etwo vier Schüssen in zimlicher Ordnung salutiert und ime, wie er nahend zu uns khomen, ain Schrit, drey oder vier vom Fuer entgegen gangen, welehes er kaum ersehen, strackhs vom Schlitten Herabgesprungen, uns zugeeilt, ganz freundlich gegrüsst und nachvolgender massen ungeferlich angesprochen: Nachdem er uns als Euer Kays. Mt., die sie alzeit allesamlt der Christen Kayser Maximilianum genannt, Gesandten, von des Grossfürsten wegen, seinen ganzen langen Titl erzellend, durch den Herzog Constantin, Vaivoda zur Smolenskho, entgegen geschickht worden, mit dem Bevelch, das er uns allenthalben woll durchbringen und mit aller Notdurft versehen solle, so wolt er solichen Bevelch gehorsamblich nachsetzen und überall sein bestes thuen uns darauf die Hand raichend und daneben fragend, wie glücklich es uns auf der Raiss ergangen. Sölches haben wir uns erstlich gegen dem Grossfürsten und dann gegen dem Vaivoda gebürlich bedankht und daneben erbotten, das wir es bei Euer Kays. Mt. rüemen, wie dann umb den Vaivoda und ine den Pristaw freundlich beschulden wolten etc.

Nach solchem sein wir mit ime zum Feuer getretten, ime ain Col-  
lation von Confect, gepätem Brot und Prantwein, den sie allom andern  
Trankh furziehen und, wie die Bawer in Österreich den gemain Wein  
abends und morgens, bis sie toll werden, sauffen, gegeben. Mitler  
Zeit die Ross, so er uns nach zimblischen Dingen mitbringen, einspan-  
nen lassen, uns dann fort auf den Weeg gemacht, und denselben Abend  
gen Putiatina, ain Dorf, wier Meil gezogen. Da uns dann die Notdurft  
von Profiant gleichwoll reichlich aber etwas schlecht an der Güte in  
Vischen durch ine pristaw verordnet, und als unser Gesindl was darwider  
geredet, hat er sich vasst entschuldiget mit furgeben, man khöndte die  
Nötdurft daselbsten auf der Gränizen nit haben, aber wenn wir Smo-  
lensskho erraichen, so soll es besser werden. Damit wir nun billig zu-  
frieden gewest, und nachdem wir von ime verstanden gehabt, das wir  
schwärlich inner 15 Tagen, welches uns zu lang gedeucht, zum Gross-  
fürsten khomen wurden, hab ich von Prosegg auf unser vorgeende  
Vergleichung an Vaivodam zu Smolensskho ain Schreiben gestellt, wie  
hieneben underm P. zu sehen, des ich Prinz darnach meinem Tolmätch  
in die reissich Sprachen polnisch dictiert und wir es ime Vaivoda also  
dieselb Nacht überschickht.

Den folgenden 3-en Decembris sein wir wider frue aufgewest, in  
ain Dorf Manzina (?) genannt, acht Meil Weegs gezogen und daselbst  
über Nacht gelegen, da uns dann der pristaw mit Fleisch angefangen zu  
speisen, und abends etwas daran gezweifelt, ob wir den andern Tag  
weiter ziehen oder aber dorten bleiben wurden. Iedoch ist er morgens  
den 4 Derembris zeitlich bei uns erschienen und hat uns angezaigt, wir  
müssten fort, der Vaivoda von Smolensskho het uns frische Ross ge-  
schickht und im bevolhen, das er uns fortführen, ine auch der Profiant  
halben bei uns entschuldigen sollte, weil es ye an den speren Gränizor-  
then nit besser sein khündte. Darauf wir das früemall eingenomen und  
sein dann fort geen Smolensskho, so nur zwo Meil darvon ligt, gezogen.  
Wie wir nun auf ain viertl Meil weegs darvon khomen, zaigt uns der  
pristaw an: Herzog Demetrius Yelezky, des Grossfürsten Gesandter,  
wartete vor der Stadt auf uns. Darauf wir ime, es wäre gut, geantwor-  
tet und sein also fortgefahren. Bald reiten ir zwen daher und zaigen uns  
sölches gleichfals an, denen wir wie dem pristaw geantwort und als wir  
ain wenig hinfur gegen der Stadt gefaren, da erschen wir ine Herzog  
Demetrium nahand bei der Stadt im Feld ungeverlich mit ain 50 Pher-  
den auf uns wartend. Als wir nun auf ain vier oder 5 Schritt von einan-  
der gelangt, sein wir sowoll auch er zugleich von den Schlitten abge-  
standen, einander geehrt und er hat uns darauf ungeverlich also zuege-  
sprochen: Der Grossfürst, sein Herr, dessen Titel er dann nit erzelt, wie  
der erst pristaw gethan, sonder ine nur hospodar, valiki knes y czar



Mosquenskhi genannt, het unser Ankhunft gern verstanden und ine eilends abgefertigt auf uns zu warten und uns als Euer Kays. Mt. grosse Leuth, velike Iudi, woll zu ime zu bringen, mit Fragen, ob wir biss dahin woll khomen wären. Als wir uns nun sölches abermals furnemblich gegen den Grossfürsten bedankht, und daneben vermeldt, das wir es zugleich gegen Euer Kays. Mt. und ime Grossfürsten riemen und preisen wollten, das uns alle Sachen glücklich und woll ergangen, hat er uns zum aufsitzen vermont. Und da es beiderseits geschehen, mich von Prosseg zwischen sein und des ersten pristaw genommen und also zwischen inen biss zum Boristhene durch will tausend Personen, sonderlich aber in die 300 Hagenschützen, die auf baiden Seiten des Wegs zu sehen waren, gefürt. Dasselbst sein wir des ubergefrorenen Boristhenis halben wieder abgesessen und darüber von merer Sicherheit wegen zu Fuess gangen, volgends wider aufgesessen, durch der Stat Smolenskho halben thail, so auf derselben Seiten ligt, abermals fur ain grosse Menig Volks und dann fort in ain Dorf ain Meil Wegs davon ligend und Bogdanova Ocoliza <sup>1)</sup> genannt gefaren und daselbst uber Nacht gelegen. Desselben Abends hat uns der Herzog mit rottem und weissem, costlichem Med verehrt und letztlich mit uns verlassen, das wir den folgenden 5-en Decembris ain Stund vor Tags aufsein und sechs Meil wegs ins Nachtleger faren sollen. Darauf wir uns verlassen und also darnach beraitet; aber es ist bis auf den hellen Tag nichts daras worden, sonder wir woll noch ain grosse Stund darüber aufgehalten und dann erst durch ain Polläggen, so des Grossfürsten Dolmätseh ist, und erst in der Nacht von Hof khomen war, one den Herzogen darvon und in ain Dorf mit Namen Pnievo, da ein Jama oder Posthaus ist, sechs Meil wegs gefuert worden. Da wir den Herzogen, als er nach uns khomen bitten lassen, weill wir bei dem Grossfürsten eilends sein solten und sölches sein nit weniger als Euer Mt. Notdurft erforderte, das er derwegen unser Reis sovil möglich, befürdern wollte. Dessen er sich erbotten und mit uns abermals entlich verlassen, das wir den folgenden 6 Decembris sechs Stund vor Tags aufsein und nach Drogobusch ziehen sollen. Daramben wir ime gedankht und nit anderst verhofft, als es wurde erfolgen. Wie wir dann unsers thails umb ain Uhr nach Mitnach aufgestanden und sölches alsbald gedachtem polnischen Tollmätseh unserm und seinem Verlass nach zu wissen gemacht. Er hat uns aber zuruckh empotten, es wäre noch nit Zeit und er wolte zu rechter Zeit woll aufsteen. Dem wir wieder sagen lassen, der Handel fiel uns frembd fur und wir hetten gedacht, was uns der Herzog abends zuvor durch ine Tulmätseh

---

<sup>1)</sup> Богданова околица.

zuempotten, dem solle also sein und zuwider nichts furlaufen. Da sie so frue nit aufsteen wellen, sollen sy uns auch schlafen haben lassen. Das wäre nun das andermal, das es zum dritten geschäeh, wurden wir es dem Grossfürsten oder auf menigist seinen Rätthen klagen. Soliches unverhindert hat ers bei voriger Antwort verbleiben lassen und uns dann etwo umb fünfe zue empotten, der Herzog wolte zu uns khomen, wir sollen seiner gewärtig sein. Darauf wir repliciert, er wisse, das wir umb eins aufgestanden und seither immerdar gewartet, es stüende bei inen, ob und wann sy khomen wolten. Also khame der Herzog bald daher und fragen uns, wie wir geschlafen und gehuet hetten. Darauf wir ime geantwort: Gott Lob zimblich; allain das wir so lang vergebens auf ine gewartet und sonstes woll länger rasten mügen mit Bitt, unser hinfüro mit dergleichen zu verschonen. Dargen er repliciert, es wär ime laid, aber sölichen allain diese Ursach, des er und die andern von der Post müed worden und darnach der Boristhenes nahend, über welchen man bei der Nacht in der Finster gefärllich khomen wurde, darumben so liet er den Aufbruch bis dahin verzogen mit Bitt, das wir es anderst nit vermerken wolten. Er gedächte voran, wir möchten nacher raisen und da wir biss dahin nit tractiert worden, wie es sich gebürte, so batt er uns, das wir es allain der speren Landsart zuemessen wolten. Sein Herr der liess schlechtere Leuth, da es sein khundte, sölichen Abgang nit leiden. Zu Dragobusch werd es besser sein und aller Mangel authören, dann dorten schon die Sachen ankhomen, so uns der Grossfürst zuegeschickht. Welches wir uns bedanckht und sein darauf bald nach Ime davon auf Dragobusch acht Meill Weegs gefaren.

Den Boristhenen haben wir ja gar gefärllich und also gefunden, das baiderseits das Eis uber ain Clafter weit aufgefroren und einbrochen gewest, darhalben wir dann von ainer Fernpruggen an der Vopi <sup>1)</sup>, so daselbst in den Boristhenen fellt, etlich viel Halbpaum nemen und auf baiden Seiten des Boristhenis vom Gstaten bis auf das Eis gleichsam Prüggen machen müessen, darüber wir die Ross und Schlitten gebracht, auch selbst, Gott Lob, ohne Schaden, doch sorglich gnueng khomen. Abends sein wir gen Drogobusch, so ain Stadt am Boristhene und daneben auf ainer Höh ain Schloss ist, gelanget und haben erstlich, ja sonderlich im Tranckh, zimbliche Besserung emphunden, auch nit anderst gewüsst (wiewoll uns der pollnisch Dulmätisch zuvor in höchster Gehaim vertraut gehabt, das wir daselbst des Grossfürsten Canzler erwarten müesten), dann wir wurden den folgenden 7 Decembris wider aufsein und fortracken. Aber abends empot uns der Herzog, das wir etwas ausrassten möch-

---

<sup>1)</sup> Вена, приторъ Дунаю.

ten und nit eilen dörfsten, morgens aber, das er zu uns khommen und uns was anzuigen wollte.

Darauf wir uns verglichen, ine von seines Herren wegen auch etwas zu ehren und also zu ime in sein Losament, wie beschehen, zu khomen. Wie er soliches und das wir schon vorhanden wären, erfarn, ist er uns bis fur die Thür entgegen khomen, hat uns statlich geehrt in die Stuben gefürt, niedersitzen und durch den Dulmätsch fragen lassen, ob wir des Tags zuvor woll geraiset und die Nacht rhueliglich geschlaffen. Als wir nun darauf ja gesagt, meldet er wiederumb, nachdem ime der Grossfürst befohen, das er uns woll halten und er selbs bekhennen müsse, das söliches nit geschähe, wie es sein sollte, so wäre sein Bitt, das wir desselben Tags dorten bleiben, dann er wollte Lenth voran schicken, die Sachen allenthalben besser bestellen, uns dann seines Herrn Befelch nach fortfüeren und aufs best, so möglich, tractieren. Dann sein Herr begehrt Euer Mt. diss sowoll als in allen andern Fällen eusserlich zu ehren und Iro alle mögliche Freundschaft zu beweisen, welches ob dem zu sehen, das er ine uns entgegen geschickt, des sonsten ainichen anderer Potentaten Gesandten nit geschehen. Und wir sollten auf dem Weg mit der geringen Tractation furlieb nehmen, dann wann wir zu seinem Grossfürsten khomen, so werd er allen Mangel reichlich erstatten. Dargegen wir Generalia und das wir nemblich söliches alles gegen Eure Mt. riemen wolten, auch daneben soviel vermeldet, es wäre noch schlechter Mangel erschieneu, aber gleichwol guet zu gedenkhen, da es statlicher zuegeen, wann wir bei dem Grossfürsten, so grossen Euer Mt. Freund und Brudern, ankommen wurden, ine Herzogen widerumben bittund, nachdem ein jeder Verzug unsern von Euer Mt. aubevolchnen Geschäften, gross Nachtaill und Schaden bringen möcht, das er unser Fortreisen, soviel ime immer möglich, befürdern wöllte, mit Erbieten, das wir söliche und alle andere Freundschaft auch für unsere Personen umb ime zu verdienen geflissen sein wollten. Sein also damit von ime geschiden, denselben 7 Tag Decembris daselbst zu Drogobusch blieben und nit anderst gethon, als hielten wir darfur, wir wurden volgends den 8-en fort nach Viesma <sup>1)</sup> ziehen. Aber morgens liess uns der Herzog anzuigen, er wolte zu uns khomen und sich mit uns allerlai underreden. Also haben wir ime zuempoten, das ers zu seiner Gelegenhait thuu möchte. Demnach kam er bald daher und fraget uns, wie wir gerhuet hetten, ob uns was abgieng, ob wir ainiche Beschwörung hetten und dergleichen mer. Darauf wir ime geantwortet, das wir sonsten durchaus zufrieden und allein gern der sondern Notturit nach bei dem Grossfürsten wären, mit

---

<sup>1)</sup> BASSMA.

Bitt, söliches soviel an ime, zu befördern; des er sich dann hoch erpothen und uns anstruckenlich vertröstet, das er uns folgenden 9 Decembris fortführen wollte, mit ainem langen Gespräch, welches Inhalt haubtsächlich dahin gangen, er wüesste, das er seinem Herrn ain gross gefallen daran thuen und derselb sein Herr niemands lieber als uns sehen wurde; dann Euer Mt. wären sein vielgeliebter Brueder und höchster Frund, welicher Euer Mt., derselb wäre ime auch lieb, Euer Mt. Freund sein Freund; also auch ir Feind, sein Feindt, öfter darneben vermeldend, das sich vor Euer Mt. und seinem Herrn die ganze Welt entsetzen und due-müethigen müess. Des wir nun nach Gelegenhait bestättiget, von Gott gewünscht und Euer Mt. gegen ime dem Grossfürsten tragende brüederliche Naigung und Freundschaft dermassen gerüembt, das wir zu Gott hoffen, es solle alle guete Fruchterkhait daraus erfolgen. Darunder wir dann umb soviel fleissiger und haisser gowest, weil wir aigentlich erfahren, das Sy die pristawen alle dergleichen, ja viel schlechtere geringere Gespräch dem Grossfürsten jedesmals alsbald voran schreiben und damit wie iren Vleiss sehen lassen, also auch seinem Bevelch und Verlaigen ain gnüegen thuen.

Wie nun der 9 Decembris erschinen, hat er Herzog zeitlich den pollnischen Dulmätch zu uns geschickt und uns anzaigen lassen, das er zu uns khomen und uns was eröffnen wollte. Darauf wir abermals fur thuelicher gehalten, zu ime zu geen und dorten die Sachen anzuhören. Sobaldt wir nun zu ime gelangt, fraget er uns, wie uns Gott liebet? Solche Phrasim pflegen sie etwo anstat des Grüessens zu gebrauchen. Wie wir ime unäers Verhoffens, ganz woll, geantwortet, hat er uns zu vernemben gegeben: es wäre ime in der Nacht ain Post vom Grossfürsten khomen, das er uns ain drey oder vier Tag daselbst zu Drogobusch aufhalten und ausrassten lassen solle, bis andere zwen Commissarien vom Grossfürsten khommen und uns sein ferneren Willien anzaigen wurden. Wir solten darob khainen Verdruss haben, dan es geschähe alles furnemblich Euer Mt. zu mehrern Ehren und uns selbst zu guetem. Dargegen wir repliciert, die Zeitung khäm uns gleichwoll schwär und frembd gnueg fur, umb das wir von Euer Mt. Bevelch hetten, Tag und Nacht zu dem Grossfürsten und dan wieder zu Euer Mt. zu eillen. Aber weil es ye nit anderst sein khündte, sonder söliches der Grossfürst also verordnet, so müessten wir es halt geschehen lassen und Geduld haben, doch bäten wir ine den Herzogen wider aufs höchst, das er unsern Fortzag und Furkhunft bey dem Grossfürsten, soviel immer müglich, aus den ime hievor entdeckhten Ursachen befördern wollte. Dessen er sich gutwillig erbotten und uns wider gebetten, dar wir den Verzug mit Geduld übertragen, auch, da uns was abgienge, ime dasselb anzaigen wollten, es soll uns nach Müglichait erthailt und verordnet wer-

den. Darbey ist es desselben Tags verblieben. Den folgenden 10 Decembris haben wir mit Verlangen auf die gedachten zwen Commissarios gewart. Den ainliffften aber uns der Herzog frue wider zueempotten, das er zu uns khomen wolte. Des wir geschehen lassen und also vernomen, was er gewolt. Aber es ist halt nicht anders gewest, dann das er uns besuecht, auch daneben gefragt, wie uns Gott liebete und ob uns was abgienge mit Vertrösten, das wir baldt davon und zum Grossfürsten wurden. Dargegen wir auch nur Generalia replicieret und denselben 11 Tag wie den vorigen zuegebracht.

Den 12-en hat er uns abermals zu wissen gemacht, das er Vorhabens wäre, uns zu besuchen, darauf wir uns zu ime verfüget und bey ime schier ain Stund mit allerlai vergeblichen Discurieren zuegebracht. Darunder wir doch zu jeder Gelegenhait auf unser Fortruckhen gedrun- gen, aber allain diese Antwort bekhommen, das er sich desselben Tags der obgedachten Commissarien gwisslich versähe. So dann wurd man uns hoffentlich fortführen und allenthalben zu unserm Benügen tractieren. Den 13 ist er abermals zu uns, wie dann wir den 14 zu ime khomen und er uns 15 alles gemainlich zu ainer Stund, das ist umb 8 vor- mittag wieder besuecht, darunder allain officiosa, wie uns oder ine Gott liebete, ob uns was manglete, item das wir an dem Verzug khain Verdruss haben, dergleichen er unser fortruckhen und Ankhunft bey dem Grossfürsten befördern wolte, furgeloffen, uns auch von ime Her- zogen und sonsten alle Ehr und freundschaft widerfahren, das er uns desselben 15 Tags ein Stund ungenerlich darnach, als er bey uns gewe- sen, eilends zueempotten, er wollte wieder zu uns khommen und het uns Sachen von dem Grossfürsten selbst anzuzaignen. Darauf wir ime geantwort, weil wir gleich zu Tisch sässen und das Früemahl einnä- ben, so hätten wir, das er ain Stund ungevärlich Geduld haben zu Hans bleiben und uns er erwartten wolte, allsdann gedächten wir zu ime khommen und dasjenig, so er uns anzuzaignen hette, zu vernemen. Dar- mit er zufrieden gewest und unser anhaimbs erwartet. Als wir nun zu ime khomen und die unversehen Zeittung zu vernemen begert, hat er uns angezaigt, gleich wie er zuvor von uns gangen, wären des Gross- fürsten ansehenliche Gesandte: Mykita Romanovicz, Waivoda zu Twer, Basilius Jendreiovitz, Woivoda zu Mosaisko, und Andreas Jaculovicz, des Grossfürsten Canzler, ankhomen, darumb sollen wir von Euer Mt. wegen abnemen, in was grossen Ansehen und Werth Euer Mt. bey sei- nem Herrn wären, mit fernerem Vermelden, da Euer Mt. und sein Herr in ainem Verstand, Bruederschaft und Lieb bleiben, wer denselben zu- gegen sein möchte? Dahin schliessend, wenn andere Potentaten und sonderlich die Littauer zu seinem Herrn Potschaften abfertigten, so muessen- ten dieselben seines Herren zu inen abgesandten nachgeen und inen

den Vorzug allenthalben geben, aber sein Herr wolt<sup>es</sup> mit uns Euer Mt. Gesandten anderst halten, und hette die Sachen dahin gericht, das wir und yetzgedachte seine ansehnliche Leuth ausser unser und irer Herbrigen in ainem dritten Haus zusammenkhomen, daselbsten des Grossfürsten fernern Willen und Mainung anhören, auch derwegen von ime Herzog Demetrio der Zeit und Zusammenkhunft halben verner Erinderung erwarten wolten. Weliches wir uns als ain Mitl, des unsers Hoffens wider Eure Mt. nit sein soll, bedankht und darauf erbotten, wann man uns die Stund zu der Zusammenkhunft anfüegen wollte, das wir dann guetwillig erscheinen und daneben gewiss sein wolten, weil sonsten allenthalben des Grossfürsten Freundschaft und Lieb zu Euer Mt. merklich zu spüeren, das man uns auch zu Seiner Fürstl. Durchlaucht one allen Verzug fürderu und darunder allenthalben Euer Mt. Ehr und Reputation bedenken wurde, des dann der Herzog Demetrius bestätigt und daneben vermeldet, weil er das Glück nicht gehabt, das er uns nach Essens bei sich haben khünden, so hätt er uns freundlich, das wir von Euer Mt. und seines Grossfürsten Gesonds wegen ain Trünkhlein mit ime thun wollten. Liess darauf etliche Schallen erstlich mit Prantwein und dann mit Med einschenkhen, yetzo umb Euore Mt., seines Herren, auch etwo umb unsern Gesond ains herumbgeen und liefen alle Sachen dermassen ab, dass hoffenlich Eure Mt. nichts vergeben noch seinem Herrn damit zuviel eingeraumbt worden, unangesehen das darunder des türgischen Kaisers, des Persiers, der Arabier und Morrn, der kuniglichen Würde zu Hispanien, der Francosen und anderer Nationen Meldung geschehen. Wiewoll wir nun die Sachen auf bessere Weg und Mittel gebracht und Euer Mt. Reputation herzlich gern mehrers erhalten, weil wir aber yo die Sachen weiter nit als oben verstanden, des unsers underthenigen Versehens bey Euer Mt. und iren ansehnlichen Rätten der rauhen Nation, mit welcher wir zu thun gehabt und aller anderer Gelegenheit nach gnueg sein wird, bringen mögen, so hoffen wir gehorsamblich, Euer Mt. werden unsern in Sachen gebrauchten Fleiss mit Gnaden vermerkhen und bevor Iro gnedigist gefallen lassen, das wir auf die obberürt mit dem Herzogen Demetrio getroffne Vergleichung und von ime emphanogene vertröste Erinderung den 16 Decembris etwo umb 9 morgens durch ine Demetrium und den andern przistaw Ignatium in den Hof, so zu unser Zusammenkhunft beraitet war, solemniter gefüert worden, alda und in derselben ganzen Gegend gwaltig viel Volks sonderlich aber viel Boiaren, welche von Hof mit den Abgesandten und sonsten anderer Orten hinkomen statlich geputzt bei einander gewest, aus welchen uns zwen erstlich bey der Stiegen, darnach oben aber andere zwen furneme emphanngen und uns zu der Stuben gefüert, daselbsten uns die obgedachten drey Abgesandte der Romanowitz, dessen Schwe-

ster erstlich dem Grossfürsten verhairat gewest, mit welcher er auch seine zwen Süne erzeugt, item Iendreiowitz, baide vasst alte grabe Männer und der Canzler unsers Erachtens ain sehr verständiger und wolberedter Mann bey 50 Iarn alt, etliche Schrit entgegen khomen und die Hand gebotten und darneben gefragt, wie es uns allenthalben auf der Raiss ergangen. Als wir nun, Gott Lob, woll, geantwortet, haben sie weiter vermeldet, sie weren ired Kaisers und Grossfürsten grosse Leut, Weliky Boiari, zu uns abgefertiget. Begerten derhalben, das wir mit Inen nidersitzen und ired Herren Willen und Wort anhören wollten, wie sy uns dann der Vorzug und die rechte Seiten gelassen. Die sein in langen Klaidern von guldem Stuck mit Zöblen gefütttert herrlich angelegt gewest. Auf den Heuptern haben sie zwo Hauben, aine von schwarzen Füxen, die andere aber von weissem subtilen Filz mit Perlein und Silber gestückht, ob einander gehabt. Und so oft sie iren Herrn genannt, die obere abgezogen, auch uns soliches gleichermassen zu thuen anfangs vermont. Als wir nun wieder gesessen, sein wir durch sy befragt worden, ob wir oder jemand anders die Legation Sachen zu verrichten und da wir darauf unsere Personen angemeldet, sein auf unser Vergleichung baiderseits Verwhante aus der Stuben gangen. Demnach wir und sy aufgestanden und der Romanovitz vasst auf folgende Meinung der Handlung durch ain teutschen Dolmätisch den Anfang gemecht. In Namben der hailigen Dreifeltigkeit, Gott des Vatters, Suns und des heiligen Geist, Amen. Als von derselben Gnaden der Grossherr, Kaiser und Fürst, Iohann Albrecht also hat ine der Dolmätisch genennt, ein Herr aller Reussen etc. (sein ganzen langen Titel erzellend) von seinem Statthalter zu Smolensko vernommen, das sein Brueder der cristenlich Kaiser Maximilian (Euer Mt. ganzen Titl gleichfalls erzellend) euch seine Abgesandte zu ime abgefertiget... Wie er, Romanovitz, soviel vermeldet, hebet der Jendreiowitz an die Red zu verfolgen und sprach: Nachdem ir Kaiser und Grossfürst verstendiget, das Eure Mt. uns ire Gesandte zu ime abgefertiget, wir auch alberait über die Granczen khomen, so hett er sy derwegen dahin geschickht uns zu sehen und sich mit uns zu underreden. Auf soliches saget der Canzler weiter, demnach ir Kaiser und Grossfürst von sölcher Euer Mt. Legation vernomen, hett er seinen grossen Leuthen und Rätteu (die andern zwen auch sich selbst mit Namen nennend und mit den Fingern zaigend) anferlegt, das sy dahin ziehen und was für Sachen an ine Grossfürsten zu bringen betten, dieselben von uns anhören solten. Dieweill inen dann sonsten alle seine Handlungen woll bewusst und vertraut auch ire Dolmätischen, deren zwen verhanden gewest, insonderhait derwegen verpflichtet, so begerten Sy, das wir inen sölliches vertreulich anmelden und nit verhalten wollten.

Hierauf und (!) ain khaine Unterredt wir inen volgender Gestalt geantwortet, das bis auf dieselb Zeit von dem Grossfürsten, zu welchem wir von Euer Mt. abgefertiget, uns in allem so grosse Ehr bewiesen, dessen thätten wir uns und insonderhait, dass Sein Durchlaucht zum Überfluss sy ire so ansehnliche Leut uns entgegen geschickt, zum höchsten bedanken. Erkenneten solches alles ausder Bruderschaft und sondern Verwandnus, darinnen Eure Mt. mit Seiner Fürstl. Durchlaucht stüende, herfliessen und ob wirs woll bei Euer Mt. wie billich mit höchstem Fleiss rhüemen wollten, so khäm uns doch nit wenig fremd für, das wir unsern habenden Bevelch inen eröffnen solten, weil wir von Euer Mt. one Mitl zu Seiner Fürstl. Durchl. abgesendet und es darzue bissber mit allen Euer Mt. Pottschaften also zuegangen, wann dieselben zu ainichem Potentaten abgefertiget, das Sy one allen Aufzug für denselben selbs gelassen worden. Da wir nun ain Neuerung disfalls machen, wurd uns solches bey Euer Mt. ganz unverantwortlich, wir auch damit Euer Mt. grosse Ungnad auf uns laden. Derhalben und weil inen Euer Mt. auch Seiner Fürstl. Durchl. Bruderschaft und Freundschaft gnuagsamb wissund, Sy auch leichtlich zu erachten, das wir nichts anderes, dann alles dasjenig, so zu solcher Bruderschaft und Freundschaft Bstätigung und Mehrung dienstlich mitbrächten, so wäre demnach unser hochfleissig bitten, das man unser mit solcher Neuerung verschonen wollte.

Darauf uns der Canzler repliciert: Sy wüssten selbs woll, das uns nit gebürete Euer Mt. Bevelch yemands anderm als irem Herren selbs zu entdeckhen. Und derhalben so sollen wir ir Suchen und Begeren nit anderst aufnehmen und versteen. Dann weil ir Herr und Grossfürst mit vielen hochwichtigen Sachen beladen und aber von unser Ankunfft vernomen, so hat er sy dabey abgefertiget nit der Meinung, das sy uns entgegen ziehen oder unser ganze Potschaft anhören solten, sonder nuer darumben, damit sy sich erkundigten, ob dieselb dermassen geschafften, das Sy khain Anstand leiden möchte. Dann, wo dem also, wurde Sein Fürstl. Durchl. der Verantwortnus nach, in welcher Sy mit Euer Mt. wären, alle andere ire Geschäft aus den Henden legen und allain diese furnemen. Ob wir nun woll unser voriges Vermelden wieder eräfert, und die Sachen ja gütig und grosser Eil bedürftig sein, fürgegeben, so haben sy doch weiter in uns gedrunge und nit zu Rhu sein wellen. biss wir inen nachfolgende Andcuttung mit gemainen Worten gethan, als nemblich:

Weil sy ye ain beiläufigen Verstand unserer Legation von uns zu haben so starckh begerten und wir dann darfür halten wollten, das solches allainig deren durch sy berürten Ursach und dann desthalben geschehe, damit sich der Grossfürst umb soviel ehender darüber beden-



khen und uns mit gueter hoffender Resolution zu Euer Mt. abfertigen müg, so sollen sy solchergestalt und Mainung vertreulich wissen, nachdem der Grossfürst verschines Januarii zu Euer Mt. den Nicona Wsa-couna <sup>1)</sup>, welichen der König von Schweden <sup>2)</sup> aufgehalten, mit ainem Schreiben, so Eure Mt. durch Gregorn Desphalw <sup>3)</sup> zugebracht worden, abgefertiget, so brächten wir auf sölech Schreiben Euer Mt. Antwort, wie sy söliches und anders mehr zu seiner Zeit vernemen, auch darob unsers Versehens sambt dem Grossfürsten Euer Mt. Vollmainung, Freundschaft und Bruderschaft überflüssig zu spüren haben würden. Darmit sy nun zufrieden gewest, aber doch weiter in specie gefraget, ob wir was von dem, das Pollen Euer Mt. und das Grossfürstenthum Littaw irem Herrn oder seinem Sun <sup>4)</sup> bleiben sollte zu handeln und tractieren in Bevelch hetten, mit Bitt, das wir inen söliches nit verhalten wolten; denn ir Herr und Grossfürst one das khünftig durch sy mit uns alles abhandlen wurde lassen, so hätte er der Canzler und sein Bruder alle Seiner Fürstl. Durchl. gehaime Schreiben und Sachen in irer Verwahrung. Derhalben so khündten wir inen soliches auch sicherlich woll vertrauen, es solte alles der Notturft nach verschiegen bleiben und uns khain Mangel bringen. Doch weill wir zwen Dulmätisch aus der Littaw mit uns gebracht, so wäre gut, das dieselben von Sachen auch nichts erfueren, sonnder dieselben also baiderseits in der Geheimb erhalten wurden.

Darauf unser Widerantwort gewest. Nachdem dieser Punct in ermeltem des Grossfürsten Schreiben auch etlicher massen berührt, so wäre es nit one, das wir derwegen ja was anbringen und dasselb von seiner Wichtigkeit wegen dem Grossfürsten schriftlich ubergeben wurden, söliches aber alles unsern Dulmätischen gänzlich verborgen. Und wir hetten sy allain zum Einkaufen auch andern dergleichen schlechteu Sachen mitgenommen. Darauf sy ferner von gedachtem Schreiben, und ob es Euer Mt. unverletzt zuekomen, umbestendlich gefragt, und als wir es bestätigtet, haben sy den Khunig von Schweden, das er sich söliches understeen auch baiden, Euer Mt. und irem Herren, ain söliche Schmach und Injuri anthuen dürffen, mit disen namhaften Worten hoch berichtet: Er wäre ain untreuer Hund, so under der Panckh herfür gekrochen und khain Glauben hielte. Des Romanovitz Bruder hete mit ime des Liflands wegen zu Dorppt <sup>5)</sup> ain Vertrag gemacht; er aber nichtsweniger als denselben gehalten. Darumben auch ir Herr und Grossfürst gänzlich

<sup>1)</sup> Никонъ Ушаковъ.

<sup>2)</sup> Иоаннъ III.

<sup>3)</sup> Григорій Десоалъ, ср. Выпускъ I, стр. 42.

<sup>4)</sup> Федоръ Ивановичъ.

<sup>5)</sup> Юрьевъ.

bedacht mit ime in ainige fernere Tractation nit einzugeen und wir wüssten one Zweifel aus den Cronickhen und sonsten selbst woll, dass Lifland niemand anderm als irem Herrn und Grossfürsten von Anfang her erblich zuegehörig.

Dargegen wir inen repliciert: Eure Mt. wäre zum höchsten bewegt worden, da sy den Handel verstanden und hetten alsbald dem König geschrieben den Wsacouna ledig zu lassen und sich furbashin dergleichen zu enthalten. Wie dann Eure Mt. auch wir hoffeten, es soie alberait geschehen und solle hinfür verbleiben. Was aber das Lifland antrifft, weil die Stell zum disputieren nit, die Sachen auch hässig gewest, ist sy zu Vleiss mit Stilschweigen durch uns ubergangen.

Hernach sy uns verrer gefragt, wo wir unser Raiss zuegenomen, darauf wir inen nit verhalten wellen, das wir durch Grosspollen, dann nach Preissen, da wir vom Herzogen vermittelst aines Euer Mt. Schreibens ain Passbrief erlanget und letztlich auf die Littaw, da wir anfangs niemand als den Herrn Bischeve zur Wildaw gefunden und vor ime auch ain passschreiben bekumen, gezogen. Als wir nun der Littaw gedacht, haben sy gnuagsam zu versteen geben, das sy es mit demselben Fürstenthumb nit woll mainen; dann sy uns lauter gcsagt, die Stende daselbst wollten nicht bedenken, was inen zum besten gelangen möchte. Ir etliche hetten gestudiert und wären in irem Sinn hochverständig, sy irreten sich aber gänzlich und es wurd sy ires Hochmuts mit der Zeit gereuen. Demnach sein sy auf andere Sachen khumen und nemblich gefragt, ob Eure Mt. und der Kunig von Hispanien <sup>1)</sup> mit dem Türggen Frid helten, auch ob die Liga wider denselben aufgerichtet. Darauf wir geantwortet: Eure Mt. stienden yetziger Zeit mit ime ja im Friden, der Kunig aber nit, sonder wäre sein ewiger Feind, und wurde ine sonder Zweifel aufs Iar widerumb starkh haimbsuechen. Die Venediger, deren sy auch gedacht, gäben fur, das sy noch zur Zeit mit ime wegen irer Gewerb und Handtierungen frid halten müesseten. Der Liga Tractation aber wäre unsers Hoffens nit gar erloschen, sonder noch imerdar auf der Pan darunder sich dann one Zweifel Eure Mt. nit wenig bemühen. Wann sy auch in Gewisshait gebracht, so wurden sy unsers Erachtens den Grossfürsten dornwegen auch zu ersuechen nit underlassen. Dargegen sy vermeldet, der Allmechtig schickh es mit Gnaden, dann, wann es darzue khomen, so wurden die Türggen nach laut viller Prophecien zu Poden und undergeen muessen.

Sovil haben Sy ungeverlich mit uns discourriert und dann schliesslich gegen uns vermeldet: dieweil sy von uns etlicher massen vernom-

---

<sup>1)</sup> Филиппъ II.

ben, was unser Legation in sich hielte, so wollten sy sich volgendes Tags wieder zu iren Herren verfügen und wir nicht zweiffen, wir werden desselben Augen khürzlich mit Freuden ansehen. Darauf wir inen wieder angezeigt, söliches wäre unser höchstes Begehren, wie es dann auch zugleich Euer Kays. Mt. und Seiner Fürstl. Durchl. sondere Notdurft erforderte. Wir wünschen inen viel Glück auf die Raiss und bätten sy vleissig, dass sy unser Nachfart, so viel an inen, befördern wollten. Auf söliches hat der Kanzler wieder verme'det: weil sy gnuogsam eingenomen, das unser Legation in aller Freundschaft angestellt und one Zweifel baiderseits woll erspriessen werde, so kbündten sy uns ferner nit verhalten, als irem Herren von unsern Personen zuegeschrieben, das Sein Durchl. gleichwoll etwas Nachgedenken gehabt, ob sy es glauben sollten oder nit; furnemblich aus dieser Ursach, das anlangst siner bey iro ankomen und sich für Euer Mt. Abgesandten ausgeben. Welchem dan Sein Fürstl. Durchl. irem Brauch nach przistawen und alle Notturft verordnet, aber hernach befunden, das es ain Kaufman gewest, und da Sein Fürstl. Durchl. Euer Mt. Schreiben und Insigels nit verschont, wollten sy gegen demselben, wie ers verdient, verfahren sein. So bald wir aber auf der Gränitzen und dann hernach bey Smolensko angenommen (!), hetten Sein Fürstl. Durchl. aus unserer przistawen Relation gern verstanden, das wir ehrliche Leuth und gewisse Euer Mt. Abgesandte wären. Darumben sich dann auch Sein Fürstl. Durchl. nit gesaumbt, sonnder die przistawen, und sy alsbaldt zu uns abgefertiget, welches billich umb soviel höher zu achten, weil es den littanischen oder andern Abgesandten dermassen niemals begehuet auch noch nit begeben wurde.

Darauf wir uns sölicher erzaigter Ehr abermals fleissig bedankht und daneben erbotten, sy bey Euer Mt. höchlich zu rümen. Das sich aber jemand's für Euer Mt. Abgesandten ausgegeben, der es nit gewest, das khäm uns nit wenig frembd für und wann soliches Eure Mt. verständiget, werden sy zweifelsone daran ain ungediges missfallen tragen, auch gegen demselben mit der verdienten Straff zu verfahren nit underlassen. Nach solichem hat der Kanzler unsern Personen, wer und von wannen wir wären, ob und mit was Diensten wir Euer Mt. zugethan und dergleichen mehr, sonderlich aber, ob Euer Mt. ain Schreiben des Herzogen in Preissen halben von dem Grossfürsten zuekhomen und ob uns die Littauer kostfrei gehalten, wir auch bey ineu in Rath kommen, fleissig nachgefragt. Darauf wir inen soviel angezeigt, das uns umb das herüert Schreiben nichts bewüst, die Littauer auch in Polln verruckht wären, und uns niemands nichts durchaus umb sonst gegeben hette. Damit sein wir von einander und durch unser przistawen wieder in unser Herbrig ehrlich gefüert worden.

Den volgenden 17 December sein sy gegen den Abend verraiset und wir haben nit underlassen durch ain polnischen Zedl vermüg Q., den ich Prinz gescriben, den Canzler hochfleissig zu ersuechen und zu bitten, weil er und die andern Herren von uns vernomen, das wir der polnischen Sachen halben mit dem Grossfürsten zu handlen hetten, in welchen dann darumben summum periculum in mora, weil die polnischen Stände yetzund beieinander und one Zweifel mit den Elections sachen umbgeen werden, vor welcher Abhandlung in allweg von Nötten, das wir hinauss mit Seiner Fürstl. Durchl. Resolution khomen, da anderst der hoffend Nutz und Fromen daraus folgen sollte. Das er derwegen unser fürkhunft bey dem Grossfürsten, soviel immer menschlich müglich befürdern wollte, Eure Mt. wurden sölches und andere sein Guetwilligkhait zu ihron Diensten mit sonderm Gnaden würllich zu erkennen nit underlassen, dessen er sich gegen uns durch den polnischen Dolmetsch hoch erhotten, doch daneben begert, das wir im nichtsmer schreiben, sonder dasjenig, so uns von nötten sein wurd, nur durch den Herzog Dometrium zuempietten wollten. Wie wir dann daneben wissen sollen, das wir alle Händel nur durch ine verrichten und anbringen werden lassen muessen. Darunder wollt er sich Euer Mt. Dienste befeissen und uns alle mögliche Freundschaft beweisen.

Den 18 December kham der Herzog Dometrius selbst zu uns, thet uns sölches gleichsfalls zu wissen, erput sich nit weniger aller müglichait und zaiget uns daneben an, die Herren Abgesandten hetten ime bevolchen, das er die Verehrungen besichtigen und inen davon hinach Bericht schreiben sollte. Also haben wir uns seines Bemühens und Erbiettens bedanckht und ime dann, weil er furgegeben, das es also allemal gehalten werde, die Verehrungen nit allain gewisen, sonder auch derselben Verzeichnus zuegestellt, die er gedachten Abgesandten alsbaldt nachgeschickt und uns under anderm gefragt, ob der Grossfürst Euer Mt. Clainat auf dem Huet oder am Hals tragen sollte. Weliches wir zu Seiner Durchl. Willen und Gefallen gestellt. Auch mit solchem taglichen abgewechsletem Besuechen und Visitieren die ganz Zeit biss auf den 29 December zuegebracht, doch in der Warhait allemal gleichsamb mit dem Herzogen expostuliert, das wir so lang aufgehalten wurden, ine hoch fleissig bittend, das er unsern Fortzug seines besten Vermögens befürdern wollte. Welches er sich jedesmals ganz guetwillig erbotten und uns entlich öfters vermant, das wir den Verzug mit Geduld ubertragen und darumben nit schwermütig sein wollte. Wir wüssten selbs wohl, das grosse Herrn vill zu thun hetten und diesen und jonen nit alle Zeit furlassen möchten. So wäre die heilig Advent und Weihnachtzeit eingefallen, weliches ain Herr nur mit der Andacht in den Clöstern zuezubringen im Brauch hette. Darnach wurd er uns alsbald furlassen

und seines Verhoffens woll abfertigen. Wie er dann den 24 ain aigen Currier zu ime abgefertiget und ime alles dasjenig zuegeschrieben hatte, was unser Verlangen befürdern möchte. Als nun der berüert 29 erschienen, hat er uns zeitlich zuombotten, das er zu uns khomen wollte, welches wir ime heimgesetzt und seiner, nachdem es also an der Ordnung gewest, erwartet.

Darauf kham er bald daher und fraget uns seinem Branch nach, wie uns Gott liebete auch sonsten unsere Sachen stüenden. Auf soliches wir ime wie alzeit geantwort, das wir sonsten khainen Mangel wüssten, allain das wir so lang aufgehalten wurden, das raichete uns zu sonderer khommernus und Beschwården, dann wir derwegen Euere Mt. Ungnad und Straff höchlich befaren muessten. Dargegen er uns alsbald repliziert, wir sollen guets Muets sein, es wäre ain Boiar von dem Grossfürsten khommen und brächt uns ain Schreiben von ime, welches, niemals andern Abgesandten beschehen, und er es derwegen für ain solich Anzeigen hielte, das wir sonder Zweifel bald zufrieden und content sein wurden mit Bevelch, das solichem Bojaren der Seinigen ainer allsbaldt berufen und hollen sollte. Also ist er unlangst verhanden gewest und sprach uns ungefarlich mit diesen Wörten an: Iwane und Daniel, also haben sie uns allesamt yedes mals gehaissen, der Grosskaiser und Fürst schickht Euch diss Schreiben und hat Euch bevolhen zu sagen, das er Euch bald mit seinem Angesicht erfreuen welle. Demnach wir das Schreiben angenomben, es pro forma geküsst und dem Herzogen neben dem Boiaren dargegen angezaigt, sy möchten sich in ir Herberg verfügen, wir wollten das Schreiben allain vernemen und inen bald müendliche oder schriftliche Antwort zuebringen mit undertheniger Danksagung, das der Grossfürst unser so gnedigist ingedenkh wår.

Wie sie nun soliches gethan, haben wir das Schreiben erprochen und des Inbalts befunden, wie hieneben underm R. zu sehen. Darauf und unser vorgeende Vergleichung ich von Prosegg alsbald die Antwort mit S. gestellt, verfertiget und wir sie inen dann zuegetragen mit solichem Vermelden: nachdem wir des Grossfürsten Schreiben dermassen beschaffen gefunden, das wir für ain unvermaidenliche Notdurft gehalten, Seiner Fürstl. Durchl. selbs solche Antwort darauf zu geben. So hätten wir sie zum vleissigisten, das sy soliche unser Antwort Seiner Fürstl. Durchl. bey Tag und Nacht eilends zuefördern und uns daneben Iro mit Verrüemung unserer Dankberkhait zu gnaden bevelhen wollten, dessen sie sich erbotten und sonderlich vermeldet, das unser Schreiben Seiner Fürstl. Durchl. den folgenden Tag umb dieselb Zeit gewiess zuekommen und wir derwegen nur guets Muets sein auch fur gwiess halten wollten, das wir numer bald aufsein und zu Seiner Fürstl. Durchl. wurden.

In solicher Hoffnung sindt wir etliche Tag gestanden und nit anderst vermaint, dann dasjenig, dessen sie uns vertröset, solle also bald ervolgen. Nach dem es aber verblieben und uns dieweil zu lang bedunkhen wellen, wir uns auch sonderlich besorgt, da Euer Mt. von ainer zu der andern Zeit nichts sollte von uns einkhomen, das Sy ain billichs missfallen darob tragen wurden, so haben wir nit underlassen den Herzogen anzusprechen, uns umb ain potten zu sehen, welcher mit unserer Leuth ainem bis auf die Gränizen zug und also darob wäre, das derselb biss gen Orsa und dann wieder zurnck zu uns sicher khomen möchte, dann wir entschlossen Euer Mt. undertheniglich zu berichten, wie weit wir gelangt, wo wir wären und wessen uns furnemlich der Grossfürst auch er der Herzog selbst unsers Fortraisens balben vertröset. Darauf er uns alsbald etwas bewegter geantwortet, das liess sich nit thuen und er hette sein Lebtag nit gesehen, das Abgesandte iren Herrn Relation gethan, ehe sie von denen Potentaten, zu welchen sie gesendet, gehört wurden. Solichs sollten wir auch halten und uns von unserm Furnemen selbs weisen, mit ferner langer vermonung und angehengter Entschuldigung, da schon söliches nit wäre, das er uns doch dissfalls fur sich selbs nichts zu bewilligen. Dargegen wir repliciert, er hette von uns gehört, das wir für ain Notturft hielten Euer Mt. zu berichten, wo wir in der Welt wären, in was terminis auch unsere Sachen stünden und wir khündten ja nichts Euer Mt. von unsern anbefolebnen Geschäften referieren, ehe wir sie dem Grossfürsten furgebracht auch darauf sein Erclärung bekhomen und darumben so wollten wir uns zu ime versehen, er wurde von seiner Waigerung absteen und uns die Sachen von seines Herrn Euer Mt. so grossen Brudern und Freunds wegen nit waigern, die sonsten allen Euer Mt. Gesandten bey iren Feinden und Freunden unwaigerlich zuegelassen, zumal weill sonsten Eure Mt. gedenkhen möchten, das wir etwo auf ainem Wasser, under ainem Eyss oder in ainer Wildrus verdorben oder aber sonsten von diesem oder jenem nidergeworffen, eingezogen und aufgehalten worden, inmassen dem Nicono Wsacoua, den sein Herr verschiner Zeit zu Euer Mt. abgefertiget, in Schweden widerfaren, uns auch in Preussen schier begegnet.

Auf soliches er uns wieder geantwort, wir sollen uns dergleichen Sachen nit einbilden. Es wäre ain kurze Zeit furüber, das wir von Euer Mt. abgeraiset, Sy wurden noch zur Zeit nichts solichs gedenkhen, viel weniger ainiches unsers Berichtens oder Schreibens gewärtig sein. Er hoffete numer stündlichen Beschaid von dem Grossfürsten, das wir auch auf denselben strackhs zu ime ziehen, bei ime furkhomen, in allem gewünschte Resolution erlangen, dann dieselb Euer Mt. zueschreiben, oder aber selbst darmit frolich zu iro ziehen wurden mügen, und soliches umb so vil mehr, weill noch zwischen Euer Mt., dem Grossfürsten

und Littauern nichts geschlossen worden. Ob wir nun woll dargegen unsere vorige Meinung, item das Eure Mt. von iren Gesandten von ainer zur andern Zeit aller irer Sachen Gelegenheit bericht sein wellen und das sölich unser Vorhaben die Littauer nichts angieng, das wir auch Euer Mt. nichts anders, dann wie wir biss dahin gen Drogobusch gelangt und daselbsten vernern Beschaidts von dem Grossfürsten gewärtig zu schreiben bedacht wären, angezogen und daneben öfters vermeldet, da man uns ain solches waigern wollte, das es der grossen Freundschaft, deren man sich baiderseits vernomen liess, nit änlich oder gemäss, sondern gar zuwider wurde, mit fernern Begeren, da ein soliches in seiner Macht nicht stunde, das ers an den Grossfürsten gelangen lassen und sich Beschaidts erhollen wollte; so ist er aber ain Weg als den andern auf seiner ersten Meinung verharret und davon nit weichen wellen, doch sich erbotten, das ers gen Hof bey aigner Post schreiben und uns dann dasjenig, so ime darauf ervolgt ehist eröffnen wollte. Bey dem wir es nun bleiben lassen muessen und furuber nit genügt, dann Eure Mt. uns aigentlich woll zu glauben; ob wir woll noch darvor öfter nachgedacht und allerlay Pracktikken, dardurch wir, so von den pollnischen Sachen was erfahren und uns dann desto fruchsberlicher darnach in die Handlung mit dem Grossfürsten schicken, wie etwo Eure Mt. aufs wenigist zur Anzaig unsers vleiss und getreuer Sorgfeltigkhait, dasjenige, so uns etwo begegnen wurde, von ainer Zeit zur andern zueschreiben möchten, fürgewendet. Aber es ist halt alles vergebens und umbsonst gewest, dann man hat keine Frembde nahent zu uns khommen lassen, der Anhaimbischen aber gar wenig und dieselben sein aintweder ganz arme ainfeltige und zu Allem—die Postarbeit hindangesetzt—ungeschickhte oder aber so aufmerckhig Lenth gewest, das wir nit ain Wort ausser dasjenigen, so sie bey uns zu verrichten gehabt, aus inen bringen khunden. Ob inen nun soliches angeboren oder ob sy es aus so strenger und scharfer Zucht ihres Herrn und Tractation thuen, das lassen wir undisputiert, aber uns bedunkht, das khom und fliesse daher, das sy sich gedachts ires Herren so gwaltig fürchten, umb das bey ime, so bald etwo ainer in sin Verdacht khombt, kain Entschuldigung oder Justification hilft, sonder er sy umb ain jede auch geringiste Sachen aintweder greulich gsisslen oder aber strackhs niderwürgen lässt. Wie wir dann aigentlich vernomen, das er unlangst etliche vill, die er ainer Conspiration verdacht, sambt allen iren Angehörigen Weib, Khind, Viech, Hund, Khatzen, Freunden und nächsten Benachberten niderhauen und dasselb ganzes Ort, da sy gehaust, verwüesten und äschern lassen. Hoffen derhalben ganz gehorsamblich, Euer Mt. werden uns zu Ungnade nit vermerken, das wir Iro derwegen nichts schreiben khunden, dann wir es mit der Wahrhait selbst zu

bezaigen, wo es anzuschicken und anzukehren gewest, das wir bey jeder Gelegenhait aintweder Euer Mt. selbs oder aber derselben ansehnlichen Rätten geschriben wolltén haben.

Demnach sein wir ain Weeg als den andern vasst alle Tag mit dem Herzogen zusamen khomen, ime unser Unglückh, das wir so lang aufgehalten wurden, geclagt und uns sonsten von unsers Fortziebens Befürderung wegen allenthalben dermassen gestellt, darob er und andere unser schwärmetigkhait gnuegsamblich nemen mügen; wie wir dann gesehen, dass sy derwegen mit uns ain Mitleiden getragen und selbs ob dem langen Verzug ain Missfallen gehabt. Zumall, weill etliche Boiaren bey und umb uns gewest, die aus irem aignem Seckhl zeren müessen: also sein unsre und ire Sachen bis auf den 11 Januarii gestanden, in der Nacht aber kam ain Post vom Grossfürsten mit Bevelch, das uns der Herzog nach Wiesma zwölf Meill Weegs fueren und daselbst vernerén Beschaidts erwarten sollte. Weliches er uns am morgen darnach angezaigt, und in Summa entlich mit uns verlassen, das wir uns dermassen gefasst machen wollten, damit wir den folgenden 13 Januarii frue aufsein und des Grossfürsten Verordnung nach fortraisen möchten; weliches wir uns erfreut, bedankht und daneben erbotten, diss wie in ander Weeg khain Mangel an uns erscheinen zu lassen. Sein dem nach den 13 zeitlich aufgewest und biss gen Colpito, ain Dorf 6 Meill, inmassen den 14 bis gen Viesma auch sovil Wegs gezogen, weliches dann ain grosse waitschwaifige und etwo bei des Grossfürsten Vitolti Zeiten der Littau Gränitzstadt, ob sy woll von der Wildau <sup>1)</sup> 117 Meil Wegs ligt, gewest ist.

Daselbst hat man uns abermals bis auf den 17 aufgehalten. Denselben gen Zaserie <sup>2)</sup>, sechs, den folgenden 18 gen Puchanoua <sup>3)</sup> vast ain vier und den 19 gen Samiska Jama, nur 2 Meill Wegs geführt. Da wir den ganzen 20 berürts Monats stilligen muessen und von dem Herzogen mit Furwendung grosser Freundschaft und Lieb, die er zu uns trueg, vermont worden, wann wir zum Grossfürsten khomen—des nun schier geschehen wurde, alle Sachen dermassen anzukheren, damit er khain Missfallen darob emphieng, und sonderlich ime den Titl Czar zu geben; dann als sein Vorforder Vladimirus im 6888 Iar, vom Adam zu raiten, die Kriechen hoch bekriegt, hette ime der Kayser sein Kron und der Patriarch das Diadema, also hat ers genent, neben gewöndlicher Salbung darumben aufgesetzt, das er nun hinfuran sambt seinen

---

<sup>1)</sup> Вильна.

<sup>2)</sup> Засерье.

<sup>3)</sup> Ср. Выпускъ I-ий, стр. 52.



Nachkommen ain Czár sein und haissen soll, inmassen er der Grossfürst und sein Vatter etliche Czarthumb erobert, auch noch in seiner Gehorsamb und Gwald hette, derhalben sich dan gebüren wolte, das wir ime auch söllichen Titl gäben. Nachdem wir nun vermerkt, das er sölches nit fur sich selbs—wie er gesagt—sonder aus Befelch thätte, haben wir fur rathsamb angesehen, ine allain mit gemainen Worten, wie dann beschehen, dahin zu beantworten, das wir ime nemblich umb sölche sein scheinende Freundschaft Dankh sageten und uns in allem vor dem Grossfürsten dermassen verhalten wollten, darob er unsers Versehens der Billichait nach bentüegig sein soll; damit dann er, der Herzog, zufrieden gewest und uns den folgenden 21 in ain Dorf, 3 Meill von Mosaisko geführt, mit disem Verlass, das wir den andern morgen, nemblich an S. Vicenzentag zeitlich aufsein und uns zum Einzug zu Mosaiskho—der dann statlich sein wurde, beraitten sollen.

Wie nun derselb Morgen erschienen, ist der Herzog zeitlich bey uns ankommen und hat uns angezaigt, der Grossfürst hette ainen Hofdiener zu uns geschickht—wo wir nun fertig, so wolt er ine furfordern, wie es dann auf unser Erklärung alsbald geschehen, und wir durch denselben Diener, so Michael Andreowitz Dmirow gehaissen, und ain feiner, statlicher von Adel gewest, ungeverlich wie folgt angesprochen worden: Des grossen Kayzers und Fürsten Iuan Basiliovicz Wort ist zu Dir, Iuane, mich von Prosegg mainent, das er Dein Ankunft gern vernommen, weil Dich Sein Bruder der cristenlich Kayser Maximilian zu seiner Grossmechtigkait abgefertiget, schickht Dir hiemit ain Ross und Schlitten mit aller Zuegehör, darauf Du zu ime khommen mügst und dann so will er Dich gñediglich gern furlassen, hören und Dir alle Gnad erzai-gen. Eben solches hat er dann gegen mir Prinzen auch vermeldt, es baidemall aus seinem Zedl lösend, welches wir uns zum vleissigisten in gueter Form bedankht und ine daneben gebetten, das er uns Seiner Durchleuchtigkait gehorsamblich bevelhen wolte, des er sich erbotten, und ist darauf wieder alsbaldt davon postiert. Wir uns auch darnach nit lang gesaumt, sonder gleichesfahls auf den Weeg begeben und sein also in Gottes Namen vasst mit ain hundert Schlitten, die unsern, des Herzogen und der Bojaren zusammengerechnet, nach Mosaiskho fortgezogen, darunder dann sonderlich unsere Schlitten mit den rotten und weissen Khöbln den Hauffen zimblich geziert und sich dannocht derselb auf aines starkhen Rosslaufs Lenge erstreckht. Als wir nun ungeverlich ain zwo Meill Wegs gefaren, khamen uns in die 1500 wolgeputzter Pferd, wiewoll uns hernach die Moscoviter uberreden wellen, das ir in die 3000 gewest sein sollen, entgegen, weliche der Grossfürst Micheln Dolmatouichz Karpow, item Herzog Michaeln Federouichz Bo-

razchinski und Basilio Gregoriouichz Kaludarow Diakhen, die er uns als neue przistawen bis dahin entgegengeschickt, zugeben gehabt.

Dieselben sprachen uns unterschiedlich auf nachfolgende Meinung an, und erstlich der Dalmatouichz: Im Namen der heiligen Drifeltigkhait lässt Euch der Gross-Kayser, Fürst und Herr fragen, wie es seinem geliebten Bruedern dem cristenlichen Kayser Maximiliano gee, ob Sein Mayestät gesond und woll auf sey. Darauf wir ime geantwort: wir wussten nit anderst dann das, Gott Lob, alle Euer Mt. Sachen glücklich und woll stünden, wie wir sy dann bey gutem Gesund und Wolstand verlassen hetten. Nach sölchem sprach aber der Herzog zu uns: der Gross-Kayser, Fürst und Herr lasst Euch fragen, wie es Euch auf der Raiss ergangen und das er Euer von seins geliebten Bruedern des cristenlichen Kaysers wegen mit Verlangen gewärttig sei. Auf sölches wir ime geantwort, wir wären allenthalben, Gott Lob, woll durchkhomen und sonderlich in Seiner Durchl. Lande ansehenlich und statlich angenommen, tractiert und befördert, welches dann Eure Mt. ohne allen Zweifel gegen Seiner Durchl. an aller Bruederschaft und Freundschaft erkennen wurden. Demnach zaiget uns der Basilius Diakh an, der Gross-Kayser, Fürst und Herr hette ime bevolhen, das er uns mit der Herberg woll versehen sollte, des wollt er nun thuen und hoffenlich khain Mangel daran erscheinen lassen. Welches wir uns zum underthenigsten gegen dem Grossfürsten und dann auch gegen inen allen, das sy von unserntwegen sovil bemücht wären, vleissig bedankht und sein dann, wir zwen bei ainander auf ainem und Sy auf iren unterschiedlichen Schlitten fort bis in unser verordente Herberg ausserhalb der Stadt an ainem Orth ligend also gefahren, das wir die wütter, der Herzog Michael und Dalmatouichz die recht, der Herzog Demetrius, unser alter przistaw und der Basilius Diakh die lengg Seiten erhalten.

Sobald wir nun in das Losament gelangt, ist der Basilius Diakh mit ainem langen Zetl furkhomen und hat angefangen daraus zu lesen: Der Gross-Kayser, Fürst und Herr hat Euch bevolhen sovil Meth, sovil Prots, sovil Prantwein, sovil Oxen, sovil Khelber, Castraun, Schaf, Hasen, Waldhuener, Safran, Pfeffer, Muscatplüe und ander vill Sachen zu Profiant zu geben, des alles vorhanden und darauf so wellets ubernemen lassen. Welches wir uns abermals hochvleissig bedankht und gegen Eure Mt. zu riemen erbotten. Demnach haben sie sich noch woll ain Stund bey uns aufgehalten, etwas wenigs mit uns conversirt und dann hat der Dalmatowichz zu uns vermeldt, nachdem er zu dem Grossen-Kayser müsste und sich gebüren wolte, das er ime anzeigete, wie wir mit der verordneten Profiant und sonderlich dem Trank zufrieden, so sollen wir ain Trunkh auftragen lassen und ime dann solichs anzaigen. Welches durch uns beschehen mit neben angehengter Entschuldigung,

das wir es für uns selbst nicht gethan, das wäre allein darumben geschehen, das wir ihren Brauch nicht wisten, gleichwol sonstens desselben Erinnerung zu grosser Freundschaft von ihnen vermerketen.

Darauf er Dalmatouich zu dem Grossfürsten gienge und ist inner einer halben Stunde widerumben bei uns ankomen mit dieser Anzeig: Der Gross-Kayser, Fürst und Herr hete gern vernomen, das wir woll ankomen, auch aller Dingen versehen und zufrieden wären. Wollte uns ferner alle Gnad erzaigen und bald mit seinem Augn erfreuen, welches wir uns zum underthenigsten bedankht und irem Brauch nach gewünscht, das Sein Durchleuchtighait uns und andern vill lange Jar grosse Gnad thun möchten. Darbey ist es desselben Abends auf vorgeende Wunschung einer glückseligen Nacht zwischen uns verblichen.

Den folgenden 23 Januarii khamen gedachte Herrn widerumb zu uns und zaigeten uns an, der Gross-Kayser liess uns seine Gnad embieten und daneben fragen, wie wir lebeten mit fernerem Vermelden, da wir was bedürften, so sollen wirs dem Dalmatouich eröffnen, der wurd uns alle Sachen verschaffen. Sölcher Gnaden haben wir uns widerumben gegen den Grossfürsten zum underthenigsten bedankht mit Bitt, sölche unser Dankbarkhait Seiner Durchl. anzuzaiigen und uns daneben derselben zu fernern Gnaden gehorsamblich zu bevelhen, daneben an dem Dalmatouichz begerend, Sein Durchl. von unserntwegen zu bitten, das Sy uns mit erster irer Glegenhait furlassen und Euer Mt. Potschaft von uns vernemen wolte. Welches er uns zu thun zuegesagt und demnach der Basilius Diakh widerumben mit ainem langen Zedl furkhomen, aus welchem er gelesen und erzelt, was uns der Grossfürst zur täglichen ordinari Profiant verordnet, beide und sonderlich das erstemal so vil, das unser 60 oder mehr ain grossen Ueberfluss daran gehabt hetten. Desselben Tags sein sy die przistawen öfter bey uns ankomen und uns stäts gefragt, ob uns was abgieng, sonderlich aber zeigt und der Dolmatouichz abends spat an, der Grossfürst wolt uns den khommen Morgen mit seinen Augn erfreuen und hören, derhalben wir uns gefasst machen solten, damit wir auf erste Erforderung bey Seiner Durchl. erscheinen möchten. Welches wir uns erfreuet, undertheniglich bedankht und zu thun erbotten.

Den folgenden 24 Januarii ist er morgens frue wieder bey uns gewest und fraget, wie uns Gott liebete, mit Anzeig, wir wurden bald für den Grossfürsten müssen und derhalben so möchten wir uns bereit machen, sonderlich aber die Verehrungen dermassen gen Hof zu tragen verordnen, damit sy von dem Volckh gesehen werden möchten. Des dann durch uns geschehen, und wir also ungeferlich umb 9 Uhren durch ine Dalmotouichz auch die andern 3 przistawen auf unterschiedlichen Schlitten zum Grossfürsten gefüret worden. Mit und neben uns ritten

etwo ain 60 Boiaren und also wir etwas in die Stadt hineingelangt, haben wir ainen grossen Haufen des gemainen Volckhs, darnach in die 1600 oder mehr Haggenschützen, die balderseits der Gassen bis an das Hofthor in gueter Ordnung gestanden, ersehen. Nach inen und alabald im Hof drinnen ist ain grosser Haufen der Gemainen bald im ersten Zimmer aber sovil oder mehr der Edlern, volgends auf ainem Gang, darüber man in des Grossfürsten Vorkhamer gangen, wieder ain starkher Haufen derselben Boiaren gewest. Da uns dann zwen alte Herren entgegen khomen und angezaigt, der Gross-Kayser Fürst und Herr wurd uns furlassen und mit seinen Angen erfreyen, bald in der Vorkhammer, die auch voller derselben Boiarn alle in gulden Stückhen bekhaidet gewest, khamen aber andere drei und darunder der Canzler Basilius und sprachen: der Gross-Kayser will Euch furlassen und hören, khombt mit uns zu Seiner Mayestät. Sein also mit inen den andern Abgesandten und pristawen hineingangen und haben uns erstlich, sobald wir ine den Grossfürsten und seinen eltisten Son, so neben sein gesessen, ersehen, einmall — darnach, wie wir nahent zu inen gelangt, zum andernmall und als wir vermerkht, das er der Grossfürst mit uns zu handeln anfahren wollte, zum drittenmall gepuckht und darauf dise Wort, so er steend gegen uns geredt, von ime gehört: Wie geets unsorm Brudern, dem christenlichen Kayser Maximilian. Als wir ime nun wie auch seinem Sone, der gleichsals von Euer Mt. gefragt, darauf geantwort, wir hetten, Gott Lob, Euer Mt. bey gutem Gesond und in allem Wolstand verlassen, hoffeten auch zu seiner Allmacht, Sy wurde Euer Mt. nochmalen darinnen erhalten. Fraget uns der Grossfürst weiter, ob wir nit Brief an ine von Euer Mt. hetten, dargegen wir ime repliciert und ja geantwort, auch darauf Euer Mt. Credenzschreiben dem Andrea Canzler, so mit ainem Dulmätisch gegen Seiner Durchl. uber gestanden, nachdem uns die pristawen soliches zuvor bevolhen gehabt, mit gebürlicher Reverenz uberraicht. Auf dasselbig kham ain alter Herr herfur und sprach laut zu dem Grossfürsten: Grosser Kayser, Fürst und Herr, des cristenlichen Kayser Maximilian, deines Bruedern, Gesandte Iuan und Daniel schlagen die Stirn von Deiner Mt. und ehren Dich, darunder wir uns dann zum niderigisten gepuckht und darauf ich von Prosegg angefangen gegen den Grossfürsten zu reden, als E. M. hieneben underm T. allorgnedigist zu vernomen. Wie ich nun auf den andern Puncten der Oration gelangt und Euer Mt. Clainat, des ich Prinz in ainem schönen mit Gold ausgenätem Facinetl, doch offen und dermassen, das es gedachte Boiaren und sonst menniglich wol sehen mügen, in der Hand getragen, Seiner Durchl. selbs uberraichet, hat sy es, Eure Mt. mügen uns solches gnedigist woll glauben, soviel eusserlich zu merkhen gewest, mit grosser Freid und Dankhberkhait angenommen, es erstlich irem Son lachend und

etwas still mit ime redend gewiesen, darnach dem Andrea Canzler zugestellt und auch lachend etwas zu ime gesagt, mittler Zeit aber mich von Prosseg ain Weg als den andern reden lassen, und als ich die Red endlich geschlossen, uns durch den Andream bevolhen, das wir iro unsere Verehrungen, wie es dann alsbald underthenigentlich erfolgt, auch weisen sollen. Nachdemselben hat ain alter Herr aus ainem Zedl nach lengs gelesen, was dieselben unser und der unsrigen Verehrungen waren, und dann hat man verordnet, das die unsern ire Sachen in das Schatzgwelb tragen und sy daselbsten dem Schatzmeister lifern solten. Inmassen auch volgends unsere Verehrungen dahin getragen und mit sonders durch den Grossfürsten beschaut worden, ausser aines Rors, des ich Prinz dem Jungen Herrn verehrt. Dasselb hat der Grossfürst gar in die Hand genommen, dem jungen Herrn gewiesen und es, wie zu scheinen gewest, gern gesehen. Demnach hat uns Sein Durchleuchtighait auf ain Stuel. so gegen ir uber gestanden, niedersitzen lassen, den unsern sambt den Son nacheinander die Hand gebotten und dann begert, das wir das Prot mit iro essen wollten. Darauf uns die przistawen in ain Stueben gefürt, da wir ungeverlich ain halbe Stund verzo-gen, und sein volgends wieder zu Seiner Durchl. in die Tafelstuben gangen. Daselbsten wir ain khains vor seiner Tafel gestanden, darnach hat sie uns selbs mit der Hand gewiesen, das wir zur negsten Tafel an derselben linggen Hand niedersitzen sollen. Weliches wir auf vorgehende undertenigiste Reverenz gothan und darnach ist unsern przistawen sambt den unsern bis auf die Köch, Dulmetsch und Pueben inclusive auch nach her zu sitzen bevolhen worden. Auf dasselb giengen in die hundert Trugsessen, wie die Boiaren bekhaidet, daher allemal zwen und zwen miteinander. Puckheten sich gegen den Grossfürsten und giengen dann fort wieder umb die Speisen. Mittler zeit hat der Furschneider das Prot, als etlich vill grosse Laib von der Höch bis an den Poden nach der Leng in schmale Schnitten zerthailt, darbei dan von ainem costlichern etliche Partiel in der Form, wie hieneben auf der Seiten vermerkt <sup>1)</sup>, gewest. Item mehr etliche Silber one Zweifel mit dem Salz und dergleichen auf den Tisch gesetzt. Der Grossfürst aber ain gross, langes Creuz uber sich gemacht, die Particeln Prots furgenomen, erstlich aine selbs behalten, dann aine seinem Son gegeben, drei sovil Herzogen, so nahend bey seinem Son gesessen; inmassen mir von Prossegg die sechst und die Siebend dem Dalmatouichz, unserm przistawen, volgends mir Prinzen ain halben grossen Laib und weiter fort etliche der-

---

<sup>1)</sup> На поля начерчь продолговатый прямоугольникъ въ 10 сантиметръ длины и въ 3½ сантиметра ширины.

selben andern mehr, bey ainem und dem andern Tisch sitzend überschieckht. Indem trug man die Speisen daber, welcher erste Tracht lauter von Schwanenflügen oder Fuessen war, darvon liess er im ain 6 Silber ungeverlich fursetzen, gab aines seinem Son, das ander namb er fur sich selbs, ass etwas davon und dann hat er den vorigen drey Herzogen auch uns jedem ain Silber zuegeschickht. Wie es dann hernach mit andern Speisen auch beschehen und derjenig, so sy uns oder andern zuebrachte, alzeit also zu uns oder inen sagete: Iuuan oder Daniel, Czar y veliky knes podaye. Dargegen wir allemal samentlich aufsteen, uns erstlich gegen ime Grossfürsten, dann gegen den Boiaren, so an den Tischen berumbgesessen, inmassen sy sich gegen uns, mit dem Khopf nigen müessen. Also hat mans auch mit dem Trankh gehalten, darunder dann dieses zu merken gewest, das mau etlich villmall dem Grossfürsten ain acht oder zehen Schallen, wie auch seinem Son ain vier mit Med zuebringen müessen. Aus denen allen er als oft getrunckhen, dem Sun erstlich aine geben, die er alsbald genomen, darmit aufgestanden, sich mit dem Khopf gegen dem Vattern genaigt, dann auch etwas daraus getrunckhen, und sie darauf fur sich niedergesetzt, die hernach sambt den andern vier algemach die Schenkhen wieder darvon getragen. Der alt Herr aber hat die seinigen alle sambt den gedachten Herzogen, pristawen und uns auch hornach derselben mehr, daraus er aber nit getrunckhen, unsern Leuten allzeit mit dem gedachten Vermelden: „Iuuan oder Daniel, Czar, veliki knes podaye“ überschickht, sonderlich aber grad vor dem aufsteen von der Tafel derselben sovil als unser gewest, ime bringen lassen. Mir von Prosegg erstlich aine, dann mir Prinzen die ander und also fort allen unsern angehörigen, ausser der Köch und Pueben, denen wir bevolhen, das sy nit hinzue gehen sollen, jedem aine mit ainem kostlichen rotten Mett aus selbs aigen Handen geraicht und gegeben, inmassen er khurz zuvor allen gedachten Truchsässen auch also ainem nach dem andern yedem ain eingepaissten weissen Spending, welche er fur die Oliven braucht, mit seiner Hand gegeben und uns nachmals mit gehen anheimbs erlaubt. Der Boiaren und Herren, so umb die Tisch gesessen, sein sambt uns woll ain 200 gewest. Haben khurz zuvor alle wie die Boiaren lauter guldene Stuckh und Zöblene Hüetl aufgehabt. Als sy aber zu Tisch sitzen sollen, hat man sie inen abgezogen und an derselben statt weisse vbeheim Pelz aus der Camer gegeben. Die Trugsessen und andere Officier waren auch also bekblaidt, haben aber dicselben Klaider das ganz Mall aus anbehalten. Der Grossfürst hat gewisslich in die Hundert oder mehrmall getrunckhen, uber jeden Trunkh und Pissen wie auch sein Son ein gross Creuz gemacht; sein in Rökkhen uber und uber mit Edelgestein und Perlein besetzt gesessen. Haben, mit gnedigister Erlaubnus zu melden, ainer Span hohe Fuesschemel undergehabt, derwegen dann der jung Herr,

wann er gegen dem alten aufgestanden, gar gross und lang gesehen. Bey ir yedem stünd ain guldene und mit Edelgestain wolgezierte Cron auf der Pankh. Mitten in der Stuben hat es ain grosse runde Pün etlich mall ungeverlich ain Span weit abgesetzt und erhöht, darauf ain ansehnlich Silber von Trinkgeschieren und dergleichen, also auch in der Vorstuben vier grosse lange Tafeln gehabt, darauf lauter silbron Schüsslen, Schalen und dergleichen, alzeit zwelf aufeinander dermassen statlich zu stehen gewest, das wir darfur gehalten, etlich vill starkber Züg dasselb Silber nit füren möchten. Der jung Herr hat khain ainigen Pissen gessen, der alt aber sovil, das es Euer Mt. nit woll glauben khünden. Er hat mich alsbald erstes Anplickhs und dann fort in ganzen seinen thuen und lassen auf den Herrn Cardinal Delphinum <sup>1)</sup> gemant. Er siecht ime durchaus ähnlich, ist also wie er im Thuen und reden jovialisch und lässt ime allenthalben, wie zu merken gewest, gern wollgeschehen. In Summa er hat das Ansehen, das er ain hochweiser Khopf sey, transformiert sich in alle Gestalten, wie wir dann gesehen, das er gegen etlichen lauter Suess und Honig, gegen etlichen aber, die ime etwo nit bald verstanden, wenn er inen was bevelben wollen, lauter Gall und Bitterkheit geredt hat; also das ime ains und das ander aus den Augen geschinen. Die Reputation und Mayestät erholt er zum ansehnlichisten, und ist schliesslich von der Natur allenthalben dermassen begabt, das er under vill hundert Paurn, da er schon inen gleich gekleidet wär, von menniglich für ain grossen erleuchten Herrn erkennt und gehalten wurde. Der grösst Mangel, so bey der Tafel erschinen, ist dieser gewest, das wir weder Teller, Servetlein, noch Messer zu Tisch gehabt. Es ist aber ir Branch also und rürt noch her von dem Vladimiro Kioniensi, der ain so gwaltiger Kriegsberr gewest und seinem Volkh alle Kuchel und Khollergeschirr im Veld verboten, ausser aines hülzen Pratspiess, damit sy von des Kbochen und Trinkhen wegen an irer Kriegsübung nit verhindert wurden, inmassen er inen auch alles Underpetgewandt abgeschafft und zum Exempl oder Nachvolg allain sein Rosssatl under den Khopf an des Polsters stat gebraucht. Der nun yezo soliche disciplin anrichten und erhalten möchte, derselb wurde grosser Profiantverschwendung und viller Züg Einstellung damit erhalten.

Aber wieder ad propositum zu kommen, als wir und die unsern nacheinander allesamt von dem Grossfürsten die Schallen mit Med beschliesslich aus seinen Händen genomen und ausgetrunken, haben uns unsere pristawen zu der Stuben hinausgewissen, zu denen sich auch die drey Herren, so uns erstlich in des Grossfürsten Zimmer geführt, geschlagen und mit uns für die Stuben gegangen und daselbst sprach der Dal-

<sup>1)</sup> Дельфино въ началѣ 70-хъ годовъ былъ папскимъ нунціемъ въ Вѣнѣ.

matovichs zu uns: Der Grosse Kayser, Fürst und Herr lasst Euch durch diese seine grosse Boiaren ehren. Darauf wir uns solches bedanckt und denselben dreyen, wie andern zwayen, die es ain wenig weiter hinaus auch gethan, neben Erbietung unser Dienste, wie dann sy uns ain gute Nacht gewünschet. Bald des andern oder dritten Tritts sprach aber der Dolmatovichz mit den Fingern den Michita Romanovichz, des Grossfürsten Schwagern, welcher bey der ersten Credenz-Tafel in der Vorstuben ansehenlich gesessen, zaigend: Dorten ist des Grossfürsten Hofmaister. Und nachdem bey den andern Tafeln herumb, darauf die Schüsseln und Schallen gestanden, auch etlich Heuflein Boiaren gewest, wiss er uns dieselben gleichesfals mit Anzaig, diese seien des grossen Kaysera Fürsten und Herren, Camerer, Furschneider und Schönkhen, auf solches wir uns gegen inen nacheinander, inmassen es am Hineingeen auf gleichmessig sein Anzaigen beschehen, etwas genaigt und sein dann fort mit den przistawen in unser Herberg gefaren. Dasselbsten haben sy bald hernach allerlay costlichen rotten und weissen Med bringen lassen und darauf angefangen mit uns zu zechen, vermeldend und anzaigend, bey inen wäre der Gebrauch: welicher des Tags den Grossfürsten gesehen, der khündte denselben nit traurig sein; umbsoviel weniger wir, weil wir mit ime geredet, ime die Hand geküsst und darzu sein Prot in seiner Gegenwurth gessen, und sonderlich nam der Dolmatovichz ain Schalln Med in die Hand, trat in Mitte der Stuben und bracht uns allen sambt ains von des Grossfürsten Gesonds wegen mit langem grossem Gebeth und Wunsch, dem wir also auf vorgeende Dankhsagung und Beruemung der grossen Gnaden, so uns widerfahren wären, nachvolgend an dasselb Ort treten und samentlich Beschaidt thuen müssen. Nachmals haben wir uns niedergesetzt, ain guete Weil fortgesoffen und darneben, weil sy es gern gehört, ire Sachen conversando gelobt, also dass sy hoffentlich mit uns zufrieden gewest und mit guten Rauschen denselbigen Abend von uns abgeschieden.

Wie sy dann den folgenden Morgen darauf wider zeitlich bey uns erschienen und uns von des Grossfürsten wegen gefraget, wie uns Gott liebete und ob wir ainichen Mangel hetten mit grossem öffterm Erbietem, dessen wir uns in gueter Form bedanckt und mit solchen Händlen vasst den ganzen Tag zuegebracht, wiewoll wir gern die Zeit mit Stellung dieser Relation oder sonsten in ander besser Weeg zuegebracht hetten. Auf den Abend kham der Dolmatovichz zimblich spat zu uns anzaigend, der Grossfürst und Herr wolt uns den folgenden Morgen, so der 25 Januari gewest, abermals Gnad thuen und mit seinen Augen erfreuen, derwegen wir uns dann gefasst machen sollen, also das wir mit inen den pristawen, sobald sy umb uns khämen, zu Seiner Durchl. faren möchten. Welches wir uns gebuerlich bedanckt und zu thuen erbotten.

Als nun der Morgen erschienen, sein die pristawen wieder bey uns



ankhomen, haben sich ain Weil boy uns aufgehalten und uns dann wie vorigen Tages allermassen und Gestalt für den Grossfürsten geführt. Wie wir darselbsthin gelangt und Seiner Durchl. inmassen auch derselben Sun gebürliche Reverenz gethan, kham ain alter Herr herfür nnd sprach zu Seiner Durchl.: Grosser Kayser, Fürst und Herr, des cristenlichen Kayzers Maximiliani deines Bruedern Gesandte, Iuan und Daniel, bedankhen sich der grossen Gnad nnd Ehr, so Du inen erweistest, und dann wieder: sy thun Dich ehren. Darunder man uns dann baide mall bevolhen, das wir uns puckhen sollen. Auf söliches liess uns Sein Durchl. niedersitzen und dann bald in ain Stuben führen. Dahin khamen zu uns funf Rath, als der Romanovichz, Ophonias Fiedurouichz, Nouotorski Namesnik, Andreas und Basilius die Canzler, neben Iuan Dorrophiel Diakhen, und sprach der Romanouichz zu uns: Die heilig Drifeltigkhait ehren wir, und der Gross-Kayser, Fürst und Herr Johann Basilionich lasst Euch des cristenlichen Kayzers Maximiliani, seines theuersten Brueders, Euer Mt. und Seiner Gnaden ganzen Titl erzellend, Abgesandten anzaigen, nachdem Sein Gnaden Euer Anbringen nach lengs angehört; und dahin verstanden habe, das Eure Mt., sprach und continuirts der Andreas Canzler, zu Seiner Gnaden nochmallen ain ansehnliche Legation abzufertigen urbittig, welche grosse Sachen handeln, auch die Bruederschaft, Verwandnus und Freuntschaft zwischen Euer Mt. und Seiner Gnaden hestätigen solle, so wellet von Seiner Gnaden wissen, das sy gänzlich entschlossen in der angefangenen Bruederschaft und Freundschaft mit Euer Mt. bestendiglich zu verharren, auch bey Euer Mt. ir ganze Macht und Vermügen gegen menniglich aufzusetzen. Demnach der Ophonias gleichermassen vermeldet: Wir ehren die heilig Drifeltigkhait und der Gross-Kayser, Fürst und Herr Iuan Basilionich (ain Thail seines Titels erzellend und dem Andrea weiter zu reden Platz gebend) hat von Euch vernomen, das sein treuister Bruder, der cristenlich Kayser Maximilian, ain Missfallen getragen, das der König in Schweden Seiner Gnaden Jüger den Wsakowa aufgehalten, welcher aller Handlung, Tractationen, so zwischen Seiner Gnaden und ime vor diesem geschlossen, gleichesfals vergessen und Seiner Gnaden allerley Unbild zugefüegt, sonderlich aber Reuel und andere Fleckhen in derselben uhralten Erb-Lifland eingenommen, des dann Sein Gnaden nit gedulden khündte, sonder irer Notdurft nach andten müesste. Sy wartete damit aber nur so lang, biss die Bruderschaft und Freundschaft mit Euer Mt., irem treuisten Bruedern, bestättiget. Als dann wolte Sy den Sachen woll rechts thuen. Nach solchem hat der Canzler Basilius zu reden angefangen, das Exordium wie die andern gebraucht und alles, wie sy, aus ainem langen Zedl gelesen, also sprechend, Sein Gnaden hette vernomen, was Eure Mt., ir treuister Bruder, fur Sachen an sy gelangen lassen und nemblich begert, das

sy an die Stende in Pollen und Littau schreiben wollte, damit sy niemand andern als Euer Mt. Sun Erzherzog Ernst zu irem Kunig und Herrn erweleten. Solches wäre albereit also geschehen, woferr ir Sun zu sölchem Kunigreich und Fürstenthumb nit khomen möchte, sonder es yemands anderm zuthail werden wollte. Derselben Mainung und Willens wäre noch Sein Gnaden, wie sy dann ja solches vor der Zeit den Polln und Littauern geschriben. Sy hetten aber zu iro den Michael Harraburda geschickt und Iro bey ime zuembotten, das sy das Kunigreich annemen und iren Sun Fiedur, das ist Theodorum, zu Kunig einsetzen wollte, doch dessen unverhindert und damit Eure Mt. Seiner Gnaden Brueder- und Freundschaft allenthalben spüren möchten, so wollt sy Euer Mt. Polln gern lassen, aber Littau selbs behalten. Betreffend aber das Lifland, wäre dasselb von altersher Seiner Gnaden under irem Erb gewest, hette iren Vorfaren yeder Zeit tributiert. Das es sich aber sölches gegen Iro gewaigert, anch sich sonsten in vill Weeg gen iro ungebührlich erzaigt, het es Sein Gnaden ferner nit leiden khünden, sonder mit Straff dargegen verfahren müssen und es entlich Künig, Herzog Magnus, also haben sy ine genennet, verlihen, welcher Seiner Gnaden dargegen ain Ayd geleistet und von Seiner Gnaden ain Thail des Landes bekhommen, wie sy dann auch fur sich selbs etliche Festen und Häuser behalten. Weill dann dem also, getröstete sich Sein Gnaden Eure Mt. wurde Iro dissfalls khain Eintrag thuen, sonder von irem Begern absteen, dan Sein Gnaden hierinnen gar nit weichen khündte. Den aus Dennemarkh <sup>1)</sup>, Schweden und andere mehr, so mit unbefuegtem Titl sich darein gedrungen, wollte sy woll darumben zu finden wissen. Das dann Euer Mt. begerten, das Sein Gnaden den Stenden in Polln und Littau schreiben und sy vermonen wollte, Erzherzog Ernst khainen andern in der Waal furzuziehen, mit Zuesag guetter Nachberschaft, Friedens und Verbindnus wider alle Seiner Durchlaucht und Gnaden Feinde; in sölchem wäre sein Gnaden Euer Mt. zu wilfaren gleichwoll willig und nit ungenaigt, derwegen ain Potschaft zu inen abzufertigen und sy in Sachen auf dem obvermelten Weeg zu versuechen. Es hette aber ir Gesandter, den sy erst bey inen gehabt, Zeitung gebracht, das sy noch gleichwoll khain Khunig erwellet. Die Waal bstünde aber allain auf Ir und dem Siebenbürger; aber wie dem, Sein Gnad wollte Euer Mt. so freundlich erscheinen und an die Stende daselbst schreiben, das sy nach Seiner Gnaden khainen andern als Erzherzog Ernst zum Khunig in Polln allain erwellen sollen, mit berüerter Vertröstung und diser Condition, das Seiner Gnaden Littauen, das Lifland und Churland in alweg verbleibe. So sich dann der aus Schweden wie vor Zei-

---

<sup>1)</sup> Фридрихъ II.

ten und den getroffenen Verträgen nach, gegen ire (!) verhalten wurde, dörfst er sich khainer weithern Thätlichkhait fürchten, sonder möchte sich der alten Nachberschaft zu Seiner Gnaden versehen. Also ist nit allain in effectu, sonder vasst mit obsteenden Worten ir Furhalt gewest, den wir in unsere schreibtäfelein vleysig vermerkht und allda, wie er beschaffen, verzeichnen wollen damit Eure Mt. der Lenthe Process aingentlich vernomen mügen.

Nach·sölchem sein wir auf ir Erlaubnus ain wenig absaits getreten, haben uns underredet und inen folgender massen geantwort: Das sy ain sölchen freundlichen Process in Euer Mt. Sachen mit uns gebraucheten, dessen thätten wir uns dienstlich bedankhen, dann wir darob die Bruederschaft und Freundschaft, so Eure Mt. und Sein Gnaden gegeneinander trügen, umb soviel mehr zu spüren. Setzeten auch in khei- nen Zweifel, es sollen alle Sachen von den Gnaden Gottes zu glücklicher Entschafft zwischen unser gebracht werden. Und was nun den aus Schweden anträf, wären — wie hievor in unser Schriften vernomen — Eure Mt. nit woll zufrieden, das dergleichen Unbild, wie sy erzält, gegen Seine Gnaden furgenomen wurde. Derhalben dann Euer Mt. woll- genaigt, der Sachen allen möglichen gueten Rath zu schaffen. Da nun Sein Gnadeu oder Sy Mittel wüssten, durch welche solches anzukehren, möchten sy uns dieselben eröffnen. Sodann wollten wirs Euer Mt. an- fügen und zweiffleten gar nit, sy wurde Iro die Sachen, beyden Par- theyen zu guetem, fleissig angelegen sein lassen. Betreffend dann Polln und Littauen, hetten wir mit sondern Freuden vernommen, das Sein Gnaden wieder dahin zu schickhen und zu schreiben urbittig. Hoffeten auch gänzlich, es solle solche Seiner Gnaden Furwendung ohne Frucht nit abgeen. Doch was des Grossfürstenthumbs Littanen von dem Kunig- reich Polln Absonderung betrifft, ob wir wohl zwar Sein Gnaden, wie auch zuvordrist Eure Mt. alles dasjenige, so sy wünschen, bestes Vermü- gens günnen theten, so trügen wir doch grosse Beysorge, solche Sonde- rung und Thailung wurd sich gar nit thuen lassen, angesehen sich die Pollen lange Zeit zum höchsten darumben bemühet, sich auch offenlich hören liessen, das sy darbey, so lang ir Leib, Guet und Pluet whert, zu verharren gedächten mit lauterm fernerm Vermelden, ehe Sy es darzue khomen lassen, ehe wollten sy Sachen thuen, die man nit vermainen möchte. Welche Reden zwar auf niomands andern als den Türggen und sein Schutz zu verstehen sein. Wie dann auch derwegen under Inen al- berait schon grosse Unainighkait ervolgt und darunder der Türgg<sup>1)</sup>, Wayda<sup>2)</sup>, Franzoss<sup>3)</sup>, auch andere Euer Mt. und Seiner Gnaden Wieder-

<sup>1)</sup> Султанъ турецкій Мурадъ III.

<sup>2)</sup> Стефанъ Ваторій, воєвода Трансильванія.

<sup>3)</sup> Генрихъ III, польскій и французскій король.

wärtige, abgonstige, wunderberliche Pracktikken stark liebten, dieselben auch ziemlich weit gebracht, also das hoch vonnöthen, Euer Mt. und Seiner Gnaden Notdurft unsaublich dargegen furzunemen; zumall weil sich merklich zu besorgen, das man in eill was söliches furnemen, des baiden Euer Mt. und Seiner Gnaden zu grossem Schaden, ja woll der ganzen Christenhait zum Verderben gedeyen möchte. Weliches allain dadurch zu verhueten, wo das Khünigreich sambt dem Grossfürstenthumb Euer Mt. oder Seiner Gnaden in die Gwald gebracht. So nun aber ir vill und sonderlich die Geistlichen merers Theils sich lauter vernemen lassen, das sy Sein Gnaden aus vilen Ursachen zu irem Herren nit wüsten anzunemen, inmassen auch die Littauer Euer Mt. lauter geschriben und durch Pottschaft zu wissen gemacht, das sy Euer Mt. oder Ir Durchleuchtighait Erzherzog Ernsten vor menniglich zu irem Herren haben wollten, so bätten und vermonten wir hochvleissig, das sy sölich besorgend Übel zu Gemüth füren und also doch Euer Mt. oder Seiner Fürstl. Durchl. Erzherzog Ernsten zu gedachtem Khünigreich und Grossfürstenthumb, wie gebetten, verhelfen wollte; weil sy darmit nit weniger als Euer Mt. selbs erhalten und ire Sachen allenthalben statlich versichern, inmassen auch sonder Zweifel, wann sy söliches gethan, hey Euer Mt. Kyow under andern Irrungen halber brüderlichen, nachberlichen. gueten Bscheid finden wurden. Und obwoll villeicht etliche Polln und Littauen zu Seiner Gnaden gedachten Harraburda abgefertiget, so hielten wir doch fur gwiss, dass söliches nit ain gemaines Werch, sonder allain von etlichen ires aigen nutz und anderer Bedenken halben geschehen. Derhalben sich dann Sein Gnaden darauf wenig zu verlassen, mit weiterer statlicher Ausfürung, was Iro zuvorderist daran gelegen, das ain solich Kunigreich und Fürstenthumb dem Türggen oder ainichen seinem Verwandten in die Hand nit khome.

Darauf sy uns gefragt, ob wir Bevelch hetten, Lifland halben was ferrers mit Seiner Gnaden zu handeln, darneben vermeldend, das sy für Sein Gnaden mit Sachen, so dieselb in dieser Materi bewegen möchten, nicht gern khomen wollten. Item da die Sonderung Polln von Littauen nicht zu erheben, ob uns anferlegt worden etwo auf erspriesliche Mitl und Weeg mit Seiner Gnaden zu schliessen und was dieselben Mittel sein möchten, mer, ob wir dessen gewiss, da die Verpindtnus mit Euer Mt. angieng, das dieselb bstendig verbleiben wurde, wie uns dann nit unwissend, wasmassen es Khunig Vladislav in Hungern, so mit dem Türggen in Bündnus eingegangen und aber hernach dieselbst imo nit gehalten, ergangen. Sein Gnaden würde gewiss dasjenig, so sy bevilliget, ganz stät, fest und unzerbrüchlich halten. Weiter, was es khünftig umb die gross Legation für ein Glegenhait haben; ob mit derselben der

Babst <sup>1)</sup> und Kunig von Hispanien auch Gesandte schicken wurden und ob sy mit Euer Mt. nun recht verpunden, verner da sein Gnaden mit uns ire Gesandte zu Euer Mt. abfertigen wollten, ob dieselben mit uns durch Littauen und Polln khomten khündten; item, ob und wasmassen die Sachen von Pollen und Littauen bey Euer Mt. abgehandlt und beschlossen, sonderlich aber, ob sie verbrieft worden; dergleichen auch, ob Dennemarkh mit Euer Mt. in guetem Verstand wär?

Darauf wir Sy mit höchster Gewarsame thails durch die Dolmätchen, die gleichwill sehr ungeschickht und untauglich Lenth sein, und thails selbs, mündlich—so vil wir genügt, dahin beantwort, das wir des Liflands halben vill zu disputieren khain Bevelch hetten. Dieses aber wäre uns bey Seiner Gnaden anzuhalten und zu bitten auferlegt, das Sy die Thätlichkeit gegen ihnen einstellen, Sy zu Rhu lassen und inen alle gute Nachberschaft erweisen. Wie wir dann Sein Gnaden darumen nochmals zum höchsten bätten, und da wir yetzo ein mehrers nit erlangen Khündten, so wolten wir uns doch getrösten, und Sein Gnaden zum vleissigisten darumb ersuecht haben, das Sy mit aller Sachen doch nur bis auf Euer Mt. grosse Legation still zu halten geruechte, dann in derselben unsers Versehens alles weiter dermassen mit Seiner Gnaden abgehandlt werden, das sy der Gebür nach in all möglich Weg vergnüegt und zufrieden sein sollte. Das wir dann in Fall die Thailung in Littauen und Polln nicht angieng, dargegen erspriesliche Weeg und Mittel, wie der Sachen zu helfen, anzaigen sollten, hetten wir derhalben von Euer Mt. kheinen Bevelch empfangen, aber inen hievor unser getreues Bedenken dahin angezeigt, das Sein Gnaden ires besten Vermögens auf den durch Eure Mt. begerten Weeg befürdern wollten, damit Euro Mt. oder Sein Fürstl. Durchl. Erzherzog Ernst gänzlich darzue komen möchten. Solichen Weeg Euro Mt. auch selbs fur den besten geachtet und darumben, so wollten wir uns versehen, Sein Gnaden wurde Iro denselben gleichfahls gefallen lassen und weil sy ye selbs, wie obvermelt, zu dem Kunigreich und Grossfurstenthumb nit khommen mügen, jedoch Euer Mt. iren, getreuen Bruedern und Freund, sovil an Ir, darzue treulich und wirklich verhelfen. Belangend die Pindnus, so zwischen Euer Mt. und Seiner Gnaden gemacht werden sollte, wär uns nicht verborgen, was etwo dem Kunig Vladislav widerfaren und von wem; wisten auch von Seiner Gnaden ganz woll, was sy zuesagete und redete, das sy dasselb auch steif zu halten in Brauch hette. Derhalben so möchte sy Eure Mt. halben gleichermassen ganz gwiss sein, das sy sich in etwas einlassen und ainiche Bindnus mit Iro machen, das sy dieselb auch unzerbrochen

---

<sup>1)</sup> P'apropit XIII.

kaiserlich halten und nicht wie die Venediger, — deren sy zuvor auch gedacht und vermeldet, das sy sich gegen den Babst und Kunig in Hispanien übel erzaigt, thuen wurden. Darauf khündte sich Sein Gnaden sicherlich woll verlassen. Des Babsts, ermelts Kunigs und anderer Euer Mt. hoffender Ainigungs verwhonten Mitgesandter halben wisten wir nichts gewisses zu sagen. Dieweill aber dieselben mit Euer Mt. in so grosser Freundschaft stüenden, so zweifleten wir gar nicht, da es Eure Mt. und Sein Durchl. Begeren, sy demselben in albeg nachsetzen, auch Seiner Gnaden Ehr und Reputation nit weniger als Euer Mt. zu befürdern genaigt sein. Die Gelegenhait der Legation unsers Versehens auch dermassen geschaffen, das Eure Mt. fur sich selbs und von des ganzen römischen Reichs wegen ansehnliche Personen zu Seiner Gnaden abfertigen werden. Das dann Sein Gnaden yetzo auch ire Gesandte zur Euer Mt. von wegen Abhandlung und Vergleichung aller Sachen zu schickhen bedacht, werden Eure Mt. solches one Zweifel gern vernehmen, da sy auch mit uns zu derselben—wie sy gesagt—verreisen sollten, wollten wir inen alle mügliche Ehr und Freundschaft erzaigen. Dieweill wir aber selbs grosse Beschaidenhait und Gewarsame am Durchkhumen, voraus in Pollen, geprachen müssten, so khündten wir dieselben—sovil Pollen antrifft—ainicher Sicherhait nit vergwissen. Wir wollten aber mit inen Seiner Gnaden zu underthenigen Ehren—da es derselben also gefellig—aufs Liffand, Preussen und Pommern zue, und also Pollen—sovil müglich, umbziehen, auf das sy zu Euer Mt. desto sicherer khumen und gelangen. Doch also—das Ich von Prosegg solchen Weg nit, sonder stracks auf die Littau und Polln raisen dörfte, mit fernern Erbietten.

Als sy uns nun hierauf gefragt, warumben wir nicht beyeinander bleiben, sonder uns also thailen wollten,—haben wir inen geantwortet, ain grosse Notturft sein, das ainer aus uns mit dem fürderlichsten und strackhisten zu Euer Mt. verraise und derselben von allem guuegsame Relation thue. Derhalben und da auch Sein Gnaden yemandts mit mir von Prosegg in Polln und Littan zu den Stenden mit dem von Euer Mt. begerten Erbietten und Vermonen schickhen wollte, crachteten wir, das solches sicherlich woll geschehen möchte, wie wir dann die Herren zum höchsten gepetten, die Sachen bey Seiner Gnaden auf ain solchen Weg zu befürdern, insonderm bedacht, weil der ganzen Christenhait one Zweifel viel guets daraus entsteen wurde. Das sy dann gefragt, wasmassen von den Polln und Littauen die Sachen bey Euer Mt. abgehandlt, wollten wir inen zur Nachrichtung nicht verhalten, wie inen unverborgen, in was Irrung und Trennung die Polln geratten also, das mannicherlay Pracktikhen—wie dann auch ain auslendischer Fürst, damit er zum Kunig angenommen—in en zu irem Schutz vill Gelts und Golds

antregt, sich auch darunder des Türggen Beförderung vermittelst etlicher Inden gebrauchen solle. Also hetten sich die nicht wenigern Polln und Littauer, voraus aber die Geistlichen, gegen Euer Mt. durch Schreiben und Gesandte lauter erklärt, das sy niemandt andern als derselben geliebten Son zu irem Herrn wollten mit Bitt, das sich Euer Mt. bey Seiner Gnaden umb guete Nachberschaft und Friden zu bewerben geruechten, dann da söliches Eure Mt. von Seiner Gnaden erlangt, wurden die Sachen bey den andern übrigen hoffenlich auch richtig sein. Derwegen wir uns gänzlich getrösteten, Sein Gnaden ir brüederliches treues Gemüeth gegen Eure Mt. mit der That beweisen wurden. Den Khünig von Dennemarckh anlangend, hette sich derselb gegen Eure Mt. yederzeit aller Gebuer und Gutwilligkeit beflissen und er wurde one Zweifel söliches auch noch hinfür zu thun nit underlassen.

Als nach solichem abermals der Littauen und wie des Grossfürsten Gesandte zu Euer Mt. khomen, dergleichen auch von der Pollen und Littauer Trennung und Parcialitäten Meldung beschehen, hat der Canzler Andreas schliesslich gesagt, die Sachen wären mit den Littauern und Pollen beschaffen gleich wie mit ainem vollen Vass, welches über sich siede oder giese. Der Schwed aber hete sich unbillicher Sachen angemast, und ob er sich woll mit dem Neugartischen Statthalter verglichen, so het er doch den Vertrag nit gehalten, sonder die Stadt Revel eingenomen. Derwegen so sollen Eure Mt. Ine, das er dieselb abtrette, ermönnen. Wann söliches beschehen, wurde sich Sein Gnaden khünftiger Zeit in der grossen Sachen Abhandlung der Gebür finden lassen; dann sy begerte nichts anders, als mit Euer Mt. ain brüederliche, ewige Verbindnus machen, dieselb auch sambt iren Nachkomen zu erhalten.

Sovil haben sy ungeverlich erstlich mit uns geredt und gehandelt, darauf wir Sy gebetten, nachdem wir sy für ehrliche redliche Herren hielten, wie dann sy woll verstanden, das alle Sachen, so wir angebracht, baiden Euer Mt. und Seiner Gnaden, nit weniger auch der ganzen Christenhait, zu sonderm Nutz gelangen wurden, das sy dieselben mit fleiss bey Seiner Gnaden befördern wollten, welches sy sich erboten und also von uns abgeschiden. Nicht lang hornach wider zu uns khomen und uns folgende Antwort gebracht: Sy hetten dem Grossen Kaiser, Fürsten und Herrn, was sy mit uns gehandelt, notturtiglich referiert, darauf uns erstlich Sein Gnaden anzaigen liessen, das sy uns folgenden Tags abzufertigen bedacht. So hetten sy den Polln und Littauen von wegen Seiner Durchleuchtighait Erzherzog Ernsts, wie wir gebetten, zu schreiben bewilligt. Die Lifländisch sachen aber betreffend, khündte dieselbe in der grossen Legation auf gebüerliche Weeg und Mittel gebracht werden, also auch was etwo Kiow und andere dergleichen Irrungen betrifft, und sollte ich, von Prosegg im Gotts Namen

meinen Weeg nach Littauen, ich Prinz aber mit Seiner Gnaden Abgesandten auf das Lifland nemen. Dessen alles wir uns gehorsamblich bedankht, und weil des Schreibens an die Pollen und Littauer gedacht, haben wir mit Fleiss angehalten, das dasselb alsbald verfertigt und mir von Prosegg zur Befürderung der Sachen mitgegeben wurde, welches sy sich abermals an Sein Gnaden zu bringen und uns dann ferner zu beschaiden erbotten. Daneben haben wir des Pauli Magni Handlung mit dem Constantiño inen übergeben und angezaigt, da Sein Gnaden an sölchem des Pauli Bericht nit zufriden, sonder in Sachen fernere Handlung begeren wurden, so solle daran bey Euer Mt. auch khain Mangel erscheinen. Darbey ist es desselben mahls verblieben und wir wider haimbgeführt worden.

Den 26 Januarii seindt wir zum drittenmahl furgefordert und darauf erstlich bey den Herrn Rätten in der Stuben, darinnen wir vormals mit inen gehandelt, erschinen. Auf dasselbig hat der Romanovichz angefangen zu uns zu reden, was wir gesterigen Tags begert und gebetten, dasselb hetten sy dem Grossfürsten angebracht. Betreffend nun das Schreiben, so Sein Gnaden an die Polln zu verfertigen, wolte sich nit schicken, das ich von Prosegg sölches mit mir näme; dann weil wir als Euer Mt. Gesandte zu Sein Gnaden abgefertiget, hette sy hierinnen Euer Mt. Reputation vor augen und die Schreiben von der iren ainem zu überschickhen verordnet, damit sölche Schreiben auf Smolenzko und ferner in die Littaw und Polln ehist befördert und getragen sollen werden. Sölches der Canzler Andreas auch vermeldet und sein Bruder Basilius verrner darauf gesagt, das es auch mir von Prosegg zu Glimpfen und Ehren geschähe und wir es anderst nit an oder aufnehmen sollten. Dargegen ich inen repliciert, ob mir woll nichts liebers gewest, als das ich sölche Schreiben mit mir hinaus führen mügen, weil Sein Gnaden aber ye sölche Bedenkhen darwider hetten, so müesst ich mirs in Gehorsamb gefallen lassen, hätte aber hoch vleissig, das man die Sachen befördern und mir von sölchen Schreiben Copi oder Abschrift erfolgen lasser. wollte, auf das Eure Mt. darob Seiner Gnaden Resolution vernemen und daneben spüren möchten, dass wir an unserm Fleiss, Mühe und getreuer Arbeit nichts erwinden lassen. Darauf sy uns wider geantwort, man wurd uns die ganz Handlung in Schriften zustellen und darbey möcht es auch bewenden, zumall weil Sein Gnaden yetzo gänzlich entschlossen und aus irer Resolution nit geen wurden. Darbey dann der Canzler Andreas verrner vermelt, das die Abgesandten, so mit mir Prinzen ziehen, dieselb sölches ferner ausführlich und daneben auch berichten wurden, was Eure Mt. Seiner Gnaden weiter zu sonderm Gefallen und Freuntschaft thuen möchten. Und geschähe voraus Sein Gnaden ein sonders Gefallen daran, da Euer Mt. iro ain



Paumeister, so Kirchen und Schlösser woll pauen und mauern, item ain Platner, so guete Harnisch schlagen khundte, mer ain etliche guete khurze, starkhe schone Püxen zueckhomen liess, die Maister möchten, wann es inen gefällig, wieder nach Haus ziehen. Belangend aber die polnische Walhandlung, wäre Sein Gnaden gewisslich gegen Euer Mt. brüederlich woll gesinnet, und lobeten Eure Mt. dermassen, das sy derselben geliebten Suno nit weniger als dem iren guets gñneten, doch wisten sy uns nit zu verhalten, wie die Littauer Sein Gnaden zuemboteten, da sy ye die Polln auf ir Meinung nit bringen khündten, so wollten sy sich doch von inen absondern und Seiner Gnaden Sun Fiedur zum Grossfürsten annemen. Derhalben dann die Schreiben auf den ersten Weeg zu richten und nemlich Polln Euer Mt., die Littaw aber irem Sun Fiedur zulassen. Das wäre Seiner Gnaden entliche Resolution, wie söliches derselben Gesandte Euer Mt. ferner anzaigen wurden. Darauf wir gleichwoll replicieren, sie aber nichts mer hören wellen, sonder strackhs aufgestanden, uns gesegnet und Urlaub von uns genommen mit Vermelden, das wir ferner nichts mer miteinander zu thuen wurden haben. Dagegen wir nun gern Euer Mt. Notturft gehandelt und baide das Kunigreich und Grossfürstenthumb fur Eure Mt. erhalten. Aber weil sy also darvon geeilt, haben wirs angestellt bis auf Emphahung und Vernembung der berürten Schriften, darinnen unser ganze Tractation begriffen sein sollen.

Unser przistawen haben uns darnach bald obonerzeltermassen zu dem Grossfürsten geführt, den wir wie vormals geehret und darauf hat Seine Gnaden selbs zu uns iren Stab Posokh in der Linkhen Hand haltend also gesagt: „Iuan und Daniel, unser treuister Brueder Kayser Maximilian hat euch, seine Abgesandten, zu mir abgefertiget, darauf ich Euer Werbung, so woll auch dasjenige, so ir vor meinen grossen Boiaren weiter furgebracht, gnuagsam vernomen, wellet nun meinem treuisten Brueder zur Antwort darauf anzaigen, das ich gänzlich bedacht bin in der zuvor mit ime angefangenen Freundschaft, Bruederschaft und Liebe fort zu verharren, sy auch ferner zu mehren und zu bestättigen; dann wie mein Vater, Johann Basili mit Kayser Maximiliano dem Ersten gestanden, also will ich mich gleichermassen verhalten; und da nun mein geliebter treuister Brueder seine grossen Abgesandten zu mir abfertiget, darneben auch die italienisch und andere Potentaten, Kunig, Erzherzogen, Fürsten und Graven in unser Pindnus einziehen wird, dardurch der betrübten Cristenhait vill Nuntz und Frommen zu schaffen sein, welches dann die heillig Drifeltigkeit ain Gott gnediglich verleichen welle. Wie ir dann söliches alles von meinen grossen Boiaren und Canzlorn selbst angehört, denen ir nit anderst glauben wellet, als het ich söliches mit meinem Mund geredet. Damit auch söliche und andere unsere Sachen nach

Notturft abgehandlt werden mügen, so schick ich Knesen Zachariam Iwanovicz Sukorski <sup>1)</sup> und meinen Diakhen Andream Gabalowsen Arcibasou <sup>2)</sup> zu meinem lieben, treuisten Brueder Kayser Maximilian, den bitt ich, das er sie nit lang aufhalte, sonder mit dem ehisten wider woll abfertige. Wann nun solches alles und anders verrichtet und also unser Bruderschaft und Freundschaft gnugsamb bestättiget, werden wir mit gueter Glegenhait grosse, mittlmesseige und schlechte Gesandte zu einander abfertigen khünden. Da auch darunder meinem lieben treuisten Brueder oder mir etwo Wort, so was hart zu hören sein, furkhämen, dieselben welle ainer und der andor freundlich vermerkhen und derhalben unser Bruederschaft nit zertrennen lassen<sup>3)</sup>.

Hierauf ich von Prosegg iro geantwort: sölich ir freundlich Erklären, Erbietten und Vernomen wollten wir Euer Mt. so bald zu unser bey iro Ankhunft nach lengs underthenigist anfüegen; zweifelten auch gar nit, Eure Mt. werden es alles mit grosser Freud und Ergötzlichkeit vernemen und solchem Seiner Gnaden Erbietten, Erklären und Vernomen allenthalben zum freundlichisten correspondieren. Demnach wir derselben alle glükselige Wolfart, Regierung und Zuestand gewünscht, auch uns der vilfeltigen grossen erzaigten Gnaden zum underthenigisten bedankht und uns Seiner Gnaden daneben zu gehorsamen Diensten bevolhen. Darauf sy uns niedersitzen haissen und nit allain uns baiden, sonder auch den unsern allen sambt jeden zwo Schallen mit Med selbs geraicht. Und als wir daraus getrunken, allen sambt, wie auch der jung Herr gethan, die Hand zu khissen geben auch nachmals aufgestanden und zu uns gesagt: „Iuan und Daniel, ich lass euch wieder zu meinem lieben treuisten Brueder Maximiliano ziehen, dem wellet meinen Grues und alles Guets vernelden“. Eben söliche Wort hat Knes Iuan sein Sun auch geredet, und wir also von inen unsern Abschied genomen. Sein darauf erstlich von den Dreyen, dann von den zweien Herren, wie vorige mall, aus des Grossfürzten Zimmer deduciert und ausgesegnet, auch dann von unsern pristaven wider ins Losament geführt worden.

Den folgenden 28 haben uns unsere pristaven ain statliches Mall von des Grossfürsten wegen gegeben. Den 29 aber die Verchrungen und unsern Bscheid zuebracht, darauf wir gessen und nachmals sein wir in Gottes Nainen voneinander. Auch zu dessen alles Bekrestigung hab ich Priuz mich allda unterschrieben. Geben zu Mosaiskho, den 29 Januarii, anno etc. Sechs und sibenzig.

*Daniel Printz, Caesareae Maiestati, domino suo clemen-*

---

<sup>1)</sup> Захарій Івановичъ Сугорскій.

<sup>2)</sup> Андрей Гаврііловичъ Арцибашевъ.

*tissimo, suppliciter esse commendans, hanc ita feliciter peracta manu propria confirmavit et subscripsit.*

Wie nun der Prinz nach dem Lifland und ich von Prosseg nach der Littau desselben Tages abends gar spat verruckht. Ob ich woll die ganz Nacht gefahren, so bin ich doch weiter nit als ungeverlich ain zwo Meill Wegs khomen, umb das die Nacht gar finster und darzue der Weg mit Schnee durchaus verwäet gewest. Derhalben ich mich dann den folgenden Morgen desto mer gefürdert und mein Raiss dermassen verfolgt, das ich mit Gotts Hilf 6 Februarii abends umb acht uhrn in die Wildau<sup>1)</sup> gelangt. Nachdem ich nun daseibst verstannden, das der Herr Palatinus<sup>2)</sup> des volgenden Morgens frue verruckhen sollen, hab ich zu Sein Gnaden ain Diener abgefertiget mit Anzaig, ich wäre gleich kommen und nachdem ich mit Sein Gnaden Euer Mt. Notturft nach allerlay zu reden hette, so bät ich sy nit zu verruckhen, biss sy mich vernomen, ich ware bereit alsbald oder aber auf den morgen zu Sein Gnaden zu khomen und die Nottdurft mit denselben gar bald abzuhandlen. Darauf sy mir embotten: Sy erfreneten sich meiner Ankhunft zum höchsten, wollten khainswegs verruckhen, sonder morgens alsbald alle anwesende Herrn zusammen fordern und die Sachen dahin richten, das sy mir offenliche Audienz gäben, mit Begeren, das ich mich darauf gefasst machen und wann man mich hollen wurde, erscheinen wollte.

Des ich mich nun bedankht, erbotten und als sy mich morgens den 7 Februarii durch drey vom Adl berueffen, bin ich bey inen erschinen und hab sy nach vorgeender Emphahung und Veneration sitzend in Gegenwurth viller vom Adl also angesprochen: Illustrissimi principes, clarissimi magnates ac proceres, domini, domini gratiosi. Cum mihi nullum dubium sit Illustrissimas Celsitudines ac Clarissimas Dominationes Vestras pro earum erga Maiestatem Suam Caesaream, dominum, dominum meum clementissimum, satis iam spectata explorataque fide ac observantia atque adeo etiam earum in patriam, coninges et liberos charitate ac dilectione permaximo teneri desiderio, ut ex me quamprimum intelligere ac percipere possint, quem in modum Maiestatis Suae Caes. negotia apud Magnum Moscovitarum Principem per me ac collegam meum confecta et expedita fuerint: ideo omissis omnibus ambagibus, tam pio earundem desiderio breviter satisfacere volens, eisdem laetabundus et exultans annuntio et notifico dictum Magnum Moscovitarum Principem omaino velle ac desiderare, ut Maiestas Sua Caesarea vel serenissimus eius filius archidux

<sup>1)</sup> Вильна.

<sup>2)</sup> Николай Радзивиля, виленский воевода.

Ernestus ad inolitum regnum Poloniae absque ulla exceptione vel conditione, ad hunc vero Magnum Ducatum Lithuaniae ita demum promoveatur, si eius, Moscovitae nimirum filius, aliquibus de causis ad eius fastigium non posset assumi vel recipi, promittens ac recipiens in eum eventum Maiestati Suae Caesareae vel Serenitati Eius atque adeo ipsi regno et huic magno ducatu perpetuam pacem, bonam vicinitatem, fraternitatem, societatem, confoederationem, unionem, opem, auxilium et adiutorium, quotienscunque usus venerit, contra quoscunque eorum hostes, signanter vero contra Turcam ipsum, christiani nominis nostri haereditarium inimicum; prout et e contra in casu, quo ad regnum et magnum ducatum quietiam alius quam Sua Maiestas Caesarea aut serenissimus archidux Ernestus vel eius, Moscovitae filius, assumeretur, omnem hostilitatem, ferrum ac ignem serio comminatur, et potius vitam, sanguinem, liberos et alia, quaecunque illi Deus Optimus Maximus in hoc mundo concessit, se profusurum, quam talem sibi ac Maiestati Suae Caesareae, fratri suo carissimo, illatam iniuriam inultam passurum rotundo ore publice profitetur, cohortando et requirendo Maiestatem Suam Caesaream quam obnixissime, ut ad unum vel alterum effectum absque dilatione legatos suos magnos ad se mittat, qui osculo sanctae crucis et praestito hincinde solomni iuramento, eiusmodi confoederationem, unionem et societatem inter Maiestatem Suam Caesaream, ipsum ac utriusque successores in perpetuum Deo favente duraturam conficiant. Quae quidem eo Ill<sup>mo</sup> Celsitudinibus ac Clarissimis Dom<sup>b<sup>us</sup></sup> Vris summatim oretenus exponere volui, ut praelibati sui tam pii desiderii absque ulla mora compotes fierent. Verum enimvero ut Ill<sup>mas</sup> Cels<sup>nes</sup> ac Clar<sup>mas</sup> Dom<sup>nes</sup> Vrae rem ipsam poenitius cum omnibus eius circumstantiis intelligere ac tandem eo efficacius desuper statuere possint id, quod illis e re sua esse videbitur, scriptum illud, quod nobis a Moscovitarum principe in hoc negotio datum fuit, Ill<sup>mo</sup> Cels<sup>b<sup>us</sup></sup> ac Cl<sup>mo</sup> Dom. Vris hic originaliter exhibeo, obnixè easdem rogans, ut id per primam commoditatem percipere, mihi tandem iterum restituere, ac simul, si quid illis videbitur ad Maiestatem Suam Caesaream perscribere et postremo consilio et auxilio suo ita praesto mihi esse velint, ut quamprimum ad Maiestatem Suam Caesaream sino ullo impedimento venire possim. Facturae in eo Maiestati Suae Caesariae procul dubio rem gratissimam et clementia eius semper erga easdem recognoscendam, mihi vero perpetuis meis obsequiis per omnem occasionem illis reserviendam.

Hierauf hat der Herr Palatin an mich begert, das ich unbeschwärt sein wollte in die Voreamer zu geen, die Herrn gedächten sich zu underreden und mir dann ain Antwort zu geben, wie es danu gar bald beschehen, und als ich wieder bey inen erschienen, der Herr Palatin in pollnischer Sprachen, wiewoll ich dargegen angezaigt, das ich derselben nit

sonders erfahren, soviel gegen mir vermeldet, die Herren hetten mein Anbringen nach lengs angehört, es auch mit sonderer Ergötzlichkeit und höchster Freud vernomen. Dann ob sy sich woll sonsten auch überflüssig neben der ganzen Christenheit zu erinnern, wie vätterlich und gnädiglich Eure Mt. iro sonderlich das Kunigreich Polln und das Grossfürstenthumb Littauen bevolhen sein liessen, so wäre doch solches ob meiner Relation noch clärlicher zu vernemen und Eure Mt. nach Gott nit gnuegsamb zu dankhen, das sy inen von dem Grossfürsten, der inen gleich das loch der schwären Dienstbarkheit an den Hals werfen wellen, ewigen Frieden, guete freundliche Nachborschaft, Hilf und Beistand wider alle ire Widerwärtige erlangt und bekhomen. Die Wohlthat, so Eure Mt. inen daran erzalgt, wäre unausprechenlich, ire Sachen auch bei weitem nit dermassen geschaffen, das sy umb Eure Mt. verdienen khondten; aber was in irem Vermögen, das wäre alles Euer Mt. zum Besten, und gedachten also bey Euer Mt. Leib, Guet und Pluet zu lassen mit Begern, das ich söliche ir Dankhberkheit gegen Eure Mt. verrüemen wollte, fur ains; zum andern, unbeschwärt sein, ain Tag etlich alhil zu bleiben. und Geduld zu haben, bis sy ire Brüeder, so abwesig, zusammenfordern und wie Euer Mt. also auch ire fernere Nottnrft weiter bedenken und dann, sovil es sich thuen wurd lassen, alssbaldt furnemen; also auch zum dritten, inen die Moscovitisch Schriften originalitor lassen und dargegen ain glaubwürdige Abschrift Euer Mt. sy zuezutragen haben, annemen. Daran wurd ich nichts unrechts thuen, sonder Euer Mt. Nutz und Frommen höchlich befürdern. Derhalben so versahen sy sich zu mir khaines Abschlags, doch stelleten sy es alles zu meinem Bedenken und Gefallen. Wann ich mich resolviert und auf den Weeg begeben woll, so solle mir in omnem eventum alle mögliche guete Anweisung und Befürderung darunder durch sy bewiesen werden.

Nachdem sy mich nun so hoch vermont, ich auch guet zu erachten gehabt, das söliches furnemblich Euer Mt. Diensten geschehe, so hab ich mich one alles Bedanken dahin gegen inen erclert: weil ich befinde, das es die Herrn allenthalben mit Euer Mt. so treulich und woll maineten, auch one Zweifel nichts anders als Euer Mt. Dienst vor Augen hetten, so wäre mir nit zuwider, den Herren allenthalbm zu wilfaren; allain bätt ich darumben, das sy mir alsbald jemens zuegeben wollten, bey dem Euer Mt. ich zu Handes des Herrn Tudith gen Cracaw ain sumarischen Bericht aller Sachen thuen möchte, zweifelsone Eure Kays. Mt. iro solches auch gnedigist gefallen lassen, sonderlich da mich die Herrn bey Euer Mt. entschuldigen wurden, mit angehengter ferner Bitt, das sy Euer Mt. auch diesen Dienst thuen und das Moscovitisch Schreiben recht in Latein oder die Teutsch Sprachen transferieren und mir die Translation zuesteen lassen wollten. Weil Eure Mt. vor disem mit Leut-

ben, die es thuen khündten, nit sonders versehen und sölches villeicht noch sein möchte, weliches sy sich ganz willig erbotten, darnach auch mir umb mein gehabte Mühe grossen Dankh gesagt, mit statlichem gar gnedigem, freundlichem Wiedererbietten auch angehengtem Begeren, das ich unbeschwärt sein wollte, inen gleichfalls zu eröffnen, wie uns der Grossfürst allenthalben tractieren lassen und selbs tractiert hette. Des ich nun unwaigerlich gothan und inen ausfürlich erzellt, was uns von der Gränitzen an hin und wider durchaus begegnet, darunder ich dann, wie zwar mit Wahrheit beschehen mügen, furnemblich darauf Achtung gehabt, dass ich die gross Lieb, Huld und Freundschaft, so zu Euer Mt. der Grossfürst trägt, inen öfters inculciert und aufs best ausgestrichen, darob sy—wie zu sehen gewest—ain sondere Ergötzlichkeit, Freud und Trost empfangen, wie ich dann beschliesslich auch nit underlassen gegen inen zu vermelden, das ich schier vergessen, der Liflande halben Meldung gegen inen zu thun und darumb so sollen sy wissen, ob woll der Grossfürst und seine Rätte von denselben nichts hören wellen, so seye doch gar nit daran zu zweifeln, wann Eure Mt. die grosse Botschaft zu ime schickhen, des meines Verhoffens numer unlangst geschehen, so werde sölcher Punct auch woll zu richten und auf guet Weeg zu bringen sein. Dann sy möchten mir sicherlich woll glauben, wie sy es dann ob meiner Relation guetermassen zunemen, des Grossfürsten Huld, Liebe, Freundschaft und Naigung gegen Eure Mt. dermassen gross sein und scheinen, das ich darfur hielt, da Eure Mt. ain Thail der Mosca, geschweigen des Liflands, Zurbuelassung von ime begern, Eure Mt. er gewislichen gewheren und iro nichts durchaus abschlagen wurde. Darmit ich dann, wie mir hernach der Herr Palatin selbst angezaigt, vill Guets gericht und den übrigen Nebel, so noch in iren Gemüettern gewest, gar sereniert, also das er, Herr Palatin, darfur gehalten, es khome, was da welle fur ain Sturmwind an Sy, wie dann Euer Mt. widerwertige Pracktikhen starkh furliefen, Sy werden als ehrliche Leuth handeln und irem Erbietten nach bey Euer Mt. all ir Vermögen aufsetzen, des unser Herr Gott verleichen welle.

Sovil hab ich desselben Morgens mit inen gehandelt und bin dann wieder in mein Herberg gangen, da ich dann vernomen, wie die Herrn bevolhen, das man mich zum bessten und costfrey tractiern solle, inmassen sy mir auch zwen vom Adl zu pristawen zuegeordent, welche alsbald da gewest, etliche andere vom Adl bey sich gehabt, mit denen wir das Fruemall eingenomen und ain Übriges thuen müessen. Underm Essen hat der Herr Marschalch <sup>1)</sup> zu mir geschickt und mir anzaigen

<sup>1)</sup> Николай Христофоръ Радзивиля.

lassen, er wollte alsbaldt seiner Cammerjungen ainen zum Tuditio schickhen und darumben, so möcht ich die Schreiben an Eure Mt. und ine vorfertigen, auch ime zueschickhen, die wollt er dann alsbaldt hinweckh fertigen. Darauf ich vom Tisch gestanden, strackhs in mein Zimmer gangen und angefangen an Eure Mt. Schreiben zu copieren. Ee ich aber auf die Helft khommen, war wieder ainer des Herrn Marschalls Diener bey mir und saget mir von Seiner Gnaden wegen, ich sollte ferner nit verziehen, sonder die Schreiben dem Herrn zueschickhen, es wäre Euer Mt. grosse Notturft. Nachdem er nun vasst gecillt und villmer ich als Sein Gnaden umb Befürderung der Sachen anhalten sollen, hab ich das Schreiben an Eure Mt. also copeiweiss durchstrichener und oft corrigierter verfertigen und damit den Herrn Marschallch bey guetem willen erhalten wellen underthenigist bittund, das es Eure Mt. nit anderst zu vermerkhen geruechen, zumal weyl ich mich sonsten der schuldigen Gebüer gegen Eure Kays. Mt. undertheniglich woll zu erinndern gewisst.

Wann ich dann also warten müssen, bis die Herrn und Landleuth zusammenkhomen, sich von Sachen underedet und mich, wie hernach begriffen abziehen lassen, damit ich auch zu meiner bey Euer Mt. Ankunfft dise underthenigiste Relation desto ehender thuen möchte: hab ich nit umbgeen sollen, Euer Mt. auch nachvolgundes, wie woll ich bedacht gewest, es erst am Ende zu thuen, gehorsamblich alda anzufügen, als nemblich: Weill unser bey dem Grossfürsten furgeloffne Handlung in dem Euer Mt. Instruction etwas widerwärttig anzusehen, das wir des Liflands Restitution nit begert, sonder allain dahin gangen, damit wir zum Anfang demselben armen Lande den geliebten Friden erlangen khündten, so hab ich fur notwendig geacht, Euer Mt. die Ursachen, weliche uns darzue bewegt, khürzlich und gehorsamblich zu eröffnen, auf das Eure Mt. und derselben löbliche Rätte uns umb sovil mehr fur entschuldiget haben mügen.

Und erhellt sich die Sachen khürzlichen also, das wir Euer Mt. Instruction gleichwoll billich in alweg nachgeen sollen, voraus weill Eure Mt. berürte Restitution one Zweifel aus beweglichen Ursachen zu begern uns auferlegt werden haben. Nachdem wir aber getreuer Wollmainung darfur gehalten, das sölich Begern dem Grossfürsten anfangs etwas herrt und verdrieslich furfallen, auch derhalben leichtlich ervolgen möchte, das er Euer Mt. aus Unwillen ains und des ander suechen waigern und damit alle Euer Mt. Bemühungen, wie auch der aufgewendte Uncosten vorgebenlich sein wurde, so haben wir, wie gemelt, getreuer Wollmainung solich besorgend Übl verhüetten und anfangs nuer den Friden begern. Wann uns aber derselb bewilliget worden und es zu fernerm Repliciern khomen, so wollten wir alsdann weiter ge-

schritten sein und auf die Restitution steif gedrungen haben, also das in effectu Euer Mt. gnedigisten Bevelch dannoch ain gütigen geschehen, da uns alsbald anfangs auch her Frieden nit gewaigert und alle Hoffnung der Restitution genomen und abgeschnitten worden wäre. Weil es aber, wie oben vernomen, geschehen und sich dannoch der Grossfürst im Übrigen dermassen gegen Eure Mt. erzaigt, das wir nit wissen, was er mehr thun sollen oder mügen, so haben wir die Sachen darhey bewenden lassen und hoffen gehorsamlich, Eure Kayserl. Mt. werden daran gnedigist woll zufriden sein. So wellen auch Eure Kays. Mt. ferner mit Gnaden wissen, das wir unser Anbringen und sonsten alles anders nur Teutsch gethon und verricht, aber ganz one das solches nit auch Lateinisch geschehen mügen, sonder wir sein von dem Herzog Demetrio, unsern pristawen aus des Canzlers Andreae Bevelch vermont worden, das wir teutsch oder pollnisch handeln sollen. Dann der Grossfürst mit Teutschen gleichwoll schlechtlichen; aber mit lateinischen Dulmäschen noch übler, mit den pollnischen aber am Besten versehen und es derhalben guet wäre, zumall, da wir bald abgefertiget werden wollten, das wir in teutscher oder pollnischer Sprachen handleten, so zweifelte ime nit, wir wurden bald wider zu Euer Mt. verraisen mögen. Sölcher Ursachen halben hab ich die Oration anfangs teutsch concipiert, der Prinz aber sy in die pollnisch Sprachen transferiert, und wie ich die ersten drey Puncten teutsch perorient, zu dem vierten gegriffen und denselben nachfolgender massen angebracht: Beschliesslich, gnedigister Grossherrscher, Grossfürst und Herr, haben wir fur ain sonder Notturft gehalten, die viert Hauptursach unserer Legation derselben furtreffenlichen Wichtigkait nach in Schriften zu ubergehen, wie sy dann Euer Durchleuchtigkheit teutsch und pollnisch zu emphahen, underthenigistes Fleiss bittund, das sy Eure Durchl. mit erster Gelegenhait vernomen und sich dann darüber gegen Irer Kayserl. Mt. dermassen erwaisen und erzaigen wellen, darob die ganz Welt sehen und spüren müg, das Ir Kayserl. Mt. und Eure Durchl. nit allain mit den Worten, sonder auch mit den Werkhen rechtschaffene, getreue Brüeder und herzlich einander liebende Freund seyen. Das wird Euer Durchl. und derselben geliebten Erben nit weniger als Irer Kays. Mt. und den iren zu unaussprechlicher grosser Wollfahrt, Versicherung, Nutz und Fromen gedeyen. Es werden es auch Ir Kays. Mt. und die iren umb Eure Durchl. und alle derselben Nachkommen zu yeder vorsteenden Gelegenhait mit Aufsetzung Guets und Pluets zu erkennen und zu bezchulden nit underlassen.

Darmit hoff ich, allergenedigister Kayser, das wir auch nit Unrechts gethan, zumall in Ansehung der Dulmäschen Ungeschicklichait und das wir auch damit verhofft, wie es dann nach unserm Wunsch er-



folgt, ain schriftliche Antwort darauf zu bekommen. Neben dem bin ich auch, Gott weiss es, allain aus getreuer Undertheniger Naigung zu Euer Mt. Diensten in demselben viertten Puncten, mit dem vielleicht etwas weit gungen, das ich dem Grossfürsten des orientischer Reichs Verwehnen gethon, Eure Mt. werden aber gnedigist sehen, das es nur opinative und nit affirmative oder asseveranter auch gleichsamb nur aus uns selbs und khainem Euer Mt. Bevelch geschehen. Derhalben so will ich auch underthenigist hoffen Euer Kays. Mt. werden iro sölches nit missfallen lassen, angesehen es der Mühe woll werth wäre, da es unser Herr Gott ins Werkh khomen liess, welches ich mich dann umb sovil mehr undertheniglich getröste, weill Eure Mt. uns in der Instruction gnedigist auferlegt und eingeräumt, die Sachen aufs best, so wir wissen wurden, zu verrichten. Nun ist diese Exageration sonder Zweifel von dem Grossfürsten mit sollichem Lust und Nachgedenkhen aufgenommen worden, das er in der Hoffnung, die ich ime, wie die Walchen sagen, in aëre mit söllichem Anzug gemacht, hindangesetzt seiner selbs aigen gegenwürttigen Wolfart nit allein Pollen und Littauen, sovil an ime Eure Mt. bewilliget und gelassen, sonder auch fur sich selbs auf die Verain oder Confederation mit der bäbstlichen Heiligkeit, der khüniglichen Mayestät zu Hispanien und andern cristenlichen Potentaten gegangen, welches danoch ain sölche sachen, die tüeffen Nachgedenkens woll würdig, auch der Cristenhait, wo sy rechtschaffen angegriffen, nit schlechten Nutz bringen, wie mir dann daran gar nit zweifelt, da sy Eure Mt. sonderlich mit irer bäbstlichen Heiligkeit und khüniglichen Mt. communiciern, sy werden bey beyden und voraus bey irer küniglichen Mt. der Niderland halben, weil der Grosfrüst nunmehr mit Pernaw <sup>1)</sup> und andern Porten, die er alberait in Lifland hat oder noch täglich haben mag, zu schätzen Irer Küniglichen Mt. Nachbar worden, und also nit gar zu verachten ist, grossen Dankh erlangen, zumall weyl auch ir bäbstliche Heiligkeit hoffen werden und zwar nit unvernünftiglich, das es mit der Zeit gradatim auch zu ainer Glaubensainikhait zwischen unser khomen möchte, welches Irer Heilikhait Vorfarn öfter heiss gesucht, auch vill Uncoastens, Mühe und Arbeit darauf gewendet, aber nie erlangen mügen, das man inen den hundertisten Thaill desjenigen, so yetzo auf berürte ainige Anregung sponte ac ultro ervolgt, eingeräumt hette, und sölches umb sovil mehr, da Ir Heilikhait berichtet, das die Moscoviter in substantialibus durchaus mit unserer catholischen Religion ubernastimmen, auch denjenigen, so bey diesen letzten Zeitten Spaltung und Trennung darunter angericht, wie wir sölches glaubwierdig und bestendiglich vernomen —

---

<sup>1)</sup> Перновъ въ Лифляндской губерніи.

höchlichen abhold und Feind sein, also das meines underthenigsten Verschens durch geschickte, gelerte, schidliche, frome und gottesforchtige Leuth zwischen unser one alle Mühe ain Vergleichung woll zu treffen, in sonderm Bedenkhen, weyll sy dem constantinopolischen Patriarchen den primatum, des Türggens halben, welchem sy feindter sein als ainichem Menschen auf der Welt, ungeru deserieren, und also leichtlich zu bewegen wären, daß sy furbashin dem romischen Stuel anbienggen, voraus weill die Irrung des Worts Omouision numehr bey inen in Vergessenheit khomen, derwegen sich dann zwischen der römischen und constantinopolitanischen Kirchen der maiste Zwispalt und Streit etwan erhebt.

Nun wider zu den Sachen, die ich in der Wilda gehandelt, zu khomen, ob ich woll täglich beim Herrn Vaiuoda und Marschalch angehalten, das sy mich abziehen lassen wollten, so haben sy mich doch alzeit zu der Geduld vermont und sonderlich vermeldet: der Herr Codcovitsch <sup>1)</sup> und Herr Bischove sollen täglich khomen, und ich dieselben in alweg von Euer Mt. wegen besuechen mit Anweisung, was ich sonderlich mit dem Herrn Codcovitschen, wie hernach zu sehen, tractieren möchte. Denen ich nun billig gefolgt und erstlich den Herrn Bischove, so in ainem Dorf ain Meill Wegs von der Wilda gewest, schriftlich ersuecht, weil ich Gott Lob, woll verrichter Sachen aus der Mosca khomen und Sein Gnaden gern Relation davon thäte, so bätt ich Sein Gnaden, das sy mich aintweder daussen oder aber hinnen zu derselben Glegenheit furlassen und hören wollten. Also embeutt er mir darauf durch ain Geistlichen, er bette mein Ankhunft gern vernomen, wollte sich in die Stadt befürdern und mich neben den andern Landleuten hörn, wie er dann den andern Tag in der Stadt ankhomen und bald zwen Rätt zu mir geschickt mit Offerierung aines Rechts und halben Ellends auch mit Entschuldigung, das er mich darumben nit furlassen khandte, das ine das Podagra vasst angestossen. Ich sollte aber mein Relation nur den andern Herren thuen, er wollte in Euer Mt. Devotion bis in sein Todt verbleiben, Euer Mt. Sachen, sovil ime müglich, befürdern und in gueten Stand erhalten helfen. Des ich mich nun bedanckht und Sein Gnaden widerumb zuembotten, das sy solchem irem Erbietten mit dem Werch nachsetzen wollten, Euer Mt. wurden es zu yeder Glegenheit in Gnaden erkennen und bedenken.

Der Herr Codcovitsch ist am Sonntag, den 12 Februarii, abends spat ankhomen. Darauf ich Montags am morgen frue zu Sein Gnaden geschickht und sy umb Audienz bitten lassen, die mir zue embotten, sy

---

<sup>1)</sup> Ямъ Ходковичъ, виленискій каштелянъ.

muessten gleich zu iren Bruedern in Rath, aber darnach wollten sy alsbald zu mir khomen und sich mit mir underreden. Des ich nun mit dem furkhomen, das ich strackhs Sein Gnaden ain Zetl in den Rath geschriben und sy hoch gebetten, das sy khainswegs zu mir, sonder mich zu iro khomen lassen wollten, wann es ir Glegenhait gäb mit angehengtem Vermelden, darumben ich dann solchen Zedl furnemblich geschriben, weil ich vernümb, das Euer Mt. Sachen in Pollen und daselbsten in der Littau etwas sorglich sich erzaigen sollten, und aber wüsste, das Sein Gnaden denselben vor menniglich nutzlich woll steuern möchten, wie dann Euer Mt. gnedigistes Vertrauen fuernemblich zu ime stuende und er demselben vor diser Zeit allenthalben riemblich correspondiert: so hätt ich Sein Gnaden ganz hochfleissig, das sy es noch hinfüro bestendiglich und treulich thuen, solche Gfar, sövil iro imer möglich, abwenden und sich ewiger Dankberkhait zu Euer Mt. versehen wollten etc. Hierauf hat der Herr seiner Secretarien ainen zu mir geschickht und mir anzaigen lassen, weil ich ye Sein Gnaden besuechen, so wollten sy es gestatten und mich, sobald es sein wurd khönden, fordern lassen mit Bit, das ich ain khaine Geduld haben wollte, bis es Sein Gnaden glegenlich thuen khönden. Des ich mich nun bedankht und als mich Sein Gnaden Erchtags, den 14 Februarii, morgens umb achte berueffen und gar statlich beglaitten lassen, auch mir bis an die Stiegen entgegen khomen, mich in ir Kammer gar statlich und ererpiettig gefüert auch niedersitzen lassen, dieselb nachwolgends angesprochen: Wollgeborner Herr Graf, gnediger Herr! Nachdem mir die Röm. Kayserl. Mt., mein allergnedigister Herr, als sy mich jüngst in die Moscau abgefertigt, insonderhait bevolhen, Eure Gnaden, wo ich sy nur finden oder antreffen wurde, von Irer Kayserl. Mt. wegen zu besuechen, zu ehren und denselben Irer Kayserl. Mt. Gnad auch sonsten alles Liebs und Guets, wie dann darneben anzaigen und vernemen solle, weyll sich Eure Gnaden bissher allenthalben Irer Kayserl. Mt. Dienste vor andern so treulich und ansehnlich beflissen, so wünschen und verlangen Ir Kays. Mt. zum höchsten, das sy solche getroue guetwillighait gegen Eure Gnaden und allen den iren zu ewigen Zeiten gnediglich erkhennen und bedenken mögen, wie es dann Ir Kays. Mt. zu yoder vorsteenden Glegenhait dormassen thuen wellen, darob Eure Gnaden überflüssig zufriden und benüegig sein sollen. So hab ich solchem Irer Kayserl. Mt. gnedigisten Bevelch hiemit gehorsamblich nachsetzen und denselben in allerbesten Form verrichten wollen, Eure Gnaden hochfleissig bittund und vermönend, das sy in solch Irer Kayserl. Mt. allergnedigistes Erbietten gar khain Zweifel setzen, wie dann Ir Kayserl. Mt. auch unzweifellich darfur halten, das Eure Gnaden noch hinfüro unaufhorlich, wie bisher bey Irer Mt. thuen und handeln werden, fur ains. Am andern, haben mir

und meinem Gesellen Ir Kayserl. Mt. auch gnedigist anferlegt und bevolhen gehabt, da wir Eure Gnaden antreffen, das wir iro auch unser Instruction weisen und uns allerdings nach Euer Gnaden Rath in die Sachen schickhen sollen. Weill nun Eure Gnaden damals nit hie, sonder zu Warschau gewest, so haben wir solchem Irer Kayserl. Mt. gnedigisten Bevelch nit nachsetzen khönden, aber Euer Gnaden doch soliches alles zuegeschriben und hoffen Eure Gnaden werden es nit allain bekhoemen, sonder auch uns fur etschuldiget haben, zumall weil wir, Gott Lob, die Sachen bey dem Grossfürsten sowoll verrichtet und ich Seinen Gnaden gern von allem Relation zu thuen beraitt wäre, da es Iren Gnaden gefällig. Wann ich auch, zum dritten, hören und vernemen muess, das Irer Kayserl. Mt. Sachen in Pollen und Littauen nit gar zum besten steen sollen, und ich dann weiss, das Eure Gnaden Irer Kays. Mt. vor meniglich darunder woll dienen khönden, inmassen Irer Mt. ungezweifelts Vertranen zu Euer Gnaden steet, so bitt ich Eure Gnaden ganz dienstlich und vleissig, das sy neben den andern Herren Irer Kays. Mt. wolgewegen, den Wegen und Mitelen nachgedenkhen, dieselben auch wücklich furhanden nemen wollen, darmit Irer Kayserl. Mt. Schaden, Nachtl und Verclainerung verhüett und furkhomen werden müg. Ir Kays. Mt. sollen solche Euer Gnaden getreue Bemüehung dermassen in Gnaden erkennen, darob Eure Gnaden Irer Kayserl. Mt. Dankbberkheit zu irem sonderm Benüegen spüren und merkhen werden, mit dergleichen mehr Anzeigen, so mir der Herr Vaiuoda und Herr Marschalch zu Bestättigung Seiner Gnaden wankhlmüetigkheit getreuer Wollmainung und zu Euer Mt. Diensten geratten gehabt.

Darauf mir nun der Herr Graf ausführlich geantwort, er bedanke sich gegen Eure Kayserl. Mt. zum underthenigisten, das Eure Mt. seiner so gnedigist angedennkh, ime anch mit sölchen Gnaden genaigt wären. Er hätte bissber bey Euer Mt. alles dasjenig gethan, so ime müglich gewest, solches wär er noch furbashin urbittig und wollte, ob Gott well, biss in sein Grueben guet Oesterreichisch bleiben, dessen möchten sich Eure Kays Mt. sicherlich zu ime versehen. Unser ime gethanes Schreiben het er empfangen und wäre ganz unnot gewest, unsern Bevelch mit ime zu communiciern oder seines Raths darunder zu Phlegen, dann Eure Mt. allen Sacben so Rechts thätten, das er daran nichts zu verbessern wisse. Unser Verrichtung hätt er schon von seinen Brüedern, denen wirs hievor eröffnet, vernomen, wär daran zum höchsten erfreut, und das Grossfürstenthumb Euer Mt. umb ir getreue Bemüeltung vill schuldig. Sy solle auch gegen Eure Mt. in aller Treu erkhennt werden. War jann die Gfar, darinnen Euer Mt. Sachen steen sollen, arlangte, da wär es ja nit one und die Batorischen fiengen sorgliche Händ an, welchen Euer Mt. zeitlich begegnen müessten, oder sy wurden sambt dem Gross-

fürstenthumb in sondern Schaden khomen. An seiner und der andern senatorum Treue und Gehorsame dörffen Eure Mt. nit zweiffen; aber das erforderte Euer Mt. und ir Notdurft, das Eure Mt. dem Bathori furkhomen, so dann werde gar khain gefar sein, man khündte Eure Mt. aus dem Grossfürstenthumb umb ain schlechts Gelt ansehenliche Hilf thuen, und es wurde jedermann darzue woll genaigt sein, wann man nur von Euer Mt. Anzug was vernämb. Sy hetten allerlay Gesandte bey Euer Mt. und sonderlich er nun den dritten Diener zu ir abgefertigt, aber niemandts khäme wider zuruckh. Das verursachte vil Unrats und darumben so geruechten Eure Mt. one Verzug zu den Sachen zu thuen, er und seine Brueder wollten bey Euer Mt. als redlich Leut handeln, so lang es sein wurd mögen. Letztlich aber und da Eure Mt. den Bathori einwurzen liessen, müessten sy ja aus Noth zum Creuz khriechen und ire Sachen aufs best, so es möglich—versichern. Sovil hat er mir in der Substanz mit merer statlicher Ausfuehrung, wie es dann gar ein beredter Herr ist, geantwort mit schlieslichem Vermonen, das ich mich zu Euer Mt. eusserlich befürdern und sy zu dem, so obsteet, undertheniglich vermonen sollte. Er hoffete zu Gott Eure Mt. wurden schlechten Widerstand finden.

Dargegen ich mit wenig Worten repliciert, das ich sölich Seiner Gnaden getreu Ercleren, Erbietten und Guetachten Euer Mt. ausfuerlich anbringen wollte und gar nit zweifelte, Euer Kays. Mt. sich dermassen in Sachen erzaigen, darob der Herr und seine Mitbrüeder, also hat ers alzeit genennt, ghorsamblich woll zufrieden sein, sonderlich aber er ewige Dankbberkhait bey Euer Mt. spüren wurde. Ich wäre, da mich die Herrn nit aufgehalten, nun nahend bey Eure Mt., wie ich dann in siben Tagen dahin in die Wildau vom Grossfürsten gelangt. Weill aber die Herrn so starkh an mich begert, das ich ain etlich Tag bey inen verharren wolte, aus Ursachen, wie Sein Gnaden sonder Zweifel von inen vernemen wurden und es nun hoffenlich an dem, das man mich woll abziehen lassen müg, so bätt ich Sein Gnaden hinwieder hoch vleissig, das sy soliches sovil an ir haiss befürdern wollten; so gedächt ich mich alsbald aufzumachen, Euer Mt. bei Tag und Nacht zuezueilen und dann die Sachen bey ir meines bessten Vermögens zuverrichten, des er sich zu thuen erbotten und mich dann gar in den Hof hinab über die Stiegen belaittet mit solichem Pracht und sovil Volkhs, als wann er ain grosser Potentat wär.

Hernach und biss auf den 16 Februarii bin ich öfter beim Herrn Palatin und Marschalch den Radzivilen gewest und Ire Gnaden umb mein Abfertigung stätigs gebetten, deren sy mich alwegen vertrösst und sonderlich yedesmals mitlaufen lassen, weil der Bathori ainen Gesandten dorten hette, so wolte Euer Mt. Notdurft in alweg erfordern, das ich auch zur Stell blieb und gleichsamb sein Gegengewicht wäre, zumall

weil auch das Schreiben, davon in unseren moscovitischen Bescheid Meldung beschiet, albereit khomen und zu Eröffnung desselben etliche mehr Herren und Landleuth auf den 15 beschriben worden, daselbst wolten Sy mit inen eröffnen und dann sehen, das sy mich ehist abziehen lassen möchten. Wie sy nun den 16 morgens frue zusammen khomen, sölich Schreiben, darvon Eure Mt. hiebey underm V. zu sehen, erprochen und vernomen, inmassen auch das an die Polln, so mitkhomen, inen alsbald überschickt, haben sy mich etwo umb 9 Uhrn zu dem Herrn Bischove erfordert und mir ungeverlich nachvolgendes durch den Herrn Palatin furhalten lassen, welicher massen sy vor von mir mündlich und aus der Moscovittischen Schrifften nach longs vernomen, das Eure Mt. inen ewigen Friden und guete Nachberschaft bei dem Grossfürsten erhandlt, also hette inen der Grossfürst söliches auch selbs clärlich zugeschriben. Darumen sy dann nit wüessten, mit was Worten sy Eure Mt. gebüerlichen schuldigen Dankh sagen möchten, sy wollten aber ir Dankbberkhait die Zeit ires Lebens in all müglich Weg Euer Mt. zu erweisen hochgelissen sein und sich in summa allenthalben dermassen gegen ir verhalten, darob sy ain ewiges gnedigistes Gefallen haben sollen und söliches umb sovil mehr, weill Eure Mt. söliche gnedigiste Sorgfeltigkhait fur sy getragen, ehe sy noch von Gott zu irem Herrn verordent worden, wie sy sich dann destwegen ghorsamblich versähen, Euer Mt. iro yetzund ir Wolfart und Versicherung desto mehr angelegen sein lassen, und also mit göttlicher Hilf des Grossfürsten Versprechen und Zuesagen in bstendige richtige Volkhumenhait ehist bringen wurden, mit starkhem Ersuechen, das ich mich auf das fürderlichist zu Euer Mt. verfüegen, gegen iro söliche ir Dankbberkhait rhüemen und sy umb der Sachen gänzliche abhandlung undertheniglich bitten, sonderlich aber in höchster Diemüetigkeit vernomen wolte, das sy unverzüglich ins Kunigreich zu khumen und damit den Bathori auszuschliessen geruehten. Sy wollten bey Euer Mt. als frome, getreue Underthonen handlen, solang inen menschlich müglich, die Gfar wär gross und alles an unverlengter Euer Mt. Resolution gelegen, da sy Eure Mt. zu lang verziehen und damit dem Bathori glegenhait geben, sich selbst einzudringen. Wurde söliches Euer Mt. hochwerkhlainerlich und schedlich, inen aber ganz und gar verderblich sein, darumben so wollten Eure Mt. auf baide, ir selbst aigne und ir Notdurft vätterlich gedenkhen und darunder an aller irer Müglichkhait nichts erwinden lassen etc. Darauf ich inen vasst, wie das erste mall geantwort, als nemblich: ir danckhberlichs Gemüeht und Nsigung zu Euer Mt. höchlich gerüembt, sy zur Bstendigkhait vermont, Euer Mt. Widerdankbberkhait vertröstet und mich daneben erbotten irem Begern besstes, enusseristes Vermögens nachzusetzen mit angehengter Ausführung, das

Eure Mt. one Zweifel, sobald iner menschenmöglich alles dasjenig väterlich furnemen und furkheren, das die gmein Notturft erfordern wurde.

Nach sölichem und als ich von inen samentlich mein Abschied genomen und in mein Herberg gangen des Vorhabens, das ich strackhs aufsein und darvon wollte. Haben mich die Herren Radzivil in des Herrn Marschalchs Haus erfordert und daselbsten von irer auch derselben Voreltern grosser Naigung und Affection zu Euer Mt. und des ganzen löblichen Haus Osterreichs Diensten ain lange Ausföerung gethan, dahin schliessend, das sy in derselben zu ersterben, auch die iren darauf zuziehen gedächten. Wie sy sich dann sonderlich in Euer Mt. Erwällungssachen die ganz Zeit herumb, voraus aber, weil ich daselbst zu Wildau gewest, an ainem und anderm Orth verhalten, das wüssten Eure Mt. hofentlich guetermassen, ich khündt es auch derselben zum Thail undertheniglich anzaigen. Darumben so wollten sy Euer Mt. davon nichts schreiben, sonder mir nur ain Credenzschreiben, wie beschehen, zustellen und das übrig Euer Mt. gehorsamblich zu referieren haimbgesetzt haben. Sy bezeugten es mit Gott, das sy Eure Mt. vor menniglich auf Erden zu irem Herrn wünschten, wollten auch, da Eure Mt. zeitlich darzue thuen wurden, bey iro Leib, Guet und Bluet lassen, anders oder merers wüssten sy sich nit zu erbietten: Eure Mt. geruechten nun sich solbs und sy vor Schaden und Nachtaill väterlich zu verhüetten und solichs um so vil mehr, weil es Eure Mt. nur mit dem ankheren khündten, das sy alsbald in das Kunigraich khämen und sich umb das Regiment annämen oder aber Erzherzog Ernten, meinen gnädigsten Herren, inen zum Grossfürsten schickbeten. Sy dörften sich ainicher Difficultät oder Gfar nit besorgen, derselben ainiche Gegenwurth oder Irer Durchleuchtigkhait zu inen Schickung wurde allem Wesen notdurftiglich steuren, Eure Mt. möchten sich auch im selben Fahl alles desjenigen aingentlich versehen, des sy in irem Vermögen hetten, mit anderer dergleichen weitleuffiger Ausföerung und angehengter Bitt, das ich main Raiss zu Euer Mt. eusserlich befördern, iro sölech ir Vermelden, Verlangen und Erbietten soviel thuenlich anfuegen und sy daneben Euer Mt. ghorsamblich commendieren wollte. Des ich inen dann gelobt und darneben zuegesagt bey Euer Mt. dermassen khundschaft allenthalben zu geben, wiewoll Eure Mt. one das ir underthenige Naigung zu iren Diensten uberflüssig bewüsst, darob Eure Mt. sonder Zweifel ain gnedigistes Wohlgefallen tragen und inen zu yeder surfallender Glegenhait desto merere Gnad erzaigen sollen. Des ich nun hiemit in besster Form thuen und Euer Mt. ghorsamblich zu wissen machen will; ich allenthalben ir Devotion gegen Eure Mt. so gross sein gespüert, das ich nit zu erachten, wie doch yemandts Euer Mt. genaigter sein khündte; das wisst ich mit mererm umbstendiglich auszuföeren, aber weil Eure Mt. one das, wie obvermeldt, guet Wissenschaft

darumben tragen, so will Euer Mt. ich damit nit behelligen, sonder alain sovil vermelden, das ich gänzlich glaube, es inen durchaus ernst und umbs Herz sei, das sy auch auf solchem Weg bis auf das eusserist verbleiben, wo anderst Euer Mt. irem Verlangen nach ir Hinainkunft und des Weyda Ausschliessung oder aber Irer Fürstl. Durchleuchtigkhait Hineinfertigung befürdern werden. Den Herrn Codcoviezen hab ich den letzten Morgen auf ir baiden Guetachten, ehe er in den Rath gangen, wider besucht und ine aufs beste, als ich gemügt, zur Bstendigkhait auf Eure Mt. Seitten vermont. Bey dem hab ich nun baide mall grosses Erbietten gespüert und befunden, das er ain eyfriger und haisser Mann, aber die gedachten zwen Herrn und sonsten in der Gmain jederman, will darfur halten, das er zimlich wanktmüettig, umbstendig und zwifach sey. Derhalben ime dann Eure Mt. mit gueten Worten, Zuesagungen und in ander müglichen Weg zu bestätten allergnedigist woll wissen werden.

Die Herren allesamt sein denselben 16 Februarii, wie auch ich nach Essens darvon, haben aber auf den 26 dito widerumben ainen gemainen Landtag ausgeschriben, wellen darauf die ferner gmain Notdurft bedenken und wie mich ir vill vertröstet, sich dahin vergleichen, dass niemand als Eure Mt. ir Herr sein soll, wie solches die Zeit ferner zuerkennen geben wird. Ir aller sament- und sonderlich Wort sein diese gewest: da es nur Euer Mt. thails khain Mangl haben wurde, an inen solle gwislichen auch nichts erwinden. Sovil ist mir in der Wildau zuegestanden und nachdem ich des Moscowitters Schreiben inen den Litauen und Pollen seinem Zuesagen nach gethan, welches bald den dritten Tag nach meiner Dahinkunft auch ankumen und blöslichen von dem Obristen zu Smolenskho, dem zu Orsa bey ainem Potten, wie dann durch ine auch also inen den Herrn sambt ainem an die Pollen eillends überschickht, berürte Copie nit bekhomen mügen, sonder von dem Herrn Vaivoda und Marschalchen vertröst worden, das sy mirs noch denselben abend nacher auf der Post senden wollen. Bin ich auf solche Vertröstung gleichwoll denselben 16 Tag nach Essens spat noch fünf Meill gen Fünfkriegen <sup>1)</sup> und dann den 17 gen Kaun <sup>2)</sup>, auch den 18 bis gen Vilki zum Früemall gezogen, ehe mir solche Copi und das beiliegend Schreiben mit X. vom Herrn Marschalch khomen, des mich dann zum höchsten bekhümert und schier verursacht, das ich ain Diener zuruckh die 18 Meill Wegs geschickht hette. Aber, Gott Lob, es ist unnot gewest, dann mir dahin bis gen Vilki der Herr Marschalch ainen vom Adl da-

---

<sup>1)</sup> Керноль.

<sup>2)</sup> Ковна.



mit zuegeschickht, darbey dann auch Eure Mt. gnedigst zu sehen, was des Moscowitters Gesandte suechen thuet, aber er ist vor unser und den Schreiben, so wie vermeldt, nach mir khomen vom Grossfürsten dahin gefertigt. Und derhalben so wird er hoffentlich Euer Mt. nichts schaden, waun nur Eure Mt. bald zu den Sachen thuen. Der Weydiach Gesandte heisst Lossowski, soll ain unnutzer Vogel sein. Also hat ine der Codeovicz selbs gegen mir genennt, gleichwoll darneben vermeldt, das er ime von den Sworoüyshe<sup>1)</sup> geschwüert. Der hat sich hoch umb offne gemeine Audienz bemühet, hats aber bis auf den 14 Februarii nit haben khünden, aber desselben Tags ist er von den Herren, so verhanden gewest, furgelassen worden, da er dann mit langer Ausführung begert, das sy den Bathorischen beifallen und Eure Mt. verlassen wollten. Darunder soll ime der Herr Vaivoda, wie er mirs selbst in Gegenwurth den Marschalchs, Haraburda, Stolnik und noch etlich anderer Herren gesagt, etlich mall der Unwahrhait unverhollen gestraft, und ime Beschaffenheit des Handels hinwider gründlich angezaigt haben, das ist, wie mit der Bathori, sonder Eure Mt. von den Merern erwellet, durch den Herrn Erzbischove, auch hernach Herrn Marschalch publiciert, item was dissfabls der alt Brauch gewest und noch sein solle. Zu dem als er Eure Mt. etwas unverschambt perstringiert und sonderlich vermeldet, sy wären des Alters halben zu dem Regiment nit tauglich, der Bathori aber one allen Mangel, hat ine der Herr Bischove zu der Wildau als auch ain alter Herr und dem es villeicht verdrossen, das er das Alter vernichtet, erstlich mit Worten übl tractiert und, als er im vill eiureden wellen, mit seiuem Stab zorniglich zuegestochen, also das er ime weichen und ander Louth darzwischen khomen müssen. Derhalben dann der alt Herr allain mit diesem umb Eure Mt. verdient, das sy ime ainst neben andern ain gnedigs Briefel schreiben lassen. Des Lossowski entlicher Beschaid war diser: er solle sein Strassen ziehen, sy wüssten von Euer Mt., als irem von Gott verordenten Herrn, nit zu weichen. Der Bathori werde rechts thuen, da er sich gegen Eure Mt. aller schuldiger Gebüer erzaigen und seine Sachen oder Anschleg dahin richten, damit die Cristenhait khain Schaden neme. Daran er nun nit zufriden gewest, sonder ist noch dorten blieben und hat mit ainem und andern absonderlich vill practiciert; aber es wird solches hoffentlich Euer Mt. nichts schaden. Also haben Eure Mt. gnedigst zu vernemen, was mir dorten zur Wildau zuegestanden.

Ietzo volgt khürzlich, was ich zu Kunigsperg furgenomen. Nachdem mich die Herrn Radzivil mündlich und schriftlich vermont, das ich den Herzogen in Preussen sambt denen vom Adl zu beharrlicher Bstendig-

---

<sup>1)</sup> Семья Зборовскихъ; на Зборовской былъ женатъ Ходкевичъ.

khait auf Eure Mt. Seiten vermonen sollte, hab ich alsbald zu mainer dahin gen Kunigsperg Ankhunft, so den 21 Februaril bald nach Essens ervolgt, durch den von Chunhaim Sein Furstl. Gnaden umb Audiens ansprechen lassen, die sy mir dann den folgenden morgen in Beysein ihrer Rãth und andern Hofgesindts gegeben und ich nachvolgender massen verrichtet: Hochgeborner, gnediger Fürst und Herr! Nachdem die Rom. Kayserl. Mt., unser allergnedigster Herr, mir und meinem Verwhonten, als sy uns jüngst zu dem Grossfürsten in die Moscau abgefertiget, under anderm disen austruckhenlichen Bevelch gethan, das wir da es die Glegenhait gãb, Eure Furstl. Gnaden zugleich dasjenig, was uns Ir Mt. auferlegt, wie auch das, so wir bey dem Grossfürsten verrichten wurden, von Irer Kays. Mt. wegen communicieren sollen, so hab ich sölchem Irer Kayserl. Mt. allergnedigsten Auferlegen yezund sowoll als amnegsten ghorsamblich nachsetzen und Euer Furstl. Gnaden biemit underthenig berichten wellen, das wir, Gott Lob, Irer Kayserl. Mt. Intent und Suechen merers Thails in guete gewünschte Richtigkhait gebracht, dann der Grossfürst der Kayserl. Mt. austruckhenlich zuegesagt und versprochen, sich mit Irer Mt. wider alle der Cristenhait Feinde zu verbinden, zu verbrüedern und bey iro so oft es von Nötten thuen wierd, alles dasjenig, so ime Gott der Herr beschert, brüederlich und freundlich aufzusetzen, damit auch die Cristenhait sölcher Pindnus umb sovil mehr zu geniessen haben müg. So hat der Grossfürst erst vom vierten diez Monats den Stenden in Pollen und Littauen underschidlich mit allem Ernst geschriben, das die Pollen allain Ir Furstl. Durchl. Erzherzog Ernsten zu irem Kunig, die Littauer aber aintweder seinen Son, Herzog Fedor oder, da sölches nit sein khündte, alss dann auch niemands andera als Sein Furstl. Durchl. Erzherzog Ernsten zu irem Grossfürsten an- und aufnehmen sollen, mit glaicher ewiger Bindnus und gueter Nachberschaft, Vergwissung, auch dieser angehengter starckh Betroung, da sy yemands andern als sein Sun oder aber Ir Furstl. Durchl. erwellen wurden, das er sölches alsbald gegen inen dermassen rechen welle, das es sy gereuen solle etc. Wann nun Eure Furstl. Gnaden wie auch sonsten menniglich guet zu erachten, was grosser furtrefflicher Fruchtberkhait, Wolfart und Nutzes sich die ganz Cristenhait aus sölcher Irer Kayserl. Mt. treuen vätterlichen Bemüehung und Handlung zu getrösten, so zweifelt mir gar nit, Eure Furstl. Durchl. werden sy auch alles eusseristen Vermügens treulich zu befürdern, sonderlich aber die Practickhen, so in Pollen und sonsten yetzo darwider furlauffen sollen, würlklich zu verhindern und zu sperren woll genaigt sein. Das wird Euer Furstl. Gnaden auch derselben Landen und Leuthen selbst zum Besten gelangen und Ir Kayserl. Mt. werden es zu yeder vorsteenden Gelegenhait gegen Eure Furstl. Gnaden ganz guediglich erkennen und bedenken, wie Sy dann denselben

sonsten auch mit kayserlichen Gnaden und allem Gueten vorder genaigt sein. Hierauf ist des Herzogen Autwort gewest, das er sich solches Communicierens, auch aller anderer Gnaden, die ime ain Zeit herumb von Euer Mt. widerfaren, zum höchsten bedankt, meines Berichts sehr erfreut und mit villen Worten erbotten, die furlaufend Practikhen in Pollen und anderer Orten seines besten Vermügens furzkuhümen. Die Herzogin hat uns widerumben mit sich essen lassen, des sich dann bis auf 3 Uhr nachmittag verzogen.

In der Herberg haben zwen Abgesandte von Riga auf mich gewartet und zu meiner Hinauskunft starkh gebotten, sy zu berichten, wassmassen wir ungeverlich ir Sachen bey dem Grossfürsten verrichtet. Also hab ich sy hauptsächlich als zuvor aus der Wildau, den Rath selbs auf ir mir gethanes Schreiben beantwortet, wie solches hiebey mit Y. zu sehen, und bin denselben Abend gen Prandenburg 3 Meill; den folgenden 23 Februarii gen Koblgrueben <sup>1)</sup> 14 und den 24 gen Dänzig 5 Meill wegs gezogen. Da ich dann alssbald dem Schachman und Doctor Hengel <sup>2)</sup> nachgefragt und Sy entlich umb iren Bericht, wo etwa Eure Mt. anzutreffen sein möchten, angelangt, die mir in Summa nichts anzuzeigen gewünsst und herwider von mir, wie wir die Sachen bey dem Grossfürsten abgehandlt, mit grosser Freud vernomen, auch sich auf mein Vermonen erbotten, dem Rath daselbst den Handl ehist zu communiciern, wie sy es dann bald gethon und mich darauf mit grosser Bitt zu dem Abentmall geladen, weliches gleichwoll under irem Namen beschehen. Aber ich hab hernach erfahren, das der Rath alle Notturfft dargegeben, inmassen dann der Burgermaister, Burggraf und sonst noch andere vier Ratsfreund darzue khomen und uns gewaltige grosse Ehr erzaigt, auch unser Verrichtung bey dem Grossfürsten von mir selbs mit grosser Ergötzlichkeit vernomen und zum höchsten gewünsst, das sy Euer Kays. Mt., die sy dann alzeit iren von Gott verordenten und erwelten Kunig auch genent, ehist sehen und derselben hinfüro, wie sy bisher gern gethou, dienen möchten. In solicher irer Disposition hab ich sy, sovil mir möglich gewest, mit Vertröstung alles ires Verlangens bestätigtet und hin dann den folgenden Morgen, so der 25 Februarii war, nach Olif und dann fort auf die Lauenburg, volgends nach Stolp; Kesslin, Kerlin, Neugarten, Stargarten, Kustrin, Frankfurt an der Oder, Crossen, die Freystadt und Parchwitz dermassen verraist, das ich den 6 dits gen Presslau und von dorten gestert, den 13 Martii und also gar von des Grossfürsten Hof inner 35 Tagen ausser deren, so ich zur Wildau stillgelegen, unverhindert

---

<sup>1)</sup> Коббелъгуба.

<sup>2)</sup> Агенты Максимилиана II въ Данцигъ.

der gar podenlosen, khümerlichen, bösen Weeg sambt meinem Geferten, Gott Lob, woll lieher gen Wien gelangt bin, inmassen Eure Mt. hieneben undern Z. main ganze Raiss in und aus der Moscau, unterschiedlich dergleichen auch undern Et. wen ich allen mit mir gehabt und letzlich mit 9, wie der Grossfürst, wir und die andern, so mit ime gessen, zu Tisch gegessen, gnedigist zu vernemen. Sovil hab ich fur ain Notturst gehalten Euer Kays. Mt. zu Beschluss diser unser Relation ghorsamblich anzufuegen, ich wär auch woll genaigt gewest Euer Mt. ferner allerley von des Grossfürsten Regiment und ganzem Wesen, sonderlich aber von Grösse seiner Lande, von den vilfeltigen Vorteln, so sy haben, Item von seiner Macht an Volck, an Geschütz und allem andern, so zu Erhaltung aines solchen grossen Reichs notwendig, bevor aber von der unerhörten Ghorsamb, so er bey den seinigen hat, underthenigist zu erzellen, wie ich es dan guetermassen aus dem Gespräch, so ich mit ir etlichen darüber gehalten, thun möchte. Weil aber Eure Mt. yetziger Zeit sonsten mit furtrefflichen Händln also beladen, das sy denselben kaum erkheleken khündten, des Grossfürsten Reich auch one das vasst menigentlich dahin bewüsst und erkhannt, das es aus villen grossen Fürstenthumben zusammen erwachsen und bissher dermassen bstanden, das er in allen denselbigen Fürstenthumben khain Menschen gehabt, der sich sein Gebotten oder Verpotten in wenigsten widersetzt het, sonnder ime von menigentlich zugleich gestanden worden und noch das sein Willen Gottes Willen und er also allain seiner göttlichen Mayestät Camerer und Volzieher sey, uher das er sicherlich in die dreimalhundert Tausend Man, so oft und bald ime gefällig, ins Feld bringen mag, denselben nichts geben oder zallen darf, sonder noch von yedem, wann er hainbkhumbt, altem Herkhommen nach, ain Summa Gelts zu empfaben hat. Neben sollichem auch mit so gewaltigen, statlichen Geschütz und Munition versehen, das man es denjenigen, so darvon reden nit woll glauben khann; an Gelt, Silber und Gold aber dermassen habhaft und reich, das es nit woll auszusprechen. Wie dann sein Vatter allain von Neugarten <sup>1)</sup>, als ers erobert, uher die 300 grosser wollgeladner Wagen ausser andern unsaglichen grossen Guets in die Mosca gebracht und daselbst in sein Schatz legen lassen, welcher bissher von ainer Stund zu der andern, sonderlich mit gleicher oder noch merer Pendt, die der yetzig Grossfürst mit Eroberung der zwaier Zärtum, Cässän und Asträcän, bekhomen, furtrefflich gemehrt worden. Inmassen dises auch nit gering zu wegen, das sein Gepiett sich auf etliche als das Lifendisch, das Glacialisch, das Caspium und Meotisch Mehr erstreckht und daraus in dieselben etliche

<sup>1)</sup> Великий Новгородъ.

*1778*

ansehenliche Flüß als: Boristhenes, Tansis, Volga, Duina, Narva und andere vil mehr, ain etlich Hundert Meill Wegs lang rinnen, welches dem Lande unsäglichen grossen Nutz bringen thuet. So ist er, der Grossfürst, yetzo im Werch nach der Volga herauf gegen der Mosca und dann fort nach Neugartten auch weiter auf der Plescaw und das Lifland zue etliche Salz-Cämer aufzurichten und vermittelst derselben das Lifland, Curland, Preussen, Schweden und andere anreichende Lande mit der Notturft von Salz umb ain gar geringes Gelt zu versehen, des ime jährlich ain fürstlichen Schatz tragen und entgegen Hispanien und Frankreich, die bisher ir Salz hoch dahin verschlossen, unsäglichen Abbruch und Mangel bringen wirdet. Weil nun die Sachen allesamt im Grund also geschaffen und dannenher allein leicht zu schliessen, wie gross und gwaltig des Grossfürsten Macht und Vermügen seye, so ist unnöt Euer Mt. mit desselben weiterer Ausfürung zu behelligen, sonder bitt Eure Mt. hiemit allain nderthenigist, das sy die getreue Mühe, Arbeit, Sorgfältigkeit und Fleiss, so one Ruemb zu melden durch uns in dieser Legation gehorsamblich furgewendet worden, mit Gnaden vermerken und alles Zweifels frey sein wellen, da wir den Sachen in ainich Weg rechter zu thun gewüsst, das es gwisslichen in warer Treu und Underthenigkeit beschehen sein sollte. Der allmechtig Gott verleibe, das Euer Mayestät, derselben löblichen Haus Österreich und der ganzen Cristenheit merkblicher grosser Nutz und Fromen daraus entspringe, amen. Wien, den 13-en Martii, anno etc. im 76.

Euer Kayserlichen Mayestät  
ghorsamister, wenigister Diener  
Hans Kobentzl von Prosegg,  
Teitschordens-Ritter m. p.







1894

EMPLOYED BY

WELLS FARGO BANK & TRUST CO.

NEW YORK

CHAS. J. WELLS

1894





МАТЕРІАЛЫ  
КЪ ИСТОРИИ  
МОСКОВСКАГО ГОСУДАРСТВА.



ФЕДОРЪ ВЕРЖБОВСКІЙ.

---

# МАТЕРІАЛЫ

КЪ ИСТОРИИ

## МОСКОВСКАГО ГОСУДАРСТВА

ВЪ XVI И XVII СТОЛѢТІЯХЪ.

---

---

ВЫПУСКЪ V.

---

### МОСКОВСКІЯ ПОСОЛЬСТВА

ВЪ ПОЛЬШѢ.

Часть I-ая, 1510—1585.

---

---

ВАРШАВА.

---

1903.

МАТЕРІАЛЫ  
КЪ ИСТОРІИ  
МОСКОВСКАГО ГОСУДАРСТВА.



ФЕДОРЪ ВЕРЖБОВСКІЙ.

---

# МАТЕРІАЛЫ

КЪ ИСТОРИИ

## МОСКОВСКАГО ГОСУДАРСТВА

ВЪ XVI И XVII СТОЛѢТІЯХЪ.

---

ВЫПУСКЪ V.

---

### МОСКОВСКІЯ ПОСОЛЬСТВА

ВЪ ПОЛЬШѢ.

Часть I-ая, 1510—1585.

---

ВАРШАВА.

---

1903.

**МОСКОВСКІЯ ПОСОЛЬСТВА  
ВЪ ПОЛЬШѢ.**

**ЧАСТЬ I-ая.**

**1510—1585.**

---

**ИЗДАТЕЛЬ**

**Ееодоръ Вержбовскій.**

---

**ВАРШАВА.**

**Типографія Варшавскаго Учебнаго Округа.**

**Краковское Предмѣстье, № 2.**

**1908.**

Печатано по опредѣленію Совѣта Императорскаго Варшавскаго Университета.

Ректоръ проф. Г. К. Ульяновъ.

*Г. К. Ульяновъ*

*Г. К. Ульяновъ*



## ПРЕДИСЛОВІЕ.



Н. Н. Бантышъ-Каменскій въ своемъ трудѣ „Сокращенное извѣстіе о взаимныхъ между Россійскими Монархами и Европейскими Дворами посольствахъ, перепискахъ и договорахъ, съ 1481 по 1801 годъ”, изданномъ Коммиссіею печатанія государственныхъ грамотъ и договоровъ при Московскомъ Главномъ Архивѣ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, п. з.: „Обзоръ внѣшнихъ сношеній Россіи по 1800 годъ”, часть III (Москва, 1897) стр. 75—291, сообщилъ краткія свѣдѣнія о польскихъ послахъ, пріѣзжавшихъ въ Московское Государство и о московскихъ послахъ ѣздившихъ въ Польшу, съ 1487 по 1796 годъ. Это „извѣстіе”, составленное на основаніи официальныхъ записокъ и документовъ, хранящихся въ названномъ выше архивѣ, имѣетъ для историка неогцѣнимую важность, надъ которою было бы вполне лишнимъ распространяться подробно. Пользующійся названнымъ „Извѣстіемъ” не разъ жалѣетъ однако о томъ, что сообщенія послѣдняго весьма часто черезъ-чуръ сжаты и лишены точныхъ данныхъ и что тамъ-же не указаны непосредственно и детально всѣ тѣ документы и источники, изъ которыхъ трудолюбивый авторъ почерпнулъ свои сообщенія. Этими недостатками или недочетами отличается и болѣе обширный трудъ того же автора: „Переписка между Россіею и Польшею по 1700 годъ,



составленная по дипломатическимъ бумагамъ”, который почти полностью напечатанъ былъ еще раньше въ „Чтеніяхъ въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и древностей россійскихъ”, а именно: въ 4-мъ томѣ, за 1860 годъ,—первая часть труда, содержащая переписку съ 1487 по 1584 годъ (стр. 1—189); въ 1-мъ томѣ, за 1861 г.,—вторая часть съ 1584 по 1613 годъ (стр. 1—125); въ 4-мъ томѣ, за 1862 г.,—третья часть съ 1613 по 1644 годъ (стр. 1—144).

Въ виду указанныхъ недочетовъ или пробѣловъ упомянутыхъ изданій, я рѣшился предоставить въ настоящемъ выпускѣ въ пользу изслѣдователей сборникъ замѣтокъ, непосредственно касающихся пребывания въ Польшѣ разныхъ московскихъ посольствъ въ теченіе XVI столѣтія, въ особенности же замѣтокъ о деньгахъ, израсходованныхъ на проѣзды и содержаніе этихъ посольствъ въ предѣлахъ коронныхъ земель, то есть, собственной Польши.

На первый взглядъ можетъ показаться, что это матеріалъ слишкомъ ничтожный и вполне второстепеннаго значенія. Это, пожалуй, вѣрно настолько, что онъ не можетъ служить предметомъ интересной лектуры; тѣмъ не менѣе записки эти содержатъ въ себѣ такія подробности, которыя не только интересны, но что важнѣе, даже весьма цѣнны для историковъ и изслѣдователей старины вообще.

Прежде всего, напечатанныя записки даютъ вполне опредѣленные, точныя и вѣрныя данныя о времени прибытія пословъ въ Польшу, затѣмъ къ королевскому двору или въ то мѣсто, гдѣ ими велись переговоры, равно какъ и о времени отъѣзда ихъ изъ Польши; подобнаго рода указанія для разныхъ историческихъ комбинацій весьма цѣнны и не падаются ни въ какихъ другихъ источникахъ. Въ запискахъ указывается затѣмъ составъ посольства: не только лица, стоявшія во главѣ его, но и численность свиты ихъ вообще, чего тоже нѣтъ въ другихъ источникахъ, касающихся посольствъ даже непосредственно. Изъ этихъ же записокъ выясняются многія подробности по части церемоніала международныхъ сношеній: пріема пословъ, путеше-

ствія ихъ по чужой странѣ, принятія, угощенія, способа веденія переговоровъ, подарковъ, привозимыхъ ими отъ своего государя и взаимныя получаемыхъ отъ короля и т. п. Бантышъ-Каменскій во многихъ случаяхъ называетъ пословъ лишь по фамилии, въ настоящихъ же замѣткахъ они называются по имени и зачастую по отчеству: это также не лишено значенія, такъ какъ служить для болѣе точнаго опредѣленія личностей, вслѣдствіе чего данныя замѣтки, съ одной стороны, опять служатъ пополненіемъ сообщеній Бантышъ-Каменскаго въ историческомъ отношеніи, а съ другой стороны, онѣ представляютъ матеріалъ для генеалогіи тѣхъ семей Московской Руси, члены которыхъ исполняли дипломатическія функціи. Наконецъ, не лишены замѣтки экономическаго значенія, такъ какъ точное опредѣленіе цѣны съѣстныхъ припасовъ и разныхъ предметовъ не только обыденной, но и болѣе утонченной жизни - при точномъ указаніи мѣстности и года - весьма интересно для исторіи развитія хозяйства и экономическаго богатства, и это тѣмъ болѣе интересно, что указываются такія цѣны, которыя въ одно и тоже время платились за тѣ же предметы въ разныхъ частяхъ Польши.

Согласно принятому въ это время обычаю, послы и свита ихъ, со времени вступленія въ предѣлы Польши, содержались, на государственный счетъ. Когда стало извѣстнымъ, что послы въ назначенный срокъ придутъ на границу Польши (во время проѣзда ихъ чрезъ Литву пекся о содержаніи ихъ подскарбій Великаго Княжества Литовскаго), коронный подскарбій посылалъ имъ на встрѣчу пристава (*superintendens, przystaw*), избраннаго изъ числа шляхтичей, состоящихъ при королевскомъ дворѣ. Такой приставъ получалъ обыкновенно списокъ пословъ и состава ихъ свиты, извѣстную сумму денегъ на всѣ издержки по возложенной на него обязанности и такъ называемую „станцію“, то есть, перечень съѣстныхъ припасовъ, напитковъ и провіанта, которые онъ ежедневно долженъ былъ доставить въ распоряженіе пословъ на прокормленіе ихъ самихъ, свиты и лошадей; что касается съѣстныхъ припасовъ, то такіе перечни составля-

лись особо на скоромные и особо на постные дни и утверждались короннымъ подскарбіемъ. На обязанности пристава лежало принять пословъ на границѣ и вести ихъ въ столицу или куда было указано, заботиться о ихъ безопасности, о доставленіи мѣстной прислуги для грубой работы, наприкладъ, рубки дровъ, пошенія воды, постройки кухни и т. п.; онъ долженъ былъ заботиться тоже о всѣхъ удобствахъ ихъ во время путешествія, пріостановокъ и ночлеговъ; ему же предъявлялись жалобы въ случаѣ, если доставляемые посылки съѣстные продукты были дурного качества или выдавались въ недостаточномъ количествѣ.

Если составъ посольства былъ великъ (случалось, что онъ доходилъ до 1000 человекъ и столько же лошадей), то въ помощь приставу командировались подскарбіемъ особые комиссары (*provisores*), обыкновенно изъ шляхтичей, состоящихъ въ распоряженіи подскарбія, или изъ чиновниковъ казны, которые занимались исключительно провіантскою частью; они заблаговременно подготавливали все нужное для продовольствія и удобства людей и лошадей въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ послы останавливались или ночевали.

И приставы, и комиссары, послѣ исполненія своихъ обязанностей, представляли подскарбію подробные счета (*gestum*) объ издержанныхъ ими деньгахъ; эти счета хранились въ архивѣ казны, и важнѣйшія позиціи ихъ вносились въ годовые отчеты или прихода-расходныя книги государственной казны, представляемая каждому коронному сейму; особая сеймовая коммисія разсматривала ихъ и утверждала.

Изъ такихъ-то источниковъ извлечены мною тѣ замѣтки, которыя я издаю въ настоящемъ вышускѣ. Значеніе ихъ, слѣдовательно, вполне офиціальное и достовѣрное и показанія ихъ поэтому въ историческомъ смыслѣ не могутъ быть подвергаемы никакому сомнѣнію. Указанныя расчетныя записки и книги входили иѣкогда въ составъ архива финансового управленія въ Польшѣ; въ половинѣ прошедшаго столѣтія часть ихъ была передана на храненіе въ Варшавскій Главный Архивъ древнихъ актовъ, часть же находится въ

архивъ старыхъ дѣлъ при Варшавской Казенной Палатѣ. Сохранились онѣ преимущественно съ XVI и XVII столѣтій, поэтому эти два столѣтія будутъ обнимать и настоящее изданіе, согласно, впрочемъ, своему заглавію. Въ настоящемъ выпускѣ печатаются замѣтки съ 1510 по 1585 годъ включительно, въ одноѣмъ же изъ предстоящихъ выпусковъ изданы будутъ замѣтки съ 1602 ни 1702 годъ. Подлежащіе матеріалы просматривались и исчерпывались мною въ теченіе больше чѣмъ десятка лѣтъ, поэтому извлеченія изъ нихъ полны, а по меньшей мѣрѣ, не пропущено ничего такого, что дошло бы до насъ или сохранилось и относится къ данной темѣ непосредственно.

Въ поясненіе указанныхъ въ замѣткахъ цѣнъ слѣдуетъ замѣтить, что стоимость червонца и талера въ сравненіи съ польскими злотыми подлежала разнымъ варіаціямъ въ теченіе XVI и XVII столѣтій; польскій злотый всегда состоялъ изъ 30 грошей, грошъ же изъ 18 денаріевъ или солидовъ. Тѣ, которые специально интересовались бы этою стороною замѣтокъ, сочтутъ необходимымъ имѣть свѣдѣнія и указанія на отношеніе цѣнъ и стоимости денегъ къ нынѣшнему курсу. Такія свѣдѣнія они могутъ найти въ слѣдующихъ книгахъ: *Szacki Tadeusz, O litewskich i polskich prawach* (Варшава, 1800—1801); *Bandtkie-Stężyński Kazimierz Władysław, Numizmatyka krajowa* (Варшава, 1839—1840); *Zagórski Ignacy, Monety dawnej Polski* (Варшава, 1845); *Pawiński Adolf, Skarbowość w Polsce* (Варшава, 1881, *Źródła dziejowe* томъ VIII); *Szela-gowski Adam, Pieniądz i przewrót cen w XVI i XVII wieku w Polsce* (Львовъ, 1902).

Въ подстрочныхъ примѣчаніяхъ приведены мною указанія изъ другихъ источниковъ, касающіяся того или другого посольства; впрочемъ, не имѣлось мною въ виду исчерпать всѣ указанія, такъ какъ труды и изданія Старчевскаго, Тургенева, Пирлинга, Иконникова, Соловьева и др. представляютъ въ этомъ отношеніи полный матеріалъ.

Транскрипція строго соблюдена лишь въ личныхъ именахъ и названіяхъ мѣстностей; что касается послѣднихъ,

то указано мѣстоположеніе лишь менѣе извѣстныхъ или мелкихъ.

Въ предупрежденіе недоразумѣній, считаю нужнымъ сдѣлать еще ту оговорку, что нѣкоторые итоги въ сообщаемыхъ счетахъ неточны или ошибочны; но я не счелъ необходимымъ исправлять ихъ и призналъ единственно умѣстнымъ печатать всѣ цифровыя показанія въ томъ видѣ, въ какомъ они находятся въ тѣхъ книгахъ и счетахъ, которые были мною использованы для настоящаго изданія.

Ө. В.

Варшава, 23 августа 1903 г.





## 1510.

Orator Moscoviae primus. Item Cracoviae feria 3 ante festum S. Trinitatis <sup>1)</sup> orator primus Moscoviae venit <sup>2)</sup> dictus Iwan Szyemyonowicz <sup>3)</sup>, super quem exposui <sup>4)</sup> per manus Choteczki, dispensatoris Regiae Mtis, fl. 15, gr. 15, den. 3.

Secundus Moscoviae. Item Cracoviae feria 6 ante fertum S. Aegidii <sup>5)</sup> secundus orator Moscoviae dictus Borys <sup>6)</sup> venit, super quem exposui pro expensis 21 fl. 17 gr.

(Гл. Арх., Скарб. I, 40, fol. 57).

## 1511.

Orator ducis Moscoviae <sup>7)</sup> met 364 comitatus. Inprimis in Pyotrkow die dominico in festo Purificationis Virginis Mariae <sup>8)</sup> in egressu et feria 6 post festum Circumcisionis Domini <sup>9)</sup> ingressu eius in fines Regni exposui primum per manus Jacobi Filipowski, provisoris additi, conducendo et abducendo fl. 200 per mediam sexagenam. Item in loco per manus Choteczki dispensatoris in loco dispensationis fl. 195, gr. 15, den. 14. Summa totius facit fl. 395, gr. 15, den. 14.

<sup>1)</sup> 21 мая.

<sup>2)</sup> Мартинъ Бѣльскій (Kronika, изд. Туровскаго, стр. 958) говоритъ: „Był tegoż roku posłowie z Moskwy około sprawiedliwości uczynienia o krauwdu pograniczne”. Ср. Acta Tomiciana, I, 99; J. L. Decius, De Sigismundi I temporibus (изд. краковское 1901 г., стр. 43).

<sup>3)</sup> Путятинъ (Вантышъ-Каменскій, часть III, стр. 89).

<sup>4)</sup> Андрей изъ Коесцельца, коронный подскарбій.

<sup>5)</sup> 30 августа.

<sup>6)</sup> Микулинъ (Вантышъ, III, 89).

<sup>7)</sup> Михайло Захарычъ и дьякъ Далматовъ (Вантышъ, III, 89).

<sup>8)</sup> 2 февраля.

<sup>9)</sup> 3 января.



Item in Pyotrkow die Veneris dedi eisdem oratoribus per manus Jacobi Filipowski ratione damnorum, quae acceperunt in hospitio, videlicet duorum craterum 10 fl. per mediam sexagenam.

(Гл. Арх., Скарб. I, 43, fol. 37).

### 1523.

Item .. martii expediti sunt oratores <sup>1)</sup> Magni Ducis Moscoviae, unusquisque seorsum secundum exigentiam munerum donatorum Sacrae Mti Regiae, quorum infra specialis sit mentio, et quamvis ea summa faciat fl. . . . gr. . . , prout ibi descriptum est, ego <sup>2)</sup> tamen in expositis hic pono Mti Regiae ea omnia mercatorio foro, ut sequitur:

Inprimis divisae sunt peciae tres aretangi cum auro filato, habuerunt in summa ulnas  $76\frac{3}{4}$  per 7 fl.—fl. 537 gr.  $7\frac{1}{2}$ . Item pecia adamasci rubea ulnae  $20\frac{1}{2}$  per 8 fl.—fl. 162 gr. 20. Item peciae 4 adamasci albi cum auro ulnae 62 per 6 fl.—fl. 372. Item pecia una adamasci pavonacei cum auro ulnae 24—fl. 144. Item pecia una atlassi pavonacei cum auro ulnae  $16\frac{1}{2}$  per 6 fl.—fl. 99. Item pecia una rubea puzolata ulnae 13 per fl. 6—fl. 78. Item 4 peciae adamasci albi sine auro ulnae 155 omnes bonae venetae per 48 gr.—fl. 248. Item peciae atlassi albi veneti ulnae 29 per 48 gr.—fl. 46 gr. 12. Item peciae 2 adamasci rubei de Laco ulnae 28 per 60 gr.—fl. 56. Item peciae 2 adamasci rubei de laco Veneto ulnae 44 per gr. 60—fl. 88. Item pecia atlassi veneti ulnae 64 per 48 gr.—fl. 102 gr. 12. Item pecia adamasci glanci veneti ulnae 61 per 48 gr.—fl. 97 gr. 18. Item peciae 3 adamasci florentini flavi ulnae 42 per 48 gr.—fl. 67 gr. 6. Item pecia una adamasci rubea ulnae  $16\frac{1}{2}$  per 48 gr.—fl. 26 gr. 12. Summa pro aureis et sericeis rebus per 30 gr.—fl. 2124 gr.  $27\frac{1}{2}$ .

Item data sunt ad hoc panni parpiniani stamina 8 integra mixtim per 50 fl.—fl. 400. Item panni lundinensis boni stamina 10 per 30 fl.—fl. 300. Item panni ackski 34 stamina per 12 fl.—fl. 408. Item panni czwickaviensis stamina 30 per 9 fl.—fl. 270. Item panni gorlicensis melioris stamina 51 per  $4\frac{1}{2}$  fl.—fl. 229 gr. 15. Summa huius panni facit fl. 1607 gr. 15.

Summa igitur tota, quam Mti Regiae in distributis pono pro expeditione Moscorum per 30 gr. facit fl. 3732 gr.  $12\frac{1}{2}$ .

(Гл. Арх., Скарб. I, 51, fol. 50).

<sup>1)</sup> Василій Морозовъ окольникій, Андрей Бутурлинъ дворецкой, Телешовъ и Раковъ дьяки.

<sup>2)</sup> Янъ Бонеръ, бургграфъ и жупникъ краковскій. Вѣльскій (стр. 1023) говоритъ: „Moskiewscy posłowie w pięćset koni przyjechali przyjmować od króla (Сигизмунда I) przysięgę na przysięgę na przysięgę pięci lat, którą był już natenczas kniaź przez posły Zygmantowi pierwей uczynił”.

## 1531.

Visgal ruthenus cum nuntiis Moscoviae. Item feria tertia post octavas Corporis Christi <sup>1)</sup> Stanislaus Vischgal missus cum nuntiis Moscoviae <sup>2)</sup>, a rege Ferdinando venientibus, ob securitatem eorum per dominia Regiae Mtiis, cui pro expensis dedi <sup>3)</sup> fl. 8.

(Гл. Арх., Скарб. I, 64, fol. 91).

## 1532.

Orator Magni Ducis Moscorum Vassil Olefirowicz et Iwan Michajlowicz <sup>4)</sup>. Cracoviae, feria 6 ante festum s. Nicolai <sup>5)</sup> venerunt praefati oratores Cracoviam stipati personarum 21, equis vero 33, quorum przistaw erat Gabriel Tarlo, aulicus Mtiis Regiae, dispensator vero Nicolaus Ramult, servitor meus. Manserunt Cracoviae per duas septimanas et diem unam, hoc est, per dies sedecim, et diem sabbatum festi s. Thomae Apostoli <sup>6)</sup>. Donaverunt Mti Regiae Vassil Olefirowicz sorok 5 sabellorum et dentes duos magnos piscium, Iwan vero Michailowicz sabellorum unum sorok et pelliceam pellium nigrarum vulpium. Providebantur tamen a feria quarta ante festum s. Andreae apostoli <sup>7)</sup> in Parczew ad Cracoviam et iterum de Cracovia ad Parczew festum SS. Innocentium <sup>8)</sup>; expositum est pro eis ad tempus suprascriptum iuxta regestrum dispensatorum per gr. 30—fl. 140 gr. 17, den. 3.

Dona eisdem a Regia Mte data: Vassilo Olefirowicz datatum est: panni lundensis stamina 12, panni parpiani ulnae 155, damasci rubei coloris ulnae 15, damasci diversi coloris ulnae 15. Iwan Michailowicz—panni lundensis stamina 3, panni parpiani ulnae 40, damasci rubei ulnae 15 <sup>9)</sup>.

(Гл. Арх., Скарб. I, 75, fol. 84—85).

<sup>1)</sup> 20 июня.

<sup>2)</sup> Бантышъ-Камонскій, I, 6, не знаетъ ничего объ этихъ послыхъ.

<sup>3)</sup> Николай Шидловецкій, коронный подскарбий.

<sup>4)</sup> Должно быть Нащокинъ и подъячій Дубровинъ, о которыхъ Бантышъ (III, 94) упоминаетъ подъ 1533 годомъ.

<sup>5)</sup> 29 ноября; но въ виду нижеслѣдующаго указанія это видная ошибка, послы вѣрѣхали въ день праздника св. Николая, то есть, 6 декабря, въ пятницу.

<sup>6)</sup> 21 декабря.

<sup>7)</sup> 27 ноября.

<sup>8)</sup> 28 декабря.

<sup>9)</sup> О цѣли посольства Вѣльскій (стр. 1068) говоритъ: „Na końcu tegoż roku było z Moskwy poselstwo około azków pogranicznych, aby ich król nie dopuścił szu-

Oratores ducis Moschorum Wassil Morozow, Dimitr kniaz Paliczki, Hrebor pyssar Zacharski, stipati personis 564 et equis 900<sup>1)</sup>, quorum provisores Bogusz (et) Raphael Jacobowski, aulici Mtis Regiae, dispensatores vero Johannes Strzeblewski, Johannes Pyaskowski, Johannes Lipniczki et Jeronimus Modlissewski, servitores spect. et mag. dñi dñi regni Poloniae thesaurarii<sup>2)</sup>.

Venerunt oratores praefati in Parczow, ubi suscepti sunt feria sexta ante festum s. Johannis Baptistae<sup>3)</sup>; providebantur omnibus necessariis in itinere usque ad diem dominicam post festum s. Johannis Baptistae<sup>4)</sup>, quo Cracoviam intraverunt, per dies 9, facit fl. 673 gr. 11.

Manserunt Cracoviae ad feriam quintam intra octavas Visitationis Gloriosissimae Dominae nostrae Virginis Mariae<sup>5)</sup> per dies 12; facit pro eisdem fl. 555, gr. 4 den. 1, absque avena et foeno, quae per alium dispensatorem dispensabantur.

Summa pro avena, foeno, straminibus per tempus hoc, quo Cracoviae perseverabant, per Jeronimum Modlissewski distributa facit fl. 220.

Item per tempus praefatum, quo Cracoviae fuerunt, missi sunt equi nonnulli in Cossiczki<sup>6)</sup> cum certis praefatorum oratorum servitoribus. Johannes Lipniczki exposuisse se posuit pro eisdem iuxta suum regestrum fl. 173 gr. 29 den. 9.

Exiverunt praefati oratores de Cracovia feria quinta intra octavas Visitationis Gloriosissimae Dñae nostrae Virginis Mariae<sup>7)</sup> et providebantur omnibus necessariis in itinere usque in Parczow, feria videlicet sexta festo s. Margarethae<sup>8)</sup> per dies 9, facit summa fl. 600 gr. 20 den. 8.

Summa per provisores et dispensatores ratione expensarum posita facit fl. 18 gr. 8 den. 7.

Summa omnium expositorum facit fl. 2241 gr. 13 den. 7.

(Гл. Арх., Скарб. I, 81, fol. 101 и I, 91, fol. 51).

---

nić, a rozkazał statecznie przymierze chować; kupcom jego aby wolny wszędzie był przejazd; ale iż się z strony moskiewskiej większe krzywdy najdowały, król Zygmunt uznanie tych rzeczy odłożył do komisarzów zobopólnych pogranicznych<sup>9)</sup>.

<sup>1)</sup> Приѣхали для переговоровъ о мирѣ. Вантышъ, III, 94, называетъ второго посла Палецкимъ, третьяго—Загряжскою, и говоритъ, что они были въ Польшѣ въ 1537 г.

<sup>2)</sup> 8бигнѣвъ Слытекъ Тарновскій.

<sup>3)</sup> 18 юля.

<sup>4)</sup> 27 юля.

<sup>5)</sup> 8 юля.

<sup>6)</sup> Нынѣ Кошице въ Пинчевскомъ уѣздѣ, Кѣлецкой губерніи.

<sup>7)</sup> 8 юля.

<sup>8)</sup> 16 юля.

Moscoviticis <sup>1)</sup>: duci moscovitico Shuyski dicto de gratia Mtis Regiae dedi per gr. 30—fl. 100.

Item alteri Moscho Shydor Michaylow etc. dedi per gr. 30—fl. 30.

Item tertio nuper hic venienti iussu Mtis Regiae kniesz Surzisz dedi fl. 14.

(Гл. Арх., Скарб. I, 91, fol. 16).

Duci Szwyyski iussu Mtis Regiae ratione meliorationis dedi per gr. 30—fl. 30.

## 1537.

Nuntii ducis Moscorum Shawyn et Labyvsh atque Bohdan, stipati personis 32, equis vero 50.

Excepti sunt in Parzew sabbatho Septuagesimae <sup>2)</sup> et providebantur omnibus necessariis et impensis usque Piotrcoviam, diem videlicet dominicam festi s. Matthiae <sup>3)</sup> inclusive per dies 9; manserunt Piotrcoviae a feria 2 post festum s. Matthiae Apostoli <sup>4)</sup> ad feriam 5 Cinerum <sup>5)</sup> inclusive per dies 10. Exiverunt de Piotrcovia feria 5 post Cineres et conducti ad granicies feria 5 post dominicam Invocavit inclusive <sup>6)</sup> per dies septem. Przystaw eorum Nicolaus Bogus, aulicus Sacr. Mtis Regiae, et Johannes Strzeblewski, servitor mag. domiui thesaurarii, dispensator, parva cum eo ratione tam pro eisdem nuntiis, quam pro se et provitore, posuit se exposuisse iuxta regestrum illius per gr. 30—fl. 232, gr. 5, den. 11.

Dona eisdem: adamasci ulnae 16 per gr. 36 facit fl. 19, gr. 6, parpiani ulnae 12 per gr. 21 facit fl. 8 gr 12.

Item nuntios Moscorum, ad ser<sup>uum</sup> regem Romanorum cuntes, reducendo in granicies Slesiae Venceslao Pluznicki dedi iussu mag. dñi thesaurarii fl. 6 <sup>7)</sup>.

(Гл. Арх., Скарб. I, 87, fol. 53).

<sup>1)</sup> Кажется, что нижепоименованные были взяты въ плънь гетманомъ Яномъ Тарновскимъ при взытїи Стародуба.

<sup>2)</sup> 27 января. Вантышь ничего не знаетъ объ этихъ посллахъ.

<sup>3)</sup> Приходится праздникъ этотъ въ субботу 24 февраля.

<sup>4)</sup> 26 февраля.

<sup>5)</sup> 16 февраля.

<sup>6)</sup> 22 февраля.

<sup>7)</sup> Вантышь-Каменскій, I, 6, не упоминаетъ объ этихъ посллахъ.

## 1538.

Nuntius Magni Ducis Moschoviae Iwan nomine. Venit Cracoviam feria 2 post festum Exaltationis s. Crucis<sup>1)</sup> cum equis 11, personis 8, et nonus lithuanus przisthaw, cui etiam providebat de omnibus necessariis. Mansit Cracoviae ad diem sabbathi post festum Sanctorum Omnium<sup>2)</sup> per dies 48, cuius provisor Raphael Wargawski; facta cum eo ratione posuit se exposuisse pro coquinae necessariis et mensae per gr. 30 fl. 47, gr. 29, den 12. Summa familiae deservientis fl. 1, gr. 18. Summa pro avenae metretis 62<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, diversimode facit fl. 19, gr. 27, den. 12. Summa pro foeno et straminibus facit fl. 16, gr. 8. Summa pro speciebus aromataris facit fl. 1, gr. 19. Summa distributorum fl. 87, gr. 12, den. 6.

Dona eidem: panni lundensis stamina 2, adamasci ulnae 16 per gr. 38 facit fl. 20 gr. 8. Panni parpiniani ulnae 8, panni lundensis ulnae 6. Item aulico lithuano, nuntium praedictum in granicies conducenti, dedi fl. 10.

(Гл. Арх., Скарб. I, 92, fol. 68).

## 1539.

Nuntii Magni Ducis Moscorum, videlicet: Chphedur Iwanowicz Sukin et Dimitr Andreiewicz Chlopow. Quorum provisor Johannes Strzebliowski, mag. dñi thesaurarii<sup>3)</sup> servitor, in occursum ipsorum missus, qui per eum excepti sunt primum in villa Dzerskowicze<sup>4)</sup> feria 5 post festum s. Bartholomaei<sup>5)</sup> proxima, quorum personae fūere 32, equi vero 50. Qui a die memorata exceptionis ipsorum providebantur omnibus necessariis et expensis in itinere usque ad feriam 4 ante festum Natalis Sanctae Mariae proxima<sup>6)</sup> exclusive, diem adventus ipsorum Cracoviam, per dies videlicet 6.

Summa itaque distributa in itinere per dies 6 pro omnibus necessariis et expensis coquinae, tam ipsorum ac provisoris, cum ipsis euntis, facit fl. 16, gr. 16, den 12.

Venerunt tandem Cracoviam ad Sac. Mtem Regiam feria 4 ante festum Nativitatis Mariae proxima in eodem comitatu, uti supra.

1) 16 сентября. Вантышъ называетъ его только по фамилиі—Олябсь.

2) 2 ноября.

3) Збигнѣвъ Спытекъ Тарновскій.

4) Въ Яновскомъ уѣздѣ Люблинской губерніи.

5) 28 августа. Вантышъ совсѣмъ не упоминаетъ о нихъ.

6) 4 сентября.

Summa itaque distributa pro expensis omnibus a die adventus eorum Cracoviam ad feriam secundam post Exaltationis S. Crucis proximam<sup>1)</sup>, diem discessus ex Cracovia ipsorum, pro diebus videlicet 12, quibus tenebantur Cracoviae, facit fl. 54 gr. 28 den. 6.

Summa distributa in expensas itineris ipsorum in deductione ipsorum ad fines Regni ad oppidum Parczow a die digressus ipsorum ex Cracovia, superius memorata, usque ad diem dimissionis ipsorum, videlicet feriam 2 in crastino s. Mathaei<sup>2)</sup>, qua venerunt in Parczow, per dies videlicet 8, facit fl. 19 gr. 14 den. 9.

Summa igitur distributa in expensas ipsorum, tam itineris hinc inde quam Cracoviae, per dies videlicet in toto 26, quibus providebantur expensis omnibus facit fl. 90 gr. 29 den. 9.

Summa distributa pro speciebus aromaticis, videlicet: piperis librae 3 fl. 1 gr. 15, croci libra  $\frac{1}{2}$ , fl. 2 gr. 15, cariofoliorum libra  $\frac{1}{4}$ , gr. 14, zinziberis libra media quarta gr. 4, cimini librae 4 gr. 6, zucari librae 5 gr. 25, facit fl. 5 gr. 19.

Summa distributa pro 4 ollis muscatelli, quaelibet olla per gr. 20, facit fl. 2 gr. 20.

Summa distributa pro ollis vini 106 vario praetio emptis, videlicet ollae 99 per gr. 6 = fl. 19 gr. 24; ollae 7 per gr. 8 = fl. 1 gr. 26; item pro vino sublimateo gr. 2 den. 6; facit fl. 21 gr. 22 den. 6.

Summa distributa pro melle, tam in itinere hinc inde, quam Cracoviae, facit fl. 20 gr. 10 den. 6.

Summa distributa pro cervisia vasa numero 26 vario praetio hic Cracoviae et in itinere empta videlicet 13 per gr. 16 = fl. 6 gr. 28; item vasa 4 per gr. 9 = fl. 1 gr. 6; item vasa 2 per gr. 8 = gr. 16; item vasa pro gr. 9 den. 9, pro gr. 16 den. 9, pro gr. 18, pro gr. 14 den. 9, pro gr. 14, pro gr. 8 den. 9, pro gr. 13, facit totius fl. 11 gr. 24.

Summa distributa pro foeno tam in itinere, quam Cracoviae empto ad ipsorum necessitatem facit iuxta provisoris registrum fl. 25 gr. 29.

Summa distributa pro stramine facit fl. 5 gr. 3 den. 9.

Summa distributa pro avenae metretis 181 diverso praetio emptis facit fl. 46 gr. 6 den. 12.

Summa distributa pro lignis facit fl. 3 gr. 5 den. 2.

Summa distributa in communes necessitates, tam in itinere, quam Cracoviae, videlicet: in solutionem podvodarum pro expensis provisionis, in occursum ipsismet secundo eunti et redeunti, pro candellis, solutione navigii, pro damnis per ipsos illatis, pro refectione membranarum Cracoviae,

1) 15 центрабн.

2) 22 центрабн.

quas in hospitio destruxerunt, pro expensis ipsorum, quas fecerunt, antequam suscepti sunt in itinere, a mundatione domus Cracoviae, in emptionem utonsilium coquinae et mensae ac in solutionem certae familiae circa eos deservientis facit iuxta regestrum provisoris fl. 18 gr. 10 den. 6.

Summa omnium distributorum in sumptus praefatorum nuntiorum tam mensae, quam stabuli in itinere et Cracoviae facit fl. 251 gr. 29 den. 14.

Dona eisdem a Sac. Mte Regia data: imprimis seniori Fedur Iwanowicz Sukin adamasci ulnae  $17\frac{1}{2}$  per gr. 40 = fl. 23 gr. 10. Eidem panni parpiani ex thesauro ulnae 50, eidem panni lundensis ex thesauro stamen 1.

Dimitr Andrzejewicz Chlopow: adamasci ulnae 16 per gr. 40 = fl. 21 gr. 10; eidem panni lundensis ex thesauro stamen 1, eidem panni lundensis ulnae 6 per mag. dñum thesaurarium empta faciant fl. 4 gr. 24.

Summa omnium pro praefatis nuntiis fl. 301 gr. 13 den. 14.

(Гл. Аpx., Cкap6. I, 95, fol. 53, и I, 96, fol. 43).

## 1543.

Nuntius ducis Moscorum Jakob Hrehorowicz Zacharinca. Venit Cracoviam ad Mtem Regiam die 15 februarii anno suprascripto cum personis 17, equis etiam 17, cuius superintendens erat Stanislaus Gawronski; mansit Cracoviae ad diem 13 mensis martii, sed exceptus est in Parczow, reductus est etiam in Parczow ad diem 23 mensis martii. Igitur primum ponuntur expensae itineris conductionisve ex graniciebus ad Cracoviam, item expensae Cracoviae et tandem expensae reductionis in granicies.

Summa distributa in expensas coquinae, mensae, cellarii et equorum etc. itineris a Parczow ad Cracoviam, hoc est, a die 15 februarii ad diem 22 mensis eiusdem—fl. 36 gr. 5 den. 13.

Summa distributa in expensas coquinae, mensae in Cracovia a die 22 mensis februarii ad diem 13 mensis martii facit fl. 77 gr. 15 den. 5.

Summa distributa in expensas coquinae, mensae, cellarii, stabuli, equorumque etc. itineris reductionisve a Cracovia ad Parczow, a die videlicet 13 mensis martii ad diem 23 eiusdem, facit fl. 40 gr. 13 den. 15.

Summa distributa in emptionem cervisiae achteli 19 per. gr.  $11\frac{1}{2}$  facit fl. 11 gr. 2 den. 9.

Summa distributa in emptionem avenae metreti 140 diversimode empti facit fl. 65 gr. 5 den. 7.

Summa distributa in emptionem foeni, duorum videlicet acervorum foeni cum vectura per fl. 7 gr. 13 den. 9, sed per Joannem Jagnyatkowski soluta.

Summa distributa vectori Wiczorek, res praedicti nuntii ducenti, usque ad Brzeście fl. 30.

Summa item distributa iussu mag. dñi thesaurarii hospiti Mathiae Midlarz in platea Sancti Nicolai, item laico deservienti, item distributori ratione expensarum a Parczow usque Cracoviam facit fl. 4 gr. 15.

Summa distributorum facit fl. 264 gr. 27 den. 10.

Dona eidem per manus Stanislai Gawronski data sunt ex thesauro Sac. Mtis Regiae: panni lundensis stamina 7, item adamasci brunatici ulnae 16 per gr. 45 emptae, facit fl. 24.

(Гл. Арх. Скарб. I, 112, fol. 5).

### 1543.

Nuntius Moscorum Boris <sup>1)</sup>. Susceptus in graniciebus Lithuaniae in oppido Parczow die 23 novembris cum personis 36, equis 60, in itinere providebatur omnibus expensis ad diem 27 novembris, diem adventus eius Sandomiriam; provisor eius Joannes Maliczki, aulicus Mtis Regiae, metquartus, dispensator vero Joannes Jsgnyatkowski mettertius; mansit Sandomiriae ad diem 12 decembris inclusive per dies 16, cuius expensa sequitur eo modo:

Summa distributa: in expensas itineris per dies 5 fl. 67 gr. 26; pro aromatibus in itinere fl. 1 gr. 9; per distributorem expectando illos per dies 11 in itinere mettertius cum equis 3—fl. 6; a rebus victualibus in Parczow emptis et Sandomiria, videlicet: pro piscibus, sale conditis fl. 5; a podvodis 6 ex Parczow ad Sandomiriam a 20 milliaribus fl. 4 gr. 12; pro expensis mensae, coquinae Sandomiriae per dies 16 fl. 52 gr. 12; in communes necessitates, videlicet: a reparatione stubillae, ubi deposuerunt Mosci res suas, a foribus et fenestris fl. 1; pro aromatibus, videlicet: piperis libris 2 fl. 1 gr. 6, croci libra 1, fl. 4 zuccaro gr. 10, uvarum passarum gr. 2 facit fl. 5 gr. 18; pro vino ollis 30 fl. 42; pro vasis cervisiae 16—fl. 10 gr. 20; pro melle vasis 16—fl. 25 gr. 18; pro expensis superintendentis et distributoris fl. 12; in emptionem avenae coreti 344—fl. 57 gr. 10; pro foeni acervis 3 cum ductura, item curribus 2—fl. 15 gr. 12; pro straminibus fl. 3 gr. 16; in solutionem familiae circa nuntium inservienti, videlicet: rusticis 2, qui ligna secabant et calefaciebant et famulo, qui venit cum distributore ad Parczow—fl. 3 gr. 10; a reductione Moscorum eorundem ad fines Lithuaniae, a die 13 decembris ad diem 17 eiusdem, per dies 5 et per dispensatorem consumpti cum equis 3 et famulis 3—fl. 58 gr. 11.

<sup>1)</sup> Сундизъ, съ подьячимъ Стояновымъ. Бантышъ, III, 96.



Summa omnium distributorum facit fl. 371 gr. 27.

Dona eisdem: panni lundensis electi stamina 4, adamasci rubei ab Echler empti ulnae 17 per gr. 40 = fl. 22 gr. 20. Item alteri collegae eius: panni lundensis stamina 3; adamasci blekitny ulnae 17 ab Echler empti per gr. 40 = fl. 22 gr. 20.

Item pro reductione eorundem per ducatum Lithuaniae dati sunt in manus Stanislai Szumblyski, aulici Sac. Mtis Reg. lithuani, ad relationem Rylski cubicularii fl. 30; item eidem aulico pro expensis dati sunt fl. 6.

(Гл. Апх., Сраб. I, 112, fol. 34).

---

## 1549.

Nuntius seu praecursor magnorum oratorum ducis Moschorum nomine Jurgii \*). Qui venit Cracoviam ad Mtem Regiam die ultima mensis aprilis, habens in comitatu suo personas 13, equos 19. Mansit a die praefata adventus sui ad diem 11 iunii, hoc est per septimanas 6 diem 1, cuius provisor nob. Joannes Piaskowski, gladifer Lanciciensis, et mag. dñi thesaurarii regni servitor cum personis 4, equis 2 et Boguchwal, aulicus lithuanus, conductor illius mettertius. Quem providebat omnibus necessariis modo infrascripto:

Summa itaque imprimis distributa per Boguchwal, aulicum lithuanum Mtis Regiae, eius conductorem et superintendentem, in expensas eius deducendo eum Cracoviam ex Parczow facit fl. 49 gr. 7.

Summa distributa per Piaskowski, eius provisorum, in expensas coquinae et mensae eius per tempus suprascriptum facit iuxta regestrum — fl. 115 gr. 20 den. 15.

Summa percepta aromatum ex thesauro Mtis Reg. pro usu coquinae illius facit piperis libras 6, croci libras 2.

Summa distributa pro 1 barilla vini et ollis 100 vario praetio emptis facit iuxta regestrum provisoris fl. 26.

Summa distributa pro romania alias pro malmatico, quando Mti Regiae referebat nuntium et in valedictione Suae Mtis, pro ollis 6 facit fl. 2 gr. 12.

Summa distributa pro cremato vino ollis 37 per gr. 6 facit fl. 7 gr. 12.

Summa distributa pro medone barillis 50 vario praetio emptis facit iuxta regestrum fl. 94 gr. 18.

Summa distributa pro cervisiae achtelis 52 per gr. 15 facit fl. 26.

---

\*) Протопоповъ. Вактышъ, III, 96.

Summa distributa pro lignis facit iuxta rogestrum fl. 7 gr. 16.

Summa distributa pro candellis sepaceis facit fl. 1 gr. 12.

Summa distributa pro foeni 4 acervis per marcas  $4\frac{1}{2}$ , ac pro foeno in currubus in foro empto facit fl. 32 gr. 10.

Summa distributa pro straminibus facit fl. 4 gr. 12.

Summa distributa in communes necessitates, videlicet: a balneis saepiusculo, ollis, laico deservienti et a purgatione stabuli in hospitio, ubi equi stabant eius fl. 5, facit totius fl. 8 gr. 13.

Summa distributa pro metretis avenae 224 vario praetio emptis facit iuxta rogestrum fl. 72 gr. 19 den. 9.

Summa omnium distributorum facit fl. 448 gr. 2 den. 6.

Donatus a Mte Regia adamasci pro veste ulnis 16, panni purpuriani coelestini ulnis 6, panni cracoviensis stamine uno:

Sumptus in reductionem eiusdem nuntii ad fines regni: conducebatur e Cracovia ad fines regni per nob. Hieronimum Bilinski, servitorem mag. dñi thesaurarii regni, qui eum providebat in itinere a die 12 iunii exitus eius ad diem 18 eiusdem omnibus necessariis modo infrascripto:

Summa distributa: in usum coquinae fl. 11 gr. 23 den. 9, pro cervisia fl. 2 gr. 14, pro cremato fl. 1 gr. 25, pro melle cocto ad bibendum fl. 3 gr. 16, pro 3 ollis vini gr. 24, pro 97 coretis avenae fl. 16 gr. 19, pro foeno fl. 2 gr. 10, pro stramine gr. 17, pro lignis gr. 5, a navigio circa Zawichost gr. 7, in expensas provisoris redeuntis Cracoviam fl. 1 gr. 15. Summa omnium distributorum facit fl. 41 gr. 25 den. 9.

(Гл. Аpx., Скарб., I, 152, fol. 180).

Cracoviae, die 10 octobris.

Ratio facta cum nobili Sbigneo Grozowski, servitore domini magnifici regni thesaurarii<sup>1)</sup>, distributore oratorum Magni Ducis Moschoviae, qui ante adventum dictorum oratorum infrascripta necessaria pro adventu eorum coëmebat ex pecuniis, per eundem ex thesauro regio ad dispensandum perceptis, modo infrascripto, quae quidem necessaria dabantur illis a die adventus eorum 20 septembris usque ad 3 octobris per dies 14.

Summa distributa in emptionem panium siliginaceorum et hoc ideo, quia molendina Cracoviae non moliebantur propter demissionem fluvii Rudis dicti et ita cogebantur in foro emere, postea tandem et apud regium pistorem facit dietim dandum per fl. 7 gr. 6—fl. 103 gr. 18.

<sup>1)</sup> Смытекъ изъ Заключена Иорданъ.

Summa distributa pro panibus triticeis alias zemielt singulis diebus per fl. 4 facit fl. 56.

Summa distributa pro coreto 1 farinae triticeae facit gr. 15.

Summa distributa in emptionem mellis barillarum nr. 197 per fl. 1 gr. 18—facit fl. 315 gr. 6.

Summa distributa in emptionem cervisiae actualium nr. 250 per gr. 15, facit fl. 125 gr. 15.

Summa distributa in emptionem vini sublimati barillorum nr. 3 per fl. 4 gr. 24, facit fl. 14, gr. 12.

Summa distributa pro 16 achtelis aceti per gr. 20, facit fl. 10 gr. 20.

Summa distributa in emptionem communium victualium, videlicet: gallorum, allei, ceparum, cucumerorum, facit iuxta eius regestrum fl. 33 gr. 9, den. 6.

Summa data in communes necessitates, videlicet: portitura medonis, vini, cervisiae ac item ab exportatione eorundem ex cellariis contusione aromatum et pro quibusdam suppellectilibus, videlicet: seraculis, cantaris, urnis ac salario coadiutorum, facit iuxta eius regestrum fl. 27 gr. 22.

Summa per eundem percepta vini ex Grodek curia facit barillorum 27 per fl. apud Sebastianum de Casimiria vini barillorum nr. 4, per fl. 4 gr. 24, apud eundem muscatellae barillae 3 per fl. 11 gr. 6; summa fl. 52 gr. 24.

Summa per eundem ex thesauro percepta aromatum pro usu coquinae eorum facit: piperis lib. 26 $\frac{1}{2}$ , crocii lib. 6 lot. 4, zinziberi, gariofoliorum lib. 3, cinamonis lib. 3, marcipanis, orizae lap. 2, anigdalarum, zucarii, uvarum ac. lap.  $\frac{1}{2}$ , lib. 10, uvarum bor. lap.  $\frac{1}{3}$ .

Summa praemissorum distributorum facit per gr. 30, fl. 686 gr. 27 den. 6.

Die 12 novembris.

Ratio facta cum provisoribus oratorum magni ducis Moschorum, videlicet: Stanislao Gawroviski et Andrea Strzasz, servitoribus domini magnifici regni thesaurarii. Quorum oratorum omnium, videlicet: Michael Morosch<sup>1)</sup>, Petrus Morosch, Bakakii podijaezi, excepti sunt primo in oppido Parczow die 9 mensis septembris in personis 744, equis vero 1276. Quorum przistaw fuit Stanislaus Pieniassek de Grebow, Caspar Lucow-

<sup>1)</sup> Михаилъ и Петръ Морозовы; Вантышъ, III, 96, называетъ 3-го после дьякомъ Карачаровычъ.

ski, aulici Mtis Regiae, adiutores eorum Nicolaus Ozieski et Sebastianus Bissewski, cubicularii Mtis Regiae et hospitiorum provisoros, qui habebant equos cum ductoribus nr. 36, personas vero nr. 35. Summa personarum, personae 779, equi omnes 1312. Qui quidem oratores providebantur omnibus necessariis modo infrascripto. Notandum et sciendum tamen, quod cum fama et rumor de adventu eorum increbresceret, missus est provisor unus ad Parczow ad paranda necessaria pro adventu eorum, nobilis Stanislaus Gayroniski, qui istic mansit in Parczow a die 3 iulii ad diem 9 septembris, eorum adventum expectans, per septimanas 9 dies 6, qui consumpsit interim cum familia et equis fl. 28.

Summa item per alium provisorum exposita eundo ad Parczow cum superintendentibus superius expressis ad excipiendos oratores a die 30 augusti ad diem 5 septembris, quibus fuerunt in itinere, pro omnibus fl. 21 gr. 21, den. 12.

Summa item exposita in provisionem przistawów et distributorum in Parczow a die 5 septembris ad diem 9 eiusdem, diem adventus oratorum, fl. 9 gr. 25.

Summa distributa in sumptus mensae oratorum a die adventus eorum et redditus rursus, absoluta legatione, ad Parczow, videlicet ad diem 13 octobris, per dies 35, quibus primo itinere erant eundo Cracoviam dies 12, in redditu dies 9 et Cracoviae per dies 14, pro omnibus necessariis iuxta regestrum provisorum facit per gr. 30 — fl. 1708 gr. 2 den. 14.

Summa item distributa in expensas provisorum ex Parczow Cracoviam reddientium, oratoribus iam absolutis ad ducatum Lithuaniae, fl. 29 gr. 10 den. 6.

Summa distributa in emptionem vini barillarum in utroque itinere et Cracoviae superintendentibus pro barillis  $14\frac{1}{2}$ , ollis 5, videlicet barillae  $9\frac{1}{2}$  et ollae 3 per fl. 6 gr. 12, et barillae 5 per fl. 4 gr. 24, ollae 2, pro quibus facit fl. 86.

Summa distributa pro medonis barillis in diverso pretio, videlicet: barillae 8 per gr. 50, barillae 46 per fl. 1 gr. 18, barillae 24 per gr. 45, barillae 8 per gr. 42, barillae 29 per gr. 40 et barillae 37 per gr. 36, a portatura earum fl. 1 gr. 6. Summa pro melle fl. 218 gr. 12.

Summa distributa pro cerevisiae actualibus 282, videlicet: vasa 12 per gr. 20, vasa 24 per gr. 18, vasa 24 per gr. 16, vasa 38 per gr. 15, vasa 18 per gr. 14, vasa 25 per gr. 12, vasa 19 per gr. 11, vasa 35 per gr. 10, vasa 12 per gr. 9, vasa 40 per gr. 8, et vasa 35 per gr. 7. Summa facit fl. 113 gr. 20. Item a portatura eius gr. 27.

Summa distributa pro barillis in itinere tum nostro nr. 20 diverso pretio facit iuxta regestrum fl. 9 gr. 2.

Summa distributa pro avenae metretis tam Cracoviae, quam in itinere utroque nr. videlicet 3, Cracoviae metretae 2706, videlicet metretae

200 per gr. 9, metretae 2000 per gr. 8, et metretae 505 per gr. 7 den. 9. Item chori variorum quantitatum nr. 4590, videlicet: chori 120 per gr. 6, chori 1761 per gr. 5, chori 2169 per gr. 4, chori 100 per gr. 3 den. 9 et chori 440 per gr. 3. Summa pro ea fl. 1381 gr. 28 den. 9.

Summa item pro siligine in manipulis empta loco avenae in defectu, videlicet: pro acervis 2 per fl. 16 et capeciis 252 diversimodo emptis fl. 128 gr. 14.

Summa item distributá per Pijeniasek in Zawichost pro avena, foeno, straminibus et siligine in absentia ductorum, dum noluisset ad nocturnum deputatum transire, facit fl. 14 gr. 9.

Summa distributa pro foeni acervis 85 $\frac{1}{2}$ , holodiis, clibanis, curribus, uti reperiri potuit, in itinere fl. 452 gr. 29.

Summa pro foeno Cracoviae acervis nr. 66, curribus et holodiis fl. 477 gr. 5.

Summa pro straminibus, acervis, holodiis, clibanis, cunulis, curribus alias iuxta regestrum facit in itinere fl. 63 gr. 14.

Summa distributa Cracoviae pro straminibus fl. 37, gr. 12.

Summa distributa pro graminibus itinere utroque et pro depastis pratis et Cracoviae fl. 34.

Summa distributa pro lignis, tam in itinere utroque, quam Cracoviae per 2 septimanas, facit iuxta regestrum fl. 81 gr. 9.

Summa distributa in communes necessitates, videlicet: in nuntios ad Mtem Regiam et alibi missos, in solutionem navigii, in solutionem familiae circa avenam servientis et diaria ductorum et vectorum ordinariorum facit fl. 50 gr. 21.

Summarum fl. 4952 gr. 22 den. 5. Summa vero perceptorum tam per ductores, quam Casparum facit fl. 4532 gr. 22.

Restant plus distributi, quam percepti, per omnes cum Casparo, excepto Grozowski, fl. 420 den. 5.

Solutio damnorum per eosdem in hospitiiis Cracoviae illatorum: Litwinek, civi Cracoviensi de platea divi Nicolai, hospiti primi oratoris, fl. 2. Item Miklassek, sartori hospiti 2 reliquorum oratorum, fl. 3 gr. 15; item pro usu praedictorum oratorum ante illorum Cracoviam adventum empti sunt arietes 187 per gr. 20—fl. 124 gr. 20.

Expeditio eorundem oratorum muneribus a Sac. Mte Regia: Michailo, oratori primo, axamithi ulnae 16, adamasci ulnae 16, panni lundensis stamina 4, panni cicoviensis stamina 4.

Petrilo seu Petro, oratori secundo: axamithi ulnae 16, adamasci ulnae 16, panni lundensis stamina 4, panni cicoviensis stamina 4.

Iwan Bakakin pissar, oratori tertio: axamithi ulnae 16, adamasci ulnae 16, panni lundensis stam. 2, panni cicoviensis stamen 1.

adventus sui Cracoviam ad diem 20 aprilis eius expeditionis, qui tam in itinere, quam Cracoviae, quam etiam ad fines regni in reductione omnibus providebatur necessariis.

Summa distributa in expensas eius mensae et coquinae a die exceptionis eius ad diem usque reductionis facit iuxta illius regestrum, ac a podvodis et pro vino, medone, lignis, candellis etc. tantummodo in utroque itinere fl. 173 gr. 7 den. 3.

Summa distributa pro 33 ollis vini Cracoviae manente fl. 10, pro mellis barillis 18—fl. 36, pro cervisiae achtelis 40—fl. 27 gr. 20, pro vino cremato fl. 4, pro aromatibus enuptis fl. 2 gr. 3, pro avenae metretis 22—fl. 9 gr. 27 den. 9, pro foeno et straminibus—fl. 3 gr. 17 den. 9, pro 18 curris liquorum fl. 3, pro candellis fl. 1 gr. 22, in communes necessitates fl. 2 gr. 5 den. 6. Summa omnium distributorum fl. 273 gr. 12 den. 9.

Summa aromatum ex thesauro acceptorum, videlicet: pipercis librae 6, croci quartae 6, zinziberis libra 1.

Donatus a Mte Regia: panni purpuriani ulnis 6, panni vratislaviensis stamine uno.

Item Michaeli Burliak ratione expensarum et appraetiatione podvodarum a Parczow in Zawichost per eundem nuntio factarum fl. 12 gr. 28 den. 15.

Item eidem ratione expensarum deducendo nuntium Vilnam fl. 12. Summa omnium facit fl. 298 gr. 11 den. 6.

(Гл. Аpx., Скарб., I, 157, fol. 85).

---

## 1554.

Sumptus nuntiorum Magni Ducis Moschorum, videlicet: primi Vassil Michalowicz Iuriow, bojarin dworecki Thwerdeczki, iuxta fratrem Surza ducis Moschorum, alterius Fiedor Iwanowicz Sukin thesaurarii, tertii Iwan bojarini Isczuk presbiteris ac scribae. Hi omnes habebant anlices sex, videlicet: ducis Amphirensis Vassilowicz, Boriss Chruszczol, Iwan Iwanowicz, kniaz Iwan tartarus Nohaiski, Joachimum Klobukow et Dimitr marsalcum etc.

Qui primo excepti sunt cuntes ad Lublin ad Sacram Mtem Regiam in Koczko die 15 martii per gen. dnos Raphaellem Jakubowski, vexilliferum curiae, Sebastianum Tharnowski alicum, Stanislaum Wierzbietha, cubicularium Sac. Mtis Reg., eorum superintendentes, stipati personis 549, equis vero 815; providebantur tamen in Koczko primum per Sebastianum

Thurowski et Stanislaum Thudorowski, servitores mag. dñi regni thesaurarii <sup>1)</sup>, omnibus necessariis modo infrascripto:

Summa distributa in necessitates stationis praefatorum nuntiorum in Koczko, videlicet in sumptum coquinae et mensae eorum, pro piscibus recentibus et salitis ac variis leguminibus facit fl. 33 gr. 5; in sumptum cellarii pro cervisiae achtelis 30, mellis vasis 7, aceto, vino cremato, panibus utriusque, exceptis panibus ex Lublin missis—fl. 39 gr. 9; in sumptum stabuli: pro avenae coretis 240, foeni acervis 4 $\frac{1}{2}$ , straminum acervis 2—fl. 85 gr. 6; item in communes necessitates stationis fl. 4 gr. 7. Summa totius iuxta eorum registri specificationem fl. 153 gr. 27.

Summa per eosdem distributa in necessitates stationis in Kamionka die 16 martii ad Lublin eundo—fl. 156 gr. 18 den. 9.

Venerunt tandem praefati nuntii Lublinum die 17 martii, manseruntque ibidem ad diem 9 aprilis per septimanas 3 diem 1, quos nobiles Martinus Zielienski, Procopius Wrzeschinski, Stanislaus Bebnowski, Thomas Dembowski, servitores mag. dñi regni thesaurarii ad diem exitus eorum ex Lublin omnibus necessariis providebantur.

Summa distributa in sumptum coquinae et mensae eorum fl. 1553 gr. 22 den. 6.

Summa distributa in emptionem aromatum—fl. 147 gr. 17 den. 13 $\frac{1}{2}$ .

Summa distributa in sumptum cellarii—fl. 858 gr. 17 den. 9.

Summa distributa in emptionem lignorum tam in curribus et struibus emptis—fl. 35 gr. 9.

Summa distributa in sumptum stabuli—fl. 1945 gr. 4.

Summa distributa in communes necessitates, videlicet: vectoribus stationis Moschis devehendae per totum tempus, pro varia suppellectili, pro expensis et salario servitorum 10, provisorum ac in provisionem equorum eorum—fl. 53 gr. 20 den. 9.

Summa distributa in solutionem damnorum per Moschos civibus illatorum—fl. 43 gr. 22.

Post expeditionem tandem eorum a Sac. Mte Regia exierunt ex Lublin die 9 aprilis et venerunt in Kamionka, quibus ibidem statio per Sebastianum Turowski et Stanislaum Tudorowski procurabatur—fl. 215 gr. 24 den. 16.

Summa distributa in Koczko pro gentaculo nuntiorum die 10 aprilis—fl. 24 gr. 13 den. 14.

Summa per eosdem distributa in necessitates stationis in Lukow die 10 aprilis fl. 217 gr. 13 den. 12.

Summa item distributa per eosdem extraordinarie, videlicet in ex-

---

<sup>1)</sup> Спытекъ изъ Заклнчннхъ Юрданъ.

pensas laicorum, boves, anseres, gallos, arietes pascentium et custodientium a die 27 martii ad diem 22 aprilis—fl. 29 gr. 16.

Summa item distributa in expensas superintendentium trium superscriptorum, videlicet: Jakubowski, Tarnowski et Wierzbietta in occursum nuntiorum praefatorum euntium in itinere facit fl. 34 gr. 8 den. 6. Eisdem per Turowski et Tudorowski in expensas eorum distributi in Koczko et Kamionka fl. 11 gr. 29. Summa facit fl. 46 gr. 7 den. 6.

Summa omnium praemissorum distributorum in sumptus Moschorum facit fl. 5481 gr. 24 den. 24 $\frac{1}{2}$ .

Dona eisdem a Sac. Mte Reg. nulla data sunt eo, quod etiam ab eisdem Sua Mtas nulla dona accipere voluit.

Bochdan Puzina kniaź et Erasmo Dowgierd, praecursoribus eorum, cum eisdem nuntiis ad Sac. Mtem Regiam Lublinum ex Magno Ducatu Lithuaniae venientibus, de gratia Sac. Mtis Regiae primo dati fl. 50, secundo—fl. 40.

Vinum atque aromata varia in supranominatis stationibus in itinere per praedictos nuntios consumpta hic non ponuntur, neque taxantur eo, quod cum ex statione Sac. Mtis Regiae Kocensi vina et aromata, ex Lublin missa relicta essent et in statione ibidem omnia taxata sunt, ut supra patet<sup>1)</sup>.

(Гл. Апх., Скарб. I, 193, fol. 89).

## 1569.

Provisio nuntii ducis Moschorum nomine Fedor Iwanowicz Mieszojed<sup>2)</sup>, qui ad fines ducatus Lithuaniae venit die 14 aprilis, habens secum servitores 32, equos 40 (exclnsis mercatoribus); superintendens eidem datus dnus Stanislaus Broniowski, alicus Mtis Regiae, stipatus servitoribus personis 10 et equis 10; praecustodes super mercatoribus duo Sebastianus Sadkowski et Stanislaus Strzeskowski cum servitoribus 2 et equis 2; provisor eorundem Stanislaus Ziwkowski cum servitoribus 3, equis 4; providebanturque omnibus necessariis coquinae, cellarii et stabuli modo infra-scripto:

<sup>1)</sup> Бѣльскій (стр. 1119) говорить объ этомъ посольствѣ: „Тогожъ року крѳль зложилъ сеjm в Lublinie... Тамже посолъ москiewski (гdy тамъ первойъ jeздилъ Stanislaw Dowojna, poloeki wojewoda, i przymierze na dwie lcie przyniѳsł) przyjechał w tysiacu koni Moskwy, potwierdzajacъ to przymierze. Mialъ teź to w instrukcey od Wielkiego Kniazia, iż jeśliby kрѳль kniazia moskiewskiego chciałъ pisacъ i wyznać carzemъ wszystkiej Rusi, tedy żeby z nimъ pokój uczyniłъ wedle wolejъ krѳlewskiej, choć na wieczne czasy; ale kрѳль tego nie chciałъ uczynić”. Ср. Бантышъ-Каменскій, III, 97.

<sup>2)</sup> Мясоѳдовъ; ср. Бантышъ, III, 101.



Summa distributa in provisionem superintendentium, praecustodum ac provisorum cum servitoribus et equis eorum a die 5 aprilis ad diem 5 iulii per septimanas 8, dies 5 pro omnibus necessitatibus iuxta regestrum facit fl. 484 gr. 10 den. 6.

Summa distributa in provisionem nuntii suprascripti pro omnibus necessitatibus coquinae, cellarii ac stabuli iuxta registri specificationem facit fl. 1478 gr. 14.

Summa distributa in emptionem panis peditibus facit fl. 4.

Summa distributa in provisionem superintendentium 2 ex ducatu Lithuaniae, eidem nuntio assignatorum, dictis Wonia et Skroboth pro omnibus necessitatibus iuxta regestrum provisorum facit fl. 103 gr. 7.

Summa distributa in provisionem eiusdem nuntii facit fl. 2070 gr. 7 den. 6.

Expeditio eiusdem muneribus: cui datae veluti rubei ulnae 14 per fl. 5—fl. 70, adamasci viridis ulnae 14 per fl. 2—fl. 28, panni italici rubei stamen 1 per gr. 45— fl. 46 gr. 4.

(Гл. Арх., Скарб. I, 222, fol. 127).

---

Provisio nuntii ducis Moschoviae nomine Fiedor Iwznowicz Mieszojed. Ad manus Stanislai Żywkowski provisoris die 15 iulii 1569 per manus gen. dñi Christophori Lasocki, capitanei Gostinensis, dati fl. 400.

Eidem per manus Nicolai Jaczinski in eandem provisionem dati fl. 140; eidem per manus Młodziejowski dati fl. 78.

Expeditio eiusdem muneribus a Sac. Mte Regia: per manus Nicolai Jaczinski a Carolo Soderino, mercatore Cracoviensi, acceptae veluti rubei ulnae 14 per fl. 5, adamasci viridis ulnae 14, panni italici rubei stamen 1.

Orlowski chirurgo a vulneratis servitoribus nuntii ducis Moschorum dati fl. 10.

(Гл. Арх., Скарб. I, 226, fol. 29).

---

## 1571<sup>1)</sup>.

Posłowie moskiewscy: namiestnik świński kniaź Iwan Kambarow<sup>2)</sup>; z nim dworzau Wielkiego Księdza 3, ludzi wszyckich człowicka 194, a koni 256.

---

<sup>1)</sup> Годъ не указанъ; но такъ какъ ниже сказано, что 17-ое апрѣля приходилось во вторникъ, то этимъ и опредѣляется годъ; впрочемъ тотъ же годъ указанъ Баттышъ-Камеискимъ, III, 101.

<sup>2)</sup> Каябаровъ, у Баттышъ-Камеискаго.

Drugi poseł: namiestnik muromski książę Hrihorej Fiederowicz Mieszczerski; z nim dworzan Wielkiego Księdza 3, ludzi wszystkich człowieka 170, a koni 221.

Trzeci poseł: namiestnik porchowski książę Putiatin Wassilowicz; z nim dworzan Wielkiego Księdza 3, ludzi wszystkich człowieka 106, koni 146.

Czwarty: dyak Piotr Protassowicz<sup>1)</sup>; z nim dworzan Wielkiego Księdza 1, a poddyaczy, ludzi człowieka 78, koni 103.

Summa wszystkich ludzi: człowieka 548, koni 728.

Rejestr spisania stacyi posłom moskiewskim: chleba białego po 6 pieniędzy 160, chleba rżanego po szelągu 320, wół 1, cieląt 2, jałowic 6, baranów 8, kurów 100, gęsi 30, jajec kóp 2, słonin polci 4, krup beczkę 1, soli z potrzeb, kapusty wiader 5, cebule, czosnku z potrzebę, świece 40, miodu baryl 5, piwa beczek 25, octu wiader 4, owsa korcy 182, siana brogów 4, drew wozów 20, podwód 35, stróżów 25.

Chleba białego po 2 pieniądze 160 za zł. 1 gr. 10, chleba rżanego po 2 pieniądze 320 za zł. 2 gr. 20, ryb słonych beczkę, za zł. 7 gr. 15, ryb kroszomnych to jest płatnych wędłych po gr. 1—100, ryb bokowych to jest całych wędłych 100 po gr. 1, ryb małych wędłych na rożenkach 200—zł. 3 gr. 10, śledzi pół beczki—zł. 4, jesietrzyny pud—zł. 4, krup beczkę 1—zł. 2, soli półtora puda—gr. 24, oleju wiadro zł. 1, kapusty wiader 5—gr. 15, cebule i czosnku z potrzebę—zł. 1, świece 40—gr. 10, miodu wiader 45 po gr. 12, piwa wiader 50 po gr. 5, octu wiader 40 po gr. 20, owsa beczek 50 po zł. 1 gr. 7½, siana wozów 50 po gr. 8, słomy wozów 15 po gr. 4, drew wozów 25 po gr. 3, podwód 35, stróżów 25. Ale tę wszystką stacyą musiano drożej placić w Litwie, a zwłaszcza w Rusi, dla wielkiego głodu i niedostatku.

Droga tym posłom z Brześcia Litewskiego do Warszawy:

apryl 17 Łomazy mil 6 wtorek.

18 Wojny mil 5 środa.

19 Łuków mil 5 czwartek.

20 Wodny mil 6 piątek.

21 Mińsk mil 5 sobota.

22 Siekierki.

23 Żerzyn.

Rejestr upominków posłów moskiewskich, które oddawać mają Królowi JMści sami od siebie:

Od pana swego nic podarków nie mają.

Pierwszy poseł książę Irehory Fiederowicz Mieszczerski, muromski namiestnik, soroki soboli 3, pojednikowe sobolce 4. Wtóry poseł książę

<sup>1)</sup> Ипорачьсн.

Hrehory Wassilowicz Putiatin, porchowski namiestnik, soroki soboli 3, odyńce 2. Posel trzeci dyak Protasy soroki soboli 2, rybie zęby 4.

Dworzanie: Mikita Tichan sorok soboli 1, ryś 1; Michał Rzewski soboli par 4; Zamiatny Rzewski soboli pary 3; Fiedor Potemko soboli 4 pary; Ignati Zuboff soboli 3 pary; Dymitr Bestuzi soboli 4 pary; poddyaczego Hawrila Bonkewa soboli 2 parze, czy (gdy?) będą całować rękę Króla JMści.

Osoby, które będą miały do izby przy poslech wchodzić: starego posła molojców 10, wtórego posła molojców 8, trzeciego posła—5, przy dworzaniach po jednej osobie.

Summa upominków: soboli soroków 9, odyńców 32.

Osób posłów i dworzan 10 do witania; molojców poselskich i dworzanskich, którzy do izby wnidą za posły—osób 30.

#### Sumptus nuntiorum Magni Ducis Moschorum.

Varsoviam ad Sac. Mtem Regiam per Magnum Ducatum Lithuaniae usque in Brzeście Lithuaniae euntes providebantur ex thesauro MDLithuaniae omnibus necessariis. Quibus a Sac. Mte Regia dati erant superintendentes ex Magno Ducatu: Malcher Matthaeus Giedrowicz, secretarius Sac. Mtis Regiae, Bohdanus Łukomski, rothmagister in Lithuania, et Varsoviae additus erat gen. Stanislaus Głoskowski, aulicus Sac. Mtis Regiae.

Excepti sunt primo per eosdem superintendentes ex mandato S. Mtis R. in Lomazy sumptibus reipublicae. regni die 19 aprilis, stipati personis 548, equis 728; providebantur in ea statione per nobb. Mathiam Łempicki et Johannem Bielicki, servitores rev. dñi Simonis Ługowski, praepositi Miechoviensis, thesauri S. Mtis R. notarii, omnibus necessariis modo infra-scripto:

Summa distributa in necessitates stationis praefatorum nuntiorum, videlicet: in sumptum coquinae et mensae eorum, bobus vario praetio emptis, panibus utrisque, gallis, leguminibus variis facit fl. 82 gr. 17; in sumptum celarii pro cervisia achtelis 12 vario praetio emptis, mellis vasis 3, vino cremato quartis 15 facit fl. 33 gr. 9; in sumptum stabuli pro avena tunnis 20 per gr. 45 et tunnis 34 per gr. 44 facit fl. 79 gr. 26, foeni acervi 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, straminis acer 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> facit fl. 25 gr. 5; item in communes necessitates stationis, expensa podvodarum, hincinde cursitantium, facit fl. 39 gr. 3. Summa totius iuxta eius registri latiore specificationem facit fl. 250.

Statio 2-da in Wojny per nob. Simonem Turski, servitorem rev. dñi Ługowski reddita. Summa distributa <sup>1)</sup> facit fl. 240, gr. 11, den. 9.

<sup>1)</sup> Такъ какъ приведенныя выше подробности повторяются съ небольшими уклоненіями въ дѣлахъ предметовъ, то онѣ пропускаются.

Statio 3-tia in Łukow per eundem nob. Simonem Turski die 21 aprilis reddita. Summa distributa facit fl. 254.

Statio 4-ta in Wodnie per nob. Gabrielom Ślupski, servitorem rev. dñi praepositi Miechoviensis, die 22 aprilis reddita. Summa distributa facit fl. 280.

Statio 5-ta in Minsko per nob. Christophorum Broniowski, rev. dñi praepositi Miechoviensis, servitorem, die 23 aprilis reddita. Summa distributa facit fl. 272 gr. 24 den. 3.

Stationis 6-tae in Zastow per nob. Sebestianum Wojenkowski, mag. dñi regni thesaurarii<sup>1)</sup> servitorem, provisio die 24 aprilis. Summa distributa facit fl. 269 gr. 10 den. 12.

Stationis 7-mae in Czerniakow per eundem Sebestianum Wojenkowski die 25 aprilis provisio. Summa distributa facit fl. 310 gr. 12.

Summa pro apparatu stationibus 7 omnium provisorum ex Łomazy Varsoviam facit fl. 1911 gr. 25 den. 6.

Venerunt tandem praefati nuntii Varsoviam die 26 aprilis, manserunt ibidem ad diem 9 maii exitus eorum per septimanas 2, quos nobb. Albertus Roniszowski et Nicolaus Socha, servitores mag. dñi regni thesaurarii, omuibus necessariis providebantur.

Summa distributa in sumptum coquinae et mensae eorum: bobus, iuvenis, arietibus, gallis, panibus utrisque, leguminibus variis, aromatibus, piscibus recentioribus et salitis et pro aliis omnibus necessitatibus iuxta registri provisorum latiore specificationem facit fl. 1649 gr. 6 den. 9. Summa distributa in sumptum celarii pro medone, cervisia, vino hungarico et vino cremato iuxta regestrum eorundem facit fl. 627 gr. 6. Summa distributa in sumptum stabuli pro avena, foeno, straminibus per tempus suprascriptum iuxta eorum regestrum facit fl. 1550 gr. 22. Summa distributa in provisionem superintendentium trium: Głoskowski, Giedrucz et Lukomski, tum et in pedites 12 iuxta regestrum provisorum facit fl. 340 gr. 3. Summa distributa in emptionem roborum ac aliarum necessitatum pro aedificiis stabuli, culinae et aliorum necessariorum, tum artificibus a labore illarum facit iuxta regestrum fl. 122 gr. 23. Summa item distributa in onera varia, expensas provisorum, equos et servitores eorundem, tum in podvody expeditas Cracovia Varsoviam ac exinde Cracoviam redeuntes iuxta regestrum eorundem facit fl. 152 gr. 27. Summa item distributa in conductionem podvodarum nuntiis ducis Moschoviae e Varsovia usque ad Łukow super equos 24 per fl. 5 distributa facit fl. 120.

Summa per eosdem provisos Varsoviae distributorum facit fl. 4562 gr. 27 den. 9.

---

<sup>1)</sup> Іеронимъ Вужевскій.

Post expeditionem tandem eorum a S. Mto R. exiverunt de Varsovia die 10 maii, item venerunt in Grochow, quibus ibidem statio per eosdem Albertum Ronissowski et Nicolaum Socha procurabatur. Summa distributa facit fl. 284 gr. 15 den. 6.

Statio 2-da in Minsko die 11 maii per nob. Christophorum Broniowski reddita. Summa distributa facit fl. 227 gr. 5 den. 15.

Statio 3-tia in Wodniy die 12 maii per nob. Gabrielem Slupski, provisorem eiusdem, reddita. Summa distributorum facit fl. 320 gr. 1 den. 9.

Statio 4 ta in Łukow per nob. Simonem Turski die 13 maii reddita. Summa distributa facit fl. 237 gr. 2.

Statio 5-ta in Wojny per eundem Simonem Turski die 14 maii reddita. Summa distributa facit fl. 243 gr. 22.

Statio 6-ta in Łomazy die 15 maii per nob. Petrum Papuga reddita. Summa distributa facit fl. 230.

Summa praemissorum facit fl. 1452 gr. 16 den. 12.

**Dona eisdem a Sacra Mto Regia data.**

Restitutis omnibus eorum muneribus, S. Mti R. condonatis, nullis poenitus acceptis, in eorum discessu ea sunt eisdem oblata: nuntio primo veluti auro texti ulnae 14 per taleros 6; nuntio secundo eiusdem veluti auro texti ulnae 14 per tal. 6; nuntio tertio veluti rubei florisati serico texti ulnae 14 per fl. 5; aulicis 7 singulis eorum adamasci rubei carmesini per ulnas 14 facit ulnas 98 per fl. 2 gr. 6; superintendentibus lithuanicis Malchero Giedrowicz secretario et Bohdano Lukomski, rothmagistro Sacrae Mtis, pro eorum fatigis de gratia S. Mtis R, per fl. 30 datum; praecursori moschorum ad Brzeście Lithuaniae expedito in expensas et podvodos dati fl. 12; navigii praefecto a transluitatione Moschorum bina vice per fluvium Vistula ac alio labore illius dati fl. 20.

(Гл. Арх., Скарб. II, кн. 12).

---

## 1572.

Distributa in provisionem nuntii a duce Moschorum nomine Iwan Filatowicz Bibika <sup>1)</sup>, in cuius occursum missus fuit nob. Sebastianus Wojenkowski, servitor mag. dñi regni thesaurarii e Warschawa ad Narew, fines regni cum MDLithuaniae, expectabatque illic eorum adventum per dies aliquot.

---

<sup>1)</sup> Вибиковъ; ср. Вантышъ-Каменискій, III, 101.

Venerunt tandem in Narew die 28 martii, comitati personis 41, equis 60, ubi per provisorem die eadem sunt excepti omnibus necessariis, deducabantur itaque per eundem Warschoviam ad Sac. Mtem Regiam: veneruntque ibidem die 12 aprilis, manserunt illic a die adventus sui ad diem 20 iunii per septimanas 9 dies 6.

Deducti tandem sunt post eorum expeditionem ad fines regni villam Narew die 25 iunii, fuerunt itaque in expensis Mtis Regiae a die susceptionis ad diem dimissionis suae in finibus per septimanas 12 dies 5, quorum superintendens Paulus Jaczimirski, aulicus Sac. Mtis Regiae, cum personis 6 equis 3, provisor vero praefatus Sebastianus Wojenkowski, qui eundem omnibus necessariis providebat modo infrascripto:

Summa distributa in sumptum coquinae et mensae eorum bobus, iuvcnis, arietibus, gallis, panibus utriusque, leguminibus variis, piscibus recentioribus et salitis, et pro aliis omnibus necessitatibus iuxta registri provisoris latiore specificationem facit fl. 1045 den. 9.

Summa distributa in sumptum cellarii—fl. 601 gr. 16 den. 9.

Summa distributa in sumptum stabuli fl. 962 gr. 23.

Summa distributa in provisionem superintendentis Jaczimirski per septimanas 9 per fl. 10 facit fl. 90.

Summa distributa in reparationem aedificiorum ac structuram stabuli pro equis praecursoris eiusdem facit fl. 20.

Summa distributa in conductionem podwód nuntio seu praecursori facit fl. 67 gr. 6.

Summa distributa in onera varia, expensas podwód ipsorum, provisos et servitores eorum et peditum ad custodiam praecursoris, tum vitum provisoris cum servitoribus duobus, equis 2—fl. 164 gr. 24.

Summa provisionis totius facit fl. 2951 gr. 10.

Expeditio eiusdem muneribus a Sac. Mte Regia: adamasci rubei ulnae 20—fl. 40, adamasci viridis a Magnuski, cive Varsoviensi, ulnae 13 per fl. 1 gr. 18 facit fl. 20 gr. 24; stamen panni lundensis a Magnuski fl. 44. Summa facit fl. 104 gr. 24.

Summa provisionis et expeditionis facit fl. 3056 gr. 4.

(Гр. Ап., Скарб. I, 233, fol. 26; I, 235, fol. 84).

1572.

Wydanie pieniędzy na opatrowanie i podejmowanie  
gońca Moskiewskiego  
Iwana Fiofilatowicza Bibikowa,  
przez mię  
Sebastjana Wojenkowskiego,  
wielmożnego pana Hieronima Bużeńkiego,  
podskarbiego koronnego, żupnika krakowskiego,  
brzeźnickiego starosty etc. służebnika,

poczawszy a die 28 martii przyjazdu jego do granice koronnej Narwie  
aż ad diem 25 iunii anni 1572 do granice WKa. Litewskiego zaprowadzo-  
nego, tak na stacye w drogach według podania rejestru przystawa z WKa.  
Litewskiego Walentego Toleczko, służebnika IMP. podskarbiego WKa.  
Litewskiego<sup>1)</sup>, jako i na miejscu w Warszawie przy JKról. Mści mieszkającego,  
a na odprawę swą oczekiwającego.

Imiona i przezwiska tej moskwy przy gońcu będących: samemu  
gońcowi Iwan Fiofilatowicz Bibika. Ludzie przy nim: Timofiej Timofiej-  
jow, Bohdan Sabajew, Artem Wasilejow, Niezdan Aleksandrow, Trze-  
ciak Inkonow, Dymitr Onisinow, Iwan Pietrow, Sirhej Portny magister,  
Iwan Czajew, Iwan Pietrow, Szostak Dimitrow, Mikita Pietrow, Wolon  
Bielejow, Bazin Pietrow, Danile Krzywy, Marciak Michalow, Hienstroj  
powar, Karp chlebnik, Marcin koniuch, Lorion Pietrow, Lorion Kuzmin,  
Iwan Markow, Gurej chlebnik, Iwan Andrzejow chlebnik, Larion koniuch,  
Zania koniuch, Bazan koniuch, Russin Prokopow, Micia Onisimow, Iwasz-  
ko Ozarew, Przyjezdy Jakowlelin, Sidon Ronski magister, Pietriło Minin,  
Jakow Sawin, Ziereria Jakowlelew, Zimotiej Nazarew, Cierech koniuch,  
Iwan powar, Pierwuszka powar.

Summa osób wszystkich 40 okrom posła, koni ich wszystkich 60.

Stacya pierwsza w Narwi die 28 martii: chleba rzanego podwubil-  
nego 80—gr. 20, chleba pszennego podwubilnego 50—gr. 12 den. 9, ryb  
słonnych szczuk 15—fl. 2 gr. 10, ryb świętych 10—gr. 28, karasiów świę-  
tych 10—gr. 15, szczuk wędłych 9—gr. 16, ryb bokowych wędłych 30  
—gr. 20, jesietrzyny bezmien gr. 20, śledzi kopa gr. 20, oleju kwart 5  
per grossos 5—gr. 25, krup przetak gr. 12, grochu przetak gr. 12, ka-  
pusty kwaśnej wiader 2 gr. 12, cebule wieniec gr. 6, czosnku wieniec  
gr. 6, soli bezmien gr. 12, octu kwart 6 per grossos 1½—gr. 9, miodu  
przaśnego do potraw garnek gr. 10, świec po bielemu 20—gr. 2 den. 9,

---

<sup>1)</sup> Іоаннъ Николаѣ Парушевнъ.

drew wozów 4 per grossos 4—gr. 16. Piwnica: miodu pitego wiader 9 per grossos 15—fl. 4 gr. 15, piwa wiader 15—fl. 2, gorzalki kwart 7 per grossos 5½,—fl. 1 gr. 18 den. 9. Stajnia: owsa beczek 6 coretos 12 per grossos 18—fl. 7 gr. 6, siana wozów 16 per grossos 12—fl. 2 gr. 12, słomy wozów 5 per grossos 8—fl. 1 gr. 10. Summa totius facit fl. 30 gr. 5 den 9. Najem podwód, co zwoziły potrzeby z innych miast do Narwie fl. 1 gr. 12; podwód pod gońca koni 6 i z wozmi na mil 4 po litewskim groszu 1½, na milę—fl. 1 gr. 15; podwód do odwiezienia stacyi pozostałej na drugi nocleg mil 14 koni 4 per grossos lithuanicos 1½—gr. 25. Summa na podwojy fl. 3 gr. 22.

Wtóra w Bielsku dies 29 martii sobota kwietna. (Прочия статьи какъ выше). Podwód pod gońca koni 18 wozów 9 na mil 18 od konia po litewskiemu groszu a od wozu po ½ grosza na milę—fl. 7 gr. 15; podwód do prowadzenia potrzeb z Bielska do Drohiczyzna koni 4 wozów 2—fl. 1 gr. 20. Summa totius fl. 42 gr. 25.

Trzecia w Boczkoch, dies 30 martii niedziela. Summa totius fl. 29 gr. 20.

Czwarta w Drohiczyynie poniedziałek dies 31 martii. Summa totius fl. 31 gr. 8 den. 12.

Wtorek dies 1 aprilis tamże w Drohiczyynie z rozkazu Jego Król. Mści bel zatrzyman goniec dla powodzi wielkich i dla świąt wielkanocnych, które zachodziły, do ośmi dni. Summa facit fl. 30 gr. 12 den. 12.

Drohiczyn, środa dies 2 aprilis—summa fl. 31 gr. 24 den. 12.

Drohiczyn, czwartek wielki dies 3 aprilis—summa fl. 31 gr. 14 den. 15.

Drohiczyn, piątek wielki dies 4 aprilis—summa fl. 31 gr. 20 den. 12.

Drohiczyn, sobota wielka dies 5 aprilis—summa fl 31 gr. 2 den. 12.

Drohiczyn, wielkanoc dies 6 aprilis: jałowica gr. 4, baranów młodych 2 per gr. 14—gr. 28, prosiąt 2 po gr. 6½—gr. 13, kur 8 po gr. 3—gr. 24, poleć mięsa fl. 1 gr. 10, masła garnek gr. 8 (все прочее, какъ выше). Summa facit fl. 32 gr. 22 den. 15.

Poniedziałek wielkanocny dies 7 aprilis w Drohiczyynie stróżowi, co im służył, drwa rąbał, wodę wozil za tydzień dalem gr. 15; podwód pod gońca i z przewodnikami, co dla koni jechali, koni 22 na mil 9 i z kolasami—fl. 6 gr. 27; podwód 2 dla potrzeb wiezienia na drugi nocleg do Liwa—gr. 25. Summa totius fl. 40 gr. 7 den. 15.

Wtorek wielkanocny Liw die 8 aprilis. Podwód dla gońca 17 dla odwiezienia stacyi koni 3 z kolasami na mil 5 per grossos 1½,—fl. 5; przewóz na Bugu w powódź—fl. 3. Summa fl. 40 gr. 27 den. 9.

Środa Stanisławów dzień mięsny 9 aprilis. Podwód pod gońca koni 7 z wozami na mil 6—fl. 5 gr. 3; podwód dla odwożenia stacyi koni 3



wóz 1—gr. 21; podwodnikom, co tu przez dwa dni trwali w Pradze, na strawę koniom i samym na żywność—gr. 20. Summa fl. 40 gr. 5 den. 9.

Czwartek Praga dies 10 aprilis—summa fl. 32 gr. 4 den. 9.

Praga, piątek, dzień mięsny, 11 aprilis—summa fl. 30 gr. 2 den. 15.

Przyjechała Moskwa do Warszawy die 12 aprilis—summa fl. 30 gr. 4 den. 15.

(Затѣмъ съ 13 по 30 апрѣля включительно издержано по той же пропорциѣ на содержание пословъ золотыхъ 531 грошъ 1 денаріевъ 6; въ теченіе мая мѣсяца зл. 884 gr. 5 den. 9; съ 1 по 18 іюня включительно зл. 481 gr. 14 den. 9).

Warszawa, czwartek, 19 iunii, dzień rybny—summa facit fl. 29 gr. 29 den. 9

Tego dnia od Jego Król. Mści przez IMP Rady Koronne goniec odprawę swą wziął i jest im od Króla JMści cześć dana modo infrascripto: chleba rżanego gr. 10, chleba białego gr. 6, sezubielice 14 per gr. 4—fl. 1 gr. 26, ćwierć mięsa wołowego fl. 1 gr. 22, kapłuny 3 po gr. 6—gr. 18. kureząt 2 po groszy 3—gr. 6, ćwierć baraniny gr. 9, oliwy gr. 2, octu winnego gr. 1 den. 9, cukru gr. 3, pieprzu z szafranem gr. 8. Piwnica: wina garncy 10 po groszy 20—fl. 3 gr. 10, malinniku garncy 18 po gr. 3—fl. 3 gr. 6, trójniku baryła fl. 5 gr. 20, piwa achtel gr. 24. Summa facit fl. 18 gr. 21 den. 9.

Die 20 iunii z Warszawy goniec wyjechał na noc do Pragi dla przewozu, który rzeczami Jego Król. Mści był zatrudnion. Tamże w Pradze stacya dana... Najem dwu furmanów miasto podwód na 6 mil do Stanisławowa pod moskwą fl. 3; najem dwu podwód z wozem z potrzebami na 6 mil i strawa fl. 1 gr. 10; za dwa przewozy. tak pierwszy i terażniejszy dati fl. 2; przewozy, gotując potrzeby, z miasta do Pragi—gr. 5. Summa fl. 31 gr. 18.

Stanisławów, sobota, dies 21 iunii... podwód pod gońca 20 na mil 5 a odedwu wozu fl. 3 gr. 10; podwód 2 i z wozem, co potrzeby wieziono, gr 13 den. 9. Summa facit fl. 29 gr. 29.

Liw, niedziela, dies 22 iunii—summa fl. 31 gr. 1 den. 9.

Drohiczyn, poniedziałek dies 23 iunii—summa fl. 34 gr. 25 den. 9.

Bielsk, wtorek, dies 24 iunii—summa facit fl. 30 gr. 10 den. 9.

Narew, środa, dies 25 iunii—summa fl. 29 gr. 29 den. 9.

#### Distributa pecuniae extraordinaria providendo internuntium Magni Ducis Moschoviae.

Die 17 martii, jadąc przeciw gońcowi na podejmowanie jego do Narwie, przewozu na Wiśle, kiedy lody szły fl. 1.

Drugi przewóz na Bugu, kiedy lody szły, gr. 10.

Na stacyi, którą-m nagotował w Sokolowie na dzień postny, która nie doszła dla zadzierżenia gońca w Drohiczyne, uczyniło się szkody w rybach, oleju, miedzie i chlebie fl. 2.

Tymże obyczajem w Okuniewie gotowała się stacya, a nie doszła; szkody w niej fl. 2 gr. 15.

Tymże obyczajem w Dobrem stacya się gotowała, a nie doszła dla tychże przyczyn; szkody w niej fl. 1 gr. 20.

Najem koni 2 w Warszawie na drogę, od tych obudwu płaciłem na tydzień, prócz tego co konie jadły, po grzywnie a die 17 martii ad diem 13 aprilis przez niedziel 4 wyszło grzywien 4—fl. 6 gr. 12.

Tymi dwoma konioma strawiło się w drodze, kładąc na każdego z nich po gr. 8, przez dni 29, to jest, a die 17 martii ad diem 13 aprilis przez niedziel 4—fl. 14 gr. 28.

Z tych koni jeden prędko jadąc ochromiał i osadził się, tak że na nim nie godziło się jechać; tegom w drodze odbył za zł. 6, a dałem zań zł. 15; szkody na nim fl. 9.

Słałem Kacpra, sługę swego, dwakroć z Drohiczyna do Warszawy po pieniądze; na podwoły, strawę i przewozy dałem mu fl. 4.

Cursori z Narwie, któregom słał do IMPana swego, oznajmując o gońcu, tak jako był rozkazał, dałem na strawę fl. 1 gr. 10.

Strawiłem samotrzeć, czasem i samoczwart z tymi, co mi pomagali potrzeb skupować, pókim był w drodze, kładąc na każdego z nas na dzień po gr. 6 przez dni 29— fl. 17 gr. 12.

Przyjechawszy do Warszawy nakupiłem do kuchniej moskiewskiej cebrów 2, cebrzyków 2, wiader etc.— gr. 13.

W Pradze, kiedy Król JMśc przystawa dał pana Jaczymierskiego, ten sobie kazał obiad gotować w piątek; na ryby etc. chleb, piwo—fl. 1 gr. 18.

Zbudowałem przyjechawszy komory 2: jedna w Dworze dla spiżę chowania, druga w gospodzie dla siebie i rzeczy moich; na tarcice, gonty,łaty, gwoździe, cieśle, zawiasy wyszło fl. 2.

A die 12 aprilis począłem chować stróżów 5 dla strzeżenia furtek i wrót, a drugich dla potocznej posługi; we dwu niedziel odprawilem dwa; tym strawnego i myta dałem fl. 3.

Ujednałem 2 stróżów do posługi i dla potocznych potrzeb, każdego z nich po 1½, złotemu na dwie niedzieli albo na tydzień gr. 22 den. 9 i strawę za niedziel 10, to jest, a die 12 aprilis ad diem 21 iunii wyszło na nie fl. 15.

Trzeci stróż, co w kuchni moskwie posługował, drwa rąbał, wodę wozil, ten się przy kuchni żywił, temum dał na suknie fl. 3.

Samem też od siebie i od chłopca płacił od stołu na tydzień przez niedziel 10 dni 6 po 3 złote, facit fl. 32 gr. 15.

Owies dla jagniąt, które się musiały chować przez niedziel 7, na tydzień go wychodziło więcej niż ćwierć per grossos 4—gr. 28.

Także na kokoszy wychodziło owsa—gr. 28.

Od furty, którą biała Moskwa pokazała, którąm znowu dał urobić, dałem od niej gr. 10.

Na konia, któregom chował dla skupowania potrzeb po wsiach, wychodziło owsa na tydzień coretus 1 per grossos 15, na niedziel 10—fl. 5 gr. 15.

Iż się też Moskwie nad rejestr nie przeciwilo miodu, często a często chodzili do mnie, prosząc o miód; czasem też pan przystaw, kiedy przyjechał do gońca z przyjacielem, kazał miodu dawać po kilka garncy, na co wyszło blisko 8 barył miodu—fl. 6.

Furmanowi, co wozil owsy na obroki Moskwie, dałem fl. 3.

Sobie na strawę z Narwi do Knyszyna ku czynieniu liczby i zaś z Knyszyna do Brzeźnicy do Jego Miłości—fl. 15.

Jadąc do Alczperku <sup>1)</sup> z Knyszyna strawilem fl. 15.

Summa praemissorum facit fl. 164 gr. 24.

(Гл. Апх., Скарб., II, 12).

---

## 1574.

*Provisio praecursoris ducis Moschoviae nomine Iwan Andrzejowicz Suduka, qui ante adventum Sac. Mtis Regiae ad regnum longo tempore in Narew detentus erat, ad senatores regni tantum missus cum litteris.*

*Postea die 16 martii 1574 per Sebastianum Wojenkowski, mag. dñi regni thesaurarii <sup>2)</sup> familiarem, in Narew, finibus MDLithuaniae susceptus et provisione cum servis 8, equis 2 modo infrascripto:*

*Summa in expensas podvodarum ex Narew ab equis 2 usque Cracoviam conductis iuxta specificationem registri fl. 73 gr. 2.*

*Summa pro omnibus necessitatibus coquinae, cellarii, stabuli super personis 8, equum 1 a die 16 martii 1574 adventus provisoris ad Narew ad diem 20 aprilis eiusdem, qua a senatoribus regni expeditus erat, pro septimanis 5 integris iuxta illius regestrum fl. 167 gr. 4 den. 3.*

*In provisionem superintendentis pro septimanis 4 cum in itinere esset cum personis 2 per fl. 3 gr. 15 et Cracoviae cum eodem manente cum*

---

<sup>1)</sup> Heilsberg, в восточной Пруссии, резиденция варшавских епископов; епископом-администратором был тогда Мартинъ Кромель.

<sup>2)</sup> Иеронимъ Вужемскій.

provisione equi pro septimanis 3 per fl. 5—fl. 29, ad rationem tantum per me dati fl. 10, restant eidem solvendi fl. 19 gr. 6 den. 3.

(Гл. Аpx., Сраб. I, 247, fol. 91, и I, 248, fol. 127).

Provisio praecursoris ducis Moschorum  
nomine Iwan Andrzejowicz Sudoka  
per Sebastianum Wojenkowski  
anno 1574.

Percepta pecuniae ex thesauro:

Od p. Młodziejowskiego, jadąc po moskwę, wziąłem fl. 230; item od JMP. Jana Bużeńkiego wziąłem fl. 20.

Podejmowanie gońca Moskiewskiego Iwana Andreowicza Sudcka, który miał sług 8, koni dwu. Naprzód podwoły, anno dñi 1574 die 17 Martii Narew.

Z Narwie do Bielska mil 4, koni wszystkich 18 per gr. pol. 5 = fl. 3; wozów pod gońca 2, przystawowi 1: od nich gr. 7 sol. 9; posłom za posługę gr. 2. Summa facit fl. 3 gr. 9 sol. 9.

Z Bielska do Drogiczyna mil 8; koni jeznych pod moskwę 8, pod przewodnika koń 1; do trzech wozów po trzy konie, koni 9, po groszy litewskich 8 polskich 10 facit fl. 6. Od wozów 3 po gr. litew. 4 a polskich czyni 5, facit gr. 15; posłom za posługę gr. 2 sol. 9. Summa facit fl. 6 gr. 21 sol. 9.

Z Drogiczyna do Liwa wszystkich koni 18 na mil 8 per gr. lith. 8, pol. 10 facit fl. 6; od wozów 3 na mil 8 gr. 12; posłom za posługę gr. 2; od przewozu na Bugu fl. 1 gr. 18. Summa facit fl. 8 gr. 2.

Podwoły z Liwa do Stanisławowa od koni 18, wozów 3, na mil 5, po gr. 5, facit fl. 3, posłom za posługę gr. 2.

Podwól z Stanisławowa do Warszawy koni 18, wozów 3, na mil 6; posługa gr. 2 = fl. 3 gr. 20; od przewozu na Wiśle fl. 1 gr. 18.

Podwól z Warszawy do Błonia koni 18 na mil 4, od koni jeznych 9 per gr. 4 = fl. 1 gr. 6; od koni wozowych 9 per gr. 2 na milę, na to ukazowali ekstrakt z ksiąg grodzkich pod pieczęcią = fl. 2 gr. 12; posłom za posługę gr. 2; od wozów 3 na mil 4 gr. 6.

Z Błonia do Bolimowa koni 18 na mil 5 = fl. 3; posłom za posługę gr. 2; od 3 wozów na mil 5 gr. 7 sol. 9.

Z Bolekowa do Rawy koni 18 mil 5 = fl. 3; od trzech wozów gr. 7 sol. 9; posłom za posługę gr. 2.

Z Rawy do Opoczna podwód nie chciano dać dla wolności; nająłem koni 12 na mil 7 per gr. 20 z wozami = fl. 8; posłom za posługę gr. 2.

Z Opoczna podwód koni 18 mil 5 fl. 3; od wozów trzech gr. 7 sol. 9; posłom za posługę gr. 2.

Z Radoszyc do Małogoszcza mil 5 koni 18 fl. 3; od wozów trzech gr. 7 sol. 9; posłom za posługę gr. 2.

Z Małogoszcza do Andrzejowa mil 3 koni 18 fl. 1 gr. 24; od wozów trzech gr. 4 sol. 9; posłom za posługę gr. 2.

Z Andrzejowa do Miechowa mil 5 koni 18 fl. 3; od wozów trzech gr. 7 sol. 9; posłom za posługę gr. 2.

Z Miechowa do Słomnik mil 2 koni 18 fl. 1 gr. 6; od wozów trzech gr. 3; posłom za posługę gr. 2.

Ze Słomnik do Krakowa mil 3 koni 18 fl. 1 gr. 24; od wozów trzech gr. 2 sol. 9; posłom za posługę gr. 2.

Podwoda pod przystawa z Krakowa do Narwie wózek we 3 konie na mil 68, w Polsce na mil 56 po groszu polskiemu = fl. 5 gr. 18, od wozu na mil 56 per denarios 9 = gr. 28; w Podlasiu na mil 12 po groszu litewskiemu = fl. 1 gr. 15; od wozu mil 12 gr. lit. 5 = gr. 8 sol. 9; na posły się wydało na każdym noclegu, gdzie podwody dawano, po groszu = gr. 9. Summa facit fl. 8, gr. 18, sol. 9. Summa na wszystkie podwody fl. 73 gr. 2.

Rozdawanie obroków gościowi Moskiewskiemu przerzeczonemu  
na 8 osób, konia jednego.

16 martii, dzień rybny, Narew, wtorek: chleba rżanego gr. 4, chleba pszennego gr. 1, ryb świeżych gr. 7, ryb słonych szczuk dwie gr. 9, ryb wędzonych gr. 6, śledzi 12 gr. 4, kapusty kwaśnej gr. 1 sol. 9, jagiel miska gr. 1 sol. 9, oleju pół kwarty gr. 2 sol. 9, soli sol. 9, cebule gr. 1, octu kwarta gr. 1, miodu pitego garncy 5 po groszu lit. kwarta gr. 25, piwa wiader 2 gr. 8, gorzałki kwart dwie gr. 7, świece gr. 1, drew wóz gr. 4, owies, siano, słoma gr. 9, kucharkom na wieniec gr. 1 sol. 9. Summa fl. 3 gr. 4 sol. 9.

17 martii Bielsk środa nocleg: (toże cańce) ryb wędzonych gr. 7 sol. 9, jagiel miska gr. 2, miodu przasnego do potraw na wszystkie drogę gr. 15, piwa wiader 2 gr. 10, świec 4 podrobielnych gr. 1, drew wóz gr. 5, kucharkom gr. 1. Summa fl. 3 gr. 24.

18 martii czwartek pokarm Działkowice: chleba rżanego i pszennego gr. 3, piwa gr. 3, szczuka słona, śledzi gr. 7, gorzałki kwarta, owsa, siana, drew, sól gr. 10 den. 9.

Czwartek Drogiczyn nocleg: ryb świeżych gr. 8, szczuk dwie gr. 12, ryb wędzonych gr. 7 den. 9, drew wóz gr. 10. Summa fl. 4 gr. 9 sol. 9.

19 Martii piątek nocleg Węgrów: szczuk dwie gr. 12, ryb wędłych gr. 8, miodu pitego kwart pięć gr. 26 den. 12, gorzalki dwie kwarty gr. 8, drew wóz gr. 6, stróżowi za posługi gr. 2. Summa fl. 3 gr. 17 sol. 12.

20 Martii sobota pokarm dla podwód: ryb świeżych gr. 14, ryba słona gr. 8, miodu pitego garncy 3 per gr. 1 den. 6 = gr. 16. Summa fl. 2, sol. 12.

Sobota Stanisławów nocleg: chleba rzanego gr. 2, szczuka słona gr. 10, miodu pitego garncy cztery gr. 21 sol. 6, drew wóz gr. 5, kucharcę na wieniec gr. 1, stróżowi gr. 2. Summa fl. 2 gr. 25 den. 12.

21 Martii, Warszawa, niedziela, nocleg: ryb świeżych gr. 9, słonych szczuk dwie gr. 12, ryb wędłych gr. 7, kapusty kwasnej gr. 2, jagieł misa gr. 3, oleju półkwarty gr. 3, octu kwarta gr. 1 den. 3, miodu pitego garncy pięć gr. 26 den. 12, gorzalki dwie kwarty gr. 10, piwa gr. 10, owsa, siana, słomy gr. 10, drew wozów dwa gr. 16. Summa fl. 4 gr. 1 den. 6.

22 Martii, Warszawa, poniedziałek, dla podwód śniadanie: chleba gr. 4, ryb wszelakich gr. 23 den. 9, jagieł, oleju, cebuli, soli gr. 4, kucharkom u Snachtowej albo stróżowi gr. 3, miodu garncy 5 gr. 26 sol. 12; piwa, gorzalki gr. 9 den. 9, owsa, siana gr. 4.

Blonie, nocleg: chleba gr. 4, ryb wszelakich gr. 20, śledzi 8 gr. 2 den. 9 etc. Summa fl. 4 gr. 23 den. 3.

23 Martii, Bolemów, wtorek, nocleg: szczuk dwie słonych gr. 13, jagieł misa gr. 2, miodu pitego gr. 26 den. 12. Summa fl. 3 gr. 16 den. 3.

24 Martii, Rawa, nocleg, śrzodek: szczuk dwie gr. 17, ryb wędłych gr. 9, śledzi 12 gr. 6, miodu pitego garncy pięć fl. 1, piwa wiader dwa gr. 10.

Pokarm, Inowłódz: ryb świeżych, szczuka słona gr. 18, gorzalki kwarta gr. 4. Summa fl. 5 gr. 12 den. 12.

25 Martii, Opoczno, czwartek, nocleg: szczuk dwie słonych gr. 18, śledzi 12 gr. 6; miodu garncy 5 fl. 1. Summa fl. 4 gr. 4 den. 9.

26 Martii, Radoszyce, nocleg, piątek: miodu pitego garncy 5 gr. 26 den. 12. Summa fl. 3 gr. 23 den. 3.

27 Martii, pokarm w Małogoszczu dla podwód, sobota: szczuka słona gr. 18, śledzi 8 gr. 2 den. 8.

Andrzejów, nocleg, sobota: ryb świeżych i wędłych gr. 22, miodu garncy 5 gr. 26 den. 12. Summa fl. 4 gr. 15 sol. 12.

28 Martii, Miechów, nocleg, niedziela: szczuk dwie słonych gr. 18, śledzi 12 gr. 6, oleju półkwarty gr. 2 sol. 9, świec i chrzanu gr. 1, drew wóz gr. 10. Summa fl. 4 gr. 3 den. 15.

29 Martii, Słomniki, nocleg, poniedziałek: szczuk słonych trzy gr. 18, drew wozu półtora gr. 15. Summa fl. 4 gr. 7 den. 3.

30 Martii, Słomniki, wtorek, nocleg: summa fl. 4 gr. 12, sol. 12.

31 Martii, Słomniki, śniadanie, środa, dla podwód: chleba gr. 3, ryb świeżych gr. 8, szczuka słona gr. 9.

Kraków, nocleg: chleba gr. 5, ryb świeżych gr. 6, ryb słonych sztuk dwie gr. 10, ryb wędzonych gr. 8, śledzi 12 gr. 4, kapusty i jagiel misa gr. 5, oleju półkwarty gr. 2 den. 9, cebuli, soli, świec gr. 2 den. 9, octu kwarta gr. 1, miodu garncy 5 gr. 26 den. 12, piwa gr. 10, gorzalki 2 kwarty gr. 9, drew wóz gr. 24, siana, owsa, słomy gr. 11. Summa fl. 5 gr. 10 den. 3.

1 Aprilis, Kraków, czwartek: karpi 4 gr. 12, ryb słonych dwie szczuce gr. 14, jagiel misa dobra gr. 3, oleju funt gr. 4. Summa fl. 4 gr. 27 den. 3.

2 Aprilis, Kraków, piątek: masła na wymycie nóg koniowi chrome-mu gr. 1. Summa fl. 4 den. 12.

3 Aprilis, Kraków, sobota: konew do noszenia piwa gr. 3, sklenie trzy gr. 1 den. 9. Summa fl. 5 gr. 12 den. 12.

4 Aprilis, Kraków, niedziela kwietna: summa fl. 5 gr. 4 den. 12.

5 Aprilis, Kraków, poniedziałek: summa fl. 5 gr. 6 den. 12.

6 Aprilis, Kraków, wtorek: summa fl. 5 gr. 2 sol. 12.

7 Aprilis, Kraków, wielka środa: summa fl. 4 gr. 28 sol. 12.

8 Aprilis, Kraków, wielki czwartek: summa fl. 4 gr. 26 den. 3.

9 Aprilis, Kraków, wielki piątek: summa fl. 4 gr. 25 den. 3.

10 Aprilis, Kraków, wielka sobota: summa fl. 4 gr. 27 den. 3.

11 Aprilis, Kraków, wielkanoc: placków gr. 11, mięsa wołowego gr. 18, baranka pół gr. 8, kur para gr. 8 den. 9, mięsa szrot wieprzowego gr. 5, jajec 10 gr. 1 sol. 6, masła dwie łyżce gr. 5, śmietany garniec gr. 2, kapusty kwaśnej gr. 2. Summa fl. 5 gr. 12 den. 9.

12 Aprilis, Kraków, poniedziałek wielkanocny: summa fl. 5 gr. 7 den. 15.

13 Aprilis, Kraków, wtorek wielkanocny: masła łyżek 2 gr. 5. Summa fl. 5 gr. 3.

14 Aprilis, Kraków, środa po wielkiejnocy: summa fl. 5 gr. 1 den. 9.

15 Aprilis, Kraków, czwartek: summa fl. 5 den. 15.

16 Aprilis, Kraków, piątek, praznik: summa fl. 4 gr. 28 sol. 15.

17 Aprilis, Kraków, sobota: summa fl. 4 gr. 29.

18 Aprilis, Kraków, niedziela przewodna: summa fl. 4 gr. 28 den. 9.

19 Aprilis, Kraków, poniedziałek: summa fl. 4 gr. 28 den. 9.

20 Aprilis, Kraków, wtorek, wyjazd ich, tu obroki brali: chleba rżanego gr. 5, chleba pszennego gr. 1 den. 9, mięsa wołowego gr. 18, baranka pół gr. 7 den. 9, kur dwie gr. 10, słonin szrot gr. 5, masła łyżek dwie gr. 5, śmietany garnek gr. 2, jajec gr. 1 den. 6, kapusty kwaśnej gr. 2, jagiel misa gr. 3, octu kwarta gr. 1, cebule gr. 1, soli den. 9, miodu pite-

go garncy pięć gr. 26 den. 12, gorzalki kwarty dwie gr. 9, piwa na obiad gr. 8, drew pół woza gr. 6, owsa, siana gr. 7. Summa fl. 3 gr. 29 den. 9.

W drodze był jadąc po Moskwę i zaś nazad z Moskwą do Krakowa a die 4 Martii ad diem 30 eiusdem mensis niedziel cztery, samotrzeć, strawilem na każdy tydzień, bo drogo było, per fl. 3 gr. 25; facit fl. 14.

W Krakowie będąc na miejscu przystawa, samotrzeć i koniom chował dla potrzeby, kiedy się trafiło jechać z gońcem, gdzie potrzeba była, a die 31 Martii usque ad diem 20 Aprilis facit dies 21, niedziel trzy, strawilem na każdy tydzień per fl. 5; facit fl. 15.

#### Conclusio rationis eiusdem.

Summa super expensis podvodarum ex Narew ab equis 22 usque Cracoviam iuxta specificationem registri facit fl. 73 gr. 2.

Summa pro omnibus necessitatibus coquinae, cellarii, stabuli, super personas 8, equum 1, a die 16 Martii 1574 adventus illius ad Narew, quando provisionem dare incepit, ad diem 20 Aprilis, qua e Cracovia a senatoribus regni nuntius expeditus erat, pro septimanis quinque integris iuxta illius regestrum facit fl. 167 gr. 4 den. 3.

Item diariorum superintendenti in quamlibet septimanam, dum in itinere esset, a die 4 Martii ad diem 1 Aprilis, pro septimanis quatuor, met-tertio, per fl. 3 gr. 15, item Cracoviae a die 1 Aprilis ad diem 20 eiusdem, pro septimanis tribus, cum eqno et servitoribus suis per fl. 5, totius facit fl. 29.

Summa totius distributae facit per gr. 30 fl. 269 gr. 6 den. 3.

Summa ex thesauro percepta facit fl. 250 Restant plus distributi quam percepti fl. 19 gr. 6 den. 3.

(Арх. Каз. Пал., отд. III, томъ I, стр. 1063).

---

## 1574.

Alterius nuntii seu praecursoris a duce Moschorum provisio per Marcianum Zelecki: die 5 martii eidem dati fl. 250, die 9 aprilis dati fl. 41, die—aprilis per dñam Buzenski—fl. 50, die—eiusdem ab eodem—fl. 50, die 15 aprilis dati fl. 348. Summa fl. 779.

(Гл. Арх., Сраб. I, 247, fol. 92).

---



Regestrum provisionis  
praecursoris Ducis Moschorum  
per dñum Zeleccki Cracoviae 1574.

Anno Dñi 1574 distributa na gońca Moskiewskiego Siemiona Buczika, który sług miał z sobą 12 a sam trzynasty; koni 12.

Dominica Oculi dies 15 Martii w Bielsku: za ryby świeże gr. 8, za ryby słone gr. 11, za ryby suche gr. 13, za śledzi 20 gr. 4, za chleba rżanego 25 po 2 bielnego gr. 5 sol. 2, za chleba pszennego 20 po 2 bielnego gr. 5, za kapustę gr. 3, za cebulę głów 40 gr.  $1\frac{1}{2}$ , za 20 głów czosnku gr. 2, za sól gr. 1, za dwie kwarcie oleju gr. 8, za 4 kwarty octu gr.  $2\frac{1}{2}$ , za 4 kwarty gorzalki gr. 10, za 10 garncy miodu fl. 1 gr. 20, za piwo gr. 14, za dwie betcze owsa fl. 1 gr. 10, za siano gr. 16, za słomę gr. 6, za drwa gr. 4, za świece gr.  $1\frac{1}{2}$ . Summa fl. 6 gr. 26 den. 3.

16 Martii w Bielsku: za ryby świeże gr. 8, za ryby słone gr. 11, za suche ryby gr. 13, za 20 śledzi gr. 4, za chleba rżanego 25 po 2 bielnego gr. 5 sol. 2, za chleba pszennego 20 po dwa bielnego gr. 5, za kapustę gr. 3, za cebulę głów 40 gr.  $2\frac{1}{2}$ , za 20 głów czosnku gr. 2, za sól gr. 1, za dwie kwarcie oleju gr. 8, za 4 kwarty octu gr.  $2\frac{1}{2}$ , za 4 kwarty gorzalki gr. 10, za 10 garncy miodu fl. 1 gr. 20, za piwo gr. 14, za siano gr. 9, za świece gr.  $1\frac{1}{2}$ , za dwie betcze owsa fl. 1 gr. 10. Summa fl. 6 gr. 10 den. 3.

17 Martii w Mielecicach: za ryby świeże gr. 8, ryby suche gr. 13, ryby słone gr. 11, 20 śledzi gr. 4, chleba rżanego 25 gr. 5 sol. 2, chleba pszennego 20 gr. 5, kapusta gr. 2, cebule głów 40 gr.  $2\frac{1}{2}$ , 20 głów czosnku gr. 2, sól gr. 1, 2 kwarcie oleju gr. 8, 4 kwarty octu gr. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 10, 10 garncy miodu fl. 1 gr. 20, piwo gr. 14, 2 betcze owsa fl. 2, siano gr. 15, słoma gr. 6, świece gr. 1, drwa gr. 3. Summa fl. 7 gr. 13 den. 3.

18 Martii w Łosicach: ryby świeże gr. 9, ryby słone gr. 12, suche gr. 13, śledzi 20 gr. 4, chleba rżanego 20 gr. 6 sol. 2, chleba pszennego 20 gr. 6, sól 2, kapusta gr. 2, cebul 40 gr.  $2\frac{1}{2}$ , 20 głów czosnku gr. 2, sól gr. 1, 2 kwarcie oleju gr. —, 4 kwarty octu gr. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy miodu fl. 1 gr. 20, piwo gr. 14, 2 betcze owsa fl. 1 gr. 14, siano gr. 17, słoma gr. 8, drwa gr. 5, świece gr.  $1\frac{1}{2}$ . Summa fl. 7 gr. 2 sol. 1.

19 Martii w Lukowie: ryby słone gr. 23, ryby suche gr. 7, 20 śledzi gr. 5, chleba rżanego 20 gr. 10, chleba pszennego 16 gr. 8, kapusta gr. 2, cebul 40 gr.  $2\frac{1}{2}$ , 20 głów czosnku gr. 2, sól gr.  $1\frac{1}{2}$ , 2 kwarcie oleju gr. 8, 4 kwarty octu gr. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy miodu fl. 1 gr. 10, piwo gr. 14, 3 korce owsa fl. 1 gr. 15, siano gr. 18, słoma gr. 12, świece gr. 2, drwa gr. 4. Summa fl. 7 gr. 8.

20 Martii w Wokrzei: ryby słone gr. 24, ryby suche gr. 10, 20 śledzi gr. 5, kapusta sol. 2, chleba rżanego 20 gr. 6 sol. 2, chleba pszonego 20 gr. 6 sol. 2, 40 cebul gr. 3, 20 głów czosnku gr. 2, sól gr. 1 sol. 1, 2 kwarce oleju gr. 8, 10 garncy miodu gr. 40, 4 kwarty octu gr. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 12, za piwo gr. 14, 3 korce owsa fl. 1 gr. 12, siano gr. 16, słoma gr. 9, świece gr. 1, drwa gr. 2. Summa fl. 6 gr. 24 sol. 1.

21 Martii w Sieciechowiu: ryby świeże gr. 6 $\frac{1}{2}$ , ryby słone gr. 12, suche ryby gr. 10, 20 śledzi gr. 6 sol. 2, chleba rżanego 20 gr. 6 sol. 2, chleba pszonego 20 gr. 6 sol. 2, 40 cebul gr. 2 sol. 2, sól gr. 1 $\frac{1}{2}$ , 2 kwarce oleju gr. 10, 4 kwarty octu gr. 2, kapusta gr. 1, sol. 1, 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy miodu fl. 1 gr. 23 sol. 1 (za 1 kwartę sol. 4), piwo gr. 14, półczwarta korca owsa fl. 1 gr. 22 $\frac{1}{2}$  (korzec 1 za gr. 15), siano gr. 13, słoma gr. 6, świece gr. 1, drwa gr. 5. Summa fl. 7 gr. 3 $\frac{1}{2}$  sol. 1.

22 Martii w Skarzyszewie: ryby świeże gr. 10, słone gr. 18, suche gr. 12, 20 śledzi gr. 6 sol. 2, chleba rżanego 20 gr. 6 sol. 2, chleba pszonego gr. 6 sol. 2, kapusta gr. 1 $\frac{1}{2}$ , 40 cebul gr. 3, sól gr. 1, 2 kwarce oleju gr. 10, 4 kwarty octu gr. 2 sol. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy miodu fl. 1 gr. 23 sol. 1 (za 1 kwartę sol. 4, za garniec gr. 5 sol. 1), piwo gr. 14, półczwarta korca owsa fl. 1 gr. 10 (korzec za gr. 14), siano gr. 12, słoma gr. 7, świece gr. 1 $\frac{1}{2}$ , drwa gr. 4. Summa fl. 7 gr. 12.

23 Martii w Wąchocku: ryby słone szczuk 4 fl. 1 gr. 14, ryby suche gr. 12, 20 śledzi gr. 10, chleba rżanego 20 gr. 6 sol. 2, chleba pszonego 20 gr. 6 sol. 2, kapusta gr. 1, 40 cebul gr. 1 $\frac{1}{2}$ , sól gr. 1, 2 kwarce oleju gr. 10, 4 kwarty octu gr. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 20, 10 garncy miodu fl. 1 gr. 23 sol. 1 (za jedną kwartę sol. 4), za piwo gr. 14, za 4 korce owsa fl. 1 gr. 18 za siano gr. 12, za słomę gr. 5, świece gr. 1, drwa gr. 4. Summa fl. 8 gr. 13 sol. 3.

24 Martii w Nieskorzowie: ryby słone szubiałek 5 gr. 25, ryby suche gr. 9, śledzi 20 gr. 10, chleba rżanego 20 gr. 6 sol. 2, chleba pszonego 20 gr. 6 sol. 2, kapusta gr. 1, cebul 40 gr. 1 sol. 1, sól sol. 2, 2 kwarce oleju gr. 10, 4 kwarty octu sol. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy miodu fl. 1 gr. 23 sol. 1 (kwarta za 4 szelągi), 4 korce owsa fl. 1 gr. 14, siano gr. 10, słoma gr. 6, świece gr. 1, drwa gr. 4, piwo gr. 14. Summa fl. 1 gr. 4 sol. 1.

25 Martii w Szydłowie: 4 szczuki słone fl. 1 gr. 10, ryby suche gr. 12, śledzi 20 gr. 6 sol. 2, chleba rżanego 20 gr. 6 sol. 2, chleba pszonego 20 gr. 6 sol. 2, kapusta gr. 10, cebul 40 gr. 2, sól gr. 1, 2 kwarce oleju gr. 10, 4 kwarty octu gr. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy miodu fl. 1 gr. 10, piwo gr. 14, 4 korce owsa fl. 1 gr. 18, siano gr. 15, słoma gr. 7, świece gr. 1, drwa gr. 4. Summa fl. 7 gr. 21.

26 Martii w Wiślicy: 3 karpiki gr. 12, 2 szczucze słone gr. 16, 9 li-  
nów słonych gr. 18, 20 śledzi gr. 6 sol. 2, chleba rżanego 20 gr. 6 sol. 2,  
chleba pszennego 20 gr. 6 sol. 2, kapusta gr. 3, cebul 40 gr. 1, sól gr. 1,  
2 kwarcie oleju gr. 10, 4 kwarty octu gr. 20, 4 kwarty gorzalki gr. 8,  
10 garncy miodu fl. 2, piwo gr. 14, 3 korce owsa fl. 1 gr. 15, siano gr. 18,  
słoma gr. 7, świece gr. 2, drwa gr. 7. Summa fl. 8 gr. 4 $\frac{1}{2}$ .

27 Martii w Proszowicach: za dwu karpia gr. 10, płocice gr. 5, 9 li-  
nów gr. 18, 20 śledzi gr. 10, chleba rżanego 20 gr. 10, chleba białego gr.  
6, kapusta gr. 3, cebul 40 gr. 2, 2 kwarcie oleju gr. 12, 4 kwarty octu  
gr. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy miodu fl. 2, piwo gr. 14, 3  
korce owsa fl. 1 gr. 15, siano gr. 13, słoma gr. 8, świece gr. 1 $\frac{1}{2}$ . Summa  
fl. 7 gr. 21 $\frac{1}{2}$ .

28 Martii w Proszowicach: za dwu karpia gr. 10, płocice gr. 5, 9 li-  
nów słonych gr. 18, 20 śledzi gr. 10, chleba rżanego 20 gr. 10, chleb  
pszenny gr. 6, kapusta gr. 3, cebul 40 gr. 2, 2 kwarcie oleju gr. 12, 4  
kwarty octu gr. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy miodu fl. 2, piwo  
gr. 14, 4 korce owsa fl. 2, siano gr. 20, słoma gr. 5, świece gr. 1 $\frac{1}{2}$ , za  
drwa na 2 dni fl. 1 gr. 2. Summa fl. 9 gr. 12 den. 9.

29 Martii w Krakowie: za 4 karpików gr. 14, 6 szczubielic słonych  
fl. 1 gr. 2, 6 karpików suchych gr. 14 (karp. 1 za gr. 2 sol. 1), 20 śledzi  
gr. 6 sol. 2, chleb rżany gr. 8, chleb pszenny gr. 4, kapusta gr. 3, 40 ce-  
bul gr. 2 sol. 1, 2 kwarcie oleju gr. 12, 4 kwarty octu gr. 2, sól gr. 1, 4  
kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy miodu fl. 2, piwo gr. 20, 2 czwartnie  
owsa fl. 2 gr. 8, siano gr. 20, słoma gr. 9, świece gr. 2, drwa gr. 12. Sum-  
ma fl. 10.

30 Martii w Krakowie: 4 karpiki gr. 14, 6 szczubielic słonych fl. 1  
gr. 2, 6 karpików suchych gr. 14, 20 śledzi gr. 6 sol. 2, chleb rżany gr. 8,  
chleb pszenny gr. 4, kapusta gr. 3, 40 cebul gr. 2 sol. 1, 2 kwarcie oleju  
gr. 10, 4 kwarty octu gr. 2, sól gr.  $\frac{1}{2}$ , 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garn-  
cy miodu fl. 2, piwo gr. 20, 2 ćwiertnie owsa fl. 2 gr. 8, siano gr. 18, sło-  
ma gr. 7, świece gr. 2. Summa fl. 9 gr. 13 den. 9.

31 Martii w Krakowie: 4 karpików gr. 13, 6 szczubielic słonych fl.  
1 gr. 2, 6 karpików suchych gr. 14, 20 śledzi gr. 6 sol. 2, chleb rżany gr.  
8, pszenny gr. 4, kapusta gr. 3, 40 cebul gr. 2 sol. 1, 2 kwarcie oleju gr.  
10, 4 kwarty octu gr. 2, sól gr.  $\frac{1}{2}$ , 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garncy  
miodu fl. 2, piwo gr. 20, 2 ćwiertnie owsa fl. 2 gr. 8, siano gr. 17, słoma  
gr. 6 sol. 1, świece gr. 2. Summa fl. 9 gr. 10 den. 15.

1 Aprilis w Krakowie: 4 karpików gr. 14, 6 szczubielic słonych fl.  
1 gr. 2, 6 karpików wędłych gr. 14, 20 śledzi gr. 6 sol. 2, chleb rżany gr.  
8, chleb pszenny gr. 4, kapusta gr. 3, 40 cebul gr. 2 sol. 1, 2 kwarcie ole-  
ju gr. 10, 4 kwarty octu gr. 1 $\frac{1}{2}$ , sól gr.  $\frac{1}{2}$ , 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10

garney miodu fl. 2, piwo gr. 20, 2 ćwiertnie owsa fl. 2 gr. 8, siano gr. 17, słoma gr. 5, świece gr. 2. Summa fl. 9 gr. 10.

2 Aprilis w Krakowie: 4 karpików gr. 14, 6 szczubielie słonych fl. 1 gr. 2, 6 karpików wędlych gr. 14, 20 śledzi gr. 6 sol. 2, chleb rżany gr. 8, chleb pszonny gr. 4, kapusta gr. 3, cebul 40 gr. 2 sol. 1, 2 kwarcie oleju gr. 10, 4 kwarty octu gr. 2, sól gr.  $\frac{1}{2}$ , 4 kwarty gorzalki gr. 12, 10 garney miodu fl. 2, piwo gr. 20, 2 ćwiertnie owsa fl. 2 gr. 8, siano gr. 16, słoma gr. 8, świece gr. 2. Summa fl. 9 gr. 12 den. 9.

3 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 3 den. 3.

4 Aprilis w Krakowie—summa fl. 9 gr. 10.

5 Aprilis w Krakowie: [3 karpi gr. 12, 4 szczubielki wędle gr. 20, 4 kwarty gorzalki gr. 16, 2 ćwiertnie owsa fl. 2 gr. 10]. Summa fl. 9 gr. 14.

6 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 9 sol. 2.

7 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 13 den. 3.

8 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 12 den. 3.

9 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 12 den. 3.

10 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 12 den. 12.

Wielkanoc 11 Aprilis w Krakowie: mięso wołowe fl. 1 gr. 5, baran gr. 20, czworo kur gr. 16, słonina gr. 8, 20 jajec gr.  $2\frac{1}{2}$ , masło gr. 3, niéko gr. 2, kołacz gr. 5, chleb rżany gr. 8, chleb pszenny gr. 4, sól sol. 2, 4 kwarty octu gr. 2, 4 kwarty gorzalki gr. 16, 40 cebul gr. 2, chrzan sol. 1, świece gr. 2, 2 ćwiertnie owsa fl. 2 gr. 8, słoma gr. 6, siano gr. 15, 10 garney miodu fl. 2, piwo gr. 16. Summa fl. 9 gr. 21 den. 9.

12 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 18 den. 9.

13 Aprilis w Krakowie: [baran gr. 22, 4 kur gr. 20] summa fl. 10 gr. 5.

14 Aprilis w Krakowie: [baran gr. 18, czworo kur gr. 20] summa fl. 9 gr. 20.

15 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 23 den. 9.

16 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 25 den. 15 [ogórki gr. 1 sol.  $\frac{1}{2}$ ].

17 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 17 den. 6.

18 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 19.

19 Aprilis w Krakowie: summa fl. 9 gr. 19.

Za trzy niedziele dREW spalili w kuchni i we dwu piecu za zł 6 gr. 12; stróżowi za niedziel 3 zł. 1 gr. 15; od oprawienia pieca gr. 15; od oprawy okien gr. 5.

Summa provisionis superscriptae fl. 323 gr. 22 sol. 9.

Die 20 Aprilis wyjechałem z Krakowa ze dwiema gońcomi Mos-

kiewskimi Siemionem Andrejowicem Bucikowa, który miał sług 12, koni 12, Iwanem Rheorowicem, który miał sług ośmi, koni 2.

20 Aprilis w Proszowicach: mięso wołowe fl. 1 gr. 4, baran gr. 21, czworo kur gr. 16, słonina gr. 12, 20 jajec gr. 1½, masło gr. 4, mleko gr. 2½, cebula gr. 2, chrzan den. 6, chleb rżany gr. 12, chleb pszenny gr. 4, 5 kwart octu gr. 2½, sól gr. 1 den. 6, drwa gr. 16, kapusta gr. 5; distributa na kuchnię fl. 4 gr. 14 den. 3. Piwnica: 4 kwarty gorzalki gr. 16, 10 garncy miodu garniec per gr. 6 = fl. 2, piwo gr. 24; distributa na piwnicę fl. 3 gr. 10. Stajnia: 6 korcy owsa korzec per gr. 18 = fl. 3. gr. 18, siano gr. 20, słoma gr. 9; distributa na stajnię fl. 4 gr. 17. Świece gr. 3. Summa distributa na dzień fl. 12 gr. 14 den. 3.

21 Aprilis w Wiślicy: kuchnia fl. 5 gr. 18 den. 9, piwnica fl. 4 gr. 12, stajnia fl. 4 gr. 8, świece gr. 2. Summa fl. 14 gr. 10.

22 Aprilis w Szydłowie: kuchnia fl. 5 gr. 26 den. 6, piwnica fl. 4 gr. 2, stajnia fl. 3 gr. 29, świece gr. 2. Summa fl. 13 gr. 29 den. 9.

23 Aprilis w Waśniowie: kuchnia fl. 5 gr. 21 den. 9, piwnica fl. 4 gr. 12, stajnia fl. 3 gr. 25, świece gr. 2. Summa fl. 12 gr. 21.

24 Aprilis w Skarżyszowie: kuchnia fl. 6 den. 9, piwnica fl. 4 gr. 18, stajnia fl. 3 gr. 18, świece gr. 2½. Summa fl. 14 gr. 9.

25 Aprilis w Sieciechowie: kuchnia fl. 5 gr. 6 den. 6, piwnica fl. 4 gr. 12, stajnia fl. 3 gr. 25, świece gr. 1 den. 6. Summa fl. 13 gr. 14 den. 12.

26 Aprilis w Wokrzei: kuchnia fl. 6 gr. 7, piwnica fl. 3 gr. 12, stajnia fl. 3 gr. 24. Summa fl. 13 gr. 13.

27 Aprilis w Łukowie: kuchnia fl. 6 gr. 10, piwnica fl. 4 gr. 18, stajnia fl. 4 gr. 9, świece gr. 2. Summa fl. 15 gr. 9.

28 Aprilis w Łosicach: kuchnia fl. 5 gr. 21, piwnica fl. 3 gr. 12, stajnia fl. 4 gr. 20. Summa fl. 13 gr. 23.

29 Aprilis w Mielecicach: kuchnia fl. 6, piwnica fl. 3 gr. 27, stajnia fl. 3 gr. 16, świece gr. 2. Summa fl. 13 gr. 15.

30 Aprilis w Bielsku: kuchnia fl. 4 gr. 27, piwnica fl. 3 gr. 27, stajnia fl. 3 gr. 13. Summa fl. 12 gr. 7.

1 Maii w Bielsku: kuchnia fl. 5 gr. 12 den. 9, piwnica fl. 3 gr. 27, stajnia fl. 3 gr. 7. Summa fl. 12 gr. 16 den. 9.

2 Maii w Narwie: kuchnia fl. 5 gr. 14, piwnica fl. 3 gr. 27, stajnia fl. 3 gr. 2. Summa fl. 12 gr. 13.

Summa distributa in traductionem nuntiorum duorum  
suprascriptorum ad fines Ducatus Lithuaniae facit fl. 174 gr.  
11 den. 15.

Distributa na podwoły.

17 Martii wyjechałem z Bielska do Mielecie mil 4, wziąłem z Biel-

ska koni podwodnych 19, kolas 6, w każdej kolasie koni 2, wierzchowych pod Moskwę 5, pod mię 2; od każdego konia na jedną milę gr. 1 a od kolas gr.  $\frac{1}{2}$ . Summa za mil 4 fl. 2 gr. 12.

18 Martii w Mielecicach do Mielnika na mil 4 wziętem koni 19, kolas 6. Summa za mil 4 fl. 2 gr. 12. Dnia tegoż z Mielnika do Łosic na mil 4 wziętem koni 19 kolas 6, w każdej po dwa konia a wierzchowych 7, na jedną milę od konia gr. 1, od wozu gr.  $\frac{1}{2}$ . Summa fl. 2 gr. 12.

19 Martii z Łosic do Łukowa za mil 6 fl. 4 gr. 12.

20 Martii z Łukowa do Stężyce na mil 10 wziętem koni 21, kolas 7; dlatego wziął kolasę siódmą, iż droga bardzo zła była, co się z drugich kolas na nią ułożyło; w każdej kolasie po 2 konia, wierzchowych 7, od jednego na milę gr. 1, a od tych, co w wozie szli, od mile na każdego konia dałem gr.  $1\frac{1}{2}$ . Summa za mil 10 fl. 8 gr. 5.

21 Martii z Stężyce do Sieciechowa za milę przewozu ode dwu promów wziętem fl. 2.

22 Martii z Sieciechowa do Zwolenia na mil 4 wziętem koni podwodnych 21, wozów pod rzeczy moskiewskie 3, w każdym koni 4, wóz czwarty we dwa konia pod rzeczy swe i dla wożenia potrzeb; koni wierzchowych 7, od konia jednego na milę gr. 1, od wozu gr.  $\frac{1}{2}$ . Summa na mil 4 fl. 3 gr. 2. Dnia tegoż z Zwolenia do Skarczyszewa na mil 3 wziętem koni podwodnych 21, wozów 4 we trzech koni 12, w jednym koni 2, wierzchowych koni 7, od każdego konia na milę 1 grosz 1, od wozu gr.  $\frac{1}{2}$ . Summa na mil 3 fl. 2 gr. 9.

23 Martii z Skarczyszewa do Wąchocka na mil 5 wziętem koni podwodnych 21, wozów 4: we trzech koni 12, w jednym koni 2, wierzchowych koni 7, etc. Summa fl. 3 gr. 25.

24 Martii z Wąchocka do Waśniowa na mil 4 wziętem koni podwodnych 21, wierzchowych 7 etc. Summa fl. 3 gr. 2. Dnia tegoż z Waśniowa do Szydłowa na mil 7 wziętem koni 21, wierzchowych 7. Summa fl. 5 gr. 11.

26 Martii z Szydłowa do Buska na mil 3, koni 21 etc. Summa fl. 2 gr. 9. Dnia tegoż z Buska do Wiślice na mil 2 fl. 1 gr. 16.

27 Martii z Wiślice do Skarbmierza na mil 3—fl. 2 gr. 9. Dnia tegoż z Skarbmierza do Proszowic na mil 3 fl. 2 gr. 9.

29 Martii z Proszowic do Krakowa na mil 4 wziętem koni 25, wozów 4, we trzech koni 16, a w czwartym koni 2 etc. Summa fl. 3 gr. 18.

Distributa na podwody fl. 51 gr. 13.

Distributa na podwody obiema gońcom.

Die 20 Aprilis z Krakowa do Proszowic mil 4, wozów wielkich 5, w każdym po 4 koniach w szóstym wozie 2 konia, koni jeznych 18, sum-

ma wszystkich koni 36, od których dalem na mil 4 fl. 4 gr. 24, a od 6 wozów gr. 12. Summa od koni i wozów fl. 5 gr. 4.

21 Aprilis z Proszowic do Skarbmierza mil 3 fl. 3 gr. 27; z Skarbmierza do Wiślice mil 3 fl. 3 gr. 27.

22 Aprilis z Wiślice do Buska mil 2 fl. 2 gr. 18; z Buska do Szydłowa mil 3 fl. 3 gr. 18.

23 Aprilis z Szydłowa do Waśniowa mil 7 fl. 9 gr. 3.

24 Aprilis z Waśniowa do Skarczyszewa mil 3 fl. 10 gr. 12.

25 Aprilis z Skarczyszewa do Zwolenia mil 3 fl. 3 gr. 27; z Zwolenia do Sieciechowa mil 4 fl. 5 gr. 6.

26 Aprilis z Sieciechowa do Stężyce mila 1 fl. 1 gr. 9; od przewozu gr. 15; z Stężyce do Łukowa mil 10 fl. 13.

28 Aprilis z Łukowa do Łosic mil 6 fl. 8 gr. 6.

29 Aprilis z Łosic do Mielnika mil 4 fl. 5 gr. 14; z Mielnika do Mielec mil 4 fl. 5 gr. 14.

30 Aprilis z Mielec do Bielska mil 4 fl. 5 gr. 14.

2 Maii z Bielska do Narwie mil 4 fl. 5 gr. 14.

3 Maii z Narwie do Jałowki mil 4, kolas 10, koni 36; od koni fl. 4 gr. 24, od kolas gr. 20. Summa fl. 5 gr. 14.

Distributa na podwody fl. 98 gr. 11.

Distributa na podwody, jadąc z Krakowa do Bielska  
po gońca Moskiewskiego Siemiona  
die 4 Martii auno 1574.

Z Kleparza do Proszowic mil 4 od koni 2 i od wózka, dając od konia jednego na milę jedną gr. 1 a od wózka gr.  $\frac{1}{2}$  czyni za mil 4 gr. 10.

Z Proszowic do Skarbmierza mil gr. 8.

Z Skarbmierza do Wiślice mil 3 gr. 7 den. 9.

Z Wiślice do Buska mil 2 gr. 7.

Z Buska do Szydłowa mil 3 gr. 10 den. 9.

Z Szydłowa do Waśniowa mil 7 od koni 3 fl. 1 gr.  $1\frac{1}{2}$ .

Z Waśniowa do Wąchocka mil 4 gr. 14.

Z Wąchocka do Skarczyszewa mil 5 gr. 17 den. 9.

Z Skarczyszewa do Zwolenia mil 3 gr. 10 den. 9.

Ze Zwolenia do Sieciechowa mil 4 gr. 14.

Z Sieciechowa do Stężyce mila 1 gr. 2 den. 9.

Z Stężyce do Łukowa mil 10 fl. 1 gr. 15.

Z Łukowa do Łosic mil 6 gr. 27.

Z Łosic do Mielnika mil 4 gr. 10.

Z Mielnika do Mielec mil 4 gr. 10.

Z Mielec do Bielska mil 4 gr. 10.

Z Krakowa do Bielska mil 67 fl. 7 gr. 25.

Z Narwie do Krakowa mil 71 fl. 8 gr. 8 den. 9.

Summa omnium praemissorum distributorum in conductionem podvodarum per dñm Zelecki facit fl. 165 gr. 27½.

Conclusio rationis cum dño Marciano Zelecki provisore dicti Siemion Hreorowicz Buczkow, ducis Moschorum, qui habnit in comitatu personas 13, equos 12.

Ratio perceptorum:

die 4 Martii de manibus dñi Młodziejowski	fl. 250,
die 2 Aprilis a dño Joanne Bużeński	fl. 50,
die 9 Aprilis a dño Młodziejowski	fl. 41,
die 14 Aprilis a dño Bużeński	fl. 50,
die 20 Aprilis a dño Młodziejowski	fl. 388.

Summa facit fl. 779.

Ratio distributorum:

Summa per eundem distributa in provisionem Siemion Hreorowicz Buczkow a die 15 Martii susceptionis illius in Bielsko ad diem 19 Aprilis discessus eiusdem e Cracovia per septimanas 5 pro omnibus necessitatibus coquinae, cellarii et stabuli iuxta specificationem registri suprascriptum facit fl. 323 gr. 22 sol. 9.

Summa item per eundem distributa in reductionem praecursoris suprascripti ac alterius dicti Iwan Andreiowicz e Cracovia usque ad Jalowka in Ducatu Lithuaniae a die 20 Aprilis ad diem 2 Maii per septimanam 1 dies 6 pro omnibus necessitatibus coquinae, cellarii et stabuli iuxta registri suprascriptam specificationem facit fl. 174 gr. 11 sol. 15.

Summa item per eundem distributa in conductionem podvodarum eisdem praecursoribus traducendo et reducendo eosdem iuxta registri specificationem facit fl. 165 gr. 27½.

Provisori eidem ratione illius expensarum ac fatigarum a die 4 Martii ad diem 14 Maii per septimanas 10 septimanatum per fl. 5 facit fl. 54.

Summa omnium praemissorum distributorum facit fl. 718 gr. 1 sol. 15.

Restant ex ratione praesenti plus percepti quam distributi fl. 60 gr. 28 sol. 3.

(Арх. Каз. Пал., отд. III, томъ I, стр. 1116).



**Registrum provisionis  
praecursoris ducis Moschorum  
dicti Fiedor Olizarowicz Jelezaninow,  
cum personis 32 equis 50  
per Marcianum Zelęcki,  
servitorem mag. dñi regni thesaurarii etc.,  
Varsoviae, in convocazione generali, anno 1574 diebus Septembris<sup>1)</sup>.  
(Арх. Каз. Пал., отд. III, томъ I, стр. 1049).**

**Percepta na podejmowanie gońca Moskiewskiego**

30 Augusti taleros per grossos 35 . . . 250.

14 Septembris fl. 80.

18 Septembris fl. 80.

item fl. 14.

**Summa praemissorum perceptorum facit fl. 465 gr. 20.**

**Rejestr wydawania stancij posłannikowi  
Kniazia Wielkiego Moskiewskiego  
Fedorn Olizarowicz Jelezaninowu,  
z którym jest osób 32 a koni 50.**

Samemu żywność na dzień: jałowica i poleć mięsa świniego na dni 2, baran dobry na dzień 1, kurów starych 8 a młodych 4, jajec półtory kopy, zając i ptaków co być może, masła bezmiany 2, soli bezmiany 3, krup na tydzień beczka 1, mąki pszennej beczka 1 na 8 dni, słodu jęczmiennego beczka 1 na tydzień, octu kwart 6, gorzalki kwart 5, chleba rżanego 33, chleba pszennego 33, miodu na każdego osobę po 3 kwarty, piwa cebry 2, drew wozów 3, miodu przasnego bezmiany 3, kapusty, cebule, czosnku, ogórków, marchwie i inszych jarzyn z potrzebę, śmietany garnek 1. A na konie ich owsa beczek 4, siana wozów 4, słomy wozów 4, a paszę dobrą w polu, stróżów 6, wina wzięto garniec 1.

Dni rybne: wyziny albo jesietrzyny bezmian, ryb świeżych na mis 3, wędłych płatanych szczuk i leszczów 15, ryb małych wędłych lyk 3, albo słonych szczuk 10, czert 20, śledzi 60, oleja kwart 3.

A na pokarmie: na konie owsa beczek 3, siana wóz 1, kurów 5, mio-

---

<sup>1)</sup> Бавтышъ-Каменскій, III, 102, не знаетъ о бытности Елчаннинова въ Польшѣ въ 1574 г.

du na każdego osobę po garncu, piwa ceber 1, gorzałki kwart 2, podwód 24, świece za groszy 2.

L. 8.

*Пазель Хоружичь ерадникъ  
гомельскій Ею Милости  
папа Троицкою.*

L. 8.

*Hrehory Ostafowicz będący  
przystaw od JMści paпа  
Trockiego przy tym gońcu  
ręką swą spł.*

(Арх. Каз. Пал., отд. III, томъ I, стр. 1062).

Distributa na obroki gońcowi Wielkiego Kniazia Moskiewskiego  
Hfiedora Olizarowicza Jelcinowa,  
z którym było osób 32, koni 50,  
anno Dfi 1574 die 3 Septembris.

W Wojniu w piątek: kuchnia: ryby świeże gr. 22, za ryby wędle gr. 24, za trzy lyka ryb małych wędłych gr. 12, za 12 czert gr. 10, za 60 śledzi gr. 15, za trzy kwarty oleju gr. 9, za krupy jęczmienne gr. 5, za kapustę gr. 4, za ogórki gr. 3, za czosnek gr. 5, za cebulę gr. 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, za chleba rżanego 33 gr. 11, za pszennego 33 gr. 11, za miodu przasnego kwart 3 gr. 16, za 6 kwart octu gr. 2, za sól gr. 2, za drwa gr. 4; summa distributa na kuchnię fl. 5 gr. 7 den. 9. Piwnica: za 96 kwart miodu kwarta per gr. 1 = fl. 3 gr. 6, za 7 kwart gorzałki kwarta per gr. 3 = gr. 21, za 3 cebry piwa gr. 26; summa fl. 4 gr. 23. Stajnia: za 6 beczek owsa fl. 2 gr. 18, za siano gr. 20, za słomę gr. 16; summa fl. 3 gr. 24. Za świece gr. 2. Summa wydana na kuchnię, na piwnicę i na stajnię na dzień fl. 13 gr. 26 den. 9.

4 Septembris w Łukowie w sobotę: za jałowicę fl. 5, za poleć mięsa wieprzowego fl. 2 gr. 10, za barana fl. 1, za 8 kur starych gr. 24, za 9 kur mniejszych gr. 18, za półtory kopy jajec gr. 10, za zajaca gr. 5, za masło gr. 9, za sól gr. 3, za kapustę gr. 5, za krupy jęczmienne gr. 7, za 6 kwart octu gr. 3, za śmietanę gr. 3, za cebulę gr. 3, za 3 kwarty miodu przasnego gr. 15, za chleb rżany gr. 16, za pszenny gr. 16, za ogórki gr. 3, za drwa gr. 6; summa fl. 13 gr. 7. Śniadannego miodu gr. 32, za 96 kwart miodu, kwarta per gr. 2 fl. 6 gr. 12; za 3 cebry piwa fl. 1 gr. 6, za 7 kwart gorzałki gr. 21. Summa fl. 9 gr. 11. Stajnia: za 15 korey owsa fl. 4 gr. 22 den. 9, za siano fl. 1 gr. 2, za słomę gr. 26; summa fl. 6 gr. 20 den. 9. Na świece gr. 2. Summa distributa na dzień fl. 39 gr. 10 den. 9.

5 Septembris w Latowicu w niedzielę summa distributa na dzień fl. 20 gr. 2 den. 9.

6 Septembris w Stanisławowie w poniedziałek — fl. 25 gr. 15.

- 7 Septembris w Warszawie we wtorek — fl. 21 gr. 27.
  - 8 Septembris w Warszawie we środę — fl. 22 gr. 10.
  - 9 Septembris czwartek — fl. 29 gr. 16 den. 9.
  - 10 Septembris piątek — fl. 19 gr. 26 den. 9.
  - 11 Septembris sobota — fl. 18 gr. 15 den. 9.
  - 12 Septembris niedziela — fl. 27 gr. 26 den. 9.
  - 13 Septembris poniedziałek — fl. 21 gr. 27 $\frac{1}{2}$ .
  - 14 Septembris wtorek — fl. 19 gr. 1 den. 9.
  - 15 Septembris środa — fl. 18 gr. 16 den. 9.
  - 16 Septembris czwartek — fl. 11 gr. 10 den. 9.
  - 17 Septembris piątek — fl. 12 gr. 15 den. 9.
  - 18 Septembris sobota w Stanisławowie — fl. 20 gr. 5.
  - 19 Septembris niedziela w Latowicu — fl. 14 gr. 21 den. 12.
  - 20 Septembris poniedziałek w Lukowie — fl. 26 gr. 21.
  - 21 Septembris wtorek w Wojniu — fl. 13 gr. 20.
- Summa praemissorum distributorum in sumptum provisionis eiusdem praecursoris facit fl. 390 gr. 25 den. 12.

Distributa na podwody auno Dñi 1574 die 31 Augusti.

Z Warszawy do Stanisławowa mil 6 najalem koni 3, od których dalem fl. 1 gr. 24.

Z Stanisławowa do Latowicza mil 6, koni 3, gr. 18.

Z Latowicza do Lukowa mil 7, koni 3, gr. 21.

Z Lukowa do Koziego Rynku mil 4, koni 3, gr. 12.

Z Koziego Rynku do Wojnia mil 2, koni 3, gr. 6.

Z Wojnia do Łomaz mil 6, koni 3, gr. 18.

Summa fl. 4 gr. 9.

Die 3 Septembris wyjechałem z gońcem Moskiewskim z Łomaz do Wojnia mil 6, koni 28, od których fl. 5 gr. 18, kolas 12, od których fl. 1 gr. 6. Summa od koni i kolas fl. 6 gr. 24.

4 Septembris z Wojnia do Lukowa mil 6, koni 28, kolas 12, fl. 6 gr. 24.

5 Septembris z Lukowa do Latowicza mil 7, koni 28, kolas 12, fl. 7 gr. 28.

6 Septembris z Latowicza do Stanisławowa mil 6, fl. 6 gr. 24.

7 Septembris z Stanisławowa do Warszawy mil 6, fl. 6 gr. 24.

Distributa na podwody z Warszawy jadąc i do Warszawy gońca prowadząc fl. 39 gr. 13.

Z Warszawy do Stanisławowa mil 6, koni 10, od jednego fl. 1— fl. 10.

Z Stanisławowa do Latowicza mil 6, koni 24, wozów 6, fl. 5 gr. 12.

Z Latowicza do Łukowa mil 7, koni 24, wozów 6, fl. 6 gr. 9.

Z Łukowa do Wojnia mil 6, koni 24, wozów 6, fl. 5 gr. 12.

Z Wojnia do Łomaz mil 6, koni 24, wozów 6, fl. 5 gr. 12.

Summa distributa na podwoły fl. 32 gr. 15.

Summa totius distributae super podwodas fl. 71 gr. 28.

A jadąc z Łomaz na podwoły dalem fl. 3 aż do Warszawy.

### Conclusio rationis eiusdem.

Summa praemissorum perceptorum in provisionem nuntii suprascripti facit fl. 465 gr. 20.

Summa item distributorum in provisionem eiusdem praecursoris a die 30 Augusti susceptionis in Woyn, limitibus MDLithuaniae, ad diem 21 Septembris reductionis eiusdem in Łomazy per septimanas iuxta specificationem registri suprascriptam facit fl. 390 gr. 25 den. 12.

Summa item distributa in appreciationem podvodarum eidem praecursori eundo cum eodem e Łomazy Varsoviam et rursus e Varsovia traducendo eundem ibidem ad Łomazy iuxta specificationem registri facit fl. 74 gr. 28.

Martiano Zelecki, provisorii eiusdem, a die 30 Augusti ad diem 28 septembris per septimanas 4 nomine illius provisionis septimanatim per fl. 3 facit fl. 12.

Summa omnium praemissorum distributorum facit fl. 477 gr. 23 den. 12.

Restant per eundem plus distributi fl. 12 gr. 3 den. 12, qui sunt eodem ex thesauro restituendi.

(Арх. Каз. Иал., отд. III, томъ I, стр. 1050).

---

## 1575.

Rejestr potrzeb wszelakich skupowanych na gońca Wielkiego Kniazia Moskiewskiego Fiedora Ilizarowicza Jelczaninowa, z którym było osób 25, koni na staniu 8.

Anno dñi 1575 dnia 23 maja poniedziałek: mięsa wołowego ćwierć fl. 1 gr. 14, baranek gr. 23, kur sześcioro gr. 24, chleb rżany gr. 12, chleb pszenny gr. 3, octu 4 kwarty gr. 4, masło gr. 8, krupy gr. 8, kapusta gr. 5, ogórki gr. 4, cebula gr. 10, czosnku 25 główek gr. 8 den. 6,

sól gr. 5, mięsa wieprzowego poleć (na 2 dni) fl. 1 gr. 18, miodu przasnego 2 przemiany gr. 12, śmietana gr. 3; piwa półtora cebra fl. 1 gr. 2, wina 5 kwart gr. 20, gorzalki 5 kwart gr. 20, miodu 26 kwart gr. 52; owsa 3 korce fl. 1, siano i słoma gr. 8, świece gr. 1. Summa distributa na dzień fl. 12 gr. 24 den. 15.

Hellaszowi Horaciczowi Nowogrockiemu na odprowadzenie gońca moskiewskiego do Łomaz dalem fl. 50.

Summa distributa in provisionem eiusdem nuntii ducis Moschorum a die 23 maii adventus eiusdem in Stężica ad diem 9 iunii pro septimanis 2 diebus 5 in personas 25, equos 8 in stabulo, reliqui in gramina remissi, facit fl. 266 gr. 6 den. 6.

*Marcianus Zelezcki manu propria.*

(Гл. Аpx., Скарб., II, 13).

**Provisio nuntii ducis Moschorum**

**Jan Hleczanin Włodimirow syn Bastanow <sup>1)</sup>.**

**Rejestr wydania pieniędzy na podejmowanie gońca  
moskiewskiego z Mielnika do Warszawy  
lata bożego 1575.**

12 novembris z Mielnika do Drohiczyna 30 koni i 11 z wozami po dwu koniu w wozie a 9 jezdnych na 4 mile do Drohiczyna dalem fl. 4 gr. 26.

13 novembris z Drohiczyna do Liwa.

14 novembris w Stanisławowie. Podwoda z Stanisławowa do Warszawy koni 30, wozów 10 na mil 6 dalem fl. 7. Nocleg w Okuniewie na pół drogi warszawskiej.

15 novembris w Okuniewie.

16 novembris w Warszawie. Ordinaria: ryby świeże fl. 1 gr. 8, ryby słone gr. 48, ryby suche gr. 10, śledzie gr. 12, grzybki gr. 10, ogórki gr. 7, rydze gr. 8, olej gr. 8, czosnek gr. 6, cebula gr. 4, miód przasny gr. 10, gorzalka gr. 12, ocet gr. 4, kasza gr. 4, gruszki suche gr. 5, sól gr. 4, chleb biały gr. 5, chleb rżany gr. 5, miód pity fl. 4 gr. 2, piwo gr. 50, świece gr. 2, owsa 6 korcy fl. 1 gr. 24, siano wozów 2— fl. 1 gr. 2, słomy wozów 2—gr. 19, drew wozów 3—gr. 24. Summa fl. 16 gr. 13.

(Столько же ежедневно издерживалось на содержание гонца въ Варшавѣ по 18-ое декабря включительно).

<sup>1)</sup> Вантышъ-Каменскій называетъ его Босмановъ, III, 102.

19-go wyjechałem z Warszawy odprowadzić gońca do Narwie. Tegoż dnia podwoły z Warszawy do Stanisławowa mil 6 dalem od wozów Stanisławowianom od 6 wozów po 24 grosze, dalem zaś warszawianom od 6 wozów po złotemu i gr. 2; dalem od wierzchowych koni 14 po złotemu.

20 decembris do Liwa.

21 decembris do Nura.

22 decembris z Nura do Brańska.

23 decembris z Brańska do Bielska.

24 decembris z Bielska do Narwie.

Conclusio rationis: summa perceptorum fl. 676, summa distributorum fl. 736 gr. 6, plus distributi fl. 60 gr. 6.

*Franz Wolski ręką własną.*

(Гл. Арх., Скарб., II, 13).

---

## 1578.

### Sumptus et expensa provisionis nuntiorum Magni Ducis Moschorum.

Quorum nomina et cognomina ea sunt:

1. Michailo Dalmatowicz Karpow, qui in Łukow, antequam ad Sacram Mtem Regiam pervenerat, die 4 septembris 1578 mortuus est.
2. Petrus Iwanowicz Holowen<sup>1)</sup>.
3. Kurbath Hrechorowicz Hramotni<sup>2)</sup>.

Aulici eosdem comitantes Magni Ducis personae 10, videlicet:

Mikita Czichanow,	Bohusz Ordynczow,
Nazowiei Bartinow,	Siemion Agarciow,
Dymitr,	Bulzach,
Lukian Zubow,	Siemion Maxieiw,
Nieczai Zassieczki,	Wassiel Danilow.

Servitores vero et alios familiares habebant in summa personae 340; equos ex Moschovia adductos, exceptis quos in Polonia requisierunt, 448.

Venerunt ad fines regni in Narew die 12 augusti 1578, in quorum occursum missi erant ex thesauro regni provisores Bernhardus Schidlow-

---

<sup>1)</sup> У Бятышъ-Камскаго правдилье: Головиць (III, 103).

<sup>2)</sup> Грамотиць.

ski, Joannes Groczi, Stanislaus Graliewski, Jacobus Kochanowski; tandem postea missus erat generosus Petrus Rostkowski Sac. Mtis Reg. aulicus et superintendens; providebantur omnibus necessitatibus mensae, cellarii, stabuli tam in itinere ac in Lukow et Urzedow, ubi remorabantur, quam Cracoviae ad absolvendam legationem veniendo et usque in Narew ad fines itidem MDLithuaniae die 29 decembris perveniendo, iuxta limitationem in finibus Moschorum ex thesauro Ducatus Lithuaniae factam, modo infrascripto:

Summa victualium singulis diebus omnibus  
suprascriptis nuntiis data.

Ordinaria diebus ieiunandis:

Ad coquinam: piscium recentium quantum fieri potest, piscium krosnych alias suchych 100, piscium bokowich vel halccum pro una duos 150, piscium igielnych vel halecum 200, halecum 400, pulcinum ordeaceorum  $\frac{1}{2}$ , salis lapis 1, ceparum, allei ad necessitatem, olei ex semine quartae 6, lignorum ad sufficientiam.

Ad cellarium: panis siligiacei per lib. 4—300, panis triticei 200, medonis czebrow 5, cervisiae czebrow 8, vini cremati quartae 10, aceti ex cervisia quartae 10.

Ad stabulum: avenae singulis diebus per lib. 36, foci acervus 1, straminis acervus 1.

Diebus aliis, quibus carnibus utuntur:

Iuvencae 4, arietes 7, lardi partes 5, galli communes 30, butiri lapis 1, lactis wiader 3, ovorum capetiae  $2\frac{1}{2}$ , caulis czebr 1, ceparum allei ad necessitatem, salis atque lignorum similiter.

Ad cellarium et stabulum similiter iuxta limitationem priorem.

A die itaque 12 augusti 1578 ad diem 29 decembris eiusdem sumptibus Regni secundum ordinationem descriptam providebantur per septimanas 19/6.

Summa omnium et singulorum distributorum in sumptum coquinae tam diebus ieiunandis, quam aliis, quibus carnibus vescantur, pro omnibus attinentiis, ad mensam eorum pertinentibus, secundum limitationem descriptam et registra provisorum dati, singulis diebus per fl. 17,—fl. 2362 gr. 2 sol. 9.

Summa in sumptum cellarii per totum hoc tempus pro omnibus in ordinatione descriptis victualibus secundum registra provisorum distributi, singulis diebus per fl. 15,—fl. 2120 gr. 9 sol. 3.

Summa omnium et singulorum distributorum in sumptum stabuli, similiter secundum registra provisorum et emptionem rerum specificae de-

scriptarum dati, singulis diebus per fl. 27 gr. 26 den. 15,—fl. 3877 gr. 14 sol. 3.

Summa in provisionem superintendentis cum peditibus ad custodiam eorundem susceptis per septimanas 17 singulis septimanis per fl. 18, et hoc nullis victualibus tam in personas, quam equos illi subministratis, dati fl. 306, et in expensa itineris dati fl. 34; totius facit fl. 340.

Summa in provisionem provisorum 4 cum servitoribus 2 et equis 6 per septimanas 23, singulis septimanis per fl. 6, dati fl. 138.

Extraordinariae in expeditiones diversas aliquoties Leopolim, Praemisliam, Cracoviam ad Sac. Mtem Reg. pro informationibus et in defectu pecuniarum tum ad exactores acquirendae pecuniae hinc et inde cursitandas dati fl. 87.

A traiectionibus in fluminibus nuntiorum eorundem fl. 11, interpreti Stephano ratione diariorum fl. 16 gr. 20, servitoribus 2 pecora pascentibus diariorum fl. 12, vectoribus conductis fl. 6 gr. 8, damni in taleris leonatis ex thesauro eisdem et ab exactoribus datis fl. 86 gr. 4, provisoribus 4 ratione contentationis per fl. 17 dati fl. 68. Totius extraordinariae facit fl. 287 gr. 23 den. 15.

Summa in superintendentem, provisos, custodes singulis diebus per fl. 6 gr. 4 den. 3 $\frac{1}{2}$  facit fl. 767 gr. 28.

Computatis itaque omnibus expensis tam in nuntios, quam superintendentes, provisos, cursores, defluitationes, damna in taleris, vectores ac alia omnia onera provenirent singulis diebus expensae per fl. 66 gr. 1 den. 1.

Summa totius provisionis nuntiorum, superintendentis, interpretis, provisorum Magni Ducis Moschorum per septimanas 19/6 facit per gr. 30 fl. 9125 gr. 19 den. 15.

(Арх. Каз. Пал., отд. II, томъ 27).

---

## 1581.

Ordinaria victualium internuntio moscovitico Iwan Repeznich Klimentjew syn Karpow <sup>1)</sup>, qui Varsoviam die 20 ianuarii ad S. Mtem R. venit, personas habet 11, equos 14 ex thesauro regni a die 21 ianuarii provisio incepta est 1581.

Carnis bovinae pars 1—fl. 1 gr. 10, galli 2—gr. 6, anser gr. 6, panis siliginacei gr. 8, triticei panis gr. 8, cervisiae singulis diebus gr. 10,

---

<sup>1)</sup> Бамтышъ-Каменскій (III, 104) называетъ его: Клементъевъ.



salis in septimanam gr. 10, caulis diobus singulis gr. 1½, lignorum currus 2—gr. 10, olei coparum gr. 2, avenae mensurae varsoviensis coreti 3½—gr. 28, foeni acervus 1—in septimanam fl. 8, straminis acervus 1—fl. 5, acetii quarta gr. 1½, lardi pro gr. 5, mellis ollea 3—gr. 12. Summa diei fl. 4 gr. 13 et in septimanam cum foeno, stramine facit fl. 44 gr. 11.

*Hiacynctus Młodziejowski spt.*

(Гл. Аpx., Скарб. II, 13).

Rejestr sług i koniej posłów moskiewskich. Słudzy kniazia Iwana, posła starszego, z nim człowieka do Warszawy 85, insze przy rzeczach w Mścibohowie zostawił, koniej też z nim do Warszawy 84. Słudzy drugiego posła Romana Piwowa—człowieka 92, koniej 113. Słudzy trzeciego posła Drużyny—człowieka 48, koniej 55. Słudzy dworzan Kniazia Wielkiego: Nikiforowicz—człowieka 13, koniej 12; drugiego dworzanina Browki—sług 11, koniej 12; trzeciego dworzanina Wierhy—sług 9, koniej 8; czwartego dworzanina Hołowy—sług 15, koniej 21; piątego dworzanina Bessona—sług 3, koniej 5. Summa ludzi krom osób posłów i dworzan: człowieka 276, których z sobą do Warszawy wzięli, a inszych w Mścibohowie przy rzeczach zostawili, a insze pomarli i poginęli. Summa koniej wszystkich z nimi do Warszawy 310, krom tego, co w Mścibohowie zostały i co w drodze pozdychały.

*Іанъ Болеславовичъ Свирски власну реку.*

Postanowienie nieboszczyka <sup>1)</sup> IMP. Ławryna Wojny, podskarbiego WKa. Litewskiego, jako dawano żywność posłom moskiewskim na jeden dzień: chleba rzanego półgroszkowego 600, chleba białego podwapięznego 600, jałowic 8, baranów 8, kurów 20, gęsi 10, mięsa polci 6, krup becзка 1, octu, soli, cebule, czosnku z potrzebę, miodu cebrów 8, piwa cebrów 15, gorzałki kwart 40, owsa beczek 40, siana wozów 40, jarzyn z potrzebę. A w dzień rybny: ryb świeżych z potrzebę, abo co być może; słonych ryb beczkę; śledzi beczkę, abo ryby suche; oleju kwart 15; śliwki, grzybki, mogą-li być, grochu becзка, krup becзка; soli, cebule, octu, jarzyn z potrzebę; na świece gr. 8.

Według tego gdzie się dostało, tak dawano, a indzie jako mogło być, tak się odprawowało.

*Іанъ Болеславовичъ Свирски власну реку.*

(Гл. Аpx., Скарб. II, 12).

<sup>1)</sup> Умеръ въ 1590 году.

Rejestr przyjmowania pieniędzy na skupowanie potrzeb wszelakich, tak do kuchni, jako i do stajniej posłów Wielkiego Kniazia Moskiewskiego roku bożego 1581: a dño Stefanowski die 20 ianuarii fl. 600, per dñum Valenti die 30 eiusdem fl. 300, a Kamiński fl. 250, a dño Valenti die 6 februarii fl. 300, ab eodem die 13 eiusdem fl. 400, a dño Lanczinski die 16 eiusdem fl. 450, a dño Valenti die 17 eiusdem fl. 150, a dño Stefanowski die 18 eiusdem fl. 100. Summa fl. 2550.

Nuntii Magni Ducis Moschorum, qui ad S. Mtem R. venerunt ad Wielkie Łuki.

Provisio eorum ex thesauro regni, quorum personae 276, equi vero 310, videlicet: nuntii primi kniaź Iwan <sup>1)</sup>, personae 85, equi 84; nuntii secundi, Roman Piwow, personae 92, equi 113; nuntii tertii, Druzina <sup>2)</sup>, personae 48, equi 55; aulicorum: Holowa: personae 15, equi 21; Browka: personae 11, equi 12; Nikifor: personae 12, equi 13; Vieryha: personae 9, equi 8; Beson: personae 3, equi 5.

Superintendens eorum gen. Johannes Belżeczki, aulicus Mtis Regiae, cum personis 2, equis 2; kniaź Bolko cum personis 2, equis 2; provisores Johannes Mysliszewski, Stanislaus Michalczewski.

Providebantur per eosdem a die 25 ianuarii susceptionis illorum a provisoribus MDLithuaniae in Narew, tandem in itinere ac in Brudno prope Varsoviam, ubi erat assignata illis mansio sub conventu regni generali, Varsoviae protunc celebrat<sup>3)</sup>, tandem exinde post expeditionem illorum a S. Mte R. reducendo eosdem ad fines MDLithuaniae diem videlicet 23 februarii, qua advenerunt ad Wasilkow per septimanas 4 dies 2.

Summa provisionis eorundem pro omnibus necessitatibus coquinae, cellarii et stabuli iuxta registri eorundem provisorum specificam descriptionem, videlicet:

a die 23 ianuarii ad diem 28 eiusdem per dies 4 facit totius distributae fl. 404 gr. 26 den. 12.

a die 29 ianuarii ad diem 4 februarii—fl. 713 den. 12,

a 5 februarii ad 11 eiusdem—fl. 534 gr. 10 den. 12,

a 12 februarii ad 18 eiusdem—fl. 594 gr. 24 den. 12,

a 12 februarii ad 23 eiusdem—fl. 232 gr. 14 den. 15,

summa item extraordinariae distributae fl. 63,

gen. Johanni Belżeczki aulico et superintendenti illorum dati ex thesauro fl. 50.

Summa omnium praemissorum distributorum in provisionem eorundem nuntiorum facit fl. 2592 gr. 17½.

<sup>1)</sup> Сидкий (Вантышь, III, 104; не относится посольство къ 1580 г.).

<sup>2)</sup> По Вантышу, III, 104, третьимъ посломъ былъ дьякъ Петелинъ.

Ad manus item kniaź Bolko in provisionem illorum eorundem nuntiorum in MDLithuaniae iussu S. Mtis R. dati fl. 500, quos ex thesauro Lithuaniae thesauro Regni restituere tenentur.

Wydatek tych pieniędzy:

W Narwi dnia 24 stycznia we wtorek gdy szafarze posłów moskiewskich do Narwie naprzód przyjechali osób 13: za mięso gr. 25, za 4 kury gr. 12, za ceber piwa gr. 25, za rzepę gr. 3, za kielbasy gr. 3 den. 9, za chleb gr. 6.

Dnia 25 tamże w Narwi we środę—summa diei facit fl. 74 gr. 29 den. 9.

W Brańsku dnia 26 stycznia we czwartek—summa diei fl. 123 gr. 13 den. 9.

W Liwie dnia 27 stycznia w piątek—summa diei fl. 90 gr. 19 den. 6.

W Stanisławowie dnia 28 stycznia w sobotę—summa diei fl. 115 gr. 24 den. 6.

Dnia 29 stycznia w niedzielę tamże—summa diei fl. 120 gr. 26 den. 12.

W Brudnie dnia 30 stycznia w poniedziałek—summa diei fl. 94 gr. 12 den. 12.

(Въ Бруднѣ послы оставались до 17 февраля).

W Radzymiowie dnia 18 lutego w sobotę—summa diei fl. 62 gr. 3 den. 12.

W Kamieńcu dnia 19 lutego w niedzielę—summa diei fl. 50 gr. 26 den. 6.

W Ostrowicy dnia 20 lutego w poniedziałek—summa diei fl. 34 gr. 8 den. 15.

W Żebrowie dnia 21 lutego we wtorek—summa diei fl. 48 gr. 29.

W Tykocinie dnia 22 lutego we środę—summa diei fl. 58 gr. 12 den. 6.

Wasilkowo dnia 23 lutego we czwartek—summa diei fl. 39 gr. 28 den. 6.

Kniazu Bolkowi, co przy Moskwie przystawem na strawę 50 fl.; na podwody gdym jeździł po Moskwę, do Mscibowa fl. 2; na furmany, którzy wozili żywność do Brudna przez wszystkie czasy, jako mieszkali w Brudnie fl. 4; na podwody, gdym jechał nazad Moskwę odprowadziwszy fl. 2; Kamińskiemu na strawę gdy skupował potrzeby dla posłów moskiewskich w Stanisławowie fl. 5. Summa praemissorum fl. 63.

(Гл. Арх., Скарб. II, 13).

1582.

A Magno Moschorum principe  
nuntiis magnis,

qui ad Sacram Mtem Regiam ad comitia regni generalia die 19 octobris 1582 iuxta anni correctionem Warschoviam advenerunt, quorum numerus modo infrascripto erat, videlicet: personarum 500, equorum 550.

Nuntiorum personae 3: kniaź Dimitr Jelecki, Iwan Puszkyn, Druzina Pietelyn<sup>1)</sup>.

Aulicorum Magni Ducis personae 6: Dymitr Biesczyn, Trzeciak, Pavel Kokoszyn, Andreas Dedeszyn, Pasznik Busahod, Bohdan Iwanow.

Superintendens eorundem dominus Parisz, capitaneus Czernensis, a Sacra Mte Regia assignatus.

Expeditio eorundem muneribus,  
a Sacra Mte Regia concessis.

Restitutis eorum, quae ante Sac. Mti Reg. obtulerant, muneribus praeter unum equum parepam, seorsim a Sac. Mte Regia haec munera sunt illis oblata, videlicet:

Nuntio primo Dimitr Jelecki: pars una veluti auro intexti turcici, continens in se ulnas 12, ex privato S. Mtis R. accepta est deposito; eidem adamasci rubei ulnae 14 per fl. 1 gr. 18. Facit fl. 22 gr. 12.

Nuntio secundo Iwan Puskin veluti super vestem, quemadmodum et priori nuntio ex thesauro Suae Mtis auro intertexti pars una data est.

Nuntio tertio Druzina Pietelin veluti auro intexti pro una veste petia una et ratione equi ab eodem ad stabulum Sac. Mtis Reg. accepti similiter petia una. Ex privato deposito Sac. Mtis Reg. datus cibus argenteus deauratus valoris marcarum 8 et cum labore facit fl. 91 gr. 22.

Aulicis personis 6:

Primo Dimitr Biesczyn velutum turcicum non satis praetiosum pro veste una datum est.

Secundo Andreae Dedeszyn simile velutum pro veste et hoc ex camera Mtis Regiae.

Tertio Trzeciak paulo vilius velutum pro veste et hoc ex camera Mtis Regiae.

Quarto Pasznik Busahodzki adamasci rubei ulnae 14 per fl. 1 gr. 18, facit fl. 22 gr. 12.

---

<sup>1)</sup> Ср. Багтышъ-Каменскій, III, 105.

Quinto Paulo Kokoszyn adamasci viridis ulnae 14 pro veste per fl. 1 gr. 18, facit fl. 22 gr. 12.

Sexto et ultimo Bohdan Iwanow adamasci viridci coloris ulnae 14 pro veste per fl. 1 gr. 18, facit fl. 22 gr. 12.

Summa pro muneribus emptis facit fl. 181 gr. 10.

Provisio eorundem ex thesauro regni per servitores thesauri.

Diebus carniū: panis tritici 200, panis siliginacei 300, vaccae 5, agni 12, porci 3, galli gallinacei 40, ovorum sexagenae 2, buteri vas 1, lactis coaquelati olla 1, pultium tunna  $\frac{1}{2}$ , cerae libri 7, cremati quartae 72, aceti ollae 2, mulsae vascula 10, cervisiae vasa 15, avenae tunnae 50, foeni currus 50, straminis pro necessitate.

Et diebus ieiuniis pro carniū haec dabantur: carpones 16, pisces fassi 200, haleccs 120, olei quartae 12, mulsae incompressae ad ferula olla 1.

Reliqua quae et diebus carniū dabantur. Item aromata iuxta ordinationem. In tractationem eorundem panes dulciores alias marcipany, vinum ungaricum, malmaticum et alia comparanda.

(Гр. Апх., Скарб. II, 14, fol. 7—14; Апх. Каз. Нар., III, 1, fol. 715—716).

## 1582.

Podjęmowanie posłów moskiewskich od przyjechania ich na granice polskie do Narwie dnia 19 septembra aż do dnia 12 novembra, gdy na granice litewskie są odprowadzeni za dni 44, których było osób 500, a koni 550, przez nas szafarze, z skarbu koronnego posłaue, to jest: Jana Grockiego, Andrzeja Brzezańskiego, Krzysztofa Pszonkę, Jakóba Osowskiego i Bieniasza Gąsiorowskiego.

Ordynarya, którą z skarbu litewskiego podano, według której posły od Króla JMści podejmować rozkazano:

W dzień mięsny: chleba rżanego per denarios 9—300, chleba pszenego per denarios 9—200, jałowic 6, baranów 12, wieprzów 3, gęsi 6, kurów pospolitych 40, jajec kóp 2, śmietany wiadro, masła faskę, mleka wiadro, krup owsianych ćwierć beczki, krup tatarskich także, cebuli, czosnku co potrzeba, kapusty kopa, soli pud. Do piwnice: gorzalki kwart 72, miodu cebrów 10, piwa cebrów 15, octu wiader 2, świec lojowych 40, wosku na świece bezmian, to jest, funtów 7. Do stajnie: owsa beczek 50 siana wozów 50, słomy wozów 50.

W postny dzień: leszczów wędłych 26, szczuk żywych 10, miotu czystego bezmian, okuni albo karasi żywych 20, ryb wędłych pospolitych 200, oleju konopnego kwart 11, grochu ówieré beczki.

Stacya 1-sza w Narwi na przyjazd posłów moskiewskich zgotowana przez Jana Grodzkiego dnia 19 septembris—summa diei facit fl. 84 gr. 27.

Stacya 2-ga w Bielsku, gotowana przez Krzysztofa Pszonkę, dnia 20 septembris—summa diei fl. 139 gr. 29.

Stacya 3-a rybna w Bielsku, gotowana przez tegoż Krzysztofa Pszonkę, septembris 21 die—summa diei fl. 103 gr. 15.

W Bielsku tamże 22 septembris przez Pszonkę gotowana stacya mięsna—summa diei fl. 144 gr. 12.

W Bielsku septembris die 23 przez Pszonkę gotowana stacya mięsna—summa diei fl. 144 gr. 12.

W Bielsku septembris die 24 przez Pszonkę gotowana stacya mięsna—summa diei fl. 144 gr. 12.

W Bielsku septembris die 25 przez Pszonkę gotowana stacya mięsna—summa diei fl. 144 gr. 12.

W Bielsku septembris die 26 przez Pszonkę gotowana stacya rybna—summa diei fl. 103 gr. 15.

W Bielsku septembris 27 przez Pszonkę gotowana stacya mięsna—summa diei fl. 144 gr. 12.

W Bielsku septembris 28 die przez Pszonkę gotowana stacya postna—summa diei fl. 103 gr. 15.

W Brańsku stacya gotowana przez Andrzeja Brzezańskiego die 29 septembris—summa diei fl. 164 gr. 29.

W Brańsku septembris die 30 gotowana stacya mięsna przez Brzezańskiego—summa diei fl. 164 gr. 27 den. 12.

W Drohiczynie stacya mięsna gotowana przez Jakóba Ossowskiego die 1 octobris—summa diei fl. 160 gr. 2.

W Drohiczynie octobris die 2 stacya mięsna przez Ossowskiego gotowana—summa diei fl. 158 gr. 17.

W Drohiczynie octobris die 3 stacya rybna przez Ossowskiego gotowana—summa diei fl. 118 gr. 1.

W Sokolowie octobris die 4 stacya mięsna gotowana przez Grodzkiego—summa diei fl. 135 gr. 3 den. 9.

W Liwie octobris 15<sup>1)</sup> stacya rybna przez Pszonkę gotowana—summa diei fl. 104 gr. 10.

W Liwie octobris die 16 stacya mięsna przez Pszonkę gotowana—summa diei fl. 140 gr. 28.

---

<sup>1)</sup> Такъ въ рукописи: съ 5 по 14 октября пропускъ.

W Stanisławowie octobris die 17 stacya mięsna przez Brzezańskiego gotowana—summa diei fl. 179 gr. 9 den. 12.

Okuniowo octobris die 18 stacya mięsna przez Ossowskiego gotowana—summa diei fl. 173 gr. 7.

Potrzeby dawane posłom wielkim moskiewskim na Mokotowie dnia 19 miesiąca oktobra—summa diei fl. 188 gr. 7 den. 12.

(Съ 20 октября по 3 ноября на содержание пословъ въ Мокотовъ издержано ал. 2568 гр. 15 ден. 6).

W Okuniowie z Warszawy idąc nazad z posłem moskiewskim die 4 novembris stacya gotowana przez Ossowskiego—summa diei fl. 162 gr. 16 den. 9.

W Stanisławowie novembris die 5 stacya rybna gotowana przez Brzezańskiego—summa diei fl. 130 gr. 2.

W Liwie novembris die 6 stacya mięsna gotowana przez Pszonkę—summa diei fl. 143 gr. 20.

W Sokolowie die 7 novembris stacya mięsna gotowana przez Grodzkiego—summa diei fl. 139 gr. 18 den. 9.

Drohiczyn die 8 novembris stacya mięsna gotowana przez Ossowskiego—summa diei fl. 159 gr. 1 den. 9.

W Brańsku die 9 novembris stacya mięsna gotowana przez Brzezańskiego—summa diei 166 gr. 26.

Bielsk die 10 novembris stacya rybna gotowana przez Pszonkę—summa diei fl. 102 gr. 20.

W Narwi die 11 novembris stacya mięsna gotowana przez Jana Grodzkiego—summa diei fl. 139 gr. 3 den. 9.

Potrzeby dawane gońcowi w Mokotowie (a die 29 octobris ad diem 6 novembris)—summa totius expensarum in praecursorem Lukian facit fl. 32 gr. 14 den. 2.

#### Extraordinaria.

Korzenia wyszło przez wszystkie czas: szafranu cymentu funtów 2 per fl. 6—fl. 12; goździków funtów 4 per fl. 2 gr. 10—fl. 9 gr. 10; imbiru funtów 8 per gr. 18—fl. 4 gr. 24; pieprzu funtów 16 per gr. 17—fl. 9 gr. 2; ryżu funtów 16 per gr. 4—fl. 2 gr. 4. Summa facit fl. 37 gr. 10.

Muszkateli wyszło na dni 13, dając na dzień po garncy 3 per gr. 28—fl. 36; wina baryla z piwnice Króla JMści.

Owsa na konie Króla JMści, któremi wożono siana, owsy od Wisły przez dni 12 na koni 6 coretos varsovienses 19 per grossos 12 facit fl. 7 gr. 18; furmanom, co wożili owies od Wisły fl. 3 gr. 6; na świece do rozdawania owsa gr. 12.

Nazajutrz po przyjechaniu do Mokotowa dano się im słomy brogów 3, z której stajnie i budy porobili, za nie per fl. 4—fl. 12.

Ossowski gdy posyłał do JMP. podskarbiego <sup>1)</sup> z Drohiczyńa, dając znać o posłech moskiewskich, dał chłopu fl. 1 gr. 10.

Drugiemu kursorowi, dając znać JMP. podskarbiemu o nieporządku, a prosząc o przystawa polskiego dał fl. 1.

#### Bieniaszowa extradita.

Na kuchnią tarcie 21 per gr. 5—fl. 3 gr. 15; chłopom, co kuchnią budowali—fl. 3; za 3 kopy bratnali per gr. 3—gr. 9; furmanom różnemi czasy, którzy potrzeby z miasta do Mokotowa wozili—fl. 3; item od przewożenia rzeczy do dwora pana Haliarowego—fl. 1 gr. 7; szklarzowi od poprawiania okien—gr. 12; chłopu, co dwór uchędożał—gr. 3; gospodarzowi, gdzie posłowie stali od naprawiania żłobów i drabin—fl. 6; za tatkę kurom—fl. 1 gr. 10; drew wyszło przez ten czas w Mokotowie wozów 14 per gr. 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub>—fl. 26 gr. 28<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Baryczce za drwa, co brano na potrzeby gońcowe—fl. 1; z rozkazania JMP. podskarbiego dał gońcowi na wyjeźdnem na strawę fl. 20.

Summa omnium praemissorum expensarum facit fl. 7091 gr. 3 den. 6.

Percepta przez mię Krzysztofa Pszonkę na gotowanie stacyi posłom moskiewskim: od Ossowskiego, komornika Króla JMści—fl. 266 gr. 10; od Ossowskiego, sługi JMP. podskarbiego—fl. 217; od Grodzkiego—fl. 710 gr. 18; od pana Walentego Krzepickiego pisarza JKról. Mści—fl. 500; od Krzysztofa Pleskowskiego—fl. 300. Summa facit fl. 1994.

Percepta pecuniarum per Brzeżański: a Johanne Grodzki percepi fl. 278 gr. 20; a Christophoro Pleskowski—fl. 120; a dño Valentino Krzepiczki—fl. 700; a dño Sebastiano Ossowski, cubiculario Sac. Reg. Mtis—fl. 259 gr. 4 (z tej sumy dalem Jakóbowi Ossowskiemu fl. 160); od Bieniasza wziętem fl. 62 gr. 12; od Jana Mysliszowskiego—fl. 48. Summa percepti fl. 1587 gr. 21.

(Гл. Аpx., Скарб. II, 12).

---

Provisio praecursoris ducis Moscoviae nomine Prothopowicz <sup>2)</sup>. Cum Possewino, supremi pontificis nuntio, Rigam venienti ac in occursum

---

<sup>1)</sup> Іоаннъ Дульскій.

<sup>2)</sup> Вантмишъ-Камскій знаеть гонца Миханъа Протопопова (III, 106).



eorundem in Kokenhaus misso ad manus Jcannis Zamoyky secretarii  
dati fl. 26.

Expeditio eiusdem: cui Sac. Mtas Regia de gratia dari iussit axemetis  
rubei ulnas 15 per taleros 4, facit tal. 60 = fl. 70.

---

Provisio praecursoris Magni Moschorum Ducis nomine Lukian <sup>1)</sup>, qui  
post adventum magnorum nuntiorum ad Sac. Mtem Reg. 29 octobris ve-  
nerat cum personis 6, equis 4.

Datus est ex thesauro provisor Bieniasz.

Summa in provisionem ipsius a die 29 octobris adventus ad diem  
7 novembris discessus illius per septimanam unam dies duos pro carni-  
bus, bovis et vitellis recentibus, gallis, gallinis, anseribus, pane, medo-  
ne, cervisia, piscibus recentibus et fissis, avena, foeno, stramine et id ge-  
nus iuxta provisoris regestrum facit fl. 32 gr. 14 den. 2.

Vectori a deductione eius Varsovia Stanislavoviam dati fl. 10.

Expeditio illius muneribus a Sac. Mte Regia: posteaquam suum per-  
fecit nuntium, restitutis illis, quae obtulerat Mti Regiae, muneribus, datum  
est ei velutum argento intertextum ex camera Mtis Regiae pro veste una.  
Seorsim loco sumptus in itinere de gratia Mtis Regiae dati fl. 20.

Summa in provisionem et expeditionem illius distributorum facit fl.  
62 gr. 14 den. 2.

---

Internuntio ducis Moschoviae Roma venienti in recompensam mu-  
nerum Rigae per eundem datorum dat. tal. 200 = fl. 233 gr. 10.

Eidem in provisionem itineris fl. 50.

Item ad manus Psonka in provisionem illius per totum tempus, quo  
Varsoviae mansit,—fl. 25 gr. 25.

Wojnowski, servitori thesauri, cum eodem nuntio ad fines regni  
eunti pro suppeditatione victus in itinere dati fl. 42.

(Гл. Апх., Скарб. II, 14, fol. 14—16).

---

<sup>1)</sup> Хрущовъ, ср. тамъ-же, III, 106.

1583.

Provisio nuntiorum Magni Ducis Moschorum, qui ad Sacram Mtem Regiam venerunt Sandomiriam die 24 septembris; eorum numerus facit: personae 150, equi 200. Ex his nuntiis praecipui duo: Slemion Hrehorowicz <sup>1)</sup>, Sergij Iwanowicz, aulici eiusdem Ducis. Aucupum, krzeczotniki nuncupatorum, personae 4.

Superintendens eisdem assignatus gen. Jacobus Mańkowski, aulicus Sac. Mtis Regiae.

Provisio eorundem ex thesauro regni a provisoribus infrascriptis: Joanne Rykowski et Andrea Zaboklicki, servitoribus thesauri.

Providebantur autem ab eisdem a die 17 septembris adventus illorum ad fines regni Parczoviam com meatu sufficienti iuxta assignationem et ordinationem eorundem modo infrascripto facta:

Diebus videlicet carniū: iuvencae 2, agni sive arietes 10, porcus vivus 1, lardi partes 2, galli 20, anseres 5, panes siliginacei per denarios 6—200, triticei per den. 3—200, mulsi vasa 3, cervisiae vasa 6, vini malmatici ola 1, vini ungarici olae 2, vini adusti quartae 20, aceti quartae 15, mellis incompressi ola 1, butiri lapis 1, laccis coagulati ola 1, casei 5, ovorum sexagenae 3. pulcium mensura 1; coeparum, allii, caulium iuxta proportionem, salis lapis medius, columbarum pro ovibus paria 4, lignorum pro necessitate.

Aromata singulis diebus: piperis libra  $\frac{1}{3}$ , croci quarta  $\frac{1}{2}$ , zinziberis libra  $\frac{1}{2}$ , gariofilorum libra  $\frac{1}{4}$ , zachari quarta  $\frac{1}{2}$ . Aliquando etiam et alia aromata pro necessitate dabantur.

Avenae tunnae 20, singulae continentes coretos cracovienses 4, foeni currus minores 10, straminis currus 6.

Et postquam Sandomiriam advenerunt de mandato Mtis Regiae ad dita illis adhuc victualia infrascripta: iuvenca 1, mulsi vasculum 1, cervisiae vascula 2, vini malmatici ola 1, vini ola 1, vini cremati quartae 10, avenae tunnae 5.

Diebus ieiunii: loco carniū lucei magni 8, carpiones 6, haleces 400, pisces minntiores iuxta quantitatem vel loco illorum pisces dessicati, olei quartae 6. Olera itidem aromata et alia iuxta necessitatem ut diebus carnis suppeditabantur.

A die itaque 17 septembris, quo ad fines regni venerunt, ad diem 24 eiusdem, qua Sandomiriam pervenerunt, per dies 13, quibus iter conficiebant, pro omni sufficienti com meatu, iuxta ordinationem suprascriptam, nempe: parata pecunia ratione 7 dierum, quibus iidem nuntii, ante-

---

<sup>1)</sup> У Бантыша-Каменскаго нѣтъ никакихъ свѣдѣній объ этомъ посольствѣ.

quam provisores advenissent, iam in Regno sumptu suo vivebant, ex mandato Mtis Regiae expositi fl. 400, et pro reliquis 3 diebus a provisoribus expositi fl. 225 gr. 8. Totius facit fl. 625 gr. 8.

Et a die 24 septembris ad diem 3 octobris, qua a Sac. Mte Reg. expediti sunt, donec in loco manserunt per dies 8, cum paulo largius omni sufficienti exciperantur, pro omnibus tam coquinae, quam cellarii et stabuli necessitatibus ac aliis diversis expositi fl. 665 gr. 15.

A Makowiecki in tractationem eiusdem nuntii Sandomiriae pro panibus dulciariis marcipan, pro vino hungarico et malmatico in tractationem tantum excepta provisione—fl. 97 gr. 2, pro cervisia et medone fl. 9 gr. 25.

Discedentibus eisdem nuntiis die 3 octobris Sandomiria provisores iidem reducebant eos ad fines Lithuaniae ultra Parczoviam, eosdemque comiteatu sufficienti excipiebant. Summa itaque expositorum a die 3 octobris, qua itineri sese commiserunt, ad diem 9 eiusdem, qua provisoribus thesauri MDLithuaniae in finibus ipsius Lithuaniae rursus traditi sunt, pro integra septimana iuxta specificationem latiore provisorum facit fl. 420 gr. 20.

Summa totius sumptus super eosdem nuntiis tam in itinere, quam in loco ex thesauro facta facit fl. . . .

Extraordinaria in eosdem impensa: vectoribus a comportatione victualium Sandomiria ad pagum Jędryszkowice, ubi hospitalia assignata fuerant, a traiectione fluyii Istula bina vice, in sumptum krzeczotniki Lomazy ad Sac. Mtem Reg. Lublinum redeuntis, ac aliis diversis attinentiis expositi fl. 21; provisoribus eisdem dum Cracovia ad fines Lithuaniae eisdem obviam irent, rursusque eosdem reducerent ratione sumptus et podvodarum expositi fl. 32. Summa extraordinariorum expositorum—fl. 53.

Expeditio eorundem muneribus a Sac. Mte Regia: nuntio ipsi seniori Siemion Hrehorowicz data vestis auro texta sufficiens cum ablongis manicis serico rubeo obducta ex thesauro privato Sac. Mtis Regiae. Eidem vestis altera auro texta more turcico confecta, subducta serico. Cuppa argentea deaurata valoris marc. 8 a dño castellano Sandomiriensi <sup>1)</sup> dono data. Cuppa altera argentea deaurata a dño castellano Lubliuensi <sup>2)</sup>. Eidem panni lundnuensis pro servitoribus stamina 2. Parata pecunia aurei 350. Facit fl. 653 gr. 10.

Et hoc ratione numerum ab eodem acceptorum videlicet: tymbrae pellium sabellinorum aestimatae ad fl. 350, item seorsim pelles 8 aestimatae fl. 116, pelles aliae vulpinae nigrae aestimatae fl. 36, item equus unus constans.

---

<sup>1)</sup> Станиславъ Тарновскій.

<sup>2)</sup> Андрей Фирлей.

Fratri ipsius nuntii aulico Magni Ducis Moschorum nomine Sergij: vestis auro texta oblonga cum manicis brevibus subducta serico atlas. Item auro texti petia continens ulnas 11. Panni lundunensis pro servitoribus stamen 1. Paratae pecuniae aurei 250. Facit fl. 466, gr. 20.

Munera vero per Sac. Mtem Reg. ab eodem accepta: timbra pellium sabellinorum constans fl. 250, item pelles sabellinorum praestantiorum 6, constantes fl. 100.

Aucupibus eiusdem Ducis Moschorum, krzeczotnici nuncupatis, personis 4, cuilibet illorum ratione avium trium bialozory dictorum, a Magno Duce Sacrae Mti Regiae dono missorum, panni medii scarlati per ulnas 10, facit ulnas 40.

(Гл. Апх., Скарб. II, 14, fol. 19—25; Апх. Каз. Ная., III, 1, fol. 717).

---

## 1585.

In provisionem Michaelis Glowina <sup>1)</sup>  
palatini Moschovitici,  
ad Sacram Mtem Regiam venientis.

Qui ad S. Mtem R. Grodnam venit in provisionem eiusdem ad manus Jacobi Oszowski, servitoris mag<sup>ci</sup> dñi thesaurarii curiae <sup>2)</sup>, Varsoviae die 14 ianuarii 1585 per dñum Makowieczki dati fl. 100.

Eidem palatino pro victu duarum septimanarum die 14 februarii ad manus provisoris suprascripti per eundem dati fl. 90.

Item in alias duas septimanas die 27 februarii ab eodem dño Makowieczki idem provisor accepit fl. 90.

Item pro septimana una ad manus eiusdem provisoris per dñum Krzepiczki dati fl. 45.

Facit in provisionem eiusdem fl. 325.

Item per dñum Makowieczki quos in privata ratione sua anni 1585 inter communes necessitates ponit, in provisionem eiusdem palatini Moschici dati fl. 15.

---

<sup>1)</sup> Должно быть Головинъ (въ трудъ Бантышъ-Камскаго онъ не упоминается).

<sup>2)</sup> Гиацинтъ (Янекъ) Млодзювскій.

Provisio nuntiorum <sup>1)</sup>  
Magni Ducis Moschorum  
Warschoviam tempore comitiorum regni  
anno 1585 ad Sac. Mtem Reg.  
venientium diebus Februarii.

In deductione eorundem a finibus MDLithuaniae Warschoviam, stationes paratae modo infrascripto, videlicet: Narvae per Pszonka expositi fl. 250, Bielscii per Lempinsky fl. 250, in Branszk per Łyszakowszky fl. 256 gr. 12, in Nur per Mysliszewszky fl. 250 gr. 27, in Brok per Zaboklicky fl. 250 gr. 27, in Kamieniecz per Pszonka fl. 250, in Radzymin per Lempinsky fl. 250. Facit in deductionem nuntiorum eorundem stationibus suprascriptis Warschoviam iuxta registrarum provisorum latiore specificationem fl. 1758 gr. 6.

Dño Phanello superintendenti in expensas itineris cum eisdem a finibus Lithuaniae Warschoviam venienti dati fl. 220.

In provisionem eorundem nuntiorum Warschoviae: a die adventus illorum Warschoviam, videlicet 18 februarii 1585, ad diem discessus eorundem 5 martii anni eiusdem per Byszowsky provisorum iuxta latiore registri illius specificationem expositi fl. 4178 gr. 19 den. 12.

Pro conductis podvodis ad res illorum deducendas expositi per Poczerniczki die 5 martii 1585 in Grochow fl. 43.

In recompensam damnorum ab iisdem, villanis in qua villa commorabantur, dati per Byszowszky provisorum Warschoviae fl. 10.

Pro iisdem nuntiis moschicis, dum in arce tractabant de pace, bellaria quaedam empta die 26 februarii, videlicet: saccari librae 6 per gr. 15 = fl. 3, vini malmatici ollae 2 per grossos  $6\frac{1}{2}$ , vini cremati ollae  $7\frac{1}{2}$  per gr. 4 = fl. 4 gr.  $10\frac{1}{2}$ , panis albi gr. 8, vitra gr. 3, a deportatione praemissorum in arcem gr. 2 = fl. 12 gr.  $29\frac{1}{2}$ .

Altero vice pro iisdem nuntiis, dum in arce tractabant de pace, die 25 februarii: saccari librae  $3\frac{1}{2}$  per gr. 15 = fl. 1 gr.  $27\frac{1}{2}$ , panis dulcium alias marczypanikow libra 1 gr. 20, vini malmatici ollae 5 per gr. 6 den. 9 = fl. 4 gr. 10, vitra gr. 5. Facit fl. 6 gr.  $27\frac{1}{2}$ .

Tertio vice pro iisdem nuntiis, dum in arce tractabant de pace, die 1 martii saccari libra  $3\frac{1}{2}$  fl. 2, marczypaniki gr. 25, aquae cinamoni quarta 1 fl. 1 gr. 23, panis albi gr. 20, muscatellae ollae 2 per gr. 28 = fl. 1, gr. 26, vini malmatici ollae 11 per gr. 20 = fl. 7 gr. 10, vini cremati

---

<sup>1)</sup> Вояринъ князь Троекуровъ, думной дворянинъ Михаилъ Безининъ и дьякъ Петелинъ (Вантышъ-Каменискій, III, 107).

quartae 24 per gr. 4 = fl. 3 gr. 6, saccari librae 4 per gr. 15 = fl. 2, panes dulciarii gr. 20, cerevisia gr. 6, a deportatione praemissorum in Arcem gr. 2; facit fl. 20 gr. 21.

Quarta vice pro iisdem nuntiis moschicis ibidem in Arce die 2 martii: saccari librae 4 per gr. 15 = fl. 2, vini malmatici ollae 4 per gr. 20 = fl. 2 gr. 20, vini cremati ollae 8 per gr. 16 = fl. 4 gr. 8, cervisia gr. 12, vitra gr. 4. Facit fl. 9 gr. 14.

Totius quatuor vicibus expositi fl. 50 gr. 2.

**In deductionem nuntiorum eorundem Warsovia  
ad fines MDLithuaniae.**

Stationes paratae per provisores infrascriptos: die 6 martii in Radzymin per Roszcziszewski expositi fl. 220 gr. 13 den. 12; in Kamioniecz per Zrobek fl. 252 gr. 19; in Brok per Boski fl. 258 gr. 4 den. 6; in Nur per Witowski fl. 253 gr. 27; in Brańsk per Włostowski fl. 250; in Bielsk per Roszcziszewski fl. 236 gr. 17<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; Narvae per Grabowski fl. 249 gr. 9 den. 12. Totius pro stationibus suprascriptis in deductionem eorundem nuntiorum ad fines MDLithuaniae iuxta provisorum latiore[m] regestrorum specificationem facit fl. 1720 gr. 22 den. 3.

Praefectis lithuanicis nuntios eosdem Moschos ad fines usque Warschovia deducentibus in expensas itineris dati Warschoviae die 5 martii 1585 fl. 50.

Falconario Moscho in recompensam equi dati taleri 15 facit fl. 17 gr. 15.

Summa omnium distributorum in provisiones nuntiorum eorundem Moscuoviticorum per dñum Makowiecki facit fl. 8043 gr. 4 den. 15.

(Арх. Каз. Пал., отд. II, кн. 32).

**Provisio internuntii  
Magni Ducis Moschorum  
nomine Iwan Mikitinowicz Wssiewoloczki <sup>1)</sup>.**

Qui ad Sac. Mtem Reg. Cracoviam die 3 maii anno 1585 venit, stipatus personis 17, equis 23, et provisio illius in finibus Regni Ostrovii incepta est a die 22 aprilis ad diem 29 maii expeditionis illius pro septimanis 4/2.

---

<sup>1)</sup> Иванъ Всеволодской (Вантышъ-Каменскій, III, 107).

In cuius provisionem pro omnibus culinae, cellarii et stabuli necessitatibus per id totum tempus suprascriptum expositi sunt una cum deductione eiusdem Cracovia ad fines MDLithuaniae, per Pawlikowski servitorem thesauri regni, iuxta rationem in thesauro factam et registri illius latiore specificationem expositi fl. 500 gr. 26.

In expeditionem eiusdem veluti viridei coloris ulnae 14 per fl. 4 = fl. 56.

Pawlikowski provisionis eidem internuntio obviam ad fines MDLithuaniae eunti et iterum ibidem eundem deducenti in expensas itineris et podvodarum dati fl. 20 gr. 14.

Summa totius provisionis et expeditionis internuntii eiusdem facit fl. 577 gr. 10.

(Арх. Каз. Пал., отд. II, кн. 32).



## УКАЗАТЕЛЬ ЛИЦЪ И МѢСТНОСТЕЙ.

Agarczjew Simon, стр. 49.  
Aleksandrow Niezdan, 26.  
Andrejew Joannes, 26.  
Andrejewicz Joannes, 43.  
Andreovia (Jędrzejów), 32, 33.

Bakakin Joannes, 12—15.  
Basilius aulicus, 15.  
Bartinow Nazowiej, 49.  
Baryczka oppidanus, 59.  
Bazan agaso, 26.  
Bełzecki Joannes, 53.  
Besson aulicus, 52—54.  
Bestużew Demetrius, 22.  
Beznin Michael, 64.  
Bezobrazow Joannes, 15.  
    Theodorus, 15.  
Bębnowski Stanislaus, 18.  
Bibikow Joannes Philati, 24—29.  
Bielajew Wolon, 26.  
Bielicki Joannes, 22.  
Bielscium (Bielsk), 27, 28, 31, 32,  
    36, 40, 42, 43, 49, 57, 58, 64, 65.  
Bielski Joachimus, \*1—\*3, \*19.  
Bieszczin Demetrius, 55.  
Biliński Hieronimus, 11.  
Blonie, 31, 33.  
Boczki, 27.  
Boguchwał aulicus, 10.  
Bogusz Nicolana, 4, 5.  
Bohdanus nuntius, 5.  
Bolimów, 31, 33.  
Bolko dux, 53, 54.  
Bonar Joannes, \*2.  
Bonkow Gabriel, 22.  
Boris nuntius, 1.

Boski, 65.  
Bosmanow Joannes Vladimiri,  
    48—49.  
Brańsk, 49, 54, 57, 58, 64, 65.  
Brestia Lithuaniae, 9, 21, 22, 24.  
Brok, 64, 65.  
Broniowski Christophorus, 24.  
    Sebastianus, 23.  
    Stanislaus, 19.  
Browka aulicus, 52—54.  
Brudno, 53, 54.  
Brzesko, 16.  
Brzeziński Andreas, 56—58.  
Brzeźnica, 30.  
Bucikow (Buczkw) Simon An-  
    dreae (Gregorii), 36—43.  
Bug, 28.  
Bulzach, 49.  
Burlak Michael, 15, 17.  
Busahodski Pasznik (Posznik), 55.  
Busk, 41, 42.  
Bużeński Hieronimus, 26, 30.  
    Joannes, 31, 42.  
Byszewski Sebastianus, 13.  
Byszowski, 64.  
  
    de Casimiria Sebastianus, 12.  
Casparus servitor, 29.  
Chłopow Demetrius Andreae,  
    6—8.  
Choruticz Paulus, 45.  
Chotecki, 1.  
Chruszczow Boris, 17.  
    Lucianus, 59, 60.  
Cichanow Nikita, 49.  
Cierech agaso, 26.



Clepardia (Kleparz), 42.  
 Cracovia, 1, 3—11, 13—17, 23,  
 30—36, 38, 39, 41—43, 50, 51,  
 62, 65, 66.  
 Czajew Joannes, 26.  
  
 Daniłow Basilius, 49.  
 Decius Justus, \*1.  
 Dedeszyn Andreas, 55, 56.  
 Dembowski Thomas, 18.  
 Demetrius aulicus, 49.  
 Dobre, 29.  
 Dowgierd Erazmus, 19.  
 Drobia (Drohiczyn), 27, 29, 31,  
 32, 48, 57—59.  
 Dulski Joannes, 59.  
 Działkowice, 32.  
 Dzierzkowice, 6.  
 Dymitrow Szestak, 26.  
  
 Echler mercator, 10.  
  
 Ferdinandus I imperator, 3.  
 Filipowski Jacobus, 1, 2.  
 Firlej Andreas, 62.  
  
 Gajewski Stanislaus, 15.  
 Gawroński Stanislaus, 8, 9, 12, 13.  
 Gąsiorowski Bieniasz, 56, 60.  
 Gedrowicz Melchior, 22—24.  
 Głoskowski Stanislaus, 22, 23.  
 Gołwin Michael, 63, 64.  
 „ Petrus Joannis, 49—51.  
 Grabowski provisor, 65.  
 Gralewski Stanislaus, 50.  
 Gramotin Kurbat Gregorii, 49—51.  
 Grebow villa, 12.  
 Grigorjew Joannes, 36—40.  
 Grochów, 24, 64.  
 Grodek curia, 12.  
 Grodna, 63.  
 Grodzki Joannes, 50, 56—58.

Grozowski Sbigneus, 11, 12, 14.  
 Gurej panifex, 26.  
  
 Haliar oppidanus, 59.  
 Heilsperga, 30.  
 Henricus, Poloniae rex, 30.  
 Hienstrej culinaris, 26.  
 Hołowa aulicus, 52—54.  
  
 Ikonow Trzeciak, 26.  
 Inowłódz, 33.  
 Iszczuk Joannes, 17—19.  
 Iwanow Bohdanus, 55—56.  
  
 Jaczymirski Paulus, 25.  
 Jacyński Nicolaus, 20.  
 Jagniałkowski Joannes, 8, 9.  
 Jakowlelin Przyjezdy, 26.  
 Jakowlelew Ziereria, 26.  
 Jakubowski Raphael, 4, 17, 19.  
 Jałówka, 42, 43.  
 Jelecki dux Demetrius, 55—56.  
 Jelezaninow Theodorus Olisarii,  
 44—48.  
 Joannes Joannis, 17.  
 „ dux tartarus, 17.  
 „ nuntius, 6.  
 „ culinaris, 16.  
 Jurgius Joannes Andreae, 15.  
 Jurjew Basilius Michaëlis, 17—19.  
  
 Kambarow dux Joannes,  
 20—24.  
 Kamieniec, 54, 64, 65.  
 Kamiński - Bantysz Nicolaus, \*9,  
 \*10, \*12, \*15, \*19, \*20, \*44,  
 \*48, \*51, \*53, \*55, \*59—\*61,  
 \*63, \*65.  
 Kamiński servitor thesaurarii,  
 53, 54.  
 Kamionka, 18.  
 Karaczarew podjacz, \*12.  
 Karp panifex, 26.

Karpow Joannes Clementis Re-  
peznich, 51—52.

Karpow Michaël Dalmati, 49.

Kłobukow Joachimus, 17.

Knyszyn, 30.

Kochanowski Jacobus, 50.

Kock, 17, 18.

Kokenhaus, 60.

Kokoszyn Paulus, 55, 56.

Koszyczki, 4, 16.

de Kościelec Andreas, 1.

Kozi Rynek, 46.

Kromer Martinus, \*30.

Krzepicki Valentinus, 59, 63.

Krzywy Daniel, 26.

Kuzmin Lorion, 26.

Labiusz nuntius, 5.

Larion agazo, 26.

Lasocki Christophorus, 20.

Latowice, 45—47.

Leopolis, 51.

Lipnicki Joannes, 4.

Lithuania, 9, 13, 19—22, 24,  
26, 30, 40, 43, 50, 53, 54, 62,  
64, 66.

Litwinek oppidanus, 14.

Liw, 27, 28, 31, 48, 49, 54, 57, 58.

Lublinum, 17—19, 62.

Lucovia (Łuków), 18, 21—24,  
36, 40—42, 45—47, 49, 50.

Lukian praecursor, 58, 60.

Łączyński, servitor thesaurarii,  
53.

Lempicki Mathias, 22.

Lempiński provisor, 64.

Łomazy, 21—24, 46—48, 62.

Łosice, 36, 40—42.

Ługowski Simon, 22.

Łuki Wielkie, 53.

Łukowski Bohdanus, 22, 23.

Łysakowski provisor, 64.

Magnuski oppidanus, 26.

Makowiecki provisor, 62, 63, 65.

Maksiejew Simon, 49.

Malicki Joannes, 9.

Małogoszcz, 32, 33.

Mańkowski Jacobus, 61.

Markow Joannes, 26.

Martinus agazo, 26.

Meszczercki dux Gregorius Theo-  
dori, 21—24.

Miasojedow Theodorus Joannia,  
19—20.

Miasto-Nowe, 15, 16.

Michalczewski Stanislaus, 53.

Michajłow Sidorius, 5.

Michajłowicz Joannes, 3.

Michałow Marciak, 26.

Midlarz Mathias, 9.

Miechovia (Miechów), 32, 33.

Mielecice, 36, 40—42.

Mielnik, 41, 42, 48.

Minin Petrus, 26.

Mińsk, 21, 23, 24.

Młodziejowski Hiacynthus, 20,  
31, 43, 63.

Modliszewski Hieronimus, 4.

Mokotów, 58, 59.

Morozow Basilius, 4.

„ Michaël, 12—14.

„ Petrus, 12—14.

Mscibovia (Mścibów), 52, 54.

Myśliszewski Joannes, 52, 59, 64.

Narvia (Narew) oppidum, 24—

26, 28—32, 34, 40, 42, 43,

50, 53, 54, 56—58, 64, 65.

Naruszewicz Joannes Nicolaus, 26.

Nazarew Zimotiej (Tymothaeus),  
26.

Nieskorzew villa, 37.

Nikiforowicz aullens, 52—54.  
Nowogrocki Horazicz Helias, 48.  
Nur, 49, 64, 65.

Osiecki Nicolaus, 18.  
Okrzeja, 37, 40.  
Okuniew oppidum, 29, 48, 58.  
Olefirowicz Basilius, 3.  
Onisinow Demetrius, 26.  
" Nicolaus, 26.  
Opatowiec, 16.  
Opoczno, 32, 33.  
Ordyncew Bohusius, 49.  
Orłowski chirurgus, 20.  
Osiek, 15.  
Ossowski Jacobus, 56—59, 63.  
" Sebastianus, 59.  
Ostafius Jacobus, 15, 16.  
Ostafowicz Gregorius, 45.  
Ostrowiec, 16, 54.  
Osufij Demetrius, 15.  
Ozarew Joannes, 26.

Palicki dux Demetrius, 4.  
Papuga Petrus, 24.  
Parczovia (Parczów), 3—5, 7—10,  
13, 16, 17, 61, 62.  
Paris, capitaneus Czernensis, 55.  
Pawlikowski, servitor thesaurarii,  
66.  
Petricovia (Piotrków), 1, 2, 5.  
Petrow Joannes, 26.  
" Lorion, 26.  
" Nikita, 26.  
Phanellus superintendens, 64.  
Piaskowski Joannes, 4, 10.  
Pieniążek Stanislaus, 12, 14.  
Pierwuszka culinarius, 26.  
Pietelin Drużynin, 52—56, 64.  
Piwow Romanus, 52—54.  
Pluźnicki Venceslaus, 5.  
Pokrzywnica, 16.

Polaniec, 15.  
Possevino Antonius, 59.  
Praga (Varsoviae), 28, 29.  
Praemislia, 51.  
Prokopow Russin, 26.  
Proszowice, 38, 40—42.  
Protasjew Petrus, 21—24.  
Protopopow Jurgius, 10—11.  
" Michaël, 59.  
Pszonka Christophorus, 56—60,  
64.  
Puszkin Joannes, 55—56.  
Putiatin dux, 21—24.  
Puzyna Bohdanus, 19.

Radoszyce, 32, 33.  
Radzymin, 54, 64, 65.  
Ramnit Nicolaus, 3.  
Rawa, 31—33.  
Riga, 59, 60.  
Roma, 60.  
Romiszowski Albertus, 23—24.  
Ronski Sidonius, 26.  
Rościszewski provisor, 65.  
Rostkowski Petrus, 50.  
Rudis (Rudawa) fluvius, 11.  
Rykowski Joannes, 61.  
Rylski cubicularius, 10.  
Rzewski Michaël, 22.  
" Zamiatny, 22.

Sabajew Bohdanus, 26.  
Sadkowski Sebastianus, 19.  
Salecia Kamienna, 16.  
Sandomiria, 9, 61, 62.  
Sawin nuntius, 5.  
" Jacobus, 26.  
Sergius Joannis, 61—63.  
" magister, 26.  
Sicki dux Joannes, 52—54.  
Sieciechovia (Sieciechów), 37,  
40—42.

Siekierski, 21.  
 Siemionowicz Joannes, 1.  
 Sigismundus I, Poloniae rex, 2, 3,  
 6—10.  
 Sigismundus Augustus, Poloniae  
 rex, 10, 11, 13—15, 17—19,  
 22, 29.  
 Silesia, 5.  
 Simon Gregorii, 61.  
 Skarbimiria, 41, 42.  
 Skaryszew, 37, 40—42.  
 Skrobot superintendens, 20.  
 Słomniki, 32, 33.  
 Słupski Gabriel, 23, 24.  
 Socha Nicolaus, 23, 24.  
 Socolovia (Sokolów), 29, 57, 58.  
 Soderinus Carolus, 20.  
 Stanislawia (Stanisławów) Maso-  
 viae, 27, 28, 31, 33, 45—49,  
 54, 58, 60.  
 Starodubovia, \*5.  
 Stefanowski, servitor thesaurarii,  
 53.  
 Stenzicia, 41, 42, 48.  
 Stephanus, Poloniae rex, 51—56,  
 58, 60—66.  
 Stephanus interpres, 51.  
 Stojanow podjaczy, 9.  
 Straż Andreas, 12.  
 Strzeblowski Joannes, 4—6.  
 Strzeskowski Stanislaus, 19.  
 Sudok Joannes Andreae, 30—32.  
 Sukin Boris, 9, 10.  
 „ Theodorus Joannis, 6—8,  
 17—19.  
 Surzis dux, 5.  
 Swietin Michaël Daniells, 15.  
 Swirski Joannes, 52.  
 Szidlowia, 37, 40—42.  
 a Szidlowiec Nicolaus, 4.  
 Szajski dux, 5.  
 Szumbliski Stanislaus, 10.

Szydłowski Bernardus, 49.  
 Tarnowski Joannes, \*5.  
 „ Shigneus, 4.  
 „ Sebastianus, 17, 19.  
 „ Stanislaus, 62.  
 Tichan Nicolaus, 22.  
 Timofiejew Tymothaeus, 26.  
 Toloczko Valentinus, 26.  
 Trojekurow dux, 64.  
 Trzeciak aulicus, 55.  
 Tudorowski Stanislaus, 18, 19.  
 Turowski Joannes Casimirus, \*1.  
 „ Sebastianus, 18, 19.  
 Turski Simon, 22—24.  
 Tykocinum, 54.  
 Urzędovia, 16, 50.  
 Valenti, servitor thesaurarii, 53.  
 Varsovia, 22—26, 28, 29, 31, 33  
 44, 46, 48, 49, 51—53, 55, 58,  
 60, 63—65.  
 Vassilowicz dux Amphirensis, 17.  
 Vilna, 17.  
 Visgal Stanislaus, 3.  
 Vislicia, 38, 40—42.  
 Vistula, 24, 58, 62.  
 Wargawski Raphael, 6.  
 Wasiljew Arthemius, 26.  
 Wasilków, 54.  
 Waśniów, 40—42.  
 Wąchock, 37, 41, 42.  
 Węgrów, 33.  
 Wieczorek vector, 9.  
 Wierzbęta Stanislaus, 17.  
 Wierzcha aulicus, 52—54.  
 Witowski provisor, 65.  
 Włostowski provisor, 65.  
 Wodynie, 21, 23.  
 Wojenkowski Sebastianus, 23—  
 26, 30, 31.

Wojna (Wojnie) villa, 21, 22, 24,  
45—47.

Wojna Laurentius, 52.

Wojnowski, servitor thesaurarii,  
60.

Wolski Franciscus, 49.

Wonia superintendens, 20.

Wrzeński Procopius, 18, 19.

Wswiwołocki Joannes Nikitae, 65,  
66.

Zaboklicki Andreas, 61, 64.

Zacharincza Jacobus Gregorii, 8.

Zacharski Gregorius, 4.

de Zakliczyn Spiteo Jordanus, 11,  
15, 18.

Zamojski Joannes, 60.

Zania agazo, 26.

Zasiecki Nicczaj, 49.

Zastów, 23.

Zawichostia, 14—17.

Zrobek provisor, 65.

Zubow Ignatius, 22.

„ Lucianus, 49.

Zwoleń, 41, 42.

Żebrów, 54.

Żelecki Martianus, 35, 36, 43, 44,  
47, 48.

Żeleński Martinus, 18.

Żerzyn, 21.

Żywkowski Stanislaus, 19, 20.





ОСНОВНЫЕ ЗАДАЧИ И РЕШЕНИЯ

1. П. ...
- " 2: ...
- " 3: ...
- " 4: ...

Издано в Москве 1971 г.











3 2044 011 381 654

THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

*Z*

WIDENER  
WIDENER  
SEP 10 1994  
SEP 09 1994  
BOOK DUE  
CANCELLED

WIDENER  
WIDENER  
SEP 19 1995  
FEB 10 1996  
CANCELLED

WIDENER LIBRARY



HX VAFK /